

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

RÉUNION DU 9 JANVIER 1952.

COMMISSIEVERGADERING VAN 9 JANUARI 1952.

Rapport des Commissions Réunies des Affaires Etrangères et des Affaires Economiques, chargées d'examiner le projet de loi portant approbation du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, des Annexes I, II et III, du Protocole sur les Privilèges et Immunités de la Communauté, du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux Dispositions Transitoires, signés à Paris, le 18 avril 1951.

Verslag van de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Economische Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de Bijlagen I, II en III, van het Protocol over de Voorrechten en Immunititeiten van de Gemeenschap, van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen, ondertekend de 18^e April 1951 te Parijs.

Présents : MM. STRUYE et MARIEN, présidents; MM. BAERT, BOUILLY, le comte d'ASPREMONT LYNDEN, M. DE BLOCK, le baron DE DORLODOT, MM. DE GROOTE, DE LA VALLÉE POUSSIN, DESMEDT (R.), DESMET (L.), DE SMET (P.), DE WINTER, DIERCKX, FLAMME, GILLON, GOOSSENS, LAURENS, LEEMANS, LEYNEN, MAZEREEL, MULIER, le baron NOTHOMB, MM. ROLIN, SANTENS, SCHOT, SLEGTEN, M^{me} SPAAK, MM. VAN BUGGENHOUT, VAN IN, VAN OVERBERGH, ZURSTRASSEN et DUVIEUSART, rapporteur.

TABLE DES MATIERES.

INHOUD.

	Pages
PREMIERE PARTIE.	
CONSIDERATIONS GENERALES.	
A. — Sens général du traité :	
Textes	3
Principes et objectifs principaux	4
Moyen immédiat : Le marché commun	5
Instruments de réalisation : Les institutions	6
B. — Le projet de traité et la conjoncture internationale	6

Voir :

Document du Sénat :

369 (Session de 1950-1951) : Projet de loi.

	Biz.
EERSTE DEEL.	
ALGEMENE BESCHOUWINGEN.	
A. — Algemene betekenis van het verdrag :	
Teksten	3
Voornaamste doeleinden en beginselen	4
Onmiddellijk doel : de gemeenschappelijke markt	5
Uitvoeringsorganen : de instellingen	6
B. — Het ontwerp-verdrag en de wereldconjunctuur	6

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

369 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp.

Pages

Bldz.

DEUXIEME PARTIE.

PROBLEMES ECONOMIQUES
ET SOCIAUX.

A. — Eléments du marché commun :

1 ^o Suppression des droits de douane et des restrictions quantitatives	9
2 ^o Etablissement des prix	12
3 ^o Aides et subventions	13
4 ^o Ententes et concentrations	15
5 ^o Mécanismes financiers communs	20
6 ^o Programmes — Financement — Recherche scientifique	21
7 ^o Transports	23
8 ^o Egalisation des conditions de travail :	
Salaires	26
Déplacements de main-d'oeuvre	28
Emploi	29
9 ^o Crises et pénuries	30

B. — Conséquences de l'établissement du marché commun pour la Belgique :

Industrie charbonnière :	
Problème quantitatif	32
Problème des prix	44
Autres industries : industrie métallurgique, électricité, agriculture, etc.	50
Problèmes financiers	51

TROISIEME PARTIE.

PROBLEMES INSTITUTIONNELS
ET JURIDIQUES.

A. — Les institutions de la Communauté : structure et raison d'être :

Structure générale	53
Examen critique :	
Haute Autorité	—
Conseil des Ministres	—
Assemblée	—
Cour	—

B. — Les institutions de la Communauté vis-à-vis de la Constitution belge

QUATRIÈME PARTIE.

AVIS D'AUTORITES DIVERSES.

CINQUIÈME PARTIE.

CLAUDE DE SAUVEGARDE : AMENDEMENT	73
ANNEXE I	77
ANNEXE II	78
ANNEXE III	83

TWEEDE DEEL.

ECONOMISCHE EN SOCIALE
VRAAGSTUKKEN.

A. — Bestanddelen van de gemeenschappelijke markt :

1 ^o Afschaffing van de rechten en van kwantitatieve beperking	9
2 ^o Prijsvorming	12
3 ^o Hulp en subsidies	13
4 ^o Afspraken en concentraties	15
5 ^o Gemeenschappelijke financiële voorzieningen	20
6 ^o Programma's — Financiering — Wetenschappelijk onderzoek	21
7 ^o Vervoer	23
8 ^o Gelijkschakeling van de arbeidsvoorwaarden :	
Lonen	26
Verplaatsing van werkkrachten	28
Werkverschaffing	29
9 ^o Crisis en schaarste	30

B. — Gevolgen van de instelling van de gemeenschappelijke markt voor België :

Steenkolennijverheid :	
Kwantitatief vraagstuk	32
Prijzenprobleem	44
Andere nijverheden : metaalnijverheid, electriciteit, landbouw, enz.	50
Financiële vraagstukken	51

DERDE DEEL.

INSTITUTIONELE EN JURIDISCHE
VRAAGSTUKKEN.

A. — De instellingen van de Gemeenschap : structuur en reden van bestaan :

Algemene structuur	53
Critisch onderzoek :	
Hoge Autoriteit	—
Raad van Ministers	—
Vergadering	—
Hof	—

B. — De instellingen van de Gemeenschap ten aanzien van de Belgische Grondwet

VIERDE DEEL.

ADVIES VAN VERSCHILLENDE OVERHEDEN

VIJFDE DEEL.

VRIJWARINGSCLAUSULE : AMENDEMENT	73
BIJLAGE I	77
BIJLAGE II	78
BIJLAGE III	83

PREMIERE PARTIE.

CONSIDERATIONS GENERALES.**A. — SENS GENERAL DU TRAITE.****Textes et Forme du rapport.**

Le projet de loi en date du 27 juin 1951 invite les Chambres législatives à approuver :

A) le traité instituant la communauté européenne du charbon et de l'acier ainsi que les annexes à ce traité, à savoir :

- l'annexe I, définissant les produits couverts par les expressions « charbon » et « acier »;
- l'annexe II, déterminant les modalités selon lesquelles le traité s'applique à la ferraille;
- l'annexe III, déterminant le régime applicable aux aciers spéciaux.

B) les protocoles relatifs :

- aux privilèges et immunités de la communauté;
- au statut de la Cour de justice;
- aux relations de la communauté avec le Conseil de l'Europe.

C) la Convention relative aux dispositions transitoires.

Tous ces documents ont été établis à la suite des propositions formulées par M. Schuman, Ministre des Affaires Etrangères de France, le 9 mai 1950; des discussions qui ont été poursuivies au sujet de ces propositions; de l'avant projet paraphé le 19 mars 1951; de la mise au point du projet et de sa signature le 18 avril 1951, par les Ministres des six Etats membres, la République fédérale d'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas.

Le projet de loi d'approbation est précédé d'un exposé des motifs détaillé.

L'ensemble forme un tout substantiel, volumineux et précis que le présent rapport n'a nullement pour but de résumer.

L'étude du texte des traités, protocoles et convention et de l'exposé des motifs doit être faite préalablement à la lecture du rapport où seront examinées les conséquences économiques et sociales, politiques ou institutionnelles, juridiques ou constitutionnelles de l'institution nouvelle.

*
* *

EERSTE DEEL.

ALGEMENE BESCHOUWINGEN**A. — ALGEMENE BETEKENIS VAN HET VERDRAG.****Teksten en Vorm van het Verslag,**

Het wetsontwerp dd. 27 Juni 1951 verzoekt de Wetgevende Kamers om goedkeuring van :

A) het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, alsmede de Bijlagen tot dat verdrag, te weten :

- bijlage I, houdende een omschrijving van de termen « kolen », en « staal »;
- bijlage II, over de modaliteiten van toepassing voor het verdrag op schroot;
- bijlage III, waarin de regeling voor speciaal staal bepaald wordt;

B) de protocollen betreffende :

- de voorrechten en immuniteten van de Gemeenschap;
- het statuut van het Hof van Justitie;
- de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de Raad van Europa.

C) de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen.

Al deze documenten werden opgemaakt ingevolge de voorstellen van de h. Schuman, Frans Minister van Buitenlandse Zaken, dd. 9 Mei 1950, ingevolge de besprekingen, die over deze voorstellen plaats hadden; het voorontwerp geparafeerd op 19 Maart 1951; de laatste bewerking van het ontwerp en de ondertekening ervan op 18 April 1951 door de Ministers van de zes toetredende landen, n. l. de Duitse Bondsrepubliek, België, Frankrijk, Italië, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland.

Het wetsontwerp tot goedkeuring wordt voorafgegaan door een uitvoerige memorie van toelichting.

Alles samen is het een zakelijk, omvangrijk en zeer precies geheel, waarvan dit verslag geen samenvatting bedoelt te geven.

De tekst van het Verdrag, de protocollen en de Overeenkomst en van de memorie van toelichting moet eerst bestudeerd worden vóór de lezing van het verslag waarin de economische en sociale, politieke of institutionele, juridische of grondwettelijke gevolgen van de nieuwe instelling zullen worden onderzocht.

*
* *

Les Commissions ont consacré seize séances à l'examen des documents qui leur étaient soumis.

Elles avaient chargé le rapporteur d'établir au préalable un document de travail qui est resté l'avant projet du présent rapport.

Cet avant projet a été modifié et complété pour tenir compte des apports de la discussion.

Toutefois, comme nous publions, en annexe au rapport, de nombreuses questions posées par les commissaires et les réponses qui y furent données par le Gouvernement, nous n'avons pas repris dans le rapport l'intégralité de ces réponses auxquelles les membres du Sénat voudront bien se reporter afin de suppléer à ce que le présent rapport aura d'incomplet.

Ils excuseront le rapporteur d'avoir adopté cette disposition, en tenant compte du peu de temps qui lui a été réservé entre la dernière réunion de discussion et celle à laquelle le texte définitif du rapport a dû être présenté.

* * *

Principes et objectifs principaux.

L'idée fondamentale de ses promoteurs est d'assurer par une action commune l'expansion des productions fondamentales de l'Europe.

Ils considèrent cette expansion comme la contribution qu'une Europe organisée peut apporter au relèvement du niveau de la vie et au progrès des œuvres de paix.

Nous tenons à souligner cette caractéristique fondamentale de l'œuvre entreprise, à savoir l'expansion économique, par la solidarité, pour le développement des peuples et la défense de la paix parce qu'elle explique et justifie :

- les objectifs communs;
 - le moyen adopté pour atteindre cet objectif, à savoir le marché commun;
 - les instruments de réalisation, c'est-à-dire les institutions communes,
- qui constituent le fondement et la substance de la communauté européenne du charbon et de l'acier.

* * *

La Communauté s'assigne pour objectifs essentiels l'expansion économique qui, réalisée avec le développement de l'emploi, doit conduire au relèvement du niveau de vie dans les Etats membres.

Son souci pour la continuité et le développement de l'emploi, son attention pour la stabilité de l'économie des Etats membres, ne peuvent la détourner de cet *objectif fondamental* d'expansion économique.

De Commissies besteedden zestien vergaderingen aan de behandeling van de voorgelegde stukken.

Zij hadden aan de verslaggever opdracht gegeven om vooraf een werkdocument klaar te maken, dat als voorontwerp van dit verslag gediend heeft.

Dit voorontwerp werd gewijzigd en aangevuld ten einde het verslag aan de besprekingen aan te passen.

Daar wij evenwel achteraan het verslag een groot aantal vragen van commissieleden, samen met de antwoorden van de Regering opnemen, hebben wij deze antwoorden niet in hun geheel in het verslag verwerkt en de Senaatsleden gelieven ze dus na te slaan waar dit verslag hun geen volledige inlichtingen mocht verstrekken.

De verslaggever hoopt dat zij hem deze regeling niet ten kwade zullen duiden en zullen bedenken hoe weinig tijd er overbleef tussen de laatste bespreking en de vergadering waarin de definitieve tekst van het verslag moet voorgelegd worden.

* * *

Voornaamste doeleinden en beginselen.

De grondgedachte van de promotors is de uitbreiding van de Europese basisindustrieën door een gemeenschappelijke actie.

Zij beschouwen deze uitbreiding als de bijdrage van een georganiseerd Europa tot een verhoging van de levensstandaard en tot voortgang van de vredewerken.

Wij leggen de nadruk op dit fundamentele kenmerk van het ondernomen werk, te weten de economische expansie door samenwerking, ter ontwikkeling van de volkeren en ter verdediging van de vrede, omdat het een verklaring en een verantwoording geeft van :

- de gemeenschappelijke doeleinden;
 - het middel, om daartoe te geraken, nl. de gemeenschappelijke markt;
 - de uitvoeringsorganen, d.w.z. de gemeenschappelijke instellingen,
- die de grondslag en de kern van de Europese Kolen- en Staalgemeenschap vormen.

* * *

De Gemeenschap stelt zich in hoofdzaak ten doel de economische expansie, die, samen met de ontwikkeling van de werkverschaffing moet leiden tot een verhoging van de levensstandaard in de Lidstaten.

Haar streven naar instandhouding en ontwikkeling van de werkgelegenheid, haar aandacht voor de stevigheid van de volkshuishouding in de deelnemende Staten, kunnen haar niet afwenden van het *hoofddoel* nl. economische expansie.

Cet objectif, poursuivi dans la solidarité internationale et à longue échéance, comporte :

1° l'approvisionnement régulier du marché commun dont les utilisateurs, placés dans des conditions comparables, doivent se voir assurer un égal accès aux sources de production;

2° la poursuite des prix les plus bas, établis dans la sincérité comptable, qui respecte les amortissements nécessaires et la rémunération normale des capitaux engagés;

3° le maintien des conditions qui incitent les entreprises à améliorer leur potentiel de production et l'exploitation rationnelle de leurs ressources;

4° le développement des échanges internationaux dans le souci des besoins des pays tiers;

5° enfin et surtout, et tant comme condition que comme résultat, l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre permettant leur égalisation dans le progrès.

* *

Moyen immédiat :

Le marché commun.

L'objectif de la communauté doit être atteint par l'établissement progressif de conditions qui l'assurent « par elles-mêmes » et qui sont déterminées par les articles 4 et 5 du traité

Elles constituent le marché commun, excluant :

a) les droits d'entrée ou de sortie ou taxes d'effet équivalent et les restrictions quantitatives à la circulation des produits;

b) les mesures ou pratiques établissant une discrimination entre producteurs, entre acheteurs ou entre utilisateurs, notamment en ce qui concerne les conditions de prix ou de livraison et les tarifs de transports ainsi que les mesures ou pratiques faisant obstacle au libre choix par l'acheteur de son fournisseur;

c) les subventions ou aides accordées par les Etats ou les charges spéciales imposées par eux, sous quelque forme que ce soit;

d) les pratiques restrictives tendant à la répartition ou à l'exploitation des marchés.

* *

Dat doel moet, in een streven naar internationale samenhangigheid, op lange termijn bereikt worden door :

1° een regelmatige voorziening van de gemeenschappelijke markt, waarvan de verbruikers, die in vergelijkbare omstandigheden verkeren, op voet van gelijkheid toegang moeten hebben tot de productiebronnen;

2° het streven naar de laagst mogelijke prijzen in de grootste boekhoudkundige oprechtheid, die ruimte laat voor de noodzakelijke afschrijvingen en voor een normale beloning van de geïnvesteerde kapitalen;

3° handhaving van omstandigheden, welke de ondernemingen aansporen tot het verbeteren van hun productiemogelijkheden en een rationele ontginning van hun hulpbronnen;

4° de ontwikkeling van het internationale ruilverkeer met inachtneming van de behoeften van derde landen;

5° tenslotte vooral, zowel voorwaarde als resultaat, de verbetering van de levens- en arbeidsvoorwaarden van de werkkrachten, met gelijk-schakeling op het hoogst mogelijke peil.

* *

Onmiddellijk doel :

De gemeenschappelijke macht.

Het doel van gemeenschappelijkheid moet bereikt worden door geleidelijk voorwaarden te scheppen, die daar op zichzelf toe leiden en die bepaald zijn in de artikelen 4 en 5 van het Verdrag.

Zij vormen de gemeenschappelijke markt, met uitsluiting van :

a) de in- of uitvoerrechten of heffingen met daaraan gelijke werking en kwantitatieve beperkingen van het goederenverkeer;

b) maatregelen of praktijken, die een discriminatie tussen producenten, tussen kopers of tussen verbruikers inhouden, met name die welke betrekking hebben op prijzen of leveringsvoorwaarden en vervoertarieven, alsmede maatregelen of praktijken, die de koper belemmeren in de vrije keus van zijn leverancier;

c) door de Staten verleende subsidies of hulp, of door deze opgelegde bijzondere lasten, in welke vorm ook;

d) de beperkende praktijken, die strekken tot verdeling of uitbating van markten.

* *

Instruments de réalisation :**Les institutions.**

Le marché commun est le moyen essentiel et immédiat par lequel la communauté poursuit ses objectifs de progrès économique et social.

Au sein de ce marché, la communauté assure l'établissement, le maintien et le respect de conditions normales de concurrence et elle n'exerce une action directe sur la production et le marché que lorsque les circonstances l'exigent.

Les institutions de la communauté doivent, avec un appareil administratif réduit et en rendant publics les motifs de leur action, réaliser des interventions limitées. Elles éclairent et facilitent l'action des intéressés en recueillant des informations, en organisant des consultations, en définissant des objectifs généraux, en facilitant la recherche de moyens d'investissements et en participant aux charges de la réadaptation.

La communauté devra donc, disposer des moyens institutionnels pour assurer, par une concurrence normale au sein d'un marché commun, le développement économique et plus exactement l'établissement progressif de la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de productivité le plus élevé.

Nous ne pourrions assez insister au début de ce rapport sur cet objectif d'expansion et sur la simplicité essentielle des moyens qui doivent caractériser la Communauté et dont nous avons repris, ci-dessus l'expression, *par une relation fidèle des textes mêmes du titre premier du traité.*

Leur importance apparaît lorsque l'on en rapproche les conditions économiques et politiques qui caractérisent actuellement la situation du monde.

B. — LE PROJET DE TRAITE ET LA CONJONCTURE INTERNATIONALE.

Les Nations libres sont actuellement confrontées avec le problème du rétablissement de l'équilibre des forces.

L'armement constitue une charge lourde pour les économies nationales.

En cependant, il doit pouvoir se réaliser sans compromettre le standard de vie des populations qu'il doit protéger.

La défense des Nations libres suppose que celles-ci puissent conduire de front la double tâche de leur réarmement et du progrès social.

Et le problème prend une ampleur bien plus grande encore lorsqu'on considère les vastes plans d'équipement international des « undevelopped areas ».

Uitvoeringsorganen :**De instellingen.**

De gemeenschappelijke markt is het voornaamste en het onmiddellijke doel dat de Gemeenschap nastreeft in haar actie voor economische en maatschappelijke vooruitgang.

Op deze markt zorgt de Gemeenschap voor het scheppen, handhaven en inachtnemen van normale concurrentieverhoudingen, en gaat zij slechts dan over tot rechtstreekse beïnvloeding van de markt en de productie, wanneer de omstandigheden zulks vereisen.

De instellingen van de Gemeenschap moeten zo weinig mogelijk ingrijpen, met een beperkt bestuursapparaat en met kennisgeving van de redenen van haar ingrijpen. Zij lichten de betrokkenen voor en vergemakkelijken hun actie door het verzamelen van gegevens, het organiseren van overleg, het omschrijven van algemene doelstellingen, het opzoeken van beleggingsmiddelen en het deelnemen aan de kosten van aanpassing.

De Gemeenschap zal dus over institutionele middelen moeten beschikken, om, door een normale concurrentie op de gemeenschappelijke markt, de economische ontwikkeling en, juister gezegd, de geleidelijke inrichting van de meest doelmatige verdeling van de productie op het peil van de hoogst mogelijke productiviteit te verzekeren.

Wij kunnen bij het begin van dit verslag niet genoeg de nadruk leggen op deze nagestreefde uitbreiding en op de grote eenvoud van de middelen, die de Gemeenschap moeten kenmerken, en die wij hierboven tot uitdrukking hebben gebracht door een trouwe weergave van de teksten zelf van de eerste titel van het Verdrag.

Het belang daarvan blijkt duidelijk wanneer men er de economische en politieke toestanden, die tegenwoordig in de wereld heersen, tegenover stelt.

B. — HET ONTWERP-VERDRAG EN DE WERELDCONJUNCTUUR.

De Vrije Volken staan voor het probleem van het herstel van het machts-evenwicht.

De bewapening drukt zwaar op de economie der verschillende landen.

En toch moet de bewapening tot stand komen zonder de levensstandaard van de te beschermen bevolkingen in gevaar te brengen.

De verdediging van de Vrije Volken veronderstelt dat deze tegelijk kunnen instaan voor de herbe- wapening en de maatschappelijke vooruitgang.

En het probleem neemt nog grotere verhoudingen aan, wanneer men denkt aan de grote internationale uitrustingsplannen voor de « undeveloped areas ».

Cette action de progrès économique et social est tout aussi indispensable au maintien de la paix que l'action militaire.

Le plan des Nations libres comporte une stratégie sociale sans laquelle la stratégie militaire resterait sans effet définitif.

Il importe donc de réaliser une augmentation importante de la production, que les moyens modernes permettent d'atteindre.

Le développement de la productivité en constitue le premier moyen mais il est souvent contrarié par les barrières et obstacles divers que les institutions opposent à son épanouissement.

Le morcellement de l'Europe est un obstacle considérable à la productivité contre lequel différents modes d'action ont été employés.

L'O.E.C.E. a réalisé une libération des restrictions quantitatives pour une certaine quotité de marchandises (60 p. c. en principe) mais trop souvent des droits de douanes élevés sont substitués au barrage que constituaient auparavant les restrictions quantitatives.

BENELUX a réalisé la suppression des licences et des droits de douanes pour une quotité de marchandises dépassant le taux atteint par l'O.E.C.E. mais il se heurte à des pierres d'achoppement qui sont le charbon, les produits agricoles et la balance des paiements.

On voit aisément comment la Communauté européenne du charbon et de l'acier vient se joindre à ces deux actions d'unification économique et européenne.

Elle doit réaliser dans les meilleures conditions de productivité, une augmentation de la production des produits de base en vue de satisfaire à l'exigeante conjoncture politique et sociale que nous venons d'esquisser.

Son champ d'application comporte le territoire européen des six parties contractantes mais chacune de celles-ci s'engageant à étendre aux autres membres les mesures de préférence dont elle bénéficie pour le charbon et l'acier dans les territoires non européens soumis à sa juridiction.

C'est donc sur une partie importante de l'Europe continentale et une grande partie du continent africain que se réalisera cette œuvre d'expansion économique.

Si l'Europe continentale réalise cette Communauté elle constituera, dans la communauté atlantique, un élément qui aura retrouvé une dignité que son passé, les qualités de sa population et ses ressources naturelles justifient.

Si les troubles consécutifs à la guerre ont rendu nécessaires des plans d'aide et d'assistance dont l'Europe a bénéficié, l'avenir appelle la collaboration des nations européennes à l'œuvre commune de défense de la paix et de l'équipement des régions insuffisamment développées.

Deze werking voor economische en maatschappelijke vooruitgang is even onmisbaar voor het behoud van de vrede als de militaire actie.

Het plan van de Vrije Volken eist een maatschappelijke strategie, zonder welke de militaire strategie op de duur geen uitwerking meer zou hebben.

Het is dus van belang, dat de productie er sterk opgedreven wordt, wat met onze moderne middelen tot de mogelijkheden behoort.

De ontwikkeling van de productiviteit is daartoe het eerste middel, doch ze wordt vaak tegengewerkt door de belemmeringen, welke de instellingen haar in de weg leggen.

De verbroekeling van Europa is een zeer grote hindernis voor de productiviteit, waartegen reeds verschillende actiemiddelen gebruikt werden.

De E.O.E.S. heeft de kwantitatieve beperkingen voor een bepaalde hoeveelheid goederen (in principe 60 t. h.) opgeheven, doch al te vaak komen hoge douanerechten in de plaats van de stuwdam der kwantitatieve beperkingen.

BENELUX leidde tot opheffing van vergunningen en douanerechten voor een grotere hoeveelheid goederen dan de E.O.E.S. bereikt had, doch hier stuit men dan weer op hindernissen als de steenkolen, de landbouwproducten en de betalingsbalans.

Men ziet gemakkelijk in hoezeer de Europese Gemeenschap voor kolen en staal kan bijdragen tot deze twee acties voor economische éénmaking van Europa.

Zij moet ons, onder de beste omstandigheden voor de productiviteit, voeren tot een verhoogde productie van basisgoederen, ten einde tegemoet te komen aan de veeleisende politieke en maatschappelijke conjunctuur, die wij hierboven geschetst hebben.

Haar arbeidsveld is het Europees gebied van de zes contracterende partijen, doch elk van deze verbindt zich om de voorkeurmaatregelen, die zij ten opzichte van kolen en staal geniet in haar buiten Europa liggende gebiedsdelen, tot de andere leden uit te breiden.

Dit werk van economische uitbreiding zal dus een groot deel van continentaal Europa en een groot deel van het Afrikaanse vasteland bestrijken.

Indien continentaal Europa deze Gemeenschap tot stand brengt, zal het binnen de Atlantische gemeenschap, de waardigheid terugvinden, die het door het verleden, de eigenschappen van de Europese volken en hun natuurlijke rijkdommen verdient.

Terwijl de door de oorlog veroorzaakte storingen plannen van hulp en bijstand noodzakelijk hebben gemaakt voor Europa, vraagt de toekomst dat de Europese volken zouden samenwerken tot gemeenschappelijke verdediging van de vrede en tot uitrusting van de onvoldoend ontwikkelde gebieden.

Nous pensons que c'est sous cet angle qu'il faut, dès le début, envisager l'œuvre dont l'approbation est demandée au Parlement belge.

Celui-ci, regrettera certes que l'Angleterre ne se soit pas jusqu'ici jointe aux six nations contractantes.

L'existence du Commonwealth doit avoir rendu familière en Grande-Bretagne, la notion des communautés préférentielles.

Si la Communauté atlantique peut s'accomoder de l'intégration, sous des formes diverses de groupements tels que le Commonwealth et la Communauté européenne charbon-acier, elle aurait cependant accueilli avec plus de faveur l'association de l'Angleterre à cette Communauté européenne à laquelle la Belgique souhaite certainement la voir accéder.

Mais, dès maintenant, l'institution de la Communauté apparaît comme le principal si pas le premier effort concret d'intégration européenne.

De son succès ou de son échec dépendra la poursuite de cette intégration dans d'autres domaines : transports, agriculture, constructions métalliques.

* * *

La Communauté européenne du charbon et de l'acier est essentiellement une œuvre économique mais à ce titre elle est un moyen, au service d'une politique de défense, de sécurité et d'expansion à l'échelle mondiale.

Nous manquerions à la vérité si nous ne soulignons, dans un cadre politique plus restreint, l'objectif d'apaisement et de rapprochement qu'elle doit permettre d'atteindre en Europe occidentale entre des peuples « résolus à substituer aux rivalités séculaires une fusion de leurs intérêts essentiels, à fonder les premières assises d'une large Communauté et à jeter les bases d'institutions capables d'orienter un destin désormais partagé ».

Il convient donc d'en aborder l'examen avec un sens des responsabilités particulièrement graves qu'il impose.

DEUXIEME PARTIE.

PROBLEMES ECONOMIQUES ET SOCIAUX.

A. — ELEMENTS DU MARCHÉ COMMUN.

L'objectif immédiat et essentiel de la Communauté charbon-acier est l'établissement du marché commun.

Wij denken dat het werk, waarvoor de goedkeuring van het Belgische parlement gevraagd wordt, van in den beginne uit die gezichtshoek moet worden gezien.

Het Parlement zal betreuren, dat Engeland zich tot nu toe niet bij de zes contracterende landen heeft aangesloten.

De Commonwealth moet Groot-Brittannië vertrouwd hebben gemaakt met het begrip van bevoorrechte gemeenschappen.

Zo de Atlantische Gemeenschap zich kan verenigen met de integratie in verschillende vorm van groepen als de Commonwealth en de Europese kolen- en staalgemeenschap, ze had toch liever gezien dat Engeland ware toegetreden tot deze Europese Gemeenschap, wat ook in ons land zeker wel gewenst wordt.

Doch nu reeds lijkt de instelling van die Gemeenschap de voornaamste zo niet de eerste concrete poging tot Europese integratie.

Van haar welslagen of mislukken hangt de verdere integratie af op andere gebieden, zoals transport, landbouw, metaalbewerking.

* * *

De Europese Gemeenschap voor kolen en staal is hoofdzakelijk een economisch werk, maar als zodanig is zij een middel in dienst van een politiek van verdediging, veiligheid en expansie op wereldschaal.

Wij zouden de waarheid tekort doen indien wij, binnen een enger politiek kader, niet wezen op het doel van pacificatie en toenadering, dat er in West-Europa moet door bereikt worden, onder de volkeren, die « vast besloten zijn een smelting hunner wezenlijke belangen in de plaats te stellen van de eeuwenoude wedijver, de eerste grondslagen te leggen voor een grotere gemeenschap en voor instellingen die richting kunnen geven aan een voortaan gezamenlijke bestemming ».

Wij moeten dan ook het onderzoek daarvan beginnen met het hoge verantwoordelijkheidsbewustzijn, dat hier geboden is.

TWEDE DEEL.

ECONOMISCHE EN SOCIALE VRAAGSTUKKEN

A. — BESTANDDELEN VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

Het onmiddellijk en hoofdzakelijk doel van de kolen- en staalgemeenschap is de instelling van een gemeenschappelijke markt.

Tel est l'objet des dispositions économiques et sociales qui constituent le titre troisième du traité et la première partie du chapitre II de la Convention et qui sont le développement des articles 4 et 5 du Traité.

Plus exactement, le traité contient une série de dispositions d'ordre économique et social destinées à provoquer, à hâter et à maintenir la réalisation du marché commun et une série d'autres dispositions qui permettent aux institutions de la communauté de freiner, diriger et éventuellement compenser la réalisation trop brutale du marché commun.

1. Suppression des droits et des restrictions quantitatives.

C'est évidemment l'élément essentiel d'une Communauté économique et d'un marché commun, au point que certains se sont demandés si ce n'était pas la seule stipulation nécessaire et si toutes les autres n'étaient même pas superflues ou nuisibles (à part peut-être une convention de paiement et l'obligation du maintien en équilibre des balances de compte nationales).

Les droits de douanes seront supprimés pour le charbon, le minerai de fer et la ferraille dès la mise en place des mécanismes de péréquation c'est-à-dire, en principe, six mois après l'entrée en fonctions de la Haute Autorité.

Ils seront supprimés pour l'acier deux mois après la date prévue pour le charbon, le minerai et la mitraille.

*
* *

La suppression des droits de douanes au sein de la Communauté pose un problème délicat en ce qui concerne les Etats tiers jouissant de la clause de la nation la plus favorisée.

Dans quelle mesure le système de la Communauté est-il compatible avec la clause de la nation la plus favorisée ?

On sait que cette clause prévoit des exceptions classiques dont la principale est celle de l'Union douanière.

La Charte de la Havane a ajouté les zones du libre échange.

L'Arrangement sur les tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.) en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1948 a repris, en cette matière, les dispositions de la Charte, laquelle n'a pas encore reçu jusqu'à présent son application effective.

Quoi qu'il en soit, l'exception d'union douanière ne peut pas être invoquée dans le cas présent parce que les pays adhérents au Plan Schuman ont un objectif limité, ont circonscrit le marché unique aux produits du charbon et de l'acier et n'ont jamais fait une déclaration d'intention de conclure une union douanière plus large.

Hierover handelen de economische en sociale bepalingen in de derde titel van het Verdrag en het eerste deel van hoofdstuk II van de Overeenkomst en die een verdere ontwikkeling zijn van de artikelen 4 en 5 van het Verdrag.

Juister gezegd, het Verdrag bevat een reeks bepalingen van economische en sociale aard, die de verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt moeten uitlokken, bespoedigen en in stand houden, en een reeks andere bepalingen, welke de instellingen van de Gemeenschap in staat stellen om een al te brutale verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt te remmen, te leiden en zo nodig te compenseren.

1. Afschaffing van de rechten en kwantitatieve beperkingen.

Dit is natuurlijk de voornaamste factor in een economische gemeenschap en een gemeenschappelijke markt, zodat sommigen zich hebben afgevraagd of die niet de enig noodzakelijke bepaling was, en of alle andere bepalingen zelfs niet overbodig of schadelijk zouden zijn (behalve misschien een betalingsovereenkomst en de verplichting tot het sluitend houden van de nationale balansen).

De douanerechten zullen vervallen voor kolen, ijzererts en schroot, zodra de perekwatieorganen gereed zijn, d. w. z. in principe zes maand na de inwerkingtreding van de Hoge Autoriteit.

Voor staal vervallen die rechten twee maand na de datum, die bepaald is voor de kolen, het ijzererts en het schroot.

*
* *

De afschaffing van de douanerechten binnen de Gemeenschap is een moeilijk vraagstuk voor derde Staten, die onder de clause van de meest begunstigde natie vallen.

In hoever is het systeem van de Gemeenschap verenigbaar met de clause van de meest begunstigde natie ?

Zoals bekend, zijn er op deze clause twee klassieke uitzonderingen en de voornaamste daarvan is de tolunie.

Het handvest van La Havana heeft de vrijhandelszones daaraan toegevoegd.

De overeenkomst inzake toltarieven en handel (G.A.T.T.), die sedert 1 Januari 1948 in werking is, heeft ter zake de bepalingen overgenomen van het handvest, dat tot dusver nog niet werkelijk werd toegepast.

Hoe dit ook zij, de uitzondering van tolunie kan hier niet aangevoerd worden, omdat de tot het Schuman-plan toetredende landen een beperkt doel voor ogen hebben en de markt begrenzen tot kolen en staal; ze hebben dan ook nooit de bedoeling te kennen gegeven om een ruimere tol-unie tot stand te brengen.

Il reste dans le G.A.T.T. l'article 25 qui dispose ce qui suit :

« Dans les circonstances exceptionnelles autres que celles qui sont prévues par d'autres articles du présent Accord, les Parties Contractantes pourront relever une Partie Contractante d'une des obligations qui lui sont imposées par le présent Accord à la condition qu'une telle décision soit sanctionnée par une majorité des deux tiers des votes émis et que cette majorité comprenne plus de la moitié des Parties Contractantes ».

C'est cette clause qui devrait être invoquée pour obtenir une dispense de la clause de la nation la plus favorisée nécessaire à la création du marché commun à l'intérieur de la Communauté.

Ceci ne vaut que pour les pays membres du G.A.T.T. Avec les autres pays (notamment la Pologne, l'U.R.S.S.) des négociations seront nécessaires.

Le Traité prévoit les moyens qui pourront être employés dans les négociations par les nations de la Communauté.

Signalons que la convention commerciale provisoire entre l'U.R.S.S. et l'U.E.B.L., mise en application le 1^{er} octobre 1935, peut être dénoncée moyennant un préavis de trois mois.

* *

Pour le surplus, la situation des Etats membres vis-à-vis des Etats tiers est réglée par les articles 71 et suivants du Traité et les paragraphes 15 et 16 de la Convention.

En principe, la compétence des gouvernements des Etats membres en matière de politique commerciale n'est pas affectée par l'application du Traité mais celui-ci prévoit une série de stipulations qui assurent une certaine collaboration des Etats membres dans la pratique de leur politique commerciale.

La Communauté aura sans doute toujours aux frontières extérieures un système de protection.

Il serait logique que ce système fût uniforme.

Il n'a pas été possible d'en arriver à une unité de vues en cette matière.

En fait, les droits s'étagent entre 3 p. c. et 35 p. c. *ad valorem*.

Après un examen de la situation, on a reconnu qu'il n'était peut-être pas nécessaire d'en arriver actuellement à une égalisation des tarifs. En gros, on a admis qu'en maintenant le tarif de BENELUX, qui est le tarif le plus bas, à son niveau actuel, on pouvait laisser subsister pour les autres pays des droits plus élevés dont le taux serait à peu près égal à celui de ces droits minima, augmenté des frais de transport nécessaires pour transporter les marchandises des points d'entrée de BENELUX dans le pays en question.

In de G.A.T.T. blijft nog artikel 25, dat bepaalt :

« In andere buitengewone omstandigheden, dan die welke omschreven zijn in andere artikelen van dit akkoord, kunnen de Contracterende Partijen een Contracterende Partij ontheffen van een der verplichtingen, die haar bij dit akkoord zijn opgelegd, op voorwaarde dat een dergelijke beslissing bekrachtigd wordt door een meerderheid van twee derde der uitgebrachte stemmen en dat deze meerderheid bestaat uit meer dan de helft der Contracterende Partijen. »

Op deze clausule zou moeten gesteund worden, om de nodige vrijstelling te bekomen van de clausule der meest begunstigde natie voor de oprichting van de gemeenschappelijke markt binnen de Gemeenschap.

Dit geldt slechts voor de landen, die toegetreden zijn tot de G.A.T.T. Met de overige landen (met name Polen, Rusland) zullen onderhandelingen noodzakelijk zijn.

Het Verdrag voorziet in de middelen die bij de onderhandelingen kunnen gebruikt worden door de landen van de Gemeenschap.

Wij vestigen er de aandacht op dat de voorlopige handelsovereenkomst tussen de U.S.S.R. en de B.L.E.U., in toepassing gesteld op 1 October 1935, kan opgezegd worden mits een opzegging van drie maanden.

* *

Voor het overige is de toestand van de aangesloten Landen jegens derde Staten geregeld in de artikelen 71 v.v. van het Verdrag en in paragrafen 15 en 16 van de Conventie.

Principieel is de bevoegdheid van de Regeringen der aangesloten landen terzake van de handelspolitiek niet beperkt door de toepassing van het Verdrag, doch in dit Verdrag zijn een reeks bepalingen opgenomen met het oog op een zekere samenwerking tussen de deelnemende Staten in de uitoefening van hun handelspolitiek.

De Gemeenschap zal wellicht altijd aan de buitengrenzen een beschermingssysteem bezitten.

Logischerwijze zou dat systeem eenvormig moeten zijn.

Hieromtrent kon geen eensgezindheid bereikt worden.

Feitelijk gaan de rechten van 3 t. h. tot 35 t. h. *ad valorem*.

Na een onderzoek van de toestand is gebleken dat het misschien wel niet noodzakelijk was de tarieven nu reeds overal gelijk te schakelen. *Grosso modo* is aangenomen, dat naast het Benelux-tarief, dat het laagste is, voor de overige landen hogere rechten mochten blijven bestaan, waarvan het bedrag ongeveer gelijk zou zijn aan dat van deze minimumrechten, vermeerderd met de kosten van vervoer, die noodzakelijk zijn om de goederen van de grenzen van het Beneluxgebied naar het betrokken land te vervoeren.

Un commissaire a fait observer qu'il y aurait lieu de tenir compte en la matière des taxes de transmission existant en certains pays et notamment en Belgique.

La question devra être retenue lorsque sera examiné le problème des réexportations en fonction du tarif douanier de chaque pays.

En fait, rien n'a été spécifié dans le Traité quant aux tarifs douaniers vis-à-vis des pays tiers.

Il est simplement prévu à l'article 72 que chaque gouvernement déterminera ses tarifs suivant sa procédure nationale entre deux limites : une limite minima et une limite maxima, qui pourront être fixées par décision du Conseil prise à l'unanimité, sur proposition de la Haute Autorité, présentée à son initiative ou sur demande d'un Etat membre.

Suppression des restrictions quantitatives.

La suppression des restrictions quantitatives (contingents et licences) entre pays membres doit se réaliser en même temps que celle des droits de douanes.

En principe et pour l'avenir, l'administration des licences d'importation et d'exportation dans les relations avec les pays tiers, relève du gouvernement sur le territoire duquel se situe le point de destination des importations ou le point d'origine des exportations.

Ici encore, toute liberté est laissée aux pays adhérents. Toutefois, la Haute Autorité pourra autant que de besoin et après consultation du Conseil, adresser aux Etats membres des recommandations pour éviter que les dispositions adoptées aient un caractère plus restrictif que ne l'exige la situation, de même que pour assurer une coordination des mesures exceptionnelles qui seraient prises pour la défense du territoire de la Communauté.

* *

En fait, tant l'abolition des régimes de protection intérieure que la fixation définitive des régimes de protection aux frontières extérieures seront surtout déterminées par voie de négociations avec les pays les plus intéressés aux échanges avec les pays de la Communauté.

La Convention relative aux dispositions transitoires spécifie que ces négociations commenceront dès l'entrée en fonction de la Haute Autorité et que celle-ci pourra agir comme mandataire des Etats membres, en agissant sur instructions délibérées par le Conseil, à l'unanimité.

Les négociations porteront sur l'ensemble des relations commerciales, c'est-à-dire qu'elles viseront non seulement le régime à l'entrée de la Communauté mais celui des produits émanant de la Communauté à l'entrée des pays en cause.

Een commissielid maakte de opmerking dat te dezer zake rekening zou moeten gehouden worden met de overdrachtsbelastingen, die in sommige landen, waaronder België, bestaan.

Dit zal moeten ter sprake komen wanneer het vraagstuk van de wederuitvoer in verband met het toltarief van elk land zal onderzocht worden.

In feite is daaromtrent in het Verdrag niets bepaald wat betreft de toltarieven ten aanzien van derde landen.

Alleen wordt in artikel 72 voorgeschreven, dat elke regering haar tarieven zal bepalen volgens haar eigen procedure, doch binnen twee grenzen : een minimum-grens en een maximum-grens, die bij eenparige beslissing van de Raad kunnen bepaald worden op voorstel van de Hoge Autoriteit, die deze op eigen initiatief of op verzoek van een aangesloten Staat voordraagt.

Opheffing van de kwantitatieve beperkingen.

De kwantitatieve beperkingen (contingenten en vergunningen) tussen aangesloten Landen moeten tegelijk met de douanerechten opgeheven worden.

In beginsel worden de in- en uitvoervergunningen in de betrekkingen met derde landen voortaan beheerd door de regering van het land, waarin de bestemming van de invoer of de oorsprong van de uitvoer ligt.

Ook hier wordt volle vrijheid gelaten aan de toetredende landen. Evenwel kan de Hoge Autoriteit, voor zoveel nodig en na overleg met de Raad, aan de deelnemende Staten aanbevelingen richten, om te voorkomen dat de aangenomen bepalingen een beperkender karakter zouden hebben dan de toestand vereist, en om te zorgen voor coördinatie van de uitzonderingsmaatregelen die mochten getroffen worden ter verdediging van het grondgebied der Gemeenschap.

* *

Feitelijk zal zowel de opheffing van de interne beschermingsstelsels als de definitieve vaststelling van de beschermingsstelsels aan de buitengrenzen vooral bepaald worden door onderhandelingen met de landen, die het meest belang hebben bij ruilverkeer met de landen van de Gemeenschap.

De Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen schrijft voor, dat deze onderhandelingen zullen beginnen, zodra de Hoge Autoriteit in functie treedt en als gevolmachtigde van de deelnemende Staten kan optreden aan de hand van instructies die door de Raad eenparig zijn aangenomen.

Bij de onderhandelingen zal het gaan over de handelsbetrekkingen in hun geheel, d.w.z. dat er niet alleen sprake zal zijn van de regeling voor invoer in de Gemeenschap, maar ook van de regeling voor de producten van de Gemeenschap bij invoer in de betrokken landen.

Nous devons souligner une revendication spéciale de BENELUX (en fait des Pays-Bas) dont il est fait mention dans la Convention. BENELUX a beaucoup insisté pour que le régime d'entrée dans ces territoires ne soit pas, pour des fins de négociations, augmenté indûment.

C'est pourquoi il a été prévu au paragraphe 15 de la Convention relative aux dispositions transitoires que des contingents douaniers pourraient être établis, permettant l'importation des besoins ordinaires de BENELUX au taux existant au moment de l'entrée en vigueur du Traité, les importations supplémentaires se faisant à des droits égaux au taux le moins élevé appliqué dans les autres Etats membres.

Ce système toutefois, qui permettra aux pays de la Communauté d'user de leurs armes dans les négociations, n'est que transitoire.

En principe, les contingents tarifaires devront être supprimés après les négociations et au plus tard à l'expiration de la période de transition.

En cas de nécessité, les droits moyens du tarif de BENELUX pourraient être remontés de un ou deux points ce qui veut dire que le niveau moyen de protection serait de 4 ou de 5 p. c.

* *

Les dérogations transitoires à la suppression des droits de douanes et des restrictions quantitatives sont les suivantes :

charbon belge — isolement du marché pendant un terme de cinq ans qui peut éventuellement être prorogé de deux ans;

acier et coke italiens — maintien des droits de douanes pendant cinq ans avec dégressivité chaque année;

acier — le paragraphe 29 prévoit la limitation éventuelle de l'accroissement net des livraisons d'une région à une autre dans le marché commun, pendant la période transitoire.

Ces dérogations constituent l'essence du régime transitoire.

Un Commissaire a interrogé le Gouvernement sur les moyens de réaliser l'isolement momentané du marché belge du charbon.

Il a été répondu que le choix des mécanismes d'isolement (droits ou contingentement) se ferait selon l'intérêt du moment, mais avec une tendance à l'égalisation progressive.

2. Etablissement des prix.

L'établissement d'un marché commun suppose que toutes les parties pratiquent des prix qui soient librement, sainement et sincèrement établis, en tenant compte des amortissements nécessaires, en ménageant aux capitaux engagés des possibi-

Hier moeten wij wijzen op een speciale eis van Benelux (feitelijk van Nederland) waarvan in de Conventie sprake is. Benelux heeft er sterk op aangedrongen, dat de regeling voor invoer in deze gebieden niet onrechtmatig zou verhoogd worden, met het oog op de onderhandelingen,

Daarom is in paragraaf 15 van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen bepaald dat er douanecontingenten kunnen opgesteld worden, waardoor de invoer van de gewone behoeften van Benelux wordt mogelijk gemaakt tegen de bedragen, die gelden bij de inwerkingtreding van het Verdrag, terwijl de verdere invoer zou onderworpen zijn aan de laagste rechten, die in de overige toegetreden landen toegepast worden.

Dit systeem, waardoor de landen van de Gemeenschap zullen kunnen gebruik maken van hun wapens bij de onderhandelingen, is evenwel slechts een overgangssysteem.

In beginsel moeten de tariefcontingenten afgeschaft worden na de onderhandelingen, en wel uiterlijk bij het verstrijken van de overgangperiode.

Desnoods kunnen de gemiddelde rechten van het Benelux-tarief met een of twee punten verhoogd worden, d.w.z. dat het gemiddelde beschermingspeil op 4 of 5 t. h. zou komen te liggen

* *

De tijdelijke afwijkingen van de afschaffing van de douanerechten en van de kwantitatieve beperkingen zijn de volgende :

Belgische kolen — afzondering van de markt gedurende 5 jaar, welke termijn eventueel met 2 jaar kan verlengd worden;

Italiaans staal en cokes — handhaving van de douanerechten gedurende 5 jaar met vermindering van de rechten om het jaar;

staal — paragraaf 29 omschrijft de eventuele grens van de netto-toeneming der leveranties van het ene gebied naar het andere op de gemeenschappelijke markt gedurende de overgangperiode.

Deze afwijkingen zijn de voornaamste bepalingen van het overgangsstelsel.

Een commissielid stelde aan de Regering de vraag, hoe de Belgische kolenmarkt tijdelijk kon afgezonderd worden.

Hierop werd geantwoord, dat de middelen daartoe (rechten of contingentering) zouden gekozen worden volgens de eisen van het ogenblik, doch in de richting van een voortschrijdende gelijkshakeling.

2. Prijsvorming.

De instelling van een gemeenschappelijke markt veronderstelt dat alle partijen prijzen hebben, die vrij, gezond en oprecht gevormd zijn, met inachtneming van de noodzakelijke afschrijvingen en van een normale beloning van de belegde kapita-

lités normales de rémunération et en permettant aux entreprises de développer et améliorer leur potentiel de production.

De là les dispositions relatives :

a) à l'établissement des prix et aux pratiques déloyales interdites en la matière (article 60);

b) à l'interdiction des discriminations qui seraient introduites par des acheteurs notamment en vertu des clauses régissant les marchés passés avec des organismes dépendant des pouvoirs publics (article 63);

c) aux atteintes aux conditions de la concurrence (article 67).

En principe, le Traité prohibe toute mesure artificielle qui contrarie l'établissement du prix normal.

On conçoit facilement que ces règles n'aient pas pour résultat l'établissement d'un prix unique à la consommation, identique en chaque endroit du territoire de la Communauté.

Le Traité établit le marché commun dans lequel le prix ne sera pas partout le même mais sera en chaque centre de production *le même pour tous*. Sous réserve donc des différences naissant de leur situation géographique, les consommateurs devront obtenir des conditions égales d'approvisionnement quant au prix de départ et le Traité fait obstacle aux mesures artificielles qui viendraient modifier ces conditions d'égalité.

3. Aides, subventions ou charges.

La pratique des prix normaux, au sein du marché commun, exclut, en principe, l'attribution de subsides, subventions, aides directes ou indirectes ou inversement l'imposition de charges spécifiques.

Les Gouvernements des Etats membres devront, en conséquence, notifier, à la Haute Autorité, dès son entrée en fonctions, les aides et subventions de toute nature dont bénéficie, dans leurs pays respectifs, l'exploitation des industries du charbon et de l'acier ou les charges spéciales qui lui sont imposées.

Sauf accord de la Haute Autorité sur le maintien des dites aides, subventions ou charges spéciales et les conditions auxquelles ce maintien est subordonné, elles devront être interrompues aux dates et dans les conditions fixées par la Haute Autorité, après consultation du Conseil, sans que cette interruption puisse être obligatoire avant la date qui marque le début de la période de transition pour les produits en cause.

len, terwijl de ondernemingen de mogelijkheid krijgen om hun productiepotentieel te ontwikkelen en te verbeteren.

Van daar de bepalingen betreffende :

a) de prijsvorming en de oneerlijke praktijken ter zake (artikel 60);

b) verbod van discriminatie vanwege kopers, onder meer op grond van clausules betreffende de marktvereenkomsten met organismen die afhangen van openbare machten (artikel 63);

c) de aantasting van de concurrentieverhoudingen (artikel 67).

In beginsel verbiedt het Verdrag elke kunstmatige regeling die een normale prijsvorming in de weg staat.

Het valt gemakkelijk te begrijpen, dat deze regelen niet moeten leiden tot vorming van een eenheidsprijs voor het verbruik, die overal op het grondgebied van de Gemeenschap absoluut gelijk zou zijn.

Het Verdrag stelt een gemeenschappelijke markt in, waarop de prijs niet overal dezelfde zal zijn, maar wel in elk productiecentrum *dezelfde zal zijn voor allen*. Behalve de verschillen ingevolge de geografische ligging, moeten de verbruikers dus gelijke voorwaarden krijgen, wat de prijs bij het vertrek betreft, en verhindert het Verdrag elke kunstmatige regeling, die deze gelijkheid zou verstoren.

3. Hulp, subsidies of lasten.

De toepassing van normale prijzen op de gemeenschappelijke markt gaat in principe niet samen met toekenning van subsidies, toelagen, directe of indirecte hulp of omgekeerd met het opleggen van specifieke lasten.

De Regeringen van de deelnemende Staten moeten derhalve aan de Hoge Autoriteit, na haar ambtsaanvaarding kennis geven van de hulp en subsidies van welke aard dan ook, die ten goede komen aan de kolenmijn- en staalindustrie in hun landen of van de bijzondere lasten, die aan haar zijn opgelegd.

Behoudens toestemming van de Hoge Autoriteit ten aanzien van het handhaven van genoemde hulp, subsidies of bijzondere lasten en de voorwaarden, waaraan dit handhaven is onderworpen, moeten zij ophouden op de tijdstippen en onder de voorwaarden, die worden vastgesteld door de Hoge Autoriteit, na raadpleging van de Raad, zonder dat dit verplicht kan worden gesteld vóór het tijdstip van het begin van de overgangsperiode voor de desbetreffende producten.

Cette disposition atteint, en ce qui concerne la Belgique, les subsides accordés à certains charbonnages produisant du charbon gras (notamment le Borinage) en vertu de l'arrêté du 4 février 1950. Les autres subsides à l'industrie charbonnière étant entièrement supprimés depuis le 31 mai 1951.

Il semble bien que la Belgique devra demander le maintien de ces subsides spécifiques dont la nécessité se rattache à des conditions structurelles de notre industrie charbonnière et dont le caractère n'est dès lors pas incompatible avec l'instauration du marché commun.

A la suppression des aides et subventions, le Traité et la Convention prévoient *certaines dérogations*.

Elles résultent d'une part du mécanisme des organes de compensation que nous examinerons ci-dessous mais plus spécialement de certaines dispositions *transitoires* ou *exceptionnelles*.

A *titre transitoire*, la Convention prévoit un prélèvement de péréquation, sur la production de charbon des pays où les prix de revient moyens sont inférieurs à la moyenne pondérée de la Communauté.

La péréquation est destinée, pendant la période transitoire :

a) à permettre de rapprocher des prix du marché commun, pour l'ensemble des consommateurs de charbon belge sur le marché commun, les prix de ce charbon;

b) éventuellement, à abaisser, par une compensation additionnelle, le prix du charbon belge, délivré à la sidérurgie belge;

c) à accorder une compensation additionnelle pour les exportations de charbon belge dans le marché commun, reconnues nécessaires par la Haute Autorité.

La péréquation n'est accordée à charge de la Communauté qu'à la condition que le gouvernement intéressé (en fait le Gouvernement belge) intervienne pour moitié dans l'aide ainsi réalisée.

La Convention prévoit aussi à titre transitoire une certaine compensation au profit des mines françaises afin de freiner les déplacements éventuels de production. La source et l'octroi de cette péréquation spéciale sont réglées par le paragraphe 28.

A *titre exceptionnel*, la Convention prévoit d'autre part, que le Gouvernement belge pourra, à l'expiration de la période de transition maintenir un régime de subvention, correspondant aux frais d'explo-

Wat ons land betreft, slaat deze maatregel op de subsidies die aan sommige steenkolenmijnen, welke vette kolen voortbrengen (o.m. de Borinage) verleend worden krachtens het besluit van 4 Februari 1950. De overige subsidies aan de steenkolenindustrie zijn immers volledig afgeschaft sedert 31 Mei 1951.

Het schijnt wel, dat België zal moeten verzoeken om handhaving van deze bijzondere subsidies die noodzakelijk zijn ingevolge de structuur van onze steenkolenindustrie, en die dus ook niet onverenigbaar zijn met de instelling van de gemeenschappelijke markt.

Het Verdrag en de Overeenkomst voorzien in *enkele afwijkingen* van de afschaffing der hulpverlening en subsidiëring.

Deze vloeien eensdeels voort uit de structuur van de compensatieorganen, die wij verder zullen ontleden, maar vooral uit sommige *tijdelijke* of *buitengewone bepalingen*.

Als *overgangsmaatregel*, voorziet de Overeenkomst in een heffing voor de aanpassing der prijzen, op de steenkolenproductie van de landen, waar de gemiddelde kostprijzen beneden het gewogen gemiddelde van de Gemeenschap liggen.

De aanpassing der prijzen heeft tijdens de overgangperiode ten doel :

a) de Belgische steenkolenprijzen nader bij de prijzen van de gemeenschappelijke markt te brengen voor de gezamenlijke verbruikers van Belgische steenkolen op de gemeenschappelijke markt;

b) eventueel door een verdere compensatie de prijs van de Belgische steenkolen, die aan de Belgische ijzernijverheid worden geleverd, te verlagen;

c) een verdere compensatie te verlenen voor uitvoer van Belgische steenkolen op de gemeenschappelijke markt, voor zover noodzakelijk geacht door de Hoge Autoriteit.

De prijsaanpassing ten laste van de Gemeenschap wordt slechts verleend op voorwaarde dat de betrokken regering (feitelijk de Belgische regering) voor de helft bijdraagt in de aldus verleende hulp.

Als *overgangsmaatregel* voorziet de Overeenkomst ook in een zekere compensatie ten bate van de Franse mijnen, ten einde eventuele productie-verplaatsingen te remmen. De bron en de toekenning van deze speciale prijsaanpassing worden geregeld in paragraaf 28.

Als *buitengewone maatregel* bepaalt de Overeenkomst, dat de Belgische Regering bij het verstrijken van de overgangperiode een subsidiëring kan in stand houden, overeenkomende met de bijkomende

tation additionnels résultant des conditions naturelles des gisements et tenant compte des charges résultant éventuellement des déséquilibres manifestes qui alourdissent ces frais d'exploitation. Les modalités d'octroi des subventions et leur montant maximum seront soumis à l'accord de la Haute Autorité qui devra veiller à ce que le montant maximum des subventions et le tonnage subventionné soient réduits aussi rapidement que possible, compte tenu des facilités de réadaptation et de l'extension du marché commun à d'autres produits que le charbon et l'acier et en évitant que l'importance des réductions éventuelles de production ne provoquent des troubles fondamentaux dans l'économie belge.

C'est évidemment le problème de l'égalisation des conditions de travail qui se posera à ce moment.

Sous l'ensemble de ces réserves ou dérogations, le régime du marché commun entraînera la suppression des aides et subsides.

Les Commissions ont considéré la faculté conditionnelle et exceptionnelle, reconnue au Gouvernement belge de maintenir une subside après l'expiration de la période transitoire, comme d'intérêt primordial et même vital pour la Belgique.

Cette façon de voir correspond à l'appréhension qui a été exprimée, durant tout le cours des discussions, de ne pas voir se réaliser l'égalisation des salaires et des avantages sociaux.

La subside est envisagée comme un moyen ultime de remédier à une inégalité de salaires qui aurait été inopportunément maintenue.

* *

Un commissaire a demandé si les taxes communales et provinciales atteignant les charbonnages pourraient être maintenues.

Il a été répondu que les taxes auxquelles le commissaire faisait allusion, existant dans les limites où les maintient notre jurisprudence administrative, ne portaient pas sensiblement atteinte aux conditions de la concurrence et qu'il semblait bien dès lors qu'elles resteraient autorisées sous le régime du Traité.

exploitatiekosten, die het gevolg zijn van de natuurlijke gesteldheid der steenkolenlagen, en waarbij rekening wordt gehouden met de lasten, welke eventueel een gevolg zijn van uitgesproken onevenwichtigheden, welke deze exploitatiekosten verhogen. De wijze waarop de subsidies worden toegekend en het maximum bedrag ervan, zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Hoge Autoriteit, die er voor moet waken, dat het maximum bedrag der subsidies en de gesubsidieerde hoeveelheden zo spoedig mogelijk worden verminderd, daarbij rekening houdend met de middelen ter vergemakkelijking van de wederaanpassing en met de uitbreiding van de gemeenschappelijke markt tot andere producten dan kolen en staal en daarbij vermijdende, dat de omvang van de eventuele productieverminderingen geen fundamentele moeilijkheden in de Belgische economie teweegbrengt.

Op dat ogenblik zal natuurlijk het vraagstuk van de gelijkmaking van de arbeidsvoorwaarden oprijzen.

Door al dat voorbehoud of die afwijkingen, zal het regime van de gemeenschappelijke markt de afschaffing der hulpverlening en subsidiëring meebrengen.

De Commissies beschouwen de voorwaardelijk en uitzonderlijk aan de Belgische Regering verleende bevoegdheid, om ook na het verstrijken van de overgangperiode nog subsidies te verstrekken, als een eerste eis, ja zelfs als een levensbelang voor België.

Deze zienswijze weerspiegelt de tijdens de bespreking voortdurend geuite vrees dat de gelijkschaking van lonen en sociale voordelen geen werkelijkheid zal worden.

De subsidiëring wordt overwogen als een laatste middel om te gemoet te komen aan een ongelijkheid van de lonen, die, hoe ongepast ook, mocht blijven voortbestaan.

* *

Een commissielid stelde de vraag of de gemeenten en provinciebelastingen op de steenkolenmijnen zouden kunnen gehandhaafd worden.

Hierop werd geantwoord dat de bedoelde belastingen binnen de grenzen liggen die onze administratieve rechtspraak er voor bepaalt, en dus geen grote terugslag kunnen hebben op de concurrentieverhoudingen, zodat ze bij de inwerkingtreding van het Verdrag waarschijnlijk nog toegelaten zullen zijn.

4. Ententes et concentrations.

L'ensemble des dispositions examinées jusqu'ici tendent à l'établissement au sein du marché commun, du prix normal selon l'économie de marché.

L'établissement de ce prix normal a certes été contrarié en ces dernières années par les interventions de l'autorité publique. Il ne l'a cependant pas été moins, en ces dernières décades, par l'action des ententes et des concentrations entre producteurs.

Le droit des entreprises de constituer des associations n'est pas affecté par le traité (article 38) mais sont par contre, interdits tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui tendraient sur le marché commun, directement ou indirectement à empêcher, restreindre ou fausser le jeu normal de la concurrence (article 65).

Toutefois, la Haute Autorité autorise, pour des produits déterminés, des accords de spécialisation ou des accords d'achat ou de vente en commun (article 65-2).

La Haute Autorité peut, d'autre part, après consultation du Comité consultatif et du Conseil, autoriser l'institution de tous mécanismes financiers communs à plusieurs entreprises et même sur avis conforme du Conseil statuant à l'unanimité, instituer elle-même tous mécanismes financiers répondant aux mêmes fins.

Ces dispositions visent notamment le sort des comptoirs qui existent actuellement et dont le plus important est le Deutscher Kohlen Verkauf (D.K.V.)

La mise en liquidation du D.K.V. a fait l'objet d'échanges de vues entre le Gouvernement fédéral allemand et le président de la Haute Commission Alliée en vue d'en réaliser la liquidation conformément aux ordonnances antérieures et étrangères à l'instauration de la Communauté. Cette mise en liquidation sera coordonnée avec l'entrée en vigueur du Traité et plus spécialement des dispositions que nous venons de rappeler.

Au début de l'année 1951, il semblait que les gouvernements alliés et allemand étaient d'accord pour procéder à la mise en liquidation du « Deutscher Kohlen Verkauf » (D.K.V.). Cette mise en liquidation, qui devait se réaliser au 1^{er} juillet 1951, a été ultérieurement différée.

Actuellement, il semble qu'on évolue vers une solution qui consiste à transférer les fonctions du D.K.V. à un organisme similaire, auquel serait réservée la vente centrale de la production charbonnière de la Ruhr.

4. Afspraken en concentraties

Al de bepalingen, die wij tot nu toe onderzocht hebben, strekken tot een normale prijsvorming op de gemeenschappelijke markt volgens de markt-economie.

Een normale prijsvorming werd de laatste jaren zeker tegengewerkt door het ingrijpen van de openbare overheid. Doch de prijzen hebben in de laatste decennia niet minder de invloed ondergaan van afspraken en concentraties tussen producenten.

Het recht van de ondernemingen, om zich te verenigen, wordt door het Verdrag niet aangetast (artikel 38), doch wel worden verboden alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van verenigingen van ondernemingen, en alle onderling samenhangende gedragingen, die ten doel hebben de normale concurrentieverhoudingen op de gemeenschappelijke markt direct of indirect te beletten, te beperken of te vervalsen (artikel 65).

Evenwel laat de Hoge Autoriteit voor bepaalde producten specialisatieovereenkomsten of overeenkomsten tot gemeenschappelijke aan- of verkoop toe (artikel 65-2).

Verder kan de Hoge Autoriteit, na raadpleging van het Raadgevend Comité en van de Raad, toestemming verlenen voor de instelling van alle gemeenschappelijke financiële organen voor verscheidene ondernemingen, en zelf, op eensluidend advies van de Raad, die bij eenparigheid uitspraak doet, alle financiële organen instellen, die dezelfde doeleinden nastreven.

Deze bepalingen beogen vooral de kartels die thans bestaan en waarvan de voornaamste de Deutscher Kohlen Verkauf (D.K.V.) is.

Over de likwidatie van de D.K.V. werd onderhandeld tussen de Duitse Bondsregering en de voorzitter van de Hoge Geallieerde Commissie, ten einde deze likwidatie te doen plaats hebben overeenkomstig de vroegere verordeningen, welke met de instelling van de Gemeenschap niets te maken hebben. Deze likwidatie zal samengaan met de inwerkingtreding van het Verdrag, en meer in het bijzonder van de bepalingen, die wij hierboven behandeld hebben.

Bij het begin van het jaar 1951, bleek er overeenstemming te bestaan tussen de Duitse en Franse regeringen om over te gaan tot de liquidatie van de Deutscher Kohlen Verkauf (D.K.V.). Deze liquidatie, die op 1 Juli 1951 zou geschieden, werd inmiddels verdaagd.

Thans schijnt men te evolueren naar een oplossing die hierin bestaat, dat de functies van de D.K.V. zouden overgedragen worden aan een gelijkaardig organisme waaraan de centrale verkoop van de kolenproductie van de Ruhr wordt voorbehouden.

D'après les dispositions du Traité, la Haute Autorité jouit en la matière d'un droit de contrôle incontestable. L'élaboration de cette méthode de vente centrale et d'un règlement de prix correspondant, aura une signification considérable en ce qui concerne l'interprétation des articles 65 et 66.

D'autre part, un commissaire a signalé que, lors du débat à l'Assemblée nationale française, M. Robert Schuman a déclaré : « Dans l'accord de déconcentration, approuvé par les Alliés, garanti par eux et accepté par le Gouvernement allemand, il est reconnu que, dans le cas de pénurie, les attributions de propriété des mines de charbon ne comptent plus pour la répartition; tout le charbon, tout le coke nécessaires aux producteurs de la Communauté entreront dans la masse commune et seront répartis par les soins de la Haute Autorité. »

* *

Nous avons souligné dès le début de notre rapport ces caractéristiques de la Communauté mais nous devons les rappeler ici.

Les entreprises ont, en principe, toutes les libertés favorables à l'expansion économique et à la constitution du marché commun. Elles ne peuvent, en principe, rien entreprendre contre l'économie de marché sans l'autorisation ou le contrôle de la Haute Autorité.

L'égal accès aux sources de production pour tous les utilisateurs du marché placés dans des conditions comparables, tout comme la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de productivité le plus élevé, exigent le respect des interdictions introduites par l'article 65.

* *

La matière des ententes et des associations est évidemment dominée par le problème des concentrations qui prend ici une ampleur maxima puisqu'il englobe d'une part toutes les formes de contrôle ou de concentration capitaliste et d'autre part, cette forme spéciale de concentration que constituent les nationalisations.

L'institution de la Communauté ne préjuge en rien du régime de propriété des entreprises soumises aux dispositions du Traité (article 83).

Aussi, ce serait une grave et pernicieuse erreur de voir dans le Traité un instrument de réalisation de vues idéologiques, auxquelles il doit rester étranger et nous signalerons, ci-dessous, les espérances assez contradictoires de différentes écoles économiques à ce sujet.

Volgens de bepalingen van het Verdrag, bestaat hier een onbetwistbaar recht van toezicht vanwege de Hoge Autoriteit. Dat men deze methode van centrale verkoop en van overeenkomstige prijsregeling heeft opgezet, zal van verstrekkende betekenis zijn voor de interpretatie van de artikelen 65 en 66.

Anderdeels heeft een commissielid er op gewezen dat, bij de bespreking in de Franse Assemblée nationale, de h. Robert Schuman heeft verklaard : « In het akkoord van deconcentratie, door de geallieerden goedgekeurd, door hen gewaarborgd en door de Duitse Regering aangenomen, wordt erkend dat, in geval van schaarste, de toekenningen van eigendom der steenkolenmijnen niet meer tellen voor de verdeling; al de steenkolen, al de cokes nodig voor de voortbrengers van de Gemeenschap in de gemeenschappelijke massa vallen en door toedoen van de Hoge Autoriteit zullen verdeeld worden. »

* *

Wij hebben op die kenmerken van de Gemeenschap reeds in het begin van ons verslag gewezen, doch wij moeten er hier toch nogmaals aan herinneren.

De ondernemingen hebben in beginsel alle vrijheid, waar dit bevorderlijk is voor de economische expansie en de instelling van de gemeenschappelijke markt. Zij mogen in beginsel niets ondernemen tegen de markteconomie, zonder toestemming of toezicht van de Hoge Autoriteit.

De gelijke toegang tot de productiebronnen voor alle in soortgelijke omstandigheden verkerende marktgebruikers, en de rationeler verdeling van de productie op het peil van de hoogste productiviteit eisen dat de verbodsbepalingen van artikel 65 worden geëerbiedigd.

* *

Afspraken en verenigingen zijn vanzelfsprekend beheerst door het vraagstuk der concentratie, dat hier zijn ruimste omvang krijgt, vermits het eendeels alle vormen van controle of van kapitalistische concentratie en anderdeels de bijzondere vorm van concentratie, nl. de nationalisaties, behelst.

De instelling van een Gemeenschap loopt niet vooruit op de eigendomsverhoudingen der aan het Verdrag onderworpen bedrijven (artikel 83).

Het ware dan ook een ernstige en schadelijke vergissing het Verdrag te aanzien als een werktuig van ideologische strekkingen, waaraan het vreemd moet blijven, en wij zullen hierna wijzen op de vrij tegenstrijdige verwachtingen, welke de verschillende economische scholen dienaangaande koes-

Mais les auteurs du Traité devaient prendre en considération l'effet des concentrations des entreprises privées ou nationalisées sur l'établissement et le maintien du marché commun et sur les objectifs de la Communauté.

Aussi, le Traité soumet-il à l'autorisation préalable de la Haute Autorité, toute opération ayant, par elle-même pour effet direct ou indirect, une concentration entre entreprises dont l'une au moins relève de l'application de l'article 80, c'est-à-dire les entreprises de production de charbon et de l'acier et les entreprises de distribution des mêmes produits aux consommateurs autres que les consommateurs domestiques et l'artisanat.

L'autorisation est requise soit que la concentration soit relative à un même produit ou à des produits différents soit qu'elle soit effectuée par fusion, acquisition d'actions ou d'éléments d'actifs, prêt, contrat, ou tout autre moyen de contrôle.

La Haute Autorité exempte de l'obligation d'autorisation préalable les catégories d'opérations dont elle reconnaît que par l'importance qu'elles affectent, elles ne peuvent donner le pouvoir de déterminer les prix, contrôler ou restreindre la production ou échapper aux règles de la concurrence.

Nous sommes portés à croire que ces dispositions de l'article 65 ne pourront jamais contrarier les concentrations que nos instances nationales compétentes ont reconnu jusqu'ici comme souhaitables notamment au sein de l'industrie charbonnière belge.

Les entreprises belges ne sont nullement d'un format qui atteigne les unités obtenues dans maints pays voisins par la concentration et la nationalisation.

Aussi c'est cette situation de fait, préexistant à la mise en vigueur du Traité qui suscite davantage notre attention.

A ce sujet, l'article 66, stipule que si la Haute Autorité reconnaît que des entreprises publiques ou privées *qui en droit ou en fait ont, ou acquièrent* sur le marché d'un des produits relevant de sa juridiction une position dominante qui les soustrait à une concurrence effective dans une partie du marché commun, utilisent cette position à des fins contraires aux objectifs du Traité, elle leur adresse toutes recommandations propres à obtenir que cette situation ne soit pas employée à cette fin. En ces cas, la Haute Autorité peut fixer les prix et conditions de vente, les programmes de fabrication ou de livraison qui seront imposés à cette entreprise.

Les dispositions de l'article 66 sont applicables dès l'entrée en vigueur du Traité mais elles peuvent en outre, être appliquées à des opérations de concentrations réalisées entre la date de signature et la date d'entrée en vigueur du Traité.

Maar de stellers van het Verdrag moesten aandacht schenken aan de invloed der concentratie van private of genationaliseerde ondernemingen op de vorming en handhaving van de gemeenschappelijke markt en op de doelstellingen van de Gemeenschap.

Het Verdrag onderwerpt dan ook aan de voorafgaande machtiging van de Hoge Autoriteit, elke handeling die als zodanig direct of indirect een concentratie bewerkt van ondernemingen, waar van minstens een onder de toepassing van artikel 80 valt, d.w.z. bedrijven voor kolen- en staalwinning en voor distributie van dezelfde producten aan verbruikers, behalve voor huishoudelijk verbruik en voor het ambachtswezen.

Machtiging is vereist, hetzij dat de concentratie betrekking heeft op eenzelfde product of op verschillende producten, hetzij dat zij is tot stand gekomen door fusie, verwerving van aandelen of andere vermogensbestanddelen, lening, overeenkomst of enig ander middel tot beheersing.

De Hoge Autoriteit stelt de handelingen, waarvan zij erkent dat zij door hun belangrijkheid niet de macht verlenen om de prijzen te bepalen, de productie te beheersen of te beperken of aan de regelen der concurrentie te ontsnappen, vrij van de verplichte voorafgaande machtiging.

Wij zijn geneigd te denken dat die bepalingen van artikel 65 nooit de concentraties, welke onze bevoegde nationale overheden totnogtoe als wenselijk hebben erkend, o.m. in de Belgische steenkolenindustrie, in de weg zullen staan.

De Belgische bedrijven zijn niet van zo'n formaat dat zij gelijk staan met de complexen die in menig nabuurland door concentratie of nationalisatie zijn tot stand gekomen.

Het is dan ook die reeds vóór de inwerkingtreding van het Verdrag bestaande feitelijke toestand, welke veel meer onze aandacht in beslag neemt.

Dienaangaande bepaalt artikel 66 dat, indien de Hoge Autoriteit van oordeel is dat publieke of private bedrijven die *rechtens of feitelijk* op de markt van een der onder haar rechtsmacht vallende producten een overheersende positie *inneemt of verkrijgt*, waardoor zij aan een daadwerkelijke mededinging op een deel der gemeenschappelijke markt ontsnappen, en die positie gebruiken in strijd met de doelstellingen van het Verdrag, zij tot hen alle dienstige aanbevelingen richt om te bereiken dat die toestand niet tot dat doel zou worden aangewend. In zulke gevallen kan de Hoge Autoriteit de prijzen en verkoopvoorwaarden, de productie- of afleveringsprogramma's voor die onderneming vaststellen.

Artikel 66 is toepasselijk zodra het Verdrag in werking treedt, maar het kan bovendien worden toegepast op concentratiehandelingen verricht tussen de datum van ondertekening en de datum van inwerkingtreding van het Verdrag.

Il y a lieu de prévoir qu'au moment de l'entrée en vigueur du Traité, le problème de la décartellisation des entreprises allemandes concentrées, aura reçu sa solution, par application de la loi 27 au sujet de laquelle est intervenu un échange de correspondance entre le Gouvernement de Bonn et la Haute Commission alliée.

En vertu des accords envisagés, les entreprises sidérurgiques de la Ruhr seraient divisées et regroupées en 24 compagnies.

Des mesures seraient prises pour assurer l'indépendance de l'industrie charbonnière par rapport aux sociétés sidérurgiques.

Celles-ci ne pourraient posséder des charbonnages qu'à concurrence de quelque 75 p. c. de leurs besoins ce qui correspondrait environ à 20 p. c. de la production charbonnière totale.

C'est avec ce nouveau statut que les entreprises de la Ruhr entreraient dans la communauté charbon-acier de l'Europe.

Le régime de la Communauté devra être substitué à celui qui régit actuellement le bassin de la Ruhr.

Le Gouvernement français a fait, à ce sujet, des déclarations, dont le Gouvernement allemand a pris acte et qui impliquent des négociations avec les Gouvernements américain et britannique.

Signalons ici, que l'approbation du Traité n'implique pour les parties aucune confirmation du régime actuel de la Sarre. La production du bassin de la Sarre sera automatiquement soumise au régime du Traité et tombera dans la communauté européenne, au même titre que les productions allemande ou française.

* *

On pourrait se demander si la Communauté européenne du charbon et de l'acier ne constitue pas elle-même une concentration ou un cartel pareils à ceux dont elle condamne l'existence.

Peut-être est-il opportun à ce sujet de comparer le régime de la Communauté avec celui créé par l'entente internationale de l'acier qui a existé dans l'entre deux guerres.

L'Entente Internationale de l'Acier (E.I.A.) a été signée le 18 juillet 1933 pour une période de cinq ans. A son expiration, elle a été renouvelée pour une période de deux ans et demi, soit jusqu'au 31 décembre 1940. Elle liait les groupements sidérurgiques d'Allemagne, de France, de Belgique et du Luxembourg, soit le Stahlwerke-Verband de Dusseldorf, le Comptoir Sidérurgique de France, de Paris, le Groupement des Hauts Fourneaux & Aciéries Belges de Bruxelles, et le Groupement des Industries sidérurgiques de Luxembourg. L'E.I.A. a conclu des accords avec les producteurs autrichiens, tchécoslovaques (1934), polonais (juillet 1935 et janvier 1936), anglais (31 juillet 1935). Ces accords réglaient les échanges de produits sidérurgiques entre le territoire de l'E.I.A. et les différents pays étrangers respectifs.

Er dient voorzien dat bij de inwerkingtreding van het Verdrag de decartellisatie van de Duitse concentraties een oplossing zal hebben gevonden, bij toepassing van de wet 27 waaromtrent een briefwisseling werd gevoerd tussen de Regering van Bonn en de Hoge Geallieerde Commissie.

Krachtens de beschouwde overeenkomsten zouden de staalbedrijven van de Ruhr verdeeld en gehergroepeerd worden in 24 maatschappijen.

Er zouden maatregelen getroffen worden om de onafhankelijkheid van de steenkolenijverheid tegenover de staalbedrijven te waarborgen.

Deze staalbedrijven zouden slechts steenkolenmijnen mogen bezitten tot 75 t. h. van hun behoeften, wat ongeveer overeenstemt met 20 t. h. van de totale steenkolenproductie.

Het is met die nieuwe status dat de Ruhr-ondernemingen in de Europese kolengemeenschap zullen treden.

Het regime van de Gemeenschap zal in de plaats treden van het huidig stelsel in het Ruhrbekken.

De Franse Regering legde dienaangaande verklaringen af, waarvan de Duitse Regering akte heeft genomen, en die onderhandelingen met de Britse en Amerikaanse Regeringen veronderstellen.

Er zij hier op gewezen dat de goedkeuring van het Verdrag voor partijen niet de bevestiging van het huidig regime in het Saargebied insluit. De productie van het Saar-bekken zal automatisch aan het regime van het Verdrag worden onderworpen en in de Europese gemeenschap vallen, evengoed als de Franse of Duitse productie.

* *

Men kan zich afvragen of de Europese Gemeenschap voor kolen en staal zelf geen soort concentratie of kartel is, waarvan zij het bestaan veroordeelt.

Het lijkt hier wel dienstig de Gemeenschap te vergelijken met de Internationale Staal-Entente die tussen beide oorlogen ontstond.

De Internationale Staal-Entente (E.I.A.) werd op 18 Juli 1933 voor een duur van vijf jaar gesloten. Bij verstrijken werd zij voor twee en half jaar, dus tot 31 December 1940 vernieuwd. Zij verbond de staalgroeperingen van Duitsland, Frankrijk, België en Luxemburg, nl. het Stahlwerke-Verband te Düsseldorf, de Comptoirs sidérurgiques de France te Parijs, het Groupement des Hauts Fourneaux et Aciéries belges te Brussel en het Groupement des industries sidérurgiques te Luxemburg.

De I.E.A. heeft overeenkomsten gesloten met de Oostenrijkse, Tsjechoslovaakse (1934), Poolse (Juli 1935 en Januari 1936) en Engelse (31 Juli 1935) producenten. Die overeenkomsten regelden het ruilverkeer van staalproducten tussen het gebied van de E.I.A. en de respectieve betrokken landen.

Le but et l'objet de la Convention (article 1^{er}) étaient de réglementer l'exportation d'acier brut en fixant à chaque groupe une quote-part pour ses expéditions à l'exportation et de proportionner ainsi l'offre à la demande effective des marchés d'exportation. Pour atteindre ce but :

a) la Convention comportait pour tous les groupes l'obligation de respecter les marchés extérieurs des autres groupes pour tous les produits dont l'exportation était contrôlée par elle (article 5). Il était fait exception pour certains échanges traditionnels lesquels étaient réglés par des accords particuliers;

b) chaque groupe avait dans les exportations totales, exprimées en acier brut, un droit de participation. Ce droit variait d'après le tonnage total exporté. Deux repères étaient fixés : l'exportation annuelle de 1932 (6.600.000 tonnes) d'acier brut ou l'exportation moyenne de la période 1927-1928-1929 (10.600.000 tonnes). Pour la Belgique, par exemple, les pourcentages étaient respectivement de 28,219 % dans le premier cas, et de 26,000 % dans le second cas. Des cessions de droit pouvaient être autorisées et les dépassements étaient pénalisés par une soulte.

L'E.I.A. était dirigée par un Comité directeur de quatre membres et par un bureau central.

L'E.I.A. était complétée par une série d'ententes particulières relatives aux différents produits sidérurgiques d'exportation, le droit général de chaque groupe étant fixé par le pourcentage de base et la part relative à chaque produit particulier étant convertie d'après des coefficients convenus. Ces ententes particulières visaient les produits suivants : demi-produits, profilés, poutrelles à larges ailes, fil machine, feuillards et bandes à tubes, larges plats, rails, aciers marchands, tôles fortes, tôles moyennes, tôles fines, tubes, fer blanc.

Certaines de ces ententes particulières telle que celle relative aux rails (I.R.M.A.) étaient antérieures à la constitution de l'E.I.A. et d'ailleurs groupaient un plus grand nombre de producteurs. Mais, d'une façon générale, elles étaient calquées sur la Convention de base. La plupart d'entre elles comprenaient un comité de gérance fixant avant la fin de chaque trimestre le tonnage programme pour le trimestre suivant ainsi que les prix. Certains marchés étaient organisés en ce sens qu'une entente de répartition était prévue entre les exportateurs, d'un côté, et les importateurs de l'autre.

Les développements qui précèdent permettent de voir combien l'E.I.A. différait dans son principe et dans ses objets du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier. Les principales différences et oppositions sont les suivantes :

1. L'E.I.A. ne liait que des groupements particuliers. Les objectifs sont purement commerciaux. Il n'est question dans l'accord ni de progrès technique, ni de politique sociale, ni de politique commerciale.

Doel en voorwerp van de Overeenkomst (artikel 1) was de uitvoer van ruwstaal te regelen door het vaststellen, voor elke groep, van een aandeel voor zijn exportverzendingen, en daardoor evenwicht te brengen tussen aanbod en daadwerkelijke vraag op de uitvoermarkten. Om dit doel te bereiken :

a) kwam in de Overeenkomst voor alle groepen de verplichting voor, de buitenlandse markten van de andere groepen te eerbiedigen voor al de producten waarvan zij de uitvoer controleerde (artikel 5). Uitzondering was gemaakt voor sommige traditionele uitwisselingen, waarvoor bijzondere overeenkomsten golden;

b) elke groep had recht van deelneming in de, in ruwstaal uitgedrukte, totale uitvoer. Dit recht verschilde volgens de totale uitgevoerde tonnenmaat. Twee richtpunten waren aangegeven : de uitvoer over 1932 (6.600.000 ton) van ruwstaal of de gemiddelde uitvoer over het tijdperk 1927-1928-1929 (10.600.000 ton). Voor België, bijvoorbeeld, waren de percentages onderscheidenlijk 28,219 t. h. in het eerste en 26,000 t. h. in het tweede geval. Rechtsafstanden mochten toegelaten worden en overschrijdingen werden bestraft met een soulte.

De E.I.A. stond onder de leiding van een Hoofdbestuur van vier leden en een centraal bureau.

De E.I.A. was aangevuld door een reeks bijzondere ententes betreffende verschillende staal-exportproducten, waarbij het algemeen recht van elke groep bepaald was door het basispercentage en het relatief aandeel van elke bijzondere groep omgerekend werd volgens overeengekomen coëfficiënten. Die bijzondere ententes betroffen de volgende producten : halffabrikaten, profielijzers, breedflenzige balken, machinedraad, bandijzer en buisplaatijzer, breed plaatijzer, rails, handelsstaal, dik, middeldik en fijn plaatijzer, buizen, blik.

Sommige bijzondere ententes, zoals die betreffende de rails (I.R.M.A.) bestonden reeds vóór de oprichting van de E.I.A. en groepeerden trouwens een groter aantal producenten. Maar in de regel waren zij overgenomen van de basisovereenkomst. De meeste omvatten een comité van beheer dat, vóór het einde van elk kwartaal, de programma-tonnenmaat voor het volgende kwartaal, zomede de prijzen, vaststelde. Sommige markten waren derwijze ingericht dat een verdelingsentente voorzien was tussen de uitvoerders eensdeels en de invoerders anderdeels.

Uit wat voorafgaat blijkt in hoeverre de E.I.A. in haar beginsel en in haar doelstellingen verschilde van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor kolen en staal. De voornaamste verschillen en tegenstellingen zijn de volgende :

1. De E.I.A. verbond enkel particuliere groeperingen. De doelstellingen ervan zijn louter commercieel. In de overeenkomst is er geen sprake van technische vooruitgang, noch van sociale politiek, noch van handelspolitiek.

2. L'objet principal du Plan Schuman est de créer un marché commun. L'E.I.A. se proposait exactement le contraire. Elle cloisonnait les marchés et faisait de ce cloisonnement une base de l'accord.

3. L'E.I.A. ne réglementait pas — et pour cause — les prix à l'intérieur des marchés. Toutefois, les groupes constituants réglementaient la production et les prix sur leur propre marché. Ceci n'était pas stipulé par l'accord instituant l'E.I.A. mais en était une conséquence naturelle. Ces pratiques seront en principe défendues par l'article 65 du Traité Schuman.

4. Sous le régime de la Communauté charbon-acier l'exportation est libre en principe. Toutefois, la Haute Autorité peut (article 61) fixer des prix minima ou des prix maxima à l'exportation si une telle action est susceptible d'un contrôle efficace et apparaît nécessaire. Dans tous les autres cas, les entreprises ont toute latitude sur les marchés extérieurs. Il est bien entendu cependant qu'elles devront respecter les objectifs généraux du Plan et « veiller au respect des limites équitables dans les prix pratiqués sur les marchés extérieurs » (article 3, f).

Sous le régime de l'E.I.A., l'exportation était réglementée et répartie.

* * *

5. Mécanismes financiers communs.

Les dispositions que nous avons examinées antérieurement soumettent, en principe, à autorisation toute concentration nouvelle.

Elles placent, nous l'avons vu, sous l'attention de la Haute Autorité, les concentrations de droit et de fait qui existent à ce jour.

C'est dire qu'elles n'excluent pas, en principe, certaines formes de collaboration entre les entreprises.

C'est ainsi que l'article 53 prévoit que la Haute Autorité peut, après consultation du Comité consultatif et du Conseil, autoriser l'institution sous contrôle, de tout mécanisme financier commun à plusieurs entreprises.

Elle peut même, sur avis du conseil statuant à l'unanimité, instituer elle-même tout mécanisme financier aux mêmes fins.

Le Traité prévoit cependant que la Haute Autorité n'exerce pas elle-même les activités de caractère bancaire correspondant à ses missions financières.

La Haute Autorité peut, d'autre part, en vue d'éviter que le prix du charbon ne s'établisse au niveau du coût de production des mines les plus coûteuses à exploiter, autoriser des compensations entre entreprises d'un même bassin auxquelles

2. Hoofddoel van het Plan Schuman is het tot stand brengen van een gemeenschappelijke markt. De E.I.A. streefde juist het tegengestelde na. Zij bracht beschotten in de markten en maakte van die indelingen de grondslag van de overeenkomst.

3. De E.I.A. regelde de prijzen binnen het gebied van de markten niet — en met reden. De samenstellende groepen regelden echter de productie en de prijzen op hun eigen markt. Zulks was niet bepaald bij de overeenkomst tot oprichting van de E.I.A., maar het was er een natuurlijk gevolg van. Zulke regelingen zullen in beginsel verboden zijn ingevolge artikel 65 van het Verdrag Schuman.

4. Onder het stelsel van de Kolen- en Staalgemeenschap is de uitvoer in beginsel vrij. Evenwel kan de Hoge Autoriteit (artikel 61) minimum- of maximumexportprijzen vaststellen, indien een dergelijke regeling vatbaar is voor een doeltreffende controle en noodzakelijk blijkt. In al de andere gevallen zijn de ondernemingen volledig vrij op de buitenlandse markten. Het is nochtans wel verstaan dat zij de algemene doelstellingen van het Plan zullen moeten eerbiedigen en « waken voor het in acht nemen van billijke grenzen ten aanzien van de op buitenlandse markten berekende prijzen » (artikel 3, f).

Onder het stelsel van de E.I.A. was de uitvoer gereguleerd en verdeeld.

* * *

5. Gemeenschappelijke financiële voorzieningen.

De hierboven onderzochte bepalingen stellen principieel elke nieuwe concentratie afhankelijk van een goedkeuring.

Zoals wij gezien hebben plaatsen zij de thans in rechte en in feite bestaande concentraties onder het toezicht van de Hoge Autoriteit.

Zulks komt er op neer dat zij, principieel, sommige vormen van samenwerking tussen de ondernemingen niet uitsluiten.

Zo bepaalt artikel 53 dat de Hoge Autoriteit, na raadpleging van het Raadgevend Comité en van de Raad, het treffen, onder haar toezicht, van alle gemeenschappelijke financiële voorzieningen kan goedkeuren.

Zij kan zelfs, met instemming van de Raad, bij eenstemmigheid bepaald, zelf alle financiële voorzieningen met hetzelfde doel treffen.

Het Verdrag bepaalt evenwel dat de Hoge Autoriteit de met haar financiële taken samenhangende bankierswerkzaamheden niet zelf verricht.

De Hoge Autoriteit kan verder, om te vermijden dat de kolenprijs zou gesteld worden op het peil van de productieprijs van de mijnen waarvan de exploitatie het kostelijkst is, compensaties goedkeuren tussen ondernemingen van eenzelfde bekken waarop

s'appliquent les même barèmes et même, après consultation du conseil, entre entreprises situées dans des bassins différents.

Les dites compensations peuvent éventuellement être instituées dans les conditions et par les moyens prévus à l'article 53 que nous venons de rappeler.

La Convention prévoit en son paragraphe 24 le maintien ou l'établissement de caisses ou mécanismes nationaux de compensation alimentées par un prélèvement sur la production nationale, pour faire face aux difficultés qui se présenteraient pendant la période de transition.

Nous avons signalé déjà dans ce rapport que la pratique des prix variant selon les zones n'était pas en opposition avec les principes de la Communauté et nous sommes convaincus que cette pratique devra être retenue.

Elle découlera de la situation géographique et s'imposera dans une mesure plus importante durant la période de transition.

6. Programmes — Financement Recherche scientifique.

La Communauté est appelée à apporter aux entreprises un concours actif par :

- la réalisation d'études et de programmes prévisionnels;
- l'aide en vue des investissements;
- la recherche scientifique collective.

En termes fort heureux l'article 46 stipule que la Haute Autorité doit procéder à certaines études pour orienter l'action de tous les intéressés et pour déterminer son action propre.

A ces études, la Haute Autorité associe par consultations, les divers intéressés (entreprises, travailleurs, utilisateurs, et négociants), leurs associations ainsi que tous experts.

Dans cet ordre d'idées, elle effectue une étude permanente de l'évolution des marchés et des tendances des prix.

Elle établit périodiquement des problèmes prévisionnels de caractère indicatif portant sur la production, la consommation, l'exportation et l'importation.

Elle définit périodiquement des objectifs généraux concernant la modernisation, l'orientation à long terme des fabrications et l'expansion des capacités de production. Ecartant toute stérile discussion, nous croyons pouvoir dire que les dispositions du Traité allient la conception la plus réaliste du planning, nécessaire à une action éclairée, et du respect des lois économiques notamment en ce qui concerne le mécanisme des prix.

dezelfde prijschalen van toepassing zijn, en zelfs, na raadpleging van de Raad, tussen ondernemingen van verschillende bekkens.

Die compensaties kunnen eventueel ingevoerd worden onder de voorwaarden en volgens de middelen als bepaald in bovenvermeld artikel 53.

De overeenkomst voorziet in paragraaf 24 de handhaving of de instelling van nationale compensatiekassen of -systemen, gestijfd door een heffing op de nationale productie, ten einde het hoofd te bieden aan de moeilijkheden die zich tijdens de overgangperiode mochten voordoen.

Wij hebben reeds in dit verslag vermeld dat de toepassing van het stelsel der zoneprijzen niet in strijd is met de beginselen van de Gemeenschap en wij zijn overtuigd dat dit stelsel zal moeten gevolgd worden.

Dit zal het gevolg zijn van de geografische toestand en het zal zich in sterker mate opdringen tijdens de overgangperiode.

6. Programma's — Financiering — Wetenschappelijk onderzoek.

De Gemeenschap zal een actieve medewerking te verlenen hebben aan de ondernemingen door :

- uitvoering van studies en van previsionele programma's;
- hulpverlening met het oog op de investeringen;
- gezamenlijk wetenschappelijk onderzoek.

In zeer gelukkige termen bepaalt artikel 46 dat de Hoge Autoriteit zekere studiën moet maken ten einde richting te geven aan het optreden van alle belanghebbenden en ter bepaling van haar eigen beleid.

Bij die studies betreft de Hoge Autoriteit, door raadplegingen, de onderscheidene belanghebbenden (ondernemingen, werknemers, verbruikers en handelaren), hun verenigingen, zomede alle deskundigen.

In hetzelfde verband maakt zij een voortdurende studie van de marktontwikkeling en van het prijsverloop.

Zij stelt met regelmatige tussenpozen programma's op, welke aanwijzingen inhouden omtrent de vooruitzichten van de productie, het verbruik, de uitvoer en de invoer.

Zij omschrijft met regelmatige tussenpozen algemene doelstellingen betreffende de modernisering, de richting van de productie op lange termijn en de uitbreiding van de productiecapaciteit. Met terzijdestelling van elke ijdele bespreking, menen wij te mogen zeggen dat in de bepalingen van het Verdrag de meest realistische opvatting van de planning, die voor elk verlicht optreden noodzakelijk is, samengaat met de eerbiediging van de economische wetten, inzonderheid wat betreft het mechanisme der prijzen.

Nous voulons croire que la Communauté s'inspirera de l'étude fort intéressante que vient de publier dans la *Revue belge d'Etudes et d'Expansion* (1951, p. 495), M. Myrdal, sur le problème du planning économique dans les sociétés démocratiques.

La Haute Autorité pourra certainement tirer grand profit des considérations judicieuses que publie le Secrétaire exécutif de la Commission Economique des Nations-Unies pour l'Europe à Genève.

Pour notre part, nous ne croyons pas devoir insister davantage sur la nécessité radicale d'un programme en matière économique.

C'est ce que prescrit pour le charbon et l'acier l'article 46 dont nous avons rappelé les dispositions principales.

* *

La Haute Autorité facilitera la réalisation des programmes d'investissement en consentant des prêts aux entreprises ou en donnant ses garanties aux autres emprunts qu'elles contractent.

La Haute Autorité a la capacité d'emprunter.

Elle peut donc utiliser le produit de ses emprunts à des prêts aux entreprises.

Les Commissions ont émis l'opinion et le vœu que ces prêts soient octroyés selon des critères objectifs, techniques ou sociaux qui auraient fait, au préalable, l'objet de règlement.

Elle peut même, sur avis conforme du Conseil, procéder au financement de travaux ou d'installations contribuant directement et à titre principal à accroître la production, à abaisser les prix de revient ou faciliter l'écoulement de produits soumis à sa juridiction.

Pour faciliter le développement coordonné des investissements, la Haute Autorité peut demander communication des programmes d'investissement des entreprises.

Elle peut formuler un avis motivé sur ces programmes, dans le cadre des objectifs généraux prévus.

Sur demande de l'entreprise intéressée, elle est même tenue de formuler cet avis.

L'avis négatif ne porte pas d'empêchement à la réalisation des projets mais ne permet pas le financement de ceux-ci par d'autres ressources que les fonds propres de l'entreprise.

La Haute Autorité écarte, dans ces cas, les programmes qui impliqueraient des subventions, aides, protections ou discriminations contraires au présent Traité.

Plusieurs membres ont souligné le problème qui se posait, en ce qui concerne les investissements pour les entreprises nationalisées.

Wij geloven gaarne dat de Gemeenschap zich zal laten leiden door de zeer belangwekkende studie die onlangs in de « *Revue belge d'Etudes et d'Expansion* » (1951, blz. 495) gepubliceerd werd door de h. Myrdal, over het vraagstuk van de economische planning in de democratische maatschappijen.

De Hoge Autoriteit zal voorzeker groot voordeel kunnen halen uit de oordeelkundige beschouwingen die in het licht gegeven worden door het Uitvoerend Secretariaat van de Economische Commissie der Verenigde Naties voor Europa te Genève.

Wat ons betreft, wij menen niet verder de nadruk te moeten leggen op de volstrekte noodzakelijkheid van een programma op economisch gebied.

Zulks nu wordt voor steenkolen en staal voorgeschreven in artikel 46, waarvan wij de voornaamste bepalingen in herinnering hebben gebracht.

* *

De Hoge Autoriteit zal de verwezenlijking van de investeringsprogramma's vergemakkelijken door aan de ondernemingen leningen toe te staan of haar waarborg te verstrekken voor hun andere leningen.

De Hoge Autoriteit is bevoegd om leningen op te nemen.

Zij kan dus de opbrengst van die leningen aanwenden voor het verstrekken van leningen aan de ondernemingen.

De Commissies denken, en wensen, dat die leningen zouden toegestaan worden volgens objectieve, technische of sociale maatstaven, die van te voren vastgelegd zijn.

Zij kan zelfs, met instemming van de Raad, werken of inrichtingen financieren die rechtstreeks en in hoofdzaak bijdragen tot het verhogen van de productie, het verlagen van de kostprijzen of het vergemakkelijken van de afzet der aan haar rechtsmacht onderworpen producten.

Om de gecoördineerde ontwikkeling van de investeringen te bevorderen, kan de Hoge Autoriteit zich de investeringsprogramma's van de ondernemingen doen voorleggen.

Zij kan een met redenen omkleed advies over die programma's in het kader der algemene doelstellingen uitbrengen.

Op het verzoek van de betrokken onderneming, is zij zelfs gehouden zulk advies te verstrekken.

Een negatief advies belet de verwezenlijking van de ontwerpen niet, maar verhindert hun financiering met andere middelen dan de eigen gelden van de onderneming.

De Hoge Autoriteit verwerpt in zulke gevallen programma's die toelagen, hulp, bescherming of discriminaties behelzen welke in strijd zijn met het Verdrag.

Verskillende leden wezen met nadruk op het vraagstuk dat zich voor de genationaliseerde bedrijven stelt, wat de beleggingen aangaat.

Ils ont émis la crainte que les dispositions du Traité ne soient tournées, par un financement forcé, résultant de déficits accumulés, laissés à charge des gouvernements.

* *

Nous ne doutons pas qu'en fait, ces dispositions assurent d'une part, une grande influence à la Haute Autorité et fassent peser une difficulté spéciale sur les entreprises dont les projets n'auraient pas été approuvés, mais nous ne voyons pas comment on peut demander à la Haute Autorité de mettre son concours à la disposition d'entreprises, dont les projets ne peuvent être approuvés et nous ne croyons pas qu'il soit possible à la Communauté de réaliser le marché commun et de répondre à ses responsabilités en matière d'emploi et de développement de la production si les pouvoirs que nous venons de décrire ne lui étaient pas reconnus.

La Haute Autorité doit encourager la recherche technique et économique intéressant la production et le développement de la consommation du charbon et de l'acier ainsi que la sécurité du travail dans ses entreprises.

Elle organise à cet effet tous contacts appropriés entre les organismes de recherches existants. Les résultats des recherches financées par la Haute Autorité sont mis à la disposition de l'ensemble des intéressés dans la Communauté.

La Haute Autorité émet tous avis utiles à la diffusion des améliorations techniques notamment en ce qui concerne les échanges de brevets et la délivrance des licences d'exploitation (article 55).

Nous nous trouvons ici en présence d'un des efforts de coordination les mieux organisés en vue du développement de la production. Condamnant toutes pratiques restrictives, la Haute Autorité doit nettement diriger les entreprises vers le développement du potentiel commun.

7. Transports.

La suppression des droits de douanes, des restrictions quantitatives, des pratiques déloyales, des manœuvres monopolistiques appellent un complément dans le domaine des transports, si l'on veut que les prix pratiqués au sein de la Communauté pour l'acier et le charbon correspondent à la pratique d'une saine concurrence.

L'article 70 tout en réservant aux Etats membres la politique commerciale des transports, notamment l'établissement des prix et conditions de transport, ainsi que les mesures de coordination ou de concurrence entre les divers modes de transports stipule cependant en principe que « l'établissement du marché commun rend nécessaire l'application de tarifs de transports du charbon et de l'acier de nature à offrir des conditions comparables aux utilisateurs placés dans des conditions comparables ».

Zij gaven uiting aan hun vrees dat de bepalingen van het Verdrag omzeild worden, door een gedwongen financiering, als gevolg van opgehoopte tekorten, welke ten laste van de regeringen worden gelaten.

* *

Wij twifelen er niet aan of die bepalingen zullen een grote invloed aan de Hoge Autoriteit verschaffen en bijzondere last berokkenen aan de ondernemingen wier ontwerpen niet werden goedgekeurd, maar wij zien niet in hoe aan de Hoge Autoriteit kan gevraagd worden haar medewerking te verlenen aan ondernemingen wier ontwerpen niet kunnen goedgekeurd worden, en wij denken niet dat het de Gemeenschap mogelijk zou zijn de gemeenschappelijke markt tot stand te brengen en haar verantwoordelijkheid inzake tewerkstelling en bevordering der productie op te nemen als de zopas beschreven bevoegdheden haar niet worden verleend.

De Hoge Autoriteit moet de technische en economische navorsingen in verband met de productie en de ontwikkeling van het kolen- en staalverbruik, alsmede de veiligheid van de arbeid in haar ondernemingen, bevorderen.

Zij legt te dien einde alle passende verbindingen aan tussen de bestaande instellingen van onderzoek. De uitslagen van de navorsingen gefinancierd door de Hoge Autoriteit worden ter beschikking van alle belanghebbenden in de Gemeenschap gesteld.

De Hoge Autoriteit geeft alle dienstige adviezen voor de verbreiding van technische verbeteringen, o. m. ten aanzien van uitwisseling van octrooien en verstrekking van exploitatievergunningen (artikel 55).

Wij hebben hier te doen met een der best ingerichte coördinatiepogingen ter bevordering van de productie. Waar zij alle beperkende praktijken veroordeelt, moet de Hoge Autoriteit de ondernemingen duidelijk naar de ontwikkeling van het gemeenschappelijk potentieel leiden.

7. Vervoer.

De afschaffing van douanerechten, quantitatieve beperkingen, oneerlijke praktijken, monopolistische handelingen vergt een aanvulling op het gebied van het vervoer, indien men de prijzen binnen de Gemeenschap voor kolen en staal wil doen beantwoorden aan de praktijk van gezonde mededinging.

Artikel 70 laat de handelspolitiek inzake vervoer, o.m. het vaststellen der vrachtprijzen en vervoer-voorwaarden, alsmede de coördinatie of mededinging tussen de verschillende soorten van vervoer, aan de deelnemende Staten over, maar bepaalt nochtans in principe dat « de instelling van de gemeenschappelijke markt noopt tot het toepassen van zodanige vervoertarieven voor kolen en staal, dat aan verbruikers, die in overeenkomstige omstandigheden verkeren, overeenkomstige tarieven worden berekend ».

Il interdit en conséquence les discriminations dans les prix et conditions de transports, fondées sur le pays d'origine ou de la destination des produits.

Le paragraphe 10 prévoit que la suppression des discriminations doit être réalisée au plus tard lors de l'établissement du marché commun pour le charbon.

D'autre part, endéans un délai maximum de deux ans, la Convention prévoit l'établissement pour les transports à l'intérieur de la Communauté de tarifs internationaux tenant compte de la distance totale et présentant un caractère de dégressivité.

La même disposition prévoit, endéans le même délai, la recherche avec les gouvernements des Etats membres, d'une harmonisation des prix et conditions de transports de toute nature appliqués au charbon et à l'acier.

Nous voyons là, le point de départ d'une harmonisation des transports européens qui étendrait à de multiples domaines un facteur d'unification fort intéressant.

Un Commissaire a spécialement souligné la complexité des problèmes de transport et de tarifs.

Il a attiré l'attention du Gouvernement sur ce que les tarifs différentiels n'étaient pas nécessairement des tarifs artificiels; qu'ils correspondaient, au contraire, souvent, à des « creux » dans la masse transportée et au moyen de rétablir une moyenne de masse transportée.

Il a émis la crainte que le remaniement de nos tarifs ferroviaires, s'il n'était fait avec beaucoup d'attention, puisse nuire au trafic de nos ports.

Les mesures, ci-dessus rappelées, en ce qui concerne les transports, contiennent une réserve relative aux chemins de fer luxembourgeois.

Il faut espérer que cette réserve ne se traduise pas en pratique, dans des conditions qui nuisent à l'harmonie de l'ensemble.

8. Egalisation des conditions de travail.

L'établissement et le maintien d'un marché commun où les conditions ont été égalisées dans l'ordre économique comme il a été exposé jusqu'ici suppose évidemment l'égalisation des conditions de travail en ce qui concerne,

tant la fixation des salaires directs ou indirects;

que la libre circulation des travailleurs.

Il requiert ainsi un souci de l'emploi qui doit se traduire par des mesures de réadaptation continues de la main-d'œuvre.

Si le projet de Traité répond à cette troisième exigence dans des conditions qui n'avaient pas été réalisées jusqu'à ce jour, il apparaît au contraire assez déficient en ce qui concerne les deux premières.

Het verbiedt bijgevolg discriminatie in vrachtprijzen en vervoersvoorwaarden, gebaseerd op het land van oorsprong of bestemming van de producten.

Paragraaf 10 schrijft voor dat discriminaties moeten worden opgeheven uiterlijk bij het tot stand komen van de gemeenschappelijke markt voor de kolen.

Voorts voorziet de Overeenkomst in het opmaken, binnen een maximumtermijn van twee jaar, van internationale tarieven met degressief karakter voor het vervoer binnen de Gemeenschap, waarbij rekening wordt gehouden met de totale afstand.

Tevens wordt gezegd dat binnen dezelfde termijn met de regeringen van de deelnemende Staten een harmonisatie van op kolen en staal toegepaste vrachtprijzen en vervoersvoorwaarden van alle aard zal worden nagestreefd.

Wij achten zulks het uitgangspunt van een harmonisatie van het Europese vervoer, waarbij aan talrijke takken een zeer belangwekkende factor van eenmaking zou worden gebracht.

Een commissielid legde speciaal de nadruk op de ingewikkeldheid van de vervoer- en tariefvraagstukken.

Hij vestigde de aandacht der Regering op het feit dat differentiële tarieven niet noodzakelijk kunstmatige tarieven zijn; dat zij integendeel vaak dienen om « leemten » in de vervoerde hoeveelheden aan te vullen en om een gemiddelde in de vervoerde hoeveelheden te verkrijgen.

Hij drukte de vrees uit dat de omwerking van onze spoorwegtarieven, indien zij niet met veel aandacht wordt gedaan, nadelig zou kunnen zijn voor het vervoer in onze havens.

De bovenbedoelde maatregelen ten aanzien van het vervoer behelzen een voorbehoud betreffende de Luxemburgse spoorwegen.

Men mag hopen dat dit voorbehoud in de praktijk niet zal tot uiting komen in voorwaarden, die het evenwicht van het geheel schaden.

8. Gelijkschakeling van de arbeidsvoorwaarden.

De oprichting en de handhaving van een gemeenschappelijke markt met gelijkschakeling van de economische voorwaarden zoals hierboven uiteengezet, veronderstelt natuurlijk ook gelijkschakeling van de arbeidsvoorwaarden,

zowel ten aanzien van de vaststelling der directe of indirecte lonen;

als van het vrij verkeer der arbeiders.

Zij vergen ook bezorgdheid voor de tewerkstelling, welke tot uiting moet komen in voortdurende herscholingsmaatregelen van de werknemers.

Beantwoordt het ontwerp van Verdrag aan dit derde vereiste meer dan tot nog toe is voorgekomen, dan blijkt het daarentegen tamelijk tekort te schieten wat beide eerste punten betreft.

a) *Fixation des salaires.*

Parmi les objectifs assignés à la Communauté européenne qu'il proposait d'instituer, M. Schuman, dans sa déclaration du 9 mai 1950, indiquait notamment l'égalisation dans le progrès des conditions de vie et de main-d'œuvre.

Donnant corps à cette idée dans l'avant-projet du Traité intitulé « document de travail » du 2 juin 1950, M. Monnet avait précisé que la Haute Autorité avait pour mission « de poursuivre l'égalisation dans le progrès des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre des industries du charbon et de l'acier ».

Le Traité (article 3) ne reproduit pas exactement ces propositions initiales.

Il est ainsi conçu :

« Les institutions de la Communauté doivent : promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre, permettant leur égalisation dans le progrès dans chacune des industries dont elle a la charge. »

L'évolution du texte au cours de la période préparatoire a suscité un vif intérêt et nous dirons une sérieuse inquiétude dans beaucoup de milieux belges où l'on s'est demandé si l'égalisation progressive avait été abandonnée comme objectif pour ne plus être qu'une conséquence souhaitable mais non indispensable du plan.

Nous croyons utile de relever les dispositions du Traité qui, outre l'article 3, peuvent concerner la matière.

L'article 68 stipule que les modes de fixation des salaires et des prestations sociales en usage dans les différents Etats membres ne sont pas affectés en principe par l'application du Traité, sous réserve de deux cas de baisse de salaires où la Haute Autorité peut intervenir par voie de recommandation.

Il est donc bien évident que les pouvoirs de la Haute Autorité en matière de fixation de salaires ne sont pas aussi étendus qu'en matière de fixation de prix.

Mais l'article 46, 5°, stipule cependant que la Haute Autorité *doit* rassembler les informations nécessaires à l'appréciation des possibilités de relèvement des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre des industries dont elle a la charge et des risques qui menacent ces conditions de vie.

Dès son entrée en fonctions, la Haute Autorité doit examiner, avec les Gouvernements, l'effet sur les industries du charbon et de l'acier des dispositions législatives et réglementaires existantes, notamment des régimes conventionnels de sécurité sociale. Si elle reconnaît que certaines de ces dispositions sont susceptibles de fausser gravement les conditions de la concurrence, elle propose au Gouvernement inté-

a) *Vaststelling der lonen.*

Onder de doelstelling van de Europese Gemeenschap, welke hij wenste op te richten, vermeldde de h. Schuman in zijn verklaring van 9 Mei 1950 o.m. een gelijkschakeling van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden.

Vorm gevend aan dit denkbeeld in het voorontwerp van Verdrag, het zogenaamde « werkstuk » van 2 Juni 1950, verklaarde de h. Monnet, dat de Hoge Autoriteit tot opdracht had « de gelijkschakeling van de levens- en de arbeidsvoorwaarden van de werkkrachten uit de steenkolen- en staalindustrie te bevorderen ».

Het Verdrag (artikel 3) neemt die aanvankelijke voorstellen niet helemaal over.

Het luidt als volgt :

« De instellingen van de Gemeenschap moeten : de verbetering bevorderen van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers, zodat een geleidelijke egalisatie daarvan in elk der industrieën, welke aan haar zorg zijn toevertrouwd, mogelijk wordt. »

De evolutie van de tekst tijdens de voorbereidende periode heeft de aandacht getrokken en, wij mogen zelfs zeggen ernstige ongerustheid gewekt in veel Belgische kringen die zich afvroegen of van de geleidelijke gelijkschakeling als doelstelling werd afgezien om deze nog slechts als een wenselijk maar niet onontbeerlijk gevolg van het plan te beschouwen.

Wij achten het dienstig te wijzen op de bepalingen van het Verdrag, die, buiten artikel 13, hiermede verband houden.

Artikel 68 bepaalt dat de wijze van totstandkoming van lonen en sociale voorzieningen, gebruikelijk in de onderscheiden deelnemende Staten, in principe door de toepassing van het Verdrag niet aangetast wordt, behoudens twee gevallen van loonsverlaging, waarbij de Hoge Autoriteit door middel van aanbevelingen kan tussenbeide komen.

Het is dus wel duidelijk dat de bevoegdheid van de Hoge Autoriteit inzake vaststelling van lonen niet zo uitgebreid is als inzake vaststelling van prijzen.

Maar artikel 46, 5°, bepaalt nochtans dat de Hoge Autoriteit de gegevens *moet* verzamelen, welke noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de mogelijkheden tot verbetering van levenspeil en arbeidsvoorwaarden der werknemers in de nijverheidstakken welke aan haar zorg zijn toevertrouwd, en van de gevaren welke dat levenspeil bedreigen.

Zodra zij in werking treedt, moet de Hoge Autoriteit met de Regeringen de invloed onderzoeken welke de bestaande wets- en reglementsbepalingen, o.m. de regimes van sociale zekerheid, op de kolen- en staalindustrie heeft. Bevindt zij dat sommige van die bepalingen de voorwaarden van mededinging grotelijks kunnen aantasten, dan stelt zij aan de betrokken Regering, na raadpleging van de

ressé, après consultation du Conseil, toute action qu'elle estimera susceptible de corriger de telles dispositions et d'en compenser les effets.

En vertu de l'article 67, relatif aux atteintes à la concurrence, toute action d'un Etat membre susceptible d'exercer une répercussion sensible sur les conditions de la concurrence dans les industries du charbon ou de l'acier doit être portée à la connaissance de la Haute Autorité par le Gouvernement intéressé.

On s'est demandé si ces dispositions visaient les salaires proprement dit.

Remarquons qu'elles visent en tout cas les salaires indirects correspondant à la sécurité sociale; également tous les cas et ils sont nombreux en pratique où les salaires résultent de « l'action d'un Etat » ou sont influencés par elle.

L'article 2 du Traité maintient d'ailleurs formellement que la Communauté a pour mission de contribuer au relèvement du niveau de vie dans les Etats membres.

Cette mission doit se réaliser en harmonie avec l'économie générale des Etats membres.

Aussi est-il naturel que l'article 37 dispose que lorsqu'un Etat membre estime que, dans un cas déterminé, une action ou un défaut d'action de la Haute Autorité est de nature à provoquer dans son économie des troubles fondamentaux et persistants, il peut saisir la Haute Autorité.

Celle-ci, après consultation du Conseil reconnaît, s'il y a lieu, l'existence d'une telle situation et décide des mesures à prendre, dans les conditions prévues au présent Traité, pour mettre fin à cette situation tout en sauvegardant les intérêts essentiels de la Communauté.

Lorsque la Cour est saisie d'un recours, fondé sur les dispositions de cet article, contre cette décision ou contre la décision explicite ou implicite refusant de reconnaître l'existence de la situation ci-dessus visée, il lui appartient d'en apprécier le bien-fondé.

La Cour a donc, en l'espèce, un pouvoir extraordinaire de pleine juridiction s'étendant au fond du problème.

L'Etat qui considérerait que l'action de la Haute Autorité en vertu des articles 2, 3, 46, 67 du Traité ou du paragraphe 24° de la Convention, expose son économie à des troubles fondamentaux et persistants, a donc un recours effectif.

Mais c'est le fond du problème qu'il faut envisager ici et contre lequel ne peuvent prévaloir l'existence ou l'absence de dispositions de forme dans un traité et une convention.

Les salaires et traitements représentent la distribution d'une partie des recettes d'une entreprise. Les matières premières et frais généraux, amortis-

Raad, maatregelen voor waarvan zij meent dat zij die bepalingen kunnen verbeteren en de gevolgen ervan goedmaken.

Krachtens artikel 67, betreffende de aantasting van de concurrentieverhoudingen, moet iedere maatregel van een deelnemende Staat, welke een merkelijke terugslag teweeg zou kunnen brengen, in de concurrentieverhoudingen van de kolen- of staalindustrie, door de belanghebbende Regering ter kennis van de Hoge Autoriteit worden gebracht.

Men heeft zich afgevraagd of deze tekst de eigenlijke lonen bedoelde.

Er zij opgemerkt dat hij alleszins de indirecte lonen overeenkomende met de maatschappelijke zekerheid beoogt, insgelijks al de gevallen, en er zijn er in de praktijk vele, waarin de lonen voortvloeien uit of de invloed ondergaan van een « maatregel van een Staat ».

Artikel 2 van het Verdrag houdt overigens formeel voor dat de Gemeenschap tot opdracht heeft bij te dragen tot de verheffing van het levenspeil in de deelnemende Staten.

Die opdracht moet worden uitgevoerd in harmonie met de algemene economie van de deelnemende Staten.

Het is dus maar natuurlijk dat volgens artikel 37, wanneer een deelnemende Staat van oordeel is dat in een bepaald geval een handelen of nalaten van de Hoge Autoriteit van dien aard is dat daaruit fundamentele en duurzame moeilijkheden voor zijn economie ontstaan, hij zich tot de Hoge Autoriteit kan wenden.

Na raadpleging van de Raad erkent deze, indien daartoe aanleiding bestaat, het bestaan van een dergelijke toestand en beslist zij over de maatregelen, welke overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag genomen moeten worden om, onder waarborging van de wezenlijke belangen der Gemeenschap, aan die toestand een einde te maken.

Wanneer bij het Hof op grond van dit artikel beroep wordt ingesteld tegen deze beslissing of tegen een beschikking welke uitdrukkelijk of stilzwijgend het bestaan van de hierboven bedoelde toestand ontkent, behoort het te onderzoeken of het beroep op goede gronden berust.

Het Hof heeft dus ten deze een buitengewone bevoegdheid van volle rechtsmacht, die zich tot de grond van het vraagstuk uitstrekt.

De Staat die zou beschouwen dat de actie van de Hoge Autoriteit krachtens de artikelen 2, 3, 46 en 67 van het Verdrag of van § 24 van de Overeenkomst zijn economie aan grondige en duurzame troebelen blootstelt, beschikt dus over een middel van beroep.

Maar hier dient de grond van het vraagstuk onderzocht, waartegen het bestaan of de afwezigheid van vormbepalingen in een verdrag of een conventie niet kunnen worden aangevoerd.

Wedden en lonen zijn de verdeling van een deel der ontvangsten van een onderneming. Grondstoffen en algemene onkosten, afschrijvingen, vergoeding

sements, rémunérations des capitaux, avec l'auto-financement, correspondent à l'emploi du surplus de ces recettes.

Il est impossible de distribuer plus que le montant total des recettes ou moyens disponibles.

Et ainsi en est-il à concurrence du revenu national dans les économies nationales.

Le fait prend toute son importance lorsqu'on rappelle que les salaires se fixent non pas tant en fonction de la prospérité d'une branche économique spéciale que, par comparaison et alignement général.

Ce sont ces problèmes fondamentaux que la Haute Autorité devra étudier pour s'acquitter de la mission que lui impose l'article 46, à la suite de laquelle elle peut rendre publique les études et les conjonctions rassemblées.

On imagine mal qu'un Etat, une économie ou un groupe d'entreprises puissent résister à la conclusion d'une étude de la Haute Autorité concluant à la possibilité de relever les conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre d'une industrie et dont les intéressés ne manqueraient pas de réclamer l'application.

Evidemment, cette partie de la mission de la Haute Autorité ne peut être examinée, en la détachant de la responsabilité qui pèse sur la Haute Autorité, sur les Etats membres, sur leurs entreprises et sur les organisations des travailleurs, en ce qui concerne l'emploi et la mobilité de la main-d'œuvre que nous examinerons ci-après.

D'autre part, l'égalisation des salaires suppose l'égalité des rendements et la Communauté n'établit pas plus le salaire unique qu'elle n'entraîne le prix unique.

Sous ces importantes réserves, nous concluons qu'il serait tout aussi impossible de maintenir une Communauté européenne du charbon et de l'acier sans réaliser l'égalisation des rémunérations dans le progrès social que de décréter l'égalité des rémunérations sans réaliser l'égalisation des conditions d'emploi et l'harmonisation des revenus nationaux.

b) *Migration de la main-d'œuvre.*

Toute union économique véritable consiste dans la libre circulation des marchandises, des capitaux et des hommes.

Cela est vrai en principe, et également de cette union économique à objet limité qu'est la Communauté du charbon et de l'acier.

L'article 69 établit l'égalité de rémunération entre les travailleurs nationaux et immigrés mais il est fort restrictif, quant à la libre circulation des travailleurs qui n'est prévue que pour les travailleurs de qualification confirmée dans les professions du charbon et de l'acier, sous réserve des limitations qui résultent des nécessités fondamentales de santé et d'ordre public.

van het kapitaal, samen met de zelffinanciering, stemmen overeen met het gebruik van het overschot van die ontvangsten.

Het is onmogelijk meer te verdelen dan het totaal bedrag der ontvangsten of beschikbare middelen.

En die grens is, voor de nationale economieën, het bedrag van het nationaal inkomen.

Dit feit krijgt zijn volle gewicht wanneer men bedenkt, dat de lonen niet zo zeer vastgesteld worden in verhouding tot de welvaart van een bijzondere tak der economie, als wel door vergelijking en algemene gelijkschakeling.

Die grondproblemen zal de Hoge Autoriteit moeten bestuderen om zich te kwijten van de taak die haar is opgedragen bij artikel 46, op grond waarvan zij de studies en ingezamelde gegevens mag openbaar maken.

Men kan zich moeilijk indenken dat een Staat, een economie of een groep van ondernemingen zich zouden verzetten tegen de conclusie van een studie der Hoge Autoriteit, welke besluit tot de mogelijkheid om de levens- en arbeidsvoorwaarden van de werkkrachten van een nijverheid te verhogen en waarvan de toepassing door de betrokkenen voorzeker zou geëist worden.

Vanzelfsprekend moet, bij het onderzoek van dit gedeelte der opdracht van de Hoge Autoriteit, rekening gehouden worden met de verantwoordelijkheid die op de Hoge Autoriteit, op de Statenleden, op hun ondernemingen en op de werknemersorganisaties rust, wat betreft de tewerkstelling en het vrij verkeer van de werkkrachten, welke punten hierna zullen aan de orde komen.

Anderdeels veronderstelt gelijkmaking der lonen gelijkheid van rendement en de Gemeenschap stelt geen eenvormig loon vast evenmin als zij tot een eenheidsprijs leidt.

Onder voorbehoud van die belangrijke punten, willen wij besluiten dat het even onmogelijk zou zijn een Europese Gemeenschap van kolen en staal in stand te houden zonder gelijkmaking der bezoldigingen binnen de sociale vooruitgang, als de gelijkheid van de bezoldiging uit te vaardigen, zonder de gelijkmaking te verwezelijken van de voorwaarden van tewerkstelling en van harmoniëring van het nationaal inkomen.

b) *Migratie van de werkkrachten.*

Elke ware economische unie bestaat in de vrije omloop van goederen, kapitalen en mensen.

Zulks is principieel waar, en eveneens voor die economische unie met beperkt doel, welke Gemeenschap van kolen en staal heet.

Artikel 69 stelt gelijkheid van bezoldiging in tussen nationale werknemers en geïmmigreerde werknemers, doch het is zeer beperkend wat betreft het vrij verkeer van de werknemers, dat slechts toegelaten is voor de werknemers die geschoold zijn voor een beroep in de kolen- en staalnijverheid, onder voorbehoud van de beperkingen die voortvloeien uit de noodzakelijke zorg voor de openbare orde en de volksgezondheid.

L'objectif d'expansion économique qui est l'élément essentiel de la Communauté doit faire souhaiter que ces dispositions puissent recevoir une application de plus en plus large afin que soient assuré l'emploi de toutes les forces de travail des pays membres.

c) *Politique d'emploi.*

Le développement de l'emploi est visé aux articles 46, 3^o et 56 du Traité et au paragraphe 23 de la Convention.

La Haute Autorité se trouve placée devant une responsabilité générale d'emploi et de réadaptation régionale ou professionnelle.

Les moyens reconnus vont de l'aide par indemnité, au financement de la rééducation, comme à l'appui donné pour la création d'activités nouvelles économiquement saines soit dans les industries relevant de sa juridiction soit même, de l'avis conforme du conseil dans toute autre industrie.

Les auteurs du Traité ont compris que le problème de l'emploi était la mission capitale des économies libres et la clef du relèvement du niveau de vie comme de la paix sociale et internationale.

L'ensemble des dispositions sociales sur l'égalisation et l'amélioration des conditions de vie, sur la migration libre des travailleurs et sur l'emploi constitueront une des pierres de touche du succès de l'œuvre entreprise.

Elles appellent les gouvernements, tout autant que les chefs d'entreprises, les travailleurs, et leurs organisations à un rendez-vous de la sincérité et de la loyauté comme aussi du réalisme économique et social.

* * *

Quelle que soit la portée générale des observations énoncées ci-dessus, nous devons signaler que le problème de l'inégalité des salaires et des charges sociales a provoqué l'intervention dans le débat de très nombreux membres des Commissions, qui ont exprimé leur vive appréhension à ce sujet.

C'est de cette difficulté qu'est née l'idée d'un amendement ou clause de sauvegarde, dont nous traiterons ultérieurement.

Certains commissaires ont demandé si l'hypothèse prévue par l'article 99, ne devait pas être considérée comme réalisée, puisque plus de six mois sont expirés depuis la signature du Traité sans que celui-ci soit ratifié.

Ces commissaires considéraient que cette situation permettait de demander la remise en discussion du Traité et la discussion d'une clause de sauvegarde.

Het nastreven van de economische expansie, welke het hoofdbestanddeel van de Gemeenschap is, doet ons wensen dat die bepalingen een steeds ruimer toepassing mogen vinden, opdat de tewerkstelling van alle arbeidskrachten van de deelnemende Staten zou gewaarborgd zijn.

c) *Politiek van werkverschaffing.*

De uitbreiding van de tewerkstelling is bedoeld in de artikelen 46, 3^o, en 56 van het Verdrag en in § 23 van de Overeenkomst.

De Hoge Autoriteit draagt een algemene verantwoordelijkheid van tewerkstelling en van gewestelijke of beroepsherscholing.

De erkende middelen gaan van de hulp door middel van uitkeringen, tot de financiering van de herscholing, zomede tot de steun voor het scheppen van nieuwe economisch gezonde bedrijvigheid, hetzij in de industrieën die aan haar rechtsmacht zijn onderworpen, hetzij zelfs, met instemming van de Raad, in enige andere nijverheid.

De opstellers van het Verdrag hebben begrepen dat het vraagstuk van de tewerkstelling de hoofdopdracht der vrije economieën is, en de sleutel tot het opvoeren van het levenspeil zomede tot de sociale en internationale vrede.

Het geheel van de maatschappelijke bepalingen op de gelijkmaking en de verbetering der levensvoorwaarden, op de vrije migratie der werknemers en op de tewerkstelling zullen een der toetsstenen zijn voor het welslagen van het ondernomen werk.

Zij vragen van de regeringen, evenzeer als van de ondernemingshoofden, de werknemers en dezer organisaties, een blijk van oprechtheid en loyaliteit, zomede van economisch en maatschappelijk realisme.

* * *

Welke ook de algemene draagwijdte van bovenstaande bemerkingsen zij, wij moeten er op wijzen dat, ter zake het vraagstuk van de ongelijkheid inzake lonen en sociale lasten, zeer vele commissieleden zich in het debat hebben gemengd om uiting te geven aan hun levendige vrees in dit verband.

Uit die moeilijkheid ontstond de gedachte van een amendement of vrijwaringsclausule, waarover wij het later zullen hebben.

Sommige commissieleden vroegen of er niet dient beschouwd dat de veronderstelling bedoeld in artikel 99, verwezenlijkt is, vermits er, sinds de ondertekening van het Verdrag meer dan zes maanden zijn verlopen zonder dat dit bekrachtigd is.

Die commissieleden waren van mening dat op grond van die toestand, een nieuwe bespreking van het Verdrag en de bespreking van een beschermingsbeding kan aangevraagd worden.

A l'examen, il est apparu que telle n'était pas la portée de l'article 99 et que les possibilités — limitées d'ailleurs de modifier le Traité — étaient régies par les articles 95 et 96 du Traité.

Certains commissaires ont demandé au Gouvernement de confirmer que l'égalisation ne pourrait être recherchée dans la dévaluation.

Le Gouvernement a marqué son accord pour exclure la dévaluation des moyens envisagés pour réaliser l'égalisation qui devait être recherchée vers le haut et non vers le bas.

D'une façon générale, le Gouvernement a exprimé l'avis que le Traité n'était pas sans réserver des moyens efficaces pour tendre à l'égalisation des conditions de vie.

Cette perspective est celle qui a guidé le Gouvernement, lors de la préparation du Traité, tout comme elle est certainement celle qui entraîne les membres du Sénat qui voteront son approbation et sans laquelle ils ne l'auraient pas envisagée.

Un commissaire a exprimé la crainte que les migrations ne nuisent au progrès social dans certaines régions.

Il lui a été répondu que ces migrations étaient à la base d'une égalisation progressive des conditions de vie comme de la solution du problème de l'emploi.

En ce qui concerne ce problème de l'emploi, le Gouvernement a déclaré qu'il aurait recours à tous les moyens qui apparaîtraient efficaces sans préoccupation doctrinale préconçue.

9. Crises et pénuries.

Les dispositions étudiées jusqu'ici ont pour but de promouvoir la réalisation du marché commun et « la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de la productivité la plus élevée ».

Elles reposent sur le jeu des lois économiques dont elles assurent le respect.

Toutefois, les partisans de l'économie de marché non moins que les partisans de l'économie dirigée reconnaissent qu'il faut pouvoir protéger la concurrence contre ses propres excès et élever des barrières contre des débordements violents.

Aussi une série de dispositions du Traité ont pour but d'éviter des déplacements de production précipités et dangereux qui mettent en difficulté des entreprises susceptibles en période normale où, à plus longue échéance, de soutenir la concurrence, ou qui provoquent le déplacement intempestif et injustifié de main-d'œuvre.

Ces dispositions visent des circonstances transitoires mais aussi occasionnelles ou conjoncturelles.

Bij onderzoek bleek dat zulks niet de draagwijdte was van artikel 99 en dat de — trouwens beperkte — mogelijkheden om het Verdrag te wijzigen, geregeld zijn door de artikelen 95 en 96 van het Verdrag.

Sommige commissieleden vroegen aan de Regering een bevestiging dat de gelijkmaking niet zou mogen gezocht worden in een devaluatie.

De Regering was akkoord om de devaluatie niet te rekenen tot de middelen die in overweging worden genomen voor het verwezenlijken van de gelijkstelling, welke naar boven en niet naar beneden dient nagestreefd te worden.

Over het algemeen drukte de Regering als haar mening uit dat in het Verdrag doelmatige middelen voorzien zijn om gelijkmaking van de levensvoorwaarden na te streven.

Dat vooruitzicht heeft de Regering geleid bij de voorbereiding van het Verdrag, evenals het gewis de Senaatsleden leidt die voor de goedkeuring er van zullen stemmen, en bij gebreke waarvan zij daartoe niet zouden besloten hebben.

Een commissielid vreest dat de migraties nadelig zouden uitvallen voor de sociale vooruitgang in sommige streken.

Hem werd geantwoord dat die migraties de grondslag zijn van een trapsgewijze gelijkmaking der levensvoorwaarden, en van de oplossing van het vraagstuk der werkverschaffing.

In zake het vraagstuk der werkverschaffing, verklaarde de Regering dat zij alle doeltreffend lijkende middelen zou aanwenden, zonder zich om vooropgezette leerstellige opvattingen te bekommeren.

9. Crisis en schaarste.

De tot dusverre bestudeerde bepalingen hebben tot doel de verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt en van « de meest rationele verdeling van de productie op een zo hoog mogelijk peil » in de hand te werken.

Zij rusten op het spel van de economische wetten, waarvan zij de eerbiediging verzekeren.

Evenwel erkennen de voorstanders van de markteconomie zowel als de voorstanders van de geleide economie, dat de concurrentie moet kunnen beschermd worden tegen haar eigen overdrijvingen en dat geweldige overstromingen moeten kunnen ingedijkt worden.

Een reeks bepalingen van het Verdrag hebben dan ook tot doel overdadig snelle en gevaarlijke productieverplaatsingen te vermijden, wanneer deze een gevaar kunnen opleveren voor ondernemingen die in staat zijn om, in normale periode of op langere termijn, de concurrentie te trotseren, of een die ontijdige en onverantwoorde verplaatsing van de werkrachten kunnen teweeg brengen.

Die bepalingen hebben betrekking op voorbijgaande omstandigheden, maar eveneens op toevallige of conjuncturele omstandigheden.

Nous avons signalé déjà certaines dispositions de sauvegarde transitoire, à propos d'isolement du marché, de péréquation ou de compensation.

Egalement la politique régularisatrice en matière d'investissements.

Il reste à examiner ici les mesures visant les cas de crise ou de pénurie.

Les mesures établies à ce sujet sont d'une nature identique évidemment à celles qui sont appliquées dans le cadre des économies nationales.

* *

En cas de crise, c'est-à-dire de réduction de la demande, l'article 58 prescrit que la Haute Autorité *doit*, après consultation du Comité Consultatif et sur avis du Conseil, instaurer un régime de quotas de production accompagnés en tant que de besoin de mesures affectant le commerce extérieur de la Communauté.

Les quotas doivent être appliqués sur une base équitable, compte tenu des principes généraux et des objectifs de la Communauté tels qu'ils sont définis aux articles 2, 3 et 4.

C'est ici, notamment, que la Haute Autorité devra tenir compte des nécessités à long terme afin d'éviter la disparition d'entreprises dont la production reste nécessaire en période de conjoncture haute ou normale.

* *

En présence, au contraire, d'une pénurie sérieuse des produits soumis à sa juridiction, la Communauté peut prescrire des priorités d'utilisation et établir, en conséquence, des programmes de fabrication.

Ces mesures apparaîtront toujours comme particulièrement délicates.

Elles demanderont une perspicacité et une énergie toutes spéciales.

Elles constituent cependant par leur principe la seule solution des problèmes si graves que l'ouest européen a connus depuis des décades et auxquels il n'a pu, jusqu'ici, trouver de solution pacifique.

L'annexe II du Traité apporte, en ce qui concerne la ferraille, des modalités aux dispositions que nous venons de résumer.

* *

Indépendamment des pouvoirs de fixer des quotas et des priorités, la Haute Autorité a, en principe, le pouvoir de fixer des prix maxima à l'intérieur du marché commun si une telle décision apparaît nécessaire pour atteindre les objectifs du Traité.

Elle peut aussi fixer des prix minima lorsqu'elle reconnaît l'existence ou l'imminence d'une crise manifeste.

Wij hebben reeds gewezen op sommige overgangsmaatregelen in verband met de afzondering van de markten, van perekwatie of van compensatie.

Eveneens op de regelingspolitiek inzake investeringen.

Hier blijven nog te onderzoeken de maatregelen in verband met de gevallen van crisis of van schaarste.

De maatregelen in dit verband ingevoerd zijn vanzelfsprekend van gelijke aard als die welke toegepast worden in het kader van de nationale economieën.

* *

In geval van crisis, d.w.z. bij het afnemen van de vraag, bepaalt artikel 58 dat de Hoge Autoriteit, na raadpleging van het Raadgevend Comité en met instemming van de Raad, een stelsel van productiequota *moet* invoeren, vergezeld, voor zover nodig, van de maatregelen die de buitenlandse handel van de Gemeenschap aanbelangen.

De quota moeten toegepast worden op een billijke grondslag, daarbij rekening houdend met de algemene beginselen en de doelstellingen van de Gemeenschap, zoals die omschreven zijn in de artikelen 2, 3 en 4.

Hier, namelijk, zal de Hoge Autoriteit rekening dienen te houden met de noodwendigheden op lange termijn, ten einde de verdwijning te voorkomen van ondernemingen waarvan de productie noodzakelijk blijft tijdens een hoogconjunctuur of in normale periodes.

* *

Wanneer zich integendeel een ernstige schaarste van de aan haar rechtsmacht onderworpen producten voordoet, kan de Gemeenschap gebruiksprioriteiten voorschrijven en derhalve fabricageprogramma's opstellen.

Die maatregelen zullen steeds uiterst kies blijken.

Zij zullen de grootste scherpzinnigheid en energie vergen.

Zij vormen evenwel, door hun beginsel, de enige oplossing voor de zo ernstige vraagstukken die West-Europa sinds tientallen jaren gekend heeft en waarvoor het tot dusver geen vredelievende oplossing heeft kunnen vinden.

Bijlage II van het Verdrag bevat, inzake schroot, zekere modaliteiten aan de bepalingen die wij hierboven hebben samengevat.

* *

Onafhankelijk van de bevoegdheid om quota en prioriteiten vast te stellen, is de Hoge Autoriteit in principe bevoegd om maximaprijzen te bepalen op de gemeenschappelijke markt, indien zulke beslissing noodzakelijk blijkt om de doelstellingen van het Verdrag te bereiken.

Zij kan ook minimumprijzen vaststellen indien naar haar oordeel een uitgesproken crisis bestaat of dreigt te ontstaan.

Enfin, elle peut même, dans certaines circonstances et sous des conditions que détermine l'article 61, fixer des prix minima ou maxima à l'exportation.

Ces pouvoirs qui sont analogues à ceux qui appartenaient jusqu'ici aux autorités nationales ne doivent cependant pas faire perdre de vue les principes généraux du Traité et sa reconnaissance implicite et explicite des lois du mécanisme des prix.

B. — CONSEQUENCES DE L'ETABLISSEMENT DU MARCHÉ COMMUN POUR LA BELGIQUE.

Il importe de rechercher quelles seront les conséquences de la réalisation du marché commun pour l'économie belge et tout d'abord pour *l'industrie charbonnière*.

* *

La production charbonnière belge s'est élevée en ces dernières années à quelque 27.500.000 tonnes.

Les prix de revient et de vente sont relativement élevés.

La production, depuis la libération, a permis le relèvement du Pays et le maintien de son autonomie économique.

Les prix exposent l'économie à des conditions de concurrence étrangère qui peuvent devenir inextricables.

Enfin, depuis quelque trente années, les périodes de dépression ont ramené l'industrie charbonnière périodiquement à une situation si difficile que le problème charbonnier constitue depuis cette époque un problème quasi permanent.

* *

L'établissement du marché commun aura, sur l'économie charbonnière belge, des conséquences qu'il importe d'examiner :

1° au point de vue du volume de la production et de la consommation;

2° au point de vue des prix.

Point de vue quantitatif et qualitatif.

La question se ramène à rechercher quelles quantités et quelles qualités de charbon seront produites et seront nécessaires au sein de la Communauté.

Il échet de distinguer les périodes de haute et de basse conjoncture.

Pour examiner les prévisions à retenir en cas de haute conjoncture, nous ne croyons pouvoir mieux faire qu'en prenant comme base de raisonnement les prévisions à retenir pour 1952 telles qu'elles

Tenslotte kan zij zelfs, in sommige omstandigheden en onder de in artikel 61 bepaalde voorwaarden, minimum- of maximum exportprijzen vaststellen.

Haar machten die gelijkaardig zijn aan die welke tot dusver toebehoorden aan de nationale overheid, mogen de algemene beginselen van het Verdrag en zijn impliciete en expliciete erkenning van de wetten van het mechanisme der prijzen evenwel niet uit het oog doen verliezen.

B. — GEVOLGEN VAN DE INSTELLING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT VOOR BELGIË.

Wij behoren nu na te gaan wat de gevolgen zullen zijn van de instelling van de gemeenschappelijke markt voor de Belgische economie en in de eerste plaats voor de *steenkolen nijverheid*.

* *

De Belgische steenkolenproductie beliep de laatste jaren ongeveer 27.500.000 ton.

De kost- en verkoopprijzen zijn betrekkelijk hoog.

Dank zij de productie kon, vanat de bevrijding, het land heropbloeien en zijn economische zelfstandigheid bewaren.

De prijzen stellen de economie bloot aan buitenlandse concurrentieverhoudingen die onontwarbaar kunnen worden.

Tenslotte brachten de inzinkingen sedert zowat dertig jaar de steenkolen nijverheid telkens weer in een zo moeilijke toestand, dat het steenkolenvraagstuk sedertdien bijna een voortdurende moeilijkheid is geworden.

* *

De instelling van een gemeenschappelijke markt zal voor de Belgische steenkolen economie gevolgen met zich brengen, die wij hier nader willen onderzoeken :

1° uit het standpunt van de omvang van de productie en het verbruik;

2° uit het standpunt van de prijzen.

Kwantitatief standpunt.

De vraag is hoeveel en welke soort van steenkolen zullen voortgebracht worden en noodzakelijk zijn binnen de Gemeenschap.

Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen de perioden van hoogconjunctuur en van laagconjunctuur.

Voor het onderzoek van de vooruitzichten in geval van hoogconjunctuur, menen wij niet beter te kunnen doen dan als basis van onze redenering de ramingen te nemen, die door het Departement

nous ont été communiquées par le Département des Affaires Economiques, sur base des éléments de prévision retenus par la Commission Economique des Nations-Unies pour l'Europe à Genève (C.E.E.) et qui s'établissent comme suit :

van. Economische Zaken zijn opgemaakt voor 1952 aan de hand van gegevens, die aangehouden werden door de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Europa te Genève (E.C.E.) en die zich voordoen als volgt :

PRÉVISIONS POUR 1952.
(Chiffres en milliers de tonnes.)

RAMINGEN VOOR 1952.
(In duizenden ton.)

QUALITES — SOORTEN	Belgique — <i>België</i>	Allemagne — <i>Duitsland</i>	France + Sarre — <i>Frankrijk + Saargebied</i>	Pays-Bas — <i>Nederland</i>	Italie — <i>Italië</i>	Luxembourg — <i>Luxemburg</i>	Communauté — <i>Gemeenschap</i>
Production : Voortbrenging :							
Charbon-vapeur. — <i>Stoomkolen</i>	15.800	53.450	23.985	4.935	1.480	—	99.650
Charbon à gaz. — <i>Gaskolen</i>	—	11.240	25.640	—	—	—	36.880
Charbon à coke. — <i>Cokeskolen</i>	6.720	53.800	14.025	3.410	—	—	77.955
Anthracite classé. — <i>Geklas-seerde anthraciet</i>	3.460	4.040	2.250	2.360	90	—	12.200
Anthracite menu. — <i>Anthracietgruis</i>	3.020	5.150	7.350	1.795	30	—	17.345
Total charbon. — <i>Totaal steenkolen</i>	29.000	127.680	73.250	12.500	1.600	—	244.030
Importations : Invoer :							
Charbon-vapeur. — <i>Stoomkolen</i>	—	4.000	870	2.000	4.330	220	11.420
Charbon à gaz — <i>Gaskolen</i>	—	600	—	1.650	1.950	40	4.240
Charbon à coke — <i>Cokeskolen</i>	1.700	—	4.000	740	2.700	—	9.140
Anthracite classé — <i>Geklas-seerde anthraciet</i>	600	—	2.100	1.340	100	55	4.195
Anthracite menu — <i>Anthracietgruis</i>	100	—	830	255	20	10	1.215
Total charbon. — <i>Totaal steenkolen</i>	2.400	4.600	7.800	5.985	9.100	325	30.210

QUALITES — Soorten	Belgique — België	Allemagne — Duitsland	France + Sarre — Frankrijk + Saargebied	Pays-Bas — Nederland	Italie — Italië	Luxembourg — Luxemburg	Communauté — Gemeenschap
Exportations : Uitvoer :							
Charbon-vapeur. — <i>Stoomkolen</i>	2.000	4.480	1.350	35	—	—	7.865
Charbon à gaz. — <i>Gaskolen</i>	—	3.000	5.250	—	—	—	8.250
Charbon à coke. — <i>Cokeskolen</i>	—	7.000	—	—	—	—	7.000
Anthracite classé. — <i>Geklasseeerde anthraciet</i>	360	1.600	—	—	—	—	1.960
Anthracite menu. — <i>Anthracietgruis</i>	40	300	—	—	—	—	340
Total charbon. — <i>Totaal steenkolen</i>	2.400	16.380	6.600	35	—	—	25.415
Consommations : Verbruik :							
Charbon-vapeur. — <i>Stoomkolen</i>	13.800	49.570	23.505	6.900	5.810	220	99.805
Charbon à gaz. — <i>Gaskolen</i>	—	12.240	20.390	1.650	1.950	40	36.270
Charbon à coke. — <i>Cokeskolen</i>	8.420	46.800	18.025	4.150	2.700	—	80.095
Anthracite classé. — <i>Geklasseeerde anthraciet</i>	3.700	2.440	4.350	3.700	190	55	14.435
Anthracite menu. — <i>Anthracietgruis</i>	3.080	4.850	8.180	2.050	50	10	18.220
Total charbon. — <i>Totaal steenkolen</i>	29.000	115.900	74.450	18.450	10.700	325	248.825

Il résulte de ce tableau que la Communauté aurait, en 1952, une production de quelque 244.000.000 de tonnes et des importations de quelque 30.000.000 de tonnes.

Elle pourrait, comme cela, subvenir à une consommation de 248.000.000 de tonnes avec une exportation de 25.000.000 de tonnes.

Les chiffres d'importations et d'exportations comportent d'une part les mouvements au sein de la Communauté et les mouvements vis-à-vis des pays tiers.

Nous croyons que les importations des pays tiers se fixeront à quelque 13.000.000 tandis que les exportations vis-à-vis des pays tiers s'élèveraient à quelque 8.000.000.

La Communauté resterait donc ainsi importatrice de quelque 5.000.000 de tonnes, *net*.

Uit deze tabel volgt dat de Gemeenschap in 1952 zowat 244 miljoen ton zou voortbrengen en ca. 30 miljoen ton zou invoeren.

Daarmede zou zij kunnen tegemoet komen aan een verbruik van 248 miljoen ton met een uitvoer van 25 miljoen ton.

De invoer- en uitvoercijfers slaan eensdeels op het verkeer binnen de Gemeenschap en anderdeels op het verkeer met derde landen.

Wij denken dat de invoer uit derde landen op ongeveer 13 miljoen ton zal komen, terwijl de uitvoer naar derde landen zowat 8 miljoen ton zal bedragen.

Er zou dus netto ongeveer 5 miljoen ton worden ingevoerd in de Gemeenschap.

Les chiffres cités comportent une production de 29.000.000 de tonnes pour la Belgique ce qui constitue une quantité suffisante pour le maintien de notre sécurité économique à long terme, et au sein de laquelle nous pouvons accepter de réaliser la rationalisation et les glissements opportuns.

Il apparaît donc à première vue qu'en cas de haute conjoncture, il ne pourrait pas être renoncé au volume normal de la production belge.

Il est intéressant cependant de rechercher comment se présenterait, au point de vue des différentes qualités, la situation de la Belgique dans l'hypothèse relatée au tableau ci-dessus. Nous croyons que cette situation s'établirait selon le tableau ci-contre :

De bovengenoemde cijfers omvatten voor België een productie van 29 miljoen ton, wat een voldoende hoeveelheid is om onze economische veiligheid op lange termijn te verzekeren, zodat wij de rationalisatie en de passende verschuivingen kunnen aanvaarden.

Op het eerste gezicht komt het dus voor dat in geval van hoogconjunctuur niet mag worden afgezien van de normale omvang der Belgische productie.

Toch is het interessant even na te gaan, hoe de toestand in België in de bovenstaande veronderstelling zou zijn uit het oogpunt van de verschillende koolsoorten. Onzes inziens zou de toestand er uitzien zoals aangegeven is in de onderstaande tabel :

SITUATION BELGE DANS LE CADRE DU PLAN SCHUMAN POUR 1952.

(Chiffres en milliers de tonnes.)

TOESTAND IN BELGIË BINNEN HET KADER VAN HET SCHUMAN-PLAN VOOR 1952.

(Berekend in duizenden ton.)

	Charbon- vapeur — <i>Stoomkolen</i>	Charbon à coke — <i>Cokeskolen</i>	Anthracite classé — <i>Geklasseerde anthraciet</i>	Anthracite menu — <i>Anthraciet- gruis</i>	Total charbon — <i>Totaal steenkolen</i>
Consommation belge. — <i>Verbruik in België.</i>	13.800	8.420	3.700	3.080	29.000
Disponibilités belges. — <i>Beschikbaar in België.</i>	15.800	6.720	3.460	3.020	29.000
Disponibilités étrangères : <i>Beschikbaar in het buitenland :</i>					
Exportations prévues. — <i>Verwachte uitvoer...</i>	14.115 (x)	7.000	1.600	300	23.015
Importations demandées. — <i>Gevraagde invoer.</i>	— 15.660 (x)	— 7.440	— 3.595	— 1.115	— 27.810
	— 1.545 (x)	— 440	— 1.995	— 815	— 4.795

(x) Charbon-vapeur = charbon à gaz.

(x) *Stoomkolen* = *Gaskolen*.

Nous voyons que les disponibilités belges sont déficitaires dans toutes les qualités sauf en charbon vapeur, c'est-à-dire dans les charbons autres que les anthracites et les fines.

Il apparaît que les trois quarts du disponible en charbon vapeur pourrait se placer dans la Communauté; le dernier quart demanderait donc des adaptations et une politique d'exportation qui ne paraît pas dépasser les possibilités.

Wij zien dat er in België een tekort is aan alle beschikbare soorten behalve stoomkolen, d. w. z. een bekort aan anthraciet en fijnkolen.

Het blijkt dat drie vierde van de beschikbare voorraad stoomkolen zou kunnen verkocht worden binnen de Gemeenschap; voor het laatste vierde gedeelte zou dus een aanpassing nodig zijn, zomede een uitvoerpolitiek die de mogelijkheden niet schijnt te overschrijden.

D'autre part, nous voyons que la Belgique aurait besoin de deux qualités : de fines à coke et d'antracites, les besoins en fines à coke pourraient d'après les tableaux ci-dessus être sensiblement satisfaits par le reste de la Communauté.

En charbon domestique, par contre, le déficit de chacun des partenaires de la Communauté restera important mais dès maintenant cette conclusion nous permet de prévoir une immunisation de tous risques pour les charbonnages produisant ces qualités.

Or, il s'agit là de charbonnages d'un rendement généralement modeste.

Il semble qu'on puisse admettre des conclusions analogues pour les charbonnages produisant des charbons demi-gras dont les classés constituent, en fait, des charbons domestiques.

Or, en Belgique la production se répartit actuellement entre 56 sociétés parmi lesquelles :

- 20 produisent exclusivement des charbons maigres;
- 9 produisent exclusivement des charbons demi-gras;
- 8 produisent des charbons maigres et demi-gras;
- 19 produisent surtout des gras et trois quart gras.

Il faut cependant ajouter que ces 19 sociétés produisent en quantité à peu près autant que les 37 premières, la production d'antracite, représentant environ 35 p. c. du tout.

* * *

Les tableaux ci-dessus donneront lieu, nous l'espérons, à contrôles et à discussions.

C'est que, en effet, il ne semble pas que, jusqu'ici, protagonistes ou adversaires du Plan de Communauté européenne soient descendus à ce débat concret qui paraît cependant fort pertinent.

Nous voudrions tenter nous mêmes de discuter la pertinence des éléments que nous venons de verser aux débats.

En effet, la production de l'un ou l'autre partenaire, et plus spécialement de l'Allemagne, pourrait, à long terme, dépasser les chiffres que nous avons fournis.

D'autre part, la Communauté européenne, n'est pas un complexe protectionniste et par conséquent, il faut tenir compte des possibilités des autres pays producteurs d'Europe.

Pour nous donner une idée de ce qui se passerait en cas de haute conjoncture à long terme, nous examinerons donc l'influence que peuvent avoir sur le marché, l'Allemagne, l'Angleterre et la Pologne.

Daartegenover zien wij dat België twee kwaliteiten zou nodig hebben : fijnkolen voor cokesfabricage en antraciet; de behoeften aan fijnkolen voor cokesfabricage zouden, volgens de bovenstaande tabellen, vrijwel kunnen bevredigd worden door de rest van de Gemeenschap.

In huisbrand daarentegen zal het tekort van elk der partners van de Gemeenschap aanzienlijk blijven, maar reeds nu laat deze conclusie voorzien dat de kolenmijnen welke die kwaliteiten voortbrengen, beschut zijn tegen alle risico's.

Dit zijn echter kolenmijnen welker rendement over het algemeen vrij laag is.

Het schijnt dat men gelijkaardige conclusies mag aanvaarden voor de kolenmijnen die halfvette kolen voortbrengen, waarvan de geclasseerde soorten feitelijk huisbrand zijn.

De productie in België is tegenwoordig verdeeld over 56 maatschappijen, waarvan er :

- 20 uitsluitend magere kolen voortbrengen;
- 9 uitsluitend halfvette kolen voortbrengen;
- 8 magere en halfvette kolen voortbrengen;
- 19 vooral vette en driekwartvette kolen voortbrengen.

Hieraan moet echter toegevoegd worden, dat deze 19 maatschappijen in hoeveelheid bijna evenveel voortbrengen als de 37 eerste, aangezien de productie van antraciet ongeveer 35 t. h. van het totaal vertegenwoordigt.

* * *

Bovenstaande tabellen zullen, naar wij hopen, aanleiding geven tot contrôle en bespreking.

Het schijnt immers niet, dat de voor- of tegenstanders van het plan van Europese Gemeenschap zich tot dusver hebben beziggehouden met dit concreet debat, dat nochtans van groot belang schijnt te zijn.

Wij willen trachten zelf de betrouwbaarheid te bespreken van de gegevens die wij hierboven hebben te berde gebracht.

Immers, de productie van een of ander partner en meer in het bijzonder van Duitsland, zou op lange termijn boven de door ons vermelde cijfers kunnen uitgaan.

Overigens is de Europese Gemeenschap geen protectionistisch complex, en derhalve dient rekening gehouden met de mogelijkheden van andere kolenvoortbrengende landen van Europa.

Om een inzicht te verkrijgen in hetgeen er zou gebeuren in geval van hoogconjunctuur op lange termijn, zullen wij dus de invloed onderzoeken, die Duitsland, Engeland en Polen op de markt kunnen uitoefenen.

Allemagne.

Nous avons prévu jusqu'ici, et plus spécialement pour 1952, une production allemande de 127.680.000 de tonnes.

Or, en Allemagne, la production par homme, fond et surface, atteignait, avant la guerre 1.587 kilogs.

Elle n'atteint actuellement que quelque 1.100 kilogs.

Nous devons prévoir un relèvement considérable de la productivité et du volume de la production en Allemagne et c'est pourquoi nous pensons qu'il faut envisager la réalisation d'un programme allemand de production de 140.000.000 de tonnes.

On peut se demander ce qui se passerait en pareille hypothèse au sein de la Communauté.

Cette hypothèse constituerait une augmentation de quelque 12.000.000 de tonnes par rapport à nos prévisions pour 1952.

Si elle se produit en cas de haute conjoncture dans laquelle nous nous plaçons pour l'instant, nous pensons que ce supplément pourra trouver emploi d'une part dans une augmentation de la consommation intérieure allemande qu'il faut aussi prévoir et, d'autre part, dans les possibilités d'exportation tant chez les Pays membres de la Communauté que chez les Pays tiers.

Il ne semble pas qu'une production allemande de 140.000.000 de tonnes puisse compromettre, en cas de haute conjoncture, l'équilibre de l'économie charbonnière des pays membres.

Un commissaire a fait des réserves sur le chiffre de 140.000.000 tonnes, ainsi retenu mais il n'a pas indiqué jusqu'à quelle limite il fallait, selon lui, reporter les prévisions de production à envisager pour l'Allemagne.

Angleterre.

Le « Plan for coal » édité par le « National Coal Board » en octobre 1950, prévoit l'évolution de l'industrie charbonnière anglaise jusqu'en 1961 et 1965.

Il prévoit, pour cette époque, une production annuelle de 240 millions de tonnes.

Suivant les perspectives à long terme du « National Coal Board », il faut prévoir, au minimum 205 à 215 millions de tonnes pour les besoins intérieurs et 25 à 35 millions de tonnes pour les exportations normales et les bunkers (soutage) soit au total 240.000.000 de tonnes.

Si l'Angleterre a produit 287.000.000 de tonnes en 1913, elle était redescendue au chiffre de quelque 240.000.000 de tonnes dans l'entre deux guerres et elle produit actuellement difficilement 220 millions de tonnes par an, y compris les *open cast* mines.

Il ne semble donc pas que les prévisions de ce côté constituent un risque ni un problème menaçant pour la Communauté européenne.

Duitsland.

Tot dusverre, in het bijzonder voor 1952, raamden wij de Duitse productie op 127.680.000 ton.

Doch in Duitsland bedroeg de productie vóór de oorlog, per arbeider, boven- en ondergrond, 1.587 kg.

Thans bedraagt zij nog slechts zowat 1.100 kg.

Wij moeten een aanzienlijke verhoging van de productiviteit en van de omvang der productie in Duitsland voorzien, en daarom denken wij dat er moet rekening gehouden worden met de verwezenlijking van een Duits productieprogramma van 140.000.000 ton.

Men kan zich afvragen wat er zich in dergelijk geval in de Gemeenschap zou voordoen.

Onze vooruitzichten voor 1952 zouden in dit geval met zowat 12 miljoen ton overschreden worden.

Indien zich zulks voordoet ingeval van hoogconjunctuur, welke onderstelling wij voor het ogenblik beschouwen, denken wij dat deze aangroei zal kunnen gebruikt worden eensdeels voor de toeneming van het binnenlands Duits verbruik, dat eveneens moet in aanmerking genomen worden, en anderdeels voor de exportmogelijkheden zowel naar de Staten-leden van de Gemeenschap als naar niet toegetreden landen.

Het schijnt niet dat een Duitse productie van 140.000.000 ton het evenwicht van de koleneconomie der Staten-leden ingeval van hoogconjunctuur in gevaar kan brengen.

Een commissielid maakte voorbehoud over het aldus aangehouden cijfer van 140.000.000 ton, maar hij heeft niet gezegd op welke grens volgens hem de vooruitzichten inzake de voorziene productie van Duitsland dienen gesteld.

Engeland.

Het « Plan for coal » in October 1950 door het « National Coal Board » uitgegeven, voorziet het verloop van de Engelse kolennijverheid tot in 1961 en 1965.

Het raamt voor dit tijdperk de jaarproductie op 240 miljoen ton.

Volgens de vooruitzichten op lange termijn van het « National Coal Board » is er ten minste 205 à 215 miljoen ton nodig ter dekking van de binnenlandse behoeften en 25 à 35 miljoen ton voor de normale uitvoer en de bunkers, of in totaal 240 miljoen ton.

Terwijl Engeland in 1913, 287 miljoen ton voortbracht, daalde dit cijfer tot zowat 240 miljoen ton tijdens de periode tussen de twee oorlogen, en thans komt men met moeite tot 220 miljoen ton per jaar, met inbegrip van de « open cast » mijnen.

Het schijnt dus niet dat de vooruitzichten van die kant een risico of een dreigend vraagstuk voor de Europese Gemeenschap uitmaken.

Pologne.

La Pologne augmentera certainement sa production mais cette augmentation sera absorbée semble-t-il, par le développement de la consommation.

En outre, les qualités que la Pologne pourrait fournir sont assez limitées.

Aussi, ce pays ne pourrait influencer le marché charbonnier que dans les périodes longues de dépression économique, en vue desquelles la Communauté est armée de moyens de défense.

* * *

De tout ce que nous avons dit jusqu'ici, il résulterait que dans l'hypothèse de la haute conjoncture, la production charbonnière belge de l'ordre indiqué ci-dessus est nécessaire dans la Communauté selon des prévisions qui ne semblent pas devoir être déjouées par l'évolution possible de la production allemande, anglaise ou polonaise.

Nous ajoutons que cette hypothèse de conjoncture ascendante nous paraît suffisamment vraisemblable dans les années à venir pour la prendre comme base probable de nos raisonnements et pour présumer que la Communauté devra l'admettre comme telle.

Les besoins du réarmement et du maintien du standard de vie, constituent actuellement une demande importante de charbon, d'énergie et de matières de base.

Nous avons signalé que les exigences d'une stratégie sociale à l'échelle mondiale, constitueraient un appel dans le même sens, qui se superposerait et se substituerait à celui qui est né des besoins militaires.

Il se placera dans la ligne des Plans Marshal — Point IV — Aide aux régions insuffisamment développées.

La perspective de la haute conjoncture serait aussi celle du charbon rare.

Il n'est pas étonnant dès lors de voir le « Coal Board » tendre à une production de 240.000.000 de tonnes en 1960 (avec des possibilités d'exportation très limitées) et que nous voyons l'U.R.S.S. publier un plan tendant à doubler, pour 1960, sa production de charbon qui serait portée à 500.000.000 tonnes.

Certes, l'exécution de ces plans reste aléatoire mais leur annonce marque une tendance.

Si nous notons que l'U.R.S.S. tend à porter pour la même époque sa production d'acier de 27.500.000 tonnes à 60.000.000, nous pouvons en déduire que le plan de production de charbon est bien plus destiné à répondre à l'augmentation de la consommation intérieure qu'à des prévisions d'exportation.

C'est la même perspective que fait prévoir M. Leblanc dans son rapport sur la mission charbonnière belge de 1950 aux Etats-Unis (bulletin

Polen.

Polen zal zijn productie voorzeker opvoeren, naar deze verhoging zal, naar het schijnt, opgenomen worden door de toeneming van het verbruik.

Daarenboven zijn de kwaliteiten die Polen zou kunnen leveren, eerder beperkt.

Aldus zou dat land de kolenmarkt slechts kunnen beïnvloeden in lange periodes van economische inzinking, en daarvoor beschikt de Gemeenschap over verdedigingsmiddelen.

* * *

Uit al hetgeen wij tot dusverre gezegd hebben blijkt dat, in de veronderstelling van een hoogconjunctuur, de Belgische kolenproductie van de hierboven aangegeven omvang noodzakelijk is voor de Gemeenschap, volgens de vooruitzichten die niet schijnen tegengesproken te zullen worden door het mogelijk verloop van de Duitse, Engelse of Poolse productie.

Wij voegen hier nog aan toe dat die onderstelling van stijgende conjunctuur ons voldoende waarschijnlijk blijkt in de komende jaren, om als aannemelijke grondslag te dienen voor onze redeneringen en om het vermoeden te vestigen, dat de Gemeenschap ze als zodanig zal moeten aanvaarden.

De behoeften van de herbewapening en van de handhaving van de levensstandaard veroorzaken tegenwoordig een aanzienlijke vraag naar steenkolen, drijfkracht en grondstoffen.

Wij hebben er op gewezen, dat de eisen van een maatschappelijke strategie op wereldplan een vraag in dezelfde zin zouden scheppen, die zich zou stellen boven en in de plaats van diegene welke ontstaan is uit de militaire behoeften.

Dit zal in de lijn vallen van de Marshal-Plannen, Punt IV, Hulp aan de onvoldoend ontwikkelde gebieden.

In geval van hoogconjunctuur zouden wij tevens af te rekenen hebben met een kolenschaarste.

Het is dan ook niet te verwonderen, dat het « Coal Board » streeft naar een productie van 240.000.000 ton in 1960 (met zeer beperkte exportmogelijkheden) en dat de U.S.S.R. een plan heeft opgemaakt, om tegen 1960 haar steenkolenproductie te verdubbelen, zodat deze 500.000.000 ton zou bereiken.

Natuurlijk blijft de uitvoering van deze plannen nog altijd een vraagteken, maar toch wijst de publicatie daarvan op een bepaalde strekking.

Als wij zien dat de U.S.S.R. tegen dezelfde tijd haar staalproductie van 27.500.000 ton op 60.000.000 ton zou willen brengen, kunnen wij daaruit besluiten, dat het kolenproductieplan meer berekend is op een hoger verbruik binnenslands dan op uitvoer.

Dezelfde vooruitzichten koestert de h. Leblanc in zijn verslag over de Belgische steenkoienzending 1950 in de Verenigde Staten (bulletin n° 4, 1951,

n° 4, 1951, de la Société royale belge des Ingénieurs et Industriels) en rapportant une déclaration récente à Genève du Colonel Mac Cabe, actuellement chef de la division de l'énergie et des explosifs au Bureau des Mines à Washington.

Evoquant les possibilités d'utilisation de l'énergie atomique, M. Mac Cabe aurait conclu :

« La mécanisation de l'industrie et l'augmentation de la production de charbon doivent être encouragées, étant entendu que cette source d'énergie prendra plus d'extension à mesure du développement industriel des pays; afin de faire face aux besoins futurs, les pays producteurs de charbon devront faire de gros efforts.

» Actuellement, les Etats-Unis, dont la population est d'environ 7 p. c. de celle du globe (1) consomment près de 50 p. c. de l'énergie mondiale mais étant donné l'industrialisation des autres pays, les Etats-Unis ne consommeront plus, dans les cinquante années à venir, qu'environ 12 p. c. de l'énergie mondiale.

» Il faut compter que l'industrie charbonnière se développera encore plus pour faire face aux besoins en énergie du monde entier... »

Nous déduisons des éléments ci-dessus, que la production belge est nécessaire à la Communauté en conjoncture ascendante et que cette conjoncture ascendante semble être la tendance mondiale la plus probable en matière charbonnière.

La tendance n'est pas la ligne droite, permanente, mais si nous rappelons que la mission de la Haute Autorité est de promouvoir une politique d'exploitation rationnelle des richesses naturelles, évitant leur épuisement inconsidéré et d'établir l'orientation à long terme des productions, les prévisions que nous avons retenues comme probables sont suffisantes pour imposer à la Haute Autorité pendant une dépression momentanée, les mesures de conservation des exploitations nécessaires à long terme.

Le Traité en prévoit plusieurs.

* *

Mais cela ne nous dispense pas d'examiner de plus près les conséquences d'une conjoncture basse sur la production charbonnière belge, au sein de la Communauté.

* *

(1) Rappelons qu'avec une population de 150.000.000 d'habitants, les Etats-Unis produisent deux fois autant de charbon et trois fois autant d'acier que les Etats membres de la Communauté européenne charbon-acier, qui comprendront quelque 155.000.000 d'habitants et qui auront à la fois l'accès et la responsabilité du progrès économique dans la plus grande partie de l'Afrique.

van de Koninklijke Belgische maatschappij van Ingenieurs en Industriëlen), waar hij een verklaring opneemt, die onlangs te Genève werd afgelegd door Colonel Mac Cabe, thans hoofd van de afdeling drijfkracht en springstoffen in het Mijnbureau te Washington.

Spreekende over de gebruiksmogelijkheden van atoomenergie zou de h. Mac Cabe besloten hebben :

« De mechanisatie van de nijverheid en de stijging van de steenkolenproductie moeten aangemoedigd worden, omdat deze krachtbron zich zal uitbreiden naarmate van de industriële ontwikkeling der verschillende landen; om aan de toekomstige behoeften te kunnen voldoen, zullen de steenkolen voortbrengende landen zich een grote krachtsinspanning moeten getroosten.

» Op dit ogenblik verbruiken de Verenigde Staten, die 7 t. h. van de gehele wereldbevolking binnen hun grenzen hebben (1), nagenoeg 50 t. h. van de wereldenergie, maar ingevolge de industrialisatie van de overige landen zullen de Verenigde Staten binnen de eerstvolgende vijftig jaar nog slechts 12 t. h. van de wereldenergie verbruiken.

» Het is te verwachten dat de steenkolennijverheid zich nog meer zal ontwikkelen, om te voldoen aan de energiebehoeften van de gehele wereld... »

Uit het bovenstaande leiden wij af, dat de Belgische productie noodzakelijk is, wanneer de gemeenschap in stijgende conjunctuur leeft en dat deze stijgende conjunctuur de meest waarschijnlijke strekking is in de wereld op het gebied van steenkolenproductie.

Deze strekking volgt geen rechte, doorlopende lijn, maar als wij zeggen, dat de Hoge Autoriteit tot opdracht heeft een doelmatige ontginning van de natuurlijke rijkdommen te bevorderen, de roofofbouw te verhinderen en de productie op lange termijn te richten, dan zijn de ramingen, die wij als waarschijnlijk beschouwen, voldoende om gedurende een tijdelijke inzinking, van de Hoge Autoriteit maatregelen af te dwingen ter instandhouding van de bedrijven, die nodig blijven op lange termijn.

In het Verdrag komen er verscheidene voor.

* *

Doch daarom mogen wij nog niet nalaten de gevolgen van een laagconjunctuur nader te onderzoeken voor de Belgische steenkolenproductie binnen de Gemeenschap.

* *

(1) Immers, met een bevolking van 150 miljoen inwoners, brengen de Verenigde Staten tweemaal zoveel steenkolen en driemaal zoveel staal voort als de Staten van de Europese kolen- en staalgemeenschap, die zowat 155 miljoen inwoners zal tellen, en die te gelijk in het grootste deel van Afrika toegang zullen hebben tot de grondstoffen en er de verantwoording van de economische vooruitgang zullen dragen.

Pour se faire une idée de la situation en basse conjoncture, nous pensons qu'il est assez légitime de prendre comme base de recherches la situation qui s'est créée au cours du premier semestre de 1950, qui fut une période de détente économique et de dépression limitée en matière charbonnière.

Cette situation est décrite par les quatre tableaux que nous publions ci-dessous :

- le premier est un tableau général de production, importation, exportation et consommation;
- le second et le troisième indiquent respectivement le mouvement des exportations et des importations hors de la Communauté;
- le quatrième indique l'évolution des stocks au cours de ce premier semestre de 1951.

Om een inzicht te verkrijgen omtrent de toestand bij laagconjunctuur, achten wij het vrij gewettigd, als basis van onze opzoeken de toestand te nemen, die ontstaan was in het eerste halfjaar 1950, toen op het gebied van steenkolenproductie een periode was ingetreden van economische ontspanning en beperkte inzinking.

Deze toestand is beschreven in de vier tabellen die wij hieronder opnemen :

- de eerste is een algemene tabel van de productie de invoer en het verbruik;
- de tweede en de derde geven de uitvoer en de invoer buiten de Gemeenschap aan;
- de vierde handelt over het verloop van de voorraden in het eerste halfjaar 1951.

**SITUATION DE L'INDUSTRIE CHARBONNIERE
DANS LES PAYS DE LA COMMUNAUTE AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 1950.**

(Chiffres en milliers de tonnes.)

**TOESTAND VAN DE STEENKOLENINDUSTRIE
IN DE LANDEN VAN DE GEMEENSCHAP TIJDENS HET EERSTE HALFJAAR 1950.**

(Berekend in duizenden ton.)

	Production — <i>Voortbrengst</i>	Importation — <i>Invoer</i>	Exportation — <i>Uitvoer</i>	Consommation — <i>Verbruik</i>
Allemagne — <i>Duitsland</i>	54.581	2.030	7.925	47.228
France — <i>Frankrijk</i>	33.474	5.834	4.871	31.222
Italie — <i>Italië</i>	542	4.196	—	4.752
Pays-Bas — <i>Nederland</i>	6.100	2.416	13	8.495
Luxembourg — <i>Luxemburg</i>	—	130	—	130
Total communauté sans Belgique — <i>Totaal gemeenschap zonder België</i>	94.697	14.606	12.799	91.827
Belgique — <i>België</i>	14.180	340	1.354	12.296

EXPORTATIONS HORS DE LA COMMUNAUTÉ — PREMIER SEMESTRE 1950.

(Chiffres en milliers de tonnes.)

UITVOER UIT DE GEMEENSCHAP — EERSTE HALFJAAR 1950.

(Berekend in duizenden ton)

Pays de destination — <i>Bestemming</i>	Belgique — <i>België</i>	Allemagne — <i>Duitsland</i>	France — <i>Frankrijk</i>	Sarre — <i>Saargebied</i>	Pays-Bas — <i>Nederland</i>	Communauté — <i>Gemeenschap</i>
Autriche — <i>Oostenrijk</i>	—	1.229	29	34	—	1.292
Danemark — <i>Denemarken</i>	—	84	10	59	—	153
Finlande — <i>Finland</i>	6	4	—	—	—	10
Afrique du Nord — <i>Noord-Afrika</i>	—	78	77	34	—	189
Allemagne Orientale — <i>Oost-Duitsland</i> ...	—	30	—	—	—	30
Berlin-Ouest — <i>West-Berlijn</i>	—	524	—	—	—	524
Grèce — <i>Griekenland</i>	—	194	—	—	—	194
Irlande — <i>Ierland</i>	3	—	—	—	—	3
Norvège — <i>Noorwegen</i>	2	9	—	7	—	18
Portugal — <i>Portugal</i>	26	—	—	—	—	26
Suède — <i>Zweden</i>	2	195	39	96	—	332
Suisse — <i>Zwitserland</i>	33	123	125	131	—	414
Trieste — <i>Triëst</i>	—	33	—	—	—	33
Autres pays — <i>Andere landen</i>	14	19	88	72	13	206
	86	2.524	368	433	13	3.424

IMPORTATIONS DE LA COMMUNAUTÉ — PREMIER SEMESTRE 1950.
(Chiffres en milliers de tonnes.)

INVOER VAN DE GEMEENSCHAP — EERSTE HALFJAAR 1950.
(Berekend in duizenden ton)

Pays d'origine — <i>Herkomst</i>	Belgique — <i>België</i>	Allemagne — <i>Duitsland</i>	France + Sarre — <i>Frankrijk + Saargebied</i>	Italie — <i>Italië</i>	Pays-Bas — <i>Nederland</i>	Luxembourg — <i>Luxemburg</i>	Communauté — <i>Gemeenschap</i>
Tchécoslovaquie <i>Tsjecho-Slowakije</i>	—	26	—	64	—	—	90
Afrique du Nord <i>Noord-Afrika</i>	—	—	14	5	—	—	19
Grande-Bretagne <i>Groot-Brittannië</i>	122	270	737	1.038	551	—	2.738
Pologne <i>Polen</i>	39	90	378	509	61	—	1.077
Etats-Unis <i>Vereinigde Staten</i>	—	—	38	39	—	—	77
Afrique du Sud <i>Zuid-Afrika</i>	—	—	—	81	—	—	81
U.R.S.S. <i>U.S.S.R.</i>	—	—	—	10	—	—	10
Autres pays <i>Andere landen</i>	—	—	—	16	—	—	16
	161	386	1.167	1.782	612	—	4.408

ÉVOLUTION DES STOCKS AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 1951.
(Chiffres en milliers de tonnes.)

VERLOOP VAN DE VOORRADEN IN HET EERSTE HALFJAAR 1951.
(Berekend in duizenden ton.)

	Stock au 1-1-50 — <i>Voorraad per 1-1-50</i>	Stock au 30-6-50 — <i>Voorraad per 30-6-50</i>	Stockage — <i>Aangroei</i>
Allemagne — <i>Duitsland</i>	518	1.465	947
France + Sarre — <i>Frankrijk + Saargebied</i>	1.648	4.362	2.714
Pays-Bas — <i>Nederland</i>	144	151	7
Italie — <i>Italië</i>	118	105	— 13
Belgique — <i>België</i>	1.812	2.682	870
Communauté — <i>Gemeenschap</i>	4.240	8.765	4.525

Nous pensons que l'on peut retirer de ces tableaux les constatations suivantes :

La Communauté a importé 700.000 tonnes de plus qu'elle n'a exporté pendant la période envisagée. Les stocks ont augmenté de 4.525.000 tonnes mais cette augmentation s'est faite pour une grande partie en Belgique.

Il est bien évident qu'un stockage supérieur à 4.525.000 tonnes peut être prévu au sein d'une Communauté qui produirait quelque 220.000.000 de tonnes.

Les chiffres de production du premier semestre de 1950 sont évidemment bien inférieurs à ceux que l'on prévoit en cas de conjoncture favorable pour 1952 et les années suivantes mais il est évident que l'on ne doit pas prévoir non plus la récession au niveau le plus bas.

Enfin, et surtout, le problème n'est pas de savoir si la crise est un événement favorable et agréable mais de savoir s'il sera plus ou moins dangereux avec le régime de la Communauté ou sans le régime de la Communauté, et peut-être, avec la Belgique dans la Communauté ou avec la Belgique en dehors de la Communauté.

Les éléments que nous avons produits ci-dessus n'ont d'autre but que de nous permettre de conclure qu'en cas de basse conjoncture, le problème pourra être plus facilement dominé par la Communauté et avec la Belgique au sein de la Communauté que par la Belgique seule ou par la Belgique en dehors de la Communauté.

Il y a lieu de rappeler ici l'article 58 du Traité qui stipule qu'en cas de réduction de la demande, la Haute Autorité doit instaurer un régime de quotas de production accompagné, en tant que de besoin, de mesures prévues à l'article 74, c'est-à-dire d'une action sur le commerce extérieur.

La Haute Autorité devra se souvenir à ce moment de ce qu'il est démontré qu'en cas de haute conjoncture la production belge reste nécessaire et elle devra prendre des mesures pour la sauvegarder en principe.

On peut se demander si ces vues ne sont pas en opposition avec les dispositions du paragraphe 26 de la Convention qui détermine les limites annuelles de réduction que peut subir la production charbonnière et qui stipule qu'elle ne peut être supérieure à 3 p. c. si la production totale de la Communauté est constante ou accrue et ne peut être inférieure à 3 p. c., si cette production totale est réduite par rapport à l'année précédente, le chiffre ainsi obtenu étant affecté lui-même du coefficient de réduction dont serait affectée la production totale de la Communauté, par rapport à l'année précédente.

Nous relèverons d'abord ce qu'a de peu probable l'hypothèse d'une réduction de la production de la Communauté pendant cinq années consécutives.

Nous savons que c'est théoriquement possible mais nous ne croyons pas qu'il soit raisonnable de la prévoir étant donné les perspectives mondiales que nous avons soulignées plusieurs fois déjà.

Wij menen uit deze tabellen het volgende te kunnen afleiden :

De Gemeenschap heeft 700.000 ton meer ingevoerd dan zij in de beschouwde periode heeft uitgevoerd. De voorraden stegen met 4.525.000 ton, doch deze verhoging had voor een groot deel plaats in België.

Het is duidelijk, dat in een Gemeenschap die circa 220 miljoen ton zou voortbrengen hogere voorraden dan 4.525.000 ton kunnen verwacht worden.

De productiecijfers over het eerste halfjaar 1950 zijn natuurlijk lager dan die, welke zouden moeten voorzien worden in geval van hoogconjunctuur voor 1952 en volgende jaren, maar natuurlijk moet de teruggang daarvan niet voorzien worden tot het laagste peil.

Tenslotte is het vooral niet de vraag of de crisis een gunstige en aangename gebeurtenis is, maar wel of ze meer of minder gevaarlijk is met de Gemeenschap of zonder de Gemeenschap en misschien met België in de Gemeenschap of met België buiten de Gemeenschap.

De bovenstaande gegevens zijn slechts bedoeld om ons in staat te stellen te besluiten dat in geval van laagconjunctuur het probleem gemakkelijker zou kunnen beheerst worden door de Gemeenschap en met België binnen de Gemeenschap, dan wel door België alleen of door België buiten de Gemeenschap.

Hier zij verwezen naar artikel 58 van het Verdrag, waarin bepaald wordt, dat de Hoge Autoriteit bij afnemering van de vraag een stelsel van productiequota moet invoeren, voor zover nodig vergezeld van de maatregelen bedoeld in artikel 74, d.w.z. een actie op de buitenlandse handel.

De Hoge Autoriteit zal er op dat ogenblik moeten aan denken, dat het bewezen is dat de Belgische productie in geval van hoogconjunctuur noodzakelijk blijft, en dus de nodige maatregelen moeten nemen om haar principieel te beschermen.

Men kan zich afvragen of deze inzichten niet in strijd zijn met het bepaalde in paragraaf 26 van de Overeenkomst, die de jaarlijkse grenzen van vermindering bepaalt die de steenkolenproductie mag ondergaan, welke vermindering niet mag uitgaan boven 3 t. h., indien de totale productie van de Gemeenschap gelijk blijft of toeneemt, en niet mag dalen beneden 3 t. h., indien deze totale productie lager is dan het vorige jaar, terwijl het aldus verkregen cijfer zelf vermenigvuldigd wordt met de verminderingscoëfficiënt, die op de totale productie van de Gemeenschap zou toegepast worden ten opzichte van het voorgaande jaar.

Wij zullen eerst zien hoe onwaarschijnlijk de onderstelling is dat de productie van de Gemeenschap gedurende vijf achtereenvolgende jaren zou dalen.

Wij weten dat dit theoretisch mogelijk is, maar onzes inziens mag dit redelijkerwijze niet aangenomen worden, gelet op de wereldperspectieven die wij reeds meer dan eens onderstreept hebben.

Si, au contraire, la production de la Communauté reste constante, il n'y a aucune obligation fixe de réduction pour la Belgique mais seulement un plafond au taux annuel de réduction et ici, aussi, nous espérons que seront retenues les leçons de l'expérience belge et que jamais une autorité nationale ou internationale ne se croira habilitée à déterminer les entreprises qui seraient condamnées à la fermeture.

Nous pensons, au contraire, que ce qu'elles doivent faire, c'est fixer les conditions générales de marché, de soutien, de financement, etc. et laisser alors chacun développer ses ressources de ténacité ou de capacité, dont les réserves dépassent souvent ce qui apparaissait à première vue.

En résumé, ce serait une erreur de croire qu'en dehors de l'hypothèse de la réduction pendant cinq années consécutives de la production de la Communauté, la Belgique soit tenue à un minimum de réduction mais elle aurait évidemment à affronter la situation économique et nous savons que le paragraphe 26-4 organise la consultation du Gouvernement belge et de la Haute Autorité à la fin de la période de transition pour réaliser l'intégration définitive du marché charbonnier.

Les ressources laissées au Gouvernement sont diverses et nous devons espérer qu'il en fasse un usage qui ne soit ni trop généreux, ni trop sévère.

Problème des prix.

Ce que nous avons exposé ci-dessus en ce qui concerne le problème des quantités et qualités laisse, en principe, prévoir moins de modifications dans les éléments constitutifs des prix du charbon belge en tout cas en période de haute conjoncture, qu'on ne l'a souvent imaginé.

C'est à tel point vrai que l'on pourrait se demander si l'économie générale et les entreprises diverses trouveront dans l'instauration de la Communauté une amélioration du prix du charbon sur laquelle elles ont souvent compté.

Nous avons déjà donné les éléments qui permettent de conclure.

Il n'est pas raisonnable de prévoir une tendance vers la baisse pour les anthracites.

La production de cette qualité restera déficitaire dans la Communauté et la tendance vers la hausse de ces charbons n'aura de contrepoids que dans la menace des produits de substitution.

C'est cet élément, à défaut d'autres, qui devra maintenir la sagesse dans la fixation des prix des anthracites.

Mais en dehors des anthracites il faut retenir que le prix de revient des charbons allemand, français, sarrois et belge marquent des écarts considérables qu'augmente encore le relèvement de production par homme qu'il faut prévoir notamment en Allemagne.

Blijft de productie van de gemeenschap integendeel constant, dan is er geen vaste verplichting voor België om de productie te verlagen, maar is er voor de jaarlijkse vermindering een maximum bepaald, en ook hier hopen wij dat de lessen van de Belgische ervaring zullen onthouden worden, en dat nooit enige nationale of internationale overheid zich gemachtigd zal achten om de ondernemingen aan te wijzen, die hun deuren moeten sluiten.

Wij denken integendeel, dat zij wel de algemene voorwaarden moeten bepalen voor de markt, de bijstand, de financiering enz. en dan ieder zijn eigen bronnen van volharding of bekwaamheid laten ontwikkelen, waaruit vaak meer te putten is dan op het eerste gezicht verwacht wordt.

Kort gezegd, het ware verkeerd te menen, dat buiten de hypothese van vermindering van de productie van de Gemeenschap gedurende vijf achtereenvolgende jaren, ons land gehouden is tot een minimumverlaging, doch het zou natuurlijk het hoofd te bieden hebben aan de economische toestand, en wij weten dat paragraaf 26-4 voorziet in een raadpleging van de Belgische Regering en van de Hoge Autoriteit op het einde van de overgangperiode, om de definitieve integratie van de steenkolenmarkt tot stand te brengen.

Aan de Regering worden verschillende mogelijkheden overgelaten en wij hopen dat zij daarvan geen te ruim doch ook geen te beperkt gebruik zal maken.

Het prijzenprobleem.

Wat wij hierboven gezegd hebben in verband met het kwantitatief en kwalitatief vraagstuk laat eigenlijk minder veranderingen verwachten in de bestanddelen van de Belgische steenkolenprijzen, althans in tijden van hoogconjunctuur, dan men zich vaak voorgesteld heeft.

Dit is zo waar, dat men zich kan afvragen of de algemene economie en de verschillende bedrijven in de Gemeenschap de vaak verwachte verbetering van de steenkolenprijzen zullen vinden.

Hiermede hebben wij reeds de gegevens verstrekt, waaruit wij kunnen concluderen.

Een prijsdaling voor anthraciet is redelijkerwijze niet te verwachten.

Er zal in de Gemeenschap steeds een tekort zijn aan dit soort van kolen, en de stijging van de prijs dezer kolen kan slechts bedreigd worden door het optreden van vervangingsproducten.

Het is deze factor die, bij gebrek aan andere, tot omzichtigheid noopt bij de vaststelling van de anthracietprijzen.

Doch buiten het anthraciet moeten wij er op letten, dat de kostprijzen der steenkolen uit Duitsland, Frankrijk, het Saargebied en België sterk uiteenlopen, wat nog zal toenemen door de verhoging van de productie per man die o.m. in Duitsland te verwachten valt.

Le relèvement des salaires et même leur égalisation laisserait subsister une différence considérable avec les prix de revient belges, due aux conditions du gisement.

Cette différence doit être réduite du montant de l'avantage géographique que possède le charbon produit en Belgique sur la même qualité produite à l'étranger et qui résulte d'une part, des transports plus onéreux pour le charbon étranger, et, d'autre part, d'une meilleure connaissance et d'une appréciation plus favorable de la qualité par les consommateurs indigènes.

La mesure dans laquelle le prix de revient déterminera le prix de vente variera selon *la situation* de la conjoncture.

Même en période de conjoncture haute, des concurrences se dessineront dans des régions particulières. Il faudra évidemment les admettre comme un phénomène d'adaptation.

Dans la mesure où la conjoncture deviendra moins favorable, la résistance des producteurs devra reposer sur la rationalisation et l'amélioration de la productivité.

Il est incontestable qu'après des débats qui ont appris au public des choses assez étonnantes, il apparaît que des conclusions fort utiles seront, dans une certaine mesure retirées du rapport Robinson.

* * *

Les éléments fournis par les instances administratives compétentes permettent de mesurer l'évolution corrélatrice des rendements qui seraient nécessaires en Belgique pour compenser la différence actuelle des prix de revient étrangers.

Les conclusions extrêmes mettraient à charge des entreprises belges des prestations qui dépassent sans doute les possibilités mais nous avons vu que par le pouvoir de fixer des prix minima, des quotas de production et de consentir d'autres mesures de soutien et de collaboration, la Haute Autorité est en état d'éviter à une partie des entreprises de la Communauté ces hypothèses extrêmes, en se rappelant sans cesse l'objectif d'expansion qui est un impératif politique et social dont elle prend la charge.

En résumé, nous pensons que l'action de la concurrence sur les prix de vente sera fort limitée en période de haute conjoncture et qu'elle pourra, dans les périodes de basse conjoncture être contenue dans une mesure qui pour être sévère ne provoquerait pas une cadence catastrophique de l'évolution de la structure charbonnière. L'atténuation des effets d'une crise sur les prix, nous paraît plus facilement réalisable au sein de la Communauté qu'elle ne le fut par la Belgique seule durant les trois dernières décades.

Na verhoging van de lonen en zelfs na gelijkstelling daarvan, zal er nog aanzienlijk verschil bestaan tussen buitenlandse en Belgische kostprijzen, als gevolg van de ligging der steenkolenlagen hier te lande.

Dit verschil moet verminderd worden met het bedrag van het geografisch voordeel, dat de in België voortgebrachte steenkolen bezitten boven dezelfde kolensoort uit het buitenland, en dat eensdeels voortvloeit uit het duurdere transport voor buitenlandse steenkolen, en anderdeels uit een betere kennis en een juistere beoordeling van de kwaliteit door inlandse verbruikers.

In hoeverre de kostprijs bepalend zal zijn voor de verkoopprijs hangt af van de conjunctuur.

Zelfs bij hoogconjunctuur zullen zich hier en daar concurrentiestrekkingen aftekenen. Deze moeten natuurlijk aanvaard worden als een verschijnsel van aanpassing.

Naarmate de conjunctuur minder gunstig wordt, zal de weerstand van de producenten moeten steunen op rationalisatie en verbetering van de productiviteit.

Het is onbetwistbaar, dat, na de debatten die aan het publiek nogal verwonderlijke dingen hebben geleerd, blijkt hoe tot op zekere hoogte zeer nuttige conclusies kunnen getrokken worden uit het verslag Robinson.

* * *

Blijkens de gegevens van de bevoegde administraties, kunnen wij het correlatieve verloop nagaan van de opbrengsten, die in België zouden noodzakelijk zijn, om het tegenwoordige verschil tussen Belgische en buitenlandse kostprijzen goed te maken.

Uiterste gevolgtrekkingen zouden aan de Belgische ondernemingen prestaties opleggen, die zeker de mogelijkheden te buiten gaan, maar, zoals wij gezien hebben, is de Hoge Autoriteit, door haar bevoegdheid om minimumprijzen en productiequota vast te stellen, en nog andere steun en samenwerking te verlenen, in staat, om voor een deel van de ondernemingen der Gemeenschap dergelijke uiterste hypothesen te vermijden, door voortdurend het expansiedoel voor ogen te houden, dat een politieke en sociale eis is, waaraan zij moet voldoen.

Kort gezegd, wij denken dat de uitvloed van de concurrentie op de verkoopprijzen in tijden van hoogconjunctuur zeer beperkt zal wezen, en dat zij in periodes van laagconjunctuur binnen grenzen kan gehouden worden, die wel streng zullen afgebakend zijn, doch de evolutie van de steenkolenstructuur niet in een rampzalig tempo zal doen verlopen. De gevolgen van een crisis voor de prijzen kunnen naar ons oordeel gemakkelijker verzacht worden binnen de Gemeenschap, dan dat dit voor België alleen gedurende de laatste drie decennia mogelijk is geweest.

Prenant en considération les éléments que nous venons de reproduire (p. 29 à 42), les Commissions ont entrepris une ample discussion du problème charbonnier.

Les éléments constitutifs du prix de revient du charbon ont été par tous les intervenants classés sous les rubriques suivantes :

- 1° conditions du gisement;
- 2° équipement et rationalisation;
- 3° taux des salaires, directs et indirects.

Le problème charbonnier recouvre ainsi et inclut le problème des salaires que la Commission avait examiné déjà mais dont l'acuité réapparaît particulièrement dans l'industrie charbonnière.

Certains commissaires ont exprimé la crainte que les efforts d'équipement ou de rationalisation si poussés qu'ils puissent être, laissent subsister une marge importante entre les prix de revient belges et les prix des autres associés et notamment de l'Allemagne.

Cette marge serait le résultat combiné des conditions défavorables du gisement et du taux élevé des salaires.

L'infériorité dans laquelle elle placera les charbonnages belges, entraînera, selon certains commissaires la ruine et la fermeture d'une partie importante de nos mines à la première période de conjoncture défavorable.

La perte définitive de ces mines privera la Belgique de l'autonomie économique que possèdent seules, en cas de retour de haute conjoncture, les nations qui ont une importante production charbonnière.

Des commissaires ont appuyé leurs craintes sur des déclarations faites en Allemagne par l'un ou l'autre ministre ou par une autorité alliée.

Un commissaire a déclaré que les craintes qu'il éprouvait, à raison de l'état du marché charbonnier se doublait de celles que lui inspirait les ressources en lignite de l'Allemagne (ce problème a fait l'objet d'une question et d'une réponse particulièrement détaillée et qui est publiée en annexe au rapport).

Les membres du Gouvernement qui sont intervenus dans cette partie du débat, ont mis en lumière les possibilités d'égénéralisation des salaires qui résultaient du traité et les moyens de péréquation existant durant la période transitoire.

Ils ont souligné toute l'importance du paragraphe 26 de la Convention qui permet de continuer après la période transitoire, une subvention qui compenserait, dans une certaine mesure, les déséquilibres subsistant.

Certains membres ont plus spécialement décrit ou recherché quelle pourrait être l'alternative à l'acceptation du plan et ils ont demandé aux

Op grond van de hierboven uiteengezette gegevens (blz. 29 tot 42), vatten de Commissies een ruime bespreking van het kolenvraagstuk aan.

De bestanddelen van de kostprijs der steenkolen werden door de sprekers ondergebracht in de drie volgende rubrieken :

- 1° gesteldheid der steenkolenlagen;
- 2° uitrusting en rationalisering;
- 3° bedrag der directe en indirecte lonen.

Het kolenvraagstuk overkoepelt aldus en omvat het vraagstuk der lonen, dat de Commissie reeds heeft onderzocht, maar waarvan de scherpte bijzonder aan de dag treedt in het kolenmijnbedrijf.

Sommige commissieleden drukten de vrees uit dat de pogingen tot uitrusting of rationalisering, hoever zij ook worden doorgedreven, toch een aanzienlijke marge laten bestaan tussen de Belgische kostprijzen en die van de andere deelnemende Staten, en met name van Duitsland.

Die marge zou het gevolg zijn tevens van de ongunstige gesteldheid der steenkolenlagen en van de hoge lonen.

De inferioriteit waarin de Belgische steenkolenmijnen daardoor zullen gesteld worden zal, volgens sommige commissieleden, de ondergang en de sluiting van een aanzienlijk deel onzer mijnen tot gevolg hebben, zodra een tijdperk van laagconjunctuur intreedt.

Het definitief verlies van die mijnen zal België beroven van de economische autonomie die, ingeval er opnieuw hoogconjunctuur komt, het voorrecht zal zijn van de naties die een aanzienlijke kolonproductie hebben.

Sommige commissieleden grondten hun vrees op verklaringen die in Duitsland door een of ander minister of door een geallieerd overheidspersoon werden afgelegd.

Een commissielid verklaarde dat de vrees die hij koestert wegens de toestand van de kolenmarkt, nog verhoogd wordt door die welke de bruinkoolvoorraden van Duitsland hem inboezemen; (dienaangaande werd een vraag gesteld die, samen met het zeer omstandig antwoord, in de bijlagen van dit verslag is afgedrukt).

De leden van de Regering die zich in dit gedeelte van de bespreking hebben gemengd, wezen op de mogelijkheden tot gelijkmaking van de lonen uit het Verdrag voortspruitende en op de middelen tot prijsaanpassing die tijdens het overgangstijdperk bestaan.

Zij onderstreepten het groot belang van § 26 van de Overeenkomst waarbij wordt toegelaten, na het overgangstijdperk, voort te gaan met een subsidiëring die, tot op zekere hoogte, een tegenwicht zouden zijn voor de nog bestaande onevenwichtigheden.

Sommige leden hebben meer in het bijzonder beschreven of nagegaan wat er zou gebeuren ingeval het plan niet werd aanvaard, en zij hebben

objectants s'ils pensaient que la Belgique pourrait s'enfermer dans un mur protectionniste.

Pour eux, à l'intérieur de ce mur, l'économie nationale étoufferait tandis qu'à l'extérieur les industries de l'acier et de la chimie notamment, trouveraient dans le charbon à bon marché une arme invincible pour livrer à l'exportation une lutte sans merci à toutes nos industries de transformation.

Un membre a répondu que cette menace d'isolement ne correspondrait pas à la réalité puisque ni l'Angleterre ni les Pays Scandinaves ne feraient partie de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

D'une façon générale, il a été reconnu que les mines produisant des charbons anthraciteux étaient immunisées contre les périls naissant de la Communauté proposée.

Selon certains commissaires, ce fait présente un intérêt considérable pour les bassins de Liège et de Charleroi. Mais ces commissaires reportaient toute leur anxiété soit sur le bassin du Borinage soit sur celui de Campine.

Plusieurs commissaires ont exprimé le regret que ce problème ait été si peu développé dans les publications émanant de groupements professionnels qui, d'une façon générale, n'ont pas distingué les différentes qualités de charbon, quant à l'application du plan et n'ont pas examiné les perspectives générales de production et de consommation.

*
* *

Il semble que les conclusions suivantes peuvent être déduites de la discussion.

L'inégalité des salaires peut être progressivement et en tous cas partiellement réduite.

Dans la mesure où elle subsisterait, elle serait partiellement compensée par un degré de productivité plus élevé ou par d'autres éléments favorables de la production ou enfin par des subsides accordés conformément au paragraphe 26 de la convention.

Le maintien d'une inégalité trop grande serait contraire à l'esprit du traité et entraînerait pour la Belgique des troubles fondamentaux et persistants qui ouvriraient le recours prévu à l'article 37, devant la Cour.

Ceci est un élément fondamental qui sera certainement considéré par le Parlement comme une condition essentielle de son interprétation du plan et de l'adhésion qui y sera donnée.

*
* *

Le handicap résultant du gisement ne provient pas du plan établissant la Communauté européenne du charbon.

aan de tegenstanders gevraagd of zij dachten dat België zich binnen een protectionistische muur zou kunnen insluiten.

Volgens hun opvatting zou de nationale economie binnen de omheining van die muur verstikken, terwijl daarbuiten de staalnijverheid en de chemische nijverheid, onder meer, in de goedkope steenkolen een onverwinnelijk wapen zouden vinden om bij de uitvoer een onverbiddelijke strijd te voeren tegen al onze verwerkende nijverheden.

Een lid antwoordde dat die bedreiging van afsluiting niet met de werkelijkheid overeenstemde, vermits noch Engeland noch de Scandinavische landen deel zullen uitmaken van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Over het algemeen werd erkend, dat de mijnen die anthracietkolen voortbrengen, gevrijwaard zijn tegen de gevaren die uit de voorgestelde Gemeenschap kunnen ontstaan.

Volgens sommige commissieleden is dit feit van groot belang voor de bekkens van Luik en Charleroi. Maar de angst van die commissieleden betreft hetzij het bekken van de Borinage hetzij dat van de Kempen.

Verscheidene commissieleden betreurden dat over dit vraagstuk zo weinig is gerept in de publicaties van beroepsgroeperingen die, over het algemeen, geen onderscheid hebben gemaakt tussen de verschillende hoedanigheden van steenkool, met het oog op de toepassing van het plan, en die de algemene vooruitzichten in zake productie en verbruik niet hebben onderzocht.

*
* *

De navolgende beschouwingen schijnen uit de besprekingen te kunnen afgeleid worden.

De ongelijkheid der lonen kan trapsgewijze en, in elk geval, gedeeltelijk verminderd worden.

Voor zover zij zou blijven bestaan, zou zij een gedeeltelijk tegenwicht vinden in een grotere productiviteit of in andere gunstige gegevens van de voortbrenging of, ten slotte, in toelagen verleend overeenkomstig § 26 van de Overeenkomst.

De handhaving van een te grote ongelijkheid ware in strijd met de geest van het Verdrag, en zou voor België aanleiding zijn tot fundamentele en duurzame moeilijkheden die het beroep op het Hof, als bepaald in artikel 37, zouden open stellen.

Dit is een hoofdzakelijk element dat gewis door het Parlement zal beschouwd worden als een wezenlijke voorwaarde voor zijn verklaring van het plan en voor de aanvaarding die daaraan zal gehecht worden.

*
* *

Het handicap uit de gestedheid der steenkolenlagen spruit niet voort uit het plan tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen.

Il existait avant ce plan et devrait être compensé de quelque manière même si le traité n'était pas adopté. Il constitue une des données cruciales de l'économie belge.

Le handicap pourra être partiellement compensé par les efforts d'équipement et de rationalisation.

La partie incompressible qui subsistera devra finalement être supportée par l'économie belge qui acquittera ainsi le prix de l'autonomie charbonnière qu'elle jugera opportun de sauvegarder.

L'économie belge supportera ce prix, soit que les prix de vente du charbon s'élèvent suffisamment dans le territoire de la Communauté pour dépasser les prix de revient soit qu'un régime de subside compensatoire du déficit géologique soit maintenu.

L'avis a été fort généralement exprimé par les commissaires, que le subside était un mode pernicieux de maintenir, à long terme, le prix d'un produit nécessaire.

Il masque la réalité et détourne sur la collectivité une partie du prix que l'utilisateur du produit devrait logiquement supporter.

Cette solution, plus logique et plus conforme aux réalités économiques, serait parfaitement réalisable pour les fines à cokes dont les consommateurs sont peu nombreux et aisément identifiables.

On pourrait souhaiter voir se réaliser une intégration verticale groupant tel producteur de ces charbons avec une entreprise consommatrice.

C'est la formule efficiente qui se réalise en Allemagne après la décartellisation forcée et en vertu de laquelle les entreprises sidérurgiques allemandes pourront posséder des mines assurant au maximum 75 p. c. de leur consommation.

Si les entreprises belges assuraient entre elles un regroupement de ce genre, qui pourrait être autorisé par la Haute Autorité, elles résoudraient ainsi, pour les fines à coke, le problème de l'autonomie économique, en répartissant adéquatement la prime de sécurité.

* *

Le rapporteur croit devoir souligner à nouveau ici, l'objectif fondamental d'expansion qui est à la base du plan.

Des renseignements publiés après la clôture de la discussion font apparaître que la production d'acier aux Etats-Unis, qui a atteint le milliard de tonnes pour les années 1940 à 1951, s'est élevé à 105.000.000 tonnes en 1951 et atteindra 107 millions tonnes en 1952, pour être portée à 120 millions tonnes en 1953.

Het bestond van vóór het plan en het zou op een of andere wijze moeten gecompenseerd worden, zelfs indien het Verdrag niet wordt aangenomen. Dit is één van de beslissende gegevens van de Belgische economie.

Het handicap zou gedeeltelijk een tegenwicht kunnen vinden in de uitrustings en rationaliseringsinspanningen.

Het onsamendrukbaar gedeelte dat dan nog zal overblijven, zal uiteindelijk moeten gedragen worden door de Belgische economie, die aldus de prijs zal betalen van de autonomie op het gebied van steenkolenvoorziening, welke volgens haar dient gehandhaafd.

De Belgische economie zal die prijs te dragen hebben, hetzij dat de verkoopprijzen der kolen voldoende zullen stijgen binnen het gebied van de Gemeenschap om boven de kostprijs uit te gaan, hetzij dat een stelsel van compensatie-toelagen voor het geologisch tekort wordt in stand gehouden.

Zeer algemeen werd door de commissieleden de opvatting geuit dat subsidiëring een verderfelijke manier is om, op lange termijn, de prijs van een noodwendig product te handhaven.

De subsidiëring verdoezelt de werkelijkheid en wentelt op de gemeenschap een deel af van de prijs, die logischerwijze zou moeten betaald worden door de gebruiker van het product.

Die laatste oplossing, die logischer is en beter strookt met de economische werkelijkheid, zou gemakkelijk kunnen verwezenlijkt worden voor de fijnkolen voor cokesfabricage, waarvan de verbruikers weinig talrijk zijn en gemakkelijk kunnen onderkend worden.

De totstandkoming van een verticale integratie, waarin een producent van die kolen en een verbruikend bedrijf worden gegroepeerd, lijkt wenselijk.

Dat is de doelmatige formule, die in Duitsland na de gedwongen decartellisering wordt toegepast en op grond waarvan de Duitse ijzer- en staalwerkende bedrijven mijnen zullen mogen bezitten, die ten hoogste 75 t. h. van hun verbruik leveren.

Indien de Belgische ondernemingen onder elkaar overgingen tot een hergroepering van dit slag waartoe de Hoge Autoriteit zou kunnen toelating geven, zouden zij, voor de fijnkolen voor cokesfabricage, het vraagstuk van de economische zelfstandigheid oplossen, door op aangepaste wijze de veiligheidspremie te verdelen.

* *

De verslaggever meent hier nogmaals te moeten wijzen op het hoofdzakelijk doel dat aan het verdrag ten grondslag ligt : de expansie.

Uit inlichtingen die na de afloop van de bespreking werden bekendgemaakt, blijkt dat de staalproductie in de Verenigde Staten, die voor de jaren 1940 tot 1951 een milliard ton bedroeg, gestegen is tot 105.000.000 ton in 1951, 107.000.000 ton zal bereiken in 1952, en in 1953 zal opgedreven worden tot 120.000.000 ton.

Si l'on rapproche ce chiffre des projets russes (porter la production de 27.500.000 tonnes à 60.000.000 de tonnes en 1960) on constate combien modeste serait la production d'acier de la Communauté Schuman, si elle devait rester au chiffre de quelque 30.000.000 de tonnes.

Le sens de l'évolution ne peut donc être que dans la voie de l'expansion, à peine pour l'Europe de disparaître dans l'insignifiance et la désagrégation.

S'il en est ainsi pour l'acier, les conséquences sont évidentes pour les besoins en charbon.

Les pays de la Communauté, rappelons-le, auront une population sensiblement égale à celle de la Russie ou des Etats-Unis.

*
* *

Il n'est pas étonnant, dans ces conditions, que divers membres se soient inquiétés du problème de la mise à fruit des réserves de Campine.

Ce problème est à l'étude depuis plusieurs années et un commissaire a émis l'avis que le principe de la concession ou tout au moins de l'exploitation soit posé avant le vote du traité de la Communauté européenne.

Il apparaît, en effet, que si le problème ultérieur des investissements tombera ultérieurement sous le regard de la Haute Autorité, l'octroi de concession restera dans la compétence du législateur belge.

Un commissaire a demandé si l'octroi d'une concession pourrait être subordonné au paiement par le concessionnaire, de redevances aux pouvoirs publics, notamment aux pouvoirs provinciaux et communaux.

Il a été répondu que cette condition posait avant tout un problème économique, celui du prix du charbon, qu'une pareille redevance viendrait alourdir et qu'il apparaissait, *a priori*, fort délicat de faire peser une redevance sur une production qu'à certains moments on était obligé de soutenir par une subvention.

Il a été signalé que la Hollande et l'Allemagne annonçaient la mise à fruit de nouveaux gisements, sans doute afin de placer les autorités de la Communauté devant un fait accompli.

Un commissaire a saisi cette occasion pour signaler le projet français de réduction du taux d'intérêts sur les immobilisations de la sidérurgie.

Cette mesure apparaîtrait certainement, d'après l'avis des commissions, comme artificielle, anti-économique et contraire à l'esprit et à la lettre du traité, et comme constituant un subside accordé *in extremis* ou *in tempore suspecto*.

*
* *

Vergelijkt men dit cijfer met de Russische plannen (de productie opvoeren van 27.500.000 ton tot 60.000.000 ton in 1960), dan ziet men hoe gering de staalproductie van de Schuman-gemeenschap zou zijn, indien zij op het peil van zowat 30.000.000 ton zou blijven.

De ontwikkeling kan dus slechts gaan in de zin van expansie, op straffe voor Europa van in onbeduidendheid en verbrokkeling te verdwijnen.

Zo dit waar is voor de staalproductie, zijn de gevolgen duidelijk wat de behoeften aan steenkool betreft.

Er zij aan herinnerd dat de bevolking van de landen der gemeenschap vrijwel zal gelijk zijn aan die van Rusland of van de Verenigde Staten.

*
* *

In die omstandigheden is het niet te verwonderen dat verscheidene leden hun bezorgdheid lieten gaan naar het vraagstuk van de uitbating der Kempische voorraden.

Dit vraagstuk wordt sinds ettelijke jaren bestudeerd, en een commissielid is van mening dat het beginsel van de concessie, of ten minste van de exploitatie, zou moeten gesteld worden vóór de stemming over het Verdrag van de Europese gemeenschap.

Het blijkt immers dat, terwijl het vraagstuk der beleggingen later onder het toezicht van de Hoge Autoriteit zal vallen, de Belgische wetgever zal bevoegd blijven voor het verlening van de concessies.

Een commissielid vroeg of het verlenen van concessies zou kunnen afhankelijk gesteld worden van de betaling, door de concessiehouder, van retributies aan de openbare overheidslichamen, onder meer aan de provincies en de gemeenten.

Hem werd geantwoord dat die voorwaarde vóór alles een economisch vraagstuk doet rijzen, nl. de prijs der steenkolen, die door die retributie zou bezwaard worden, en dat het *a priori* zeer delicaat schijnt een retributie te doen drukken op een productie die men op sommige ogenblikken verplicht is door toelagen te steunen.

Er werd op gewezen dat Nederland en Duitsland de ontginning van nieuwe steenkolenlagen in uitzicht stellen, ongetwijfeld om de gezagslichamen van de Gemeenschap voor een voldongen feit te stellen.

Een commissielid maakt van de gelegenheid gebruik om te wijzen op het Frans ontwerp tot verlaging van de rentevoet op de beleggingen in de ijzer- en staalnijverheid.

Die maatregel zou gewis, volgens de mening van de Commissies, voorkomen als kunstmatig, anti-economisch en in strijd met de geest en de letter van het Verdrag, en als een *in extremis* of *in tempore suspecto* verleende subsidie.

*
* *

Conséquences pour les autres industries.

Les considérations que nous venons d'exposer en ce qui concerne l'évolution de l'économie charbonnière au sein de la Communauté permettent de tirer assez facilement des déductions en ce qui concerne les conséquences du régime de Communauté charbon-acier pour les autres industries.

Il est permis de considérer, que la métallurgie trouvera dans la suppression des droits de douanes et l'instauration du marché commun des avantages considérables.

Les droits de douane belge ayant toujours été inférieurs à ceux des autres Etats membres de la Communauté, l'avantage pour la sidérurgie belge est incontestable.

Elle rencontrera aussi des possibilités d'amélioration du prix du charbon qui sont certaines en ce sens qu'elle doit à tout le moins prévoir l'égali-sation des conditions d'approvisionnement alors qu'au-paravant le prix du charbon belge était toujours supérieur au prix du charbon étranger.

Cette égalisation des prix du charbon et l'égali-sation progressive des conditions de travail constitueront un avantage pour toutes les industries belges.

Il n'est pas étonnant, dans ces conditions, que Fabrimétal ait donné, en ce qui concerne l'industrie des fabrications métalliques un avis favorable sur les répercussions, pour ce secteur, de l'établissement du marché unique du charbon et de l'acier.

La Fédération des Industries chimiques de Belgique a notifié, le 25 juillet 1951, par une communication au Premier Ministre, son désir de voir réaliser, à bref délai, la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Devons-nous rappeler que dans l'industrie de la construction l'incidence du charbon sur les prix s'établit selon les coefficients suivants :

Ciment	35 %
Verre	18 %
Chaux	51 %
Terre cuite	13 %
Céramique	12 à 15 % suivant secteurs.

Les répercussions dans le secteur des industries chimiques auront indirectement leurs effets dans le domaine agricole, plus spécialement dans le secteur des engrais azotés.

Cette égalisation devra faire disparaître une partie importante des objections qui ont subsisté jusqu'ici dans les milieux agricoles en ce qui concerne l'intégration économique de l'Europe au point de vue agricole.

Enfin, nous ne pouvons manquer de souligner les initiatives heureuses qui ont été prises en ces mois derniers dans le domaine de l'électricité.

Sous le patronage de l'O.E.C.E. s'est créée l'Union pour la Coordination de la production et du transport de l'électricité qui unit, en vue de la

Gevolgen voor de overige bedrijven.

Uit de bovenstaande overwegingen in verband met de evolutie van de steenkolen-economie binnen de Gemeenschap kunnen vrij gemakkelijk conclusies getrokken worden over de gevolgen van het stelsel der kolen- en staalgemeenschap voor andere industrieën.

Wij mogen aannemen dat de metallurgie in de afschaffing van de douanerechten en de instelling van een gemeenschappelijke markt zeer grote voordelen zal vinden.

Daar de Belgische douanerechten steeds lager geweest zijn dan die van de andere leden der Gemeenschap, liggen de voordelen voor de Belgische ijzernijverheid voor de hand.

Zij kan ook de mogelijkheid vinden, om de steenkolenprijzen te verbeteren, wat zeker het geval zal zijn in deze zin, dat zij op zijn minst genomen een gelijkmaking van de marktvoorwaarden moet verwachten, terwijl vroeger de Belgische steenkolenprijs steeds hoger lag dan de prijs van vreemde steenkolen.

Deze gelijkmaking van de steenkolenprijs en de geleidelijke gelijkmaking van de arbeidsvoorwaarden zullen voor alle Belgische bedrijven voordelig zijn.

Het is dan ook niet verwonderlijk, dat Fabrimetal inzake de metaalbewerking een gunstig advies heeft uitgebracht over de terugslag van de in te stellen eenheidsmarkt van steenkolen en staal op deze sector.

Het Belgisch Verbond van de Chemische Nijverheid gaf op 25 Juli 1951 in een mededeling aan de Eerste-Minister zijn verlangen te kennen naar een spoedige totstandkoming van de Europese steenkolen- en staalgemeenschap.

Behoeven wij er nog aan te herinneren, dat in het bouwbedrijf de invloed van de steenkolenprijs zich als volgt voordoet :

Cement	35 t. h.
Glas	18 t. h.
Kalk	51 t. h.
Aardewerk	13 t. h.
Ceramiek	12 tot 15 t. h. al naar de sectoren.

De terugslag op de chemische nijverheid zal ook indirect haar gevolgen doen gevoelen op landbouwgebied, en meer in het bijzonder op de sector van de stikstofmeststoffen.

Deze gelijkschakeling zal een groot deel van de bezwaren opheffen die tot dusver in landbouwkringen nog bestonden tegen de economische integratie van Europa op landbouwgebied.

Tenslotte moeten wij hier nog wijzen op de gelukkige initiatieven die de laatste maanden genomen werden op het gebied van electriciteit.

Onder de bescherming van de O.E.C.E., kwam een unie tot stand voor de ordening van de productie en het vervoer van electriciteit, welke met het oog

coordination, les productions électriques de l'Autriche, de l'Allemagne, de la Belgique, de l'Italie, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas et de la Suisse.

Cette œuvre de coordination recevra certainement un appoint important par l'unification du marché européen du charbon et de l'acier.

* * *

Si un grand nombre de secteurs industriels doivent ainsi bénéficier de l'instauration de la Communauté européenne, il importera cependant que chacun comprenne que les avantages de la Communauté doivent être utilisés en tout premier lieu pour la modernisation et à la rationalisation des entreprises charbonnières.

Il est indispensable d'éviter les distorsions qui se produiraient si les avantages étaient d'abord réservés aux consommateurs du charbon et ne permettraient pas en tout premier lieu les investissements et les améliorations du régime social qui sont dus, tout d'abord, nous semble-t-il, aux mines et aux mineurs.

Problèmes financiers.

Les conséquences financières du Traité peuvent se présenter :

- dans le domaine budgétaire;
- dans le domaine de la trésorerie;
- au point de vue des transferts.

En ce qui concerne les conséquences budgétaires, nous avons signalé déjà qu'à notre sens les subsides résultant de l'application de l'arrêté du 4 février 1950, devraient être maintenus.

Il se pourrait, d'autre part, que l'Etat belge soit amené à consentir, en 1952, des avances récupérables à la Communauté européenne pour faire face aux premières dépenses administratives.

Le paragraphe 7 de la Convention prévoit que ces avances se feraient au prorata des cotisations des Etats membres au sein de l'Organisation européenne de Coordination économique.

Ces avances seraient récupérées à partir du moment où la Communauté aurait établi son premier état prévisionnel (article 78) et disposerait ainsi de ses ressources propres.

Pour le surplus, étant donné l'état actuel de la conjoncture, il paraît peu probable que l'Etat belge puisse être tenu d'une charge de péréquation en 1952, tout au moins d'une charge importante.

Il est, en tout cas, impossible de faire, dès maintenant, des prévisions tout à fait exactes à ce sujet, et nous croyons qu'il faut émettre la même façon de voir en ce qui concerne l'exercice 1953.

* * *

op deze ordening de elektrische productie van Oostenrijk, Duitsland, België, Italië, Frankrijk, Luxemburg, Nederland en Zwitserland verenigt.

Dit coördinatiewerk zal zeker een grote steun vinden in de eenmaking van de Europese kolen- en staalmarkt.

* * *

Een groot aantal nijverheidssectoren zullen aldus van de instelling van een Europese Gemeenschap profiteren; zij zullen nochtans moeten begrijpen dat de voordelen van de Gemeenschap in de eerste plaats worden aangewend voor de modernisering en de rationalisatie van de koolmijnbedrijven.

Het is onontbeerlijk dat de wanverhoudingen worden vermeden, welke zich zouden voordoen indien de voordelen eerst werden verleend aan de kolenverbruikers en niet in de eerste plaats zouden kunnen worden aangewend voor investering en verbetering van het sociaal stelsel, die, dunkt ons, vooreerst aan de mijnen en de mijnwerkers verschuldigd zijn.

Financiële vraagstukken.

De financiële gevolgen van het Verdrag kunnen zich laten voelen :

- op begrotingsgebied;
- op het gebied der kasmiddelen;
- op het gebied der overdrachten.

Ten aanzien van de begrotingsgevolgen hebben wij er reeds op gewezen, dat onzes inziens de toelagen op grond van het besluit van 4 Februari 1950 moeten gehandhaafd worden.

Voorts kan het gebeuren dat de Belgische Staat in 1952 verhaalbare voorschotten aan de Europese Gemeenschap zal moeten toestaan, ter bestrijding van de eerste kosten van beheer.

Paragraaf 7 van de Overeenkomst bepaalt dat die voorschotten zullen geschieden naar rato van de bijdragen der deelnemende Staten in de Europese organisatie voor economische samenwerking.

Zij zullen worden verhaald vanaf het ogenblik dat de Gemeenschap haar eerste raming heeft opgemaakt (artikel 78) en dus over eigen middelen beschikt.

Wegens de huidige conjunctuur lijkt het overigens weinig waarschijnlijk dat de Belgische Staat in 1952 een perequatielast, althans een belangrijke, zal te dragen hebben.

Het is alleszins onmogelijk dienaangaande nu reeds juiste ramingen te maken, wij denken dat hetzelfde ook geldt voor het dienstjaar 1953.

* * *

Au point de vue de la trésorerie, le pouvoir d'emprunt de la Haute Autorité pourrait évidemment créer quelques perturbations sur les marchés si ses interventions n'étaient pas coordonnées avec celles des différents Etats nationaux.

Nous voulons croire que cette coordination sera mise au point et cela étant, nous considérons que l'intervention financière de la Haute Autorité sera de nature à rechercher à l'étranger et à procurer notamment à l'industrie charbonnière des moyens financiers que, sans cela, celle-ci n'aurait pu trouver.

* *

Les stipulations du Traité peuvent avoir des conséquences importantes en ce qui concerne le problème des transferts internationaux.

L'article 52 du Traité prévoit que les Etats membres prennent toutes dispositions utiles pour assurer, dans le cadre des modalités adoptées pour les règlements commerciaux, le transfert des fonds provenant des prélèvements, des sanctions pécuniaires et astreintes et du fond de réserve, dans la mesure nécessaire à leur utilisation pour les objets auxquels ils sont destinés par le Traité.

On imagine aisément quel complément de difficultés l'application du Traité pourrait apporter dans le cadre de l'Union européenne des paiements, si l'on tient compte des difficultés que rencontre dès maintenant cet organisme.

* *

Plusieurs membres ont souligné que l'intégration économique du charbon et de l'acier perd son intérêt si l'on n'a pas la certitude que les pays intéressés poursuivront une politique financière telle que la convertibilité des monnaies deviendra une constante de leurs échanges commerciaux.

La crise de l'U.E.P. a démontré qu'à cet égard nous ne pouvons pas nous contenter de promesses, mais que nous devons avoir l'assurance que la politique monétaire des Etats membres abandonnera ses tendances inflationnistes et créera ainsi un moyen de conversion des dettes et créances pour le calcul et la fixation des prix.

Selon ces commissaires, si l'on n'est pas décidé à s'engager dans cette voie, il est superflu d'entreprendre une intégration partielle, qui, par l'absence de bases générales satisfaisantes, ne peut qu'échouer ou dégénérer en une duperie. Les Chambres législatives considéreraient que tout retard mis à l'élaboration de ces mesures constituerait une indication que l'on n'est pas disposé à appliquer efficacement le Traité.

Nous avons déjà signalé qu'il était difficile de prévoir quelle serait la charge de la péréquation dans les premières années et par conséquent, la charge des transferts qui pèserait tout particulièrement sur la République Fédérale Allemande et les Pays-Bas.

Il est inutile d'insister sur le problème de la balance belgo-néerlandaise qui est évidemment connue des membres du Sénat.

Ten aanzien van de kasmiddelen zou de leningsbevoegdheid van de Hoge Autoriteit natuurlijk storend kunnen werken op de markten, indien haar tussenkomsten niet zijn afgestemd op die van de verschillende Staten afzonderlijk.

Wij willen aannemen dat die coördinatie zal worden geregeld, en dan mogen wij beschouwen dat de financiële tussenkomst van de Hoge Autoriteiten er in zal bestaan in het buitenland financiële middelen te zoeken en o.m. te verschaffen aan de kolennijverheid, die deze anders niet zou gevonden hebben.

* *

De bepalingen van het Verdrag kunnen belangrijke gevolgen hebben ten aanzien van internationale geldoverdrachten.

Artikel 52 van het Verdrag bepaalt dat de deelnemende Staten alle dienstige maatregelen treffen om binnen het kader van de modaliteiten, aanvaard voor de financiële afwikkeling van het handelsverkeer, het overmaken van gelden afkomstig uit heffingen, geldboeten en dwangsommen en uit het reservefonds te verzekeren, zover zulks nodig is ten behoeve van de doeleinden, waartoe zij krachtens het Verdrag bestemd zijn.

Men kan zich gemakkelijk voorstellen, welke bijkomende moeilijkheden de toepassing van het Verdrag met zich kan brengen binnen het raam van de Europese Betalingsunie, als men nagaat wat al moeilijkheden dat organisme nu reeds ondervindt.

* *

Verschillende leden hebben er op gewezen dat de economische integratie van kolen en staal haar betekenis verliest, indien er geen zekerheid bestaat dat de betrokken landen dusdanige financiële politiek zullen voeren dat de inwisselbaarheid der munten een constante wordt van hun handelsverkeer.

De crisis van de E.B.U. heeft uitgewezen dat wij ons hier niet kunnen tevreden stellen met beloften; wij moeten daarentegen de verzekering hebben dat de muntpolitiek der deelnemende Staten haar inflatie-strekkingen zal prijsgeven en aldus een vast omrekeningsmiddel voor schulden en kredieten voor het berekenen en vaststellen van prijzen zal tot stand brengen.

Die commissieleden menen dat, indien men niet besloten is deze weg op te gaan, het overbodig is een gedeeltelijke integratie te ondernemen, die, bij gemis aan voldoende algemene grondslag, alleen kan mislukken of ontaarden in een fopperij. De Wetgevende Kamers zouden het uitblijven van die maatregelen aanzien als een aanduiding dat men niet geneigd is het Verdrag doelmatig uit te voeren.

Wij hebben er reeds op gewezen, dat bezwaarlijk kan voorzien worden wat de perequatielast in de eerste jaren zal zijn, en bijgevolg de last van de overmakingen, die in het bijzonder op de Duitse Bondsrepubliek en Nederland zullen drukken.

Onnodig de nadruk te leggen op de Belgisch-Nederlandse betalingsbalans, alle senatoren zijn er van op de hoogte.

Mais nous croyons opportun de donner, pour les années 1949 et 1950, et par zones monétaires principales, un résumé du commerce extérieur allemand (en millions de dollars) :

Maar wij achten het nuttig voor de jaren 1949 en 1950 een overzicht van de Duitse buitenlandse handel te geven (in miljoenen pond sterling) t.o.v. de voornaamste muntzones.

ZONES — ZONE	1949			1950		
	Import — Invoer	Export — Uitvoer	Solde — Saldo	Import — Invoer	Export — Uitvoer	Solde — Saldo
Zone dollar. — <i>Dollarzone</i>	1.037,4	93,1	— 944,3	601,2	259,0	— 342,2
Pays UEP et assimilés. — <i>E.B.U. landen en gelijkgest.</i>	1.041,1	949,3	— 64,8	1.922,3	1.496,3	— 426,0
Autres pays. — <i>Andere landen</i>	185,2	80,6	— 104,6	181,0	238,5	+ 57,5
Totaux. — <i>Totalen.</i>	2.236,7	1.123,0	— 1.113,7	2.703,9	1.980,6	— 723,3

Les modes de financement de la balance des comptes allemands, en 1950 ont été les suivants (en millions de dollars) :

Aide américaine	480,5
Solde net des droits de tirage (janvier-juin 1950)	13,4
Crédits reçus de l'U.E.P.	192,0
	24,5
Versements en or à l'U.E.P.	128,0
	12,2
Total.	850,6

L'état de la balance allemande s'est sensiblement amélioré en 1951.

Cette balance est même devenue créditrice à l'égard de la Belgique mais le problème des transferts ne doit pas être examiné en fonction de la Belgique seule mais dans le cadre des comptes à l'U.E.P.

Vis-à-vis de l'U.E.P., la balance allemande reste déficitaire, comme elle est déficitaire à l'égard de la zone dollar.

Les problèmes des transferts nés du Traité établissant la Communauté européenne pourraient aggraver encore cette situation et demandent en tout cas que l'on recherche des moyens spéciaux d'équilibre.

Personnellement, nous sommes porté à considérer qu'ils pourraient être recherchés dans la voie que voici :

Pendant la période transitoire, l'Allemagne devra opérer des transferts pour péréquation vers la Belgique mais pendant la même période, la Belgique devra précisément poursuivre le rééquipement de ses charbonnages afin de faire disparaître la situation qui nécessite une péréquation.

Il semble possible d'envisager pendant cette période l'élargissement et l'accélération des four-

De financiering van de balans der Duitse rekeningen geschiedde als volgt in 1950 (in miljoenen pond sterling).

Amerikaanse hulp	480,5
Netto-saldo der trekkingsrechten (Januari-Juni 1950)	13,4
Kredieten verstrekt door de E.B.U.	192,0
	24,5
Goudstortingen aan de E.B.U.	128,0
	12,2
Totaal.	850,6

De toestand van de Duitse balans is in 1951 merkbaar verbeterd.

Zij vertoont zelfs een kredietsaldo ten aanzien van België, maar het vraagstuk der geldoverdrachten moet niet worden onderzocht van het standpunt van België alleen, doch in het bestek der rekeningen van de Europese Betalingsunie.

Ten aanzien van de Europese Betalingsunie blijft de Duitse balans deficitair, zo ook ten aanzien van de dollarzone.

De overdracht-problemen, ontstaan uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zouden die toestand nog kunnen verergeren, en zij vergen alleszins dat bijzondere middelen tot evenwichtsherstel worden gezocht.

Persoonlijk zijn wij van mening dat deze op het volgend gebied kunnen worden gevonden :

Gedurende de overgangstijd zal Duitsland perequatie-overdrachten moeten doen naar België, maar gedurende dezelfde tijd zal België juist met de wederuitrusting van zijn steenkoolmijnen moeten voortgaan, om de toestand, die een perequatie noodzakelijk maakt, te doen verdwijnen.

Het lijkt mogelijk gedurende die periode een ruimere en snellere aflevering door Duitsland van

nitures par l'Allemagne d'appareils d'équipement minier pour lesquels l'Allemagne était généralement producteur et fournisseur de la Belgique.

Nous ne doutons pas que ce problème sera examiné avec attention.

TROISIEME PARTIE.

PROBLEMES INSTITUTIONNELS ET JURIDIQUES.

A. — LES INSTITUTIONS DE LA COMMUNAUTE : STRUCTURE ET RAISON D'ETRE.

La Communauté européenne du charbon et de l'acier poursuit un objectif d'expansion par le moyen du marché commun, à des fins, à la fois économiques, sociales et politiques.

Nous avons examiné jusqu'ici les éléments constitutifs du marché commun et leurs répercussions sur l'économie belge.

Si l'on approuve la constitution de ce marché commun, la question se pose de savoir quels sont les moyens institutionnels nécessaires à sa réalisation.

L'article 7 stipule que *les institutions de la communauté* sont :

- une Haute Autorité, assistée d'un comité consultatif;
- une Assemblée commune;
- un Conseil des Ministres;
- une Cour de Justice.

Le Traité dans ses articles 7 à 45, la Convention dans ses paragraphes 2 et 7, les trois protocoles sur les privilèges et immunités de la Communauté, sur le statut de la Cour de Justice et sur les relations avec le Conseil de l'Europe définissent l'organisation et les pouvoirs de chacune de ces institutions avec une clarté où se retrouve manifestement l'esprit juridique français.

La matière a été résumée et commentée fort adéquatement dans une étude que M. Georges VAN HECKE a publiée dans le numéro du 13 mai 1951 du *Journal des Tribunaux* sous le titre « la structure institutionnelle de la Communauté du charbon et de l'acier ».

La Haute Autorité est chargée d'assurer la réalisation de tous les objets du Traité.

Elle a le pouvoir réglementaire et exécutif nécessaire à cette fin.

Elle est assistée par l'information que lui donne le *Comité consultatif* dans les matières où l'avis de celui-ci doit être demandé ou est volontairement demandé par elle.

Elle est tenue de requérir dans certains cas l'avis du *Conseil des ministres*. Son action est parfois subordonnée à l'avis conforme de ce Conseil (articles 50, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 62).

toestellen voor mijnuitrusting te overwegen, vermits Duitsland over 't algemeen deze fabriceerde en aan België leverde.

Wij twijfelen er niet aan of dit vraagstuk zal aandachtig worden onderzocht.

DERDE DEEL.

INSTITUTIONELE EN JURIDISCHE VRAAGSTUKKEN

A. — DE INSTELLINGEN VAN DE GEMEENSCHAP : STRUCTUUR EN REDEN VAN BESTAAN.

De Europese Gemeenschap voor kolen en staal streeft een expansiedoel na, door middel van een gemeenschappelijke markt, met economische, sociale en politieke doelstellingen.

Totnogtoe onderzochten wij grondbestanddelen van de gemeenschappelijke markt en hun terugslag op de Belgische economie.

Als men de vorming van die gemeenschappelijke markt goedkeurt, rijst de vraag welke instellingen daartoe nodig zijn.

Artikel 7 bepaalt dat *de instellingen van de Gemeenschap* zijn :

- een Hoge Autoriteit, bijgestaan door een raadgevend comité;
- een gemeenschappelijke vergadering;
- een Raad van Ministers;
- een Hof van Justitie.

De artikelen 7 tot 45 van het Verdrag, paragrafen 2 en 7 van de Overeenkomst, de drie protocollen betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, het statuut van het Hof van Justitie en de betrekkingen met de Raad van Europa bepalen de inrichting en de bevoegdheid van elk dezer instellingen zo duidelijk, dat er kennelijk de Franse juridische geest in terug te vinden is.

De gehele zaak werd samengevat en zeer passend besproken in een studie van de h. Georges VAN HECKE, verschenen in « *Le Journal des Tribunaux* » van 13 Mei 1951, onder de titel « La structure institutionnelle de la Communauté du charbon et de l'acier ».

De Hoge Autoriteit is belast met het verwezenlijken van alle doelstellingen van het Verdrag.

Zij heeft de daartoe vereiste reglementaire en uitvoerende macht.

Zij ontvangt inlichtingen van het *Raadgevend Comité* in aangelegenheden, waarvoor zijn advies moet worden ingewonnen of vrijwillig wordt gevraagd.

Zij moet in sommige gevallen het advies van de *Raad van Ministers* inwinnen. Haar actie is soms ongeschikt aan het eensluidend advies van die (Raad) artikelen 50, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60 en 62.

D'une façon générale, la Haute Autorité et le Conseil doivent procéder à des échanges d'informations et à des consultations réciproques. Le Conseil peut demander à la Haute Autorité de procéder à l'étude de toutes propositions et mesures qu'il juge opportunes ou nécessaires à la réalisation des objectifs communs.

Par ces moyens, le Conseil agit en vue d'harmoniser l'action de la Haute Autorité et celle des gouvernements responsables de la politique générale de leur pays.

Dans certains cas, à défaut d'initiative de la Haute Autorité, le Conseil des Ministres, agissant à l'unanimité peut exercer des pouvoirs de décision (articles 58, 59, 61, 72).

La Haute Autorité est responsable devant l'Assemblée.

La Cour, statuant en principe, en droit, exerce un pouvoir contentieux d'annulation et, éventuellement d'indemnité.

Elle exerce un pouvoir de pleine juridiction et examine le fond dans certains cas déterminés (recours contre les amendes, recours fondés sur les troubles fondamentaux et persistants dans l'économie d'un des Etats).

* * *

La structure institutionnelle de la Communauté et notamment la création de la *Haute Autorité* ont été l'objet d'*appréciations et de critiques* assez contradictoires.

Certains y voient « l'instrument d'un dirigisme outrancier doué de pouvoirs exorbitants, qui soumettra les industries charbonnière et sidérurgique à un régime dictatorial, qui bridera l'initiative des producteurs » ou même « un document inspiré d'un hyperdirigisme inconnu dans nos démocraties et relevant des régimes totalitaires les plus absolus ».

D'autres y voient une machine lourde dont la mise en action et l'efficacité sont douteuses, « condamnée à s'écrouler au premier choc des réalités ».

D'autres enfin, considèrent que « le plan Schuman est avant tout un programme de retour à la liberté des échanges; qu'il est à l'antipode du dirigisme; que la Haute Autorité ne disposera nullement de pouvoirs absolus ».

Nous ne savons s'il faut dire que la Communauté ne mérite « ni cet excès d'honneur, ni cette indignité » ou s'il faut, au contraire la comparer à la langue d'Esope qui était, paraît-il la pire et la meilleure des choses.

Il est certain tout d'abord qu'il faut répondre négativement à une question que nous avons posée déjà et qui tend à rechercher s'il ne suffisait pas de supprimer droits de douanes et licences pour arriver au marché commun, sans qu'il y ait lieu de créer « une haute autorité ».

Aux Etats-Unis, disent certains, l'union résulte du concours des entreprises libres, tenues en laisse par les lois anti-trust.

Over het algemeen moeten de Hoge Autoriteit en de Raad hun inlichtingen uitwisselen en elkaar raadplegen. De Raad kan de Hoge Autoriteit verzoeken alle voorstellen en maatregelen, welke hij geschikt of noodzakelijk acht voor de verwezenlijking van de gemeenschappelijke doelstellingen, in studie te nemen.

Met die middelen kan de Raad de actie van de Hoge Autoriteit en van de regeringen, die verantwoordelijk zijn voor de algemene politiek van hun land, op elkaar afstemmen.

In sommige gevallen, bij gebreke van initiatief vanwege de Hoge Autoriteit, kan de Raad van Ministers met eenparigheid overgaan tot daden van beslissing (artikelen 58, 59, 61, 72).

De Hoge Autoriteit is verantwoording verschuldigd aan de Vergadering.

Het Hof, dat principieel in rechte beschikt, is in zake geschillen van bestuur bevoegd tot vernietiging en eventueel tot schadeloosstelling.

Zij heeft volle rechtsmacht in bepaalde gevallen de grond van de zaak te onderzoeken (beroep tegen boeten, beroep gegrond op fundamentele en duurzame moeilijkheden in de economie van een der Staten).

* * *

Over de structuur der instellingen van de Gemeenschap en o.m. de oprichting van de *Hoge Autoriteit* werden nogal tegenstrijdige *beoordelingen en critiek* uitgesproken.

Sommige zien er « het werktuig in van een overdreven dirigisme, dat over buitenmatige bevoegheden beschikt en de steenkolen- en staalnijverheid aan een dictatuur zal onderwerpen, die het initiatief van de voortbrengers aan banden zal leggen » of zelfs « een document dat uitgaat van een in onze democratieën onbekend hyperdirigisme, hetwelk thuishoort in de radicaalste totalitaire regimes ».

Anderen beschouwen haar als een logge machine, en betwijfelen of ze in gang kan worden gezet en efficiënt zal werken, en denken dat ze « bij de eerste schok met de werkelijkheid in duigen zal vallen ».

Nog anderen menen dat « het Schuman-plan vooral een terugkeer tot de vrijhandel betekent; dat het een tegenvoeter is van het dirigisme, dat de Hoge Autoriteit geenszins over een absolute macht zal beschikken ».

Moeten wij zeggen dat de Gemeenschap noch die overdreven eer noch die oneer verdient, ofwel dat zij moet vergeleken worden met de tong van Æsopus, die, naar het schijnt, de slechtste en tevens de beste zaak was?

Het is wel zeker dat ontkennend dient geantwoord op een vraag, die wij reeds stelden, of het niet zou volstaan de douanerechten en vergunningen op te heffen om tot een gemeenschappelijke markt te komen, zonder een Hoge Autoriteit in het leven te roepen.

Volgens sommigen spruit de eendracht in de Verenigde Staten voort uit de samenwerking van vrije ondernemingen, die ingetoomd worden door de antitrustwetten.

L'équilibre des balances, un plan de paiement, la réduction des droits de douanes seraient disent certains, procédé plus simple et plus sûr pour les petites nations que la constitution d'une Haute Autorité.

Celle-ci, ajoutent-ils, est née des préoccupations politiques qui ont influencé l'édification d'un plan, apparemment économique et qui ont finalement marqué profondément sa structure.

La réponse à ces objections est aisée.

S'il existe aux Etats-Unis, une vraie compétition des entreprises libres et une législation anti-trust, c'est parce qu'il existe des autorités fédérales qui ont décrété cette législation et en assurent le respect.

Au sein de toute nation, il existe une autorité dotée de pouvoirs économiques qui, en Belgique, se concrétisent notamment par l'arrêté loi du 22 janvier 1945 et par l'arrêté-loi 62 de janvier 1935 instituant des pouvoirs réglementaires et un contentieux économique.

Il existe en tous pays, une autorité qui peut fixer des prix minima ou maxima; une législation sur le prix normal et les prix illicites, sur la concurrence déloyale, sur l'extension des industries, un système de contentieux économique. Maints pays possèdent ou appellent une législation sur l'abus de puissance économique.

Tous exercent, en fait, une action sur les investissements.

Il semble d'ailleurs que le mouvement d'opinion contre la constitution d'une Haute Autorité tende à évoluer.

Certains reconnaissent actuellement que la constitution d'un organisme, chargé d'établir progressivement le marché commun, était justifiée mais ils estiment qu'une fois cette mission accomplie, le maintien de cet organisme ne se justifierait plus.

Il est incontestable que la Haute Autorité est dotée de pouvoirs considérables. On peut cependant penser :

1° que ces pouvoirs sont indispensables à peine de voir la Communauté céder à toutes les pressions particulières et protectionnistes et se disloquer dès l'origine;

2° que le traité prévoit l'établissement d'une économie de marché dont la réalisation est la mission de la Haute Autorité et dont celle-ci ne peut, à peine de détournement de pouvoir, se départir que dans la mesure où les circonstances l'exigent;

3° qu'il sera toujours loisible aux entreprises intéressées de pratiquer en matière de prix et d'association, une politique qui prévienne et rende superflue l'intervention de la Haute Autorité.

Il échet de rappeler à ce sujet que les entreprises conservent en premier ressort tous les pouvoirs en matière de prix, d'investissements, d'approvisionnement du marché. Les entreprises restent libres aussi longtemps qu'elles n'entreprennent rien contre l'économie du marché.

Het evenwicht der balansen, een betalingsplan, de verlaging der douanerechten zouden volgens anderen eenvoudiger en zekerder middelen zijn dan de oprichting van een Hoge Autoriteit.

Deze, voegen zij er aan toe, is uit politieke overwegingen ontstaan die geleid hebben tot een schijnbaar economisch plan en die uiteindelijk op haar structuur diepe sporen hebben achtergelaten.

Die bezwaren zijn gemakkelijk te beantwoorden.

Bestaat er in de Verenigde Staten een ware mededinging onder vrije ondernemingen en een anti-trust wetgeving, dat is zulks te danken aan het bestaan van federale overheden, die deze wetgeving hebben uitgevaardigd en haar doen eerbiedigen.

In elke natie bestaat er een met economische macht beklede overheid, welke macht in België o.m. tot uiting komt in de besluitwet van 22 Januari 1945 en de besluitwet n° 62 van Januari 1935, welke een reglementaire en economische rechtsbevoegdheid in het leven roepen.

Er bestaat in elk land een overheid, die minimum- of maximumprijzen kan bepalen, een wetgeving op de normale prijs en de ongeoorloofde prijzen, op de oneerlijke mededinging, op de uitbreiding van de nijverheid, een beslechtingsstelsel der economische geschillen kan uitvaardigen. Menig land bezit of verlangt een wetgeving inzake misbruik van de economische macht.

Alle landen oefenen feitelijk invloed uit op de investeringen.

Het schijnt overigens dat de opinie tegen de oprichting van een Hoge Autoriteit aan het veranderen is.

Sommigen erkennen thans, dat de oprichting van een organisme om geleidelijk een gemeenschappelijke markt op te richten, gerechtvaardigd is, maar zij menen dat de handhaving van het organisme niet meer te verantwoorden is, zodra dat doel bereikt is.

Ontegenzeggelijk is de Hoge Autoriteit met aanzienlijke bevoegdheden bekleed. Men kan nochtans aannemen :

1° dat die bevoegdheid onontbeerlijk is, wil men de Gemeenschap niet zien toegeven aan bijzondere en protectionistische drukkingen en reeds van in den beginne uiteenvallen;

2° dat het Verdrag voorziet in de oprichting van een markteconomie, dit is de opdracht van de Hoge Autoriteit, welke van deze opdracht op straffe van machtsmisbruik slechts mag afzien in zoverre de omstandigheden het vergen;

3° dat het de betrokken bedrijven steeds mogelijk zal zijn inzake prijzen en vereniging een politiek te voeren, die de bemiddeling van de Hoge Autoriteit voorkomt en overbodig maakt.

In dit verband dient er aan herinnerd dat de bedrijven in eerste instantie alle bevoegdheid inzake investering, prijzen en markt behouden. De bedrijven blijven vrij zolang zij niets tegen de markteconomie ondernemen.

Pour défendre cette économie, le mécanisme des prix, l'accès de tous aux sources d'approvisionnement, il n'y a pas de danger, à ce que l'autorité possède des pouvoirs considérables.

Considérables certes, mais pas absolus, si l'on tient compte de l'intervention fréquente du Comité consultatif, du Conseil des ministres et de l'Assemblée comme aussi du contrôle de la Cour.

Ces interventions sont si souvent prescrites que c'est à bon droit, à notre sens, que l'on s'est inquiété de la lourdeur du mécanisme et que c'est à ce point de vue que les institutions de la Communauté nous paraissent le plus critiquables.

Aussi, formons-nous le vœu qu'un esprit réaliste inspire l'action du Comité consultatif et que les producteurs y possèdent une représentation efficace.

Un commissaire a souligné à juste titre que les modalités de réélection des membres de la Haute Autorité constitueraient pour les Etats Membres un véritable droit de veto qui n'était pas de nature à sauvegarder le caractère et l'indépendance supranationale de ceux-ci.

* * *

Le Conseil des Ministres est une innovation introduite à la suite d'une demande instante du Gouvernement belge et que nous approuvons tout spécialement.

Nous souhaitons voir se réaliser un équilibre entre ces représentants des économies nationales et les membres de la Haute Autorité, représentants de l'intérêt de la Communauté, qui, aux termes de l'article 9 ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucun organisme et s'abstiennent de tout acte incompatible avec le caractère supranational de leurs fonctions.

Certains ont émis le regret que les pouvoirs du Conseil des Ministres soient trop limités et que notamment ils ne puissent exercer qu'à l'unanimité les pouvoirs qui leur sont conférés par les articles 58, 59, 61 et 72.

Nous pensons que l'autorité des Ministres reste grande si l'on tient compte de la mission que leur confère l'article 26.

Nous signalons d'autre part que si leur intervention ne peut se réaliser qu'à l'unanimité, dans les cas précités, c'est qu'ils n'agissent alors que dans l'hypothèse de l'inaction de la Haute Autorité.

Il faut prévoir que si celle-ci, qui, ayant pu intervenir à la simple majorité, se confine dans l'inaction, elle doit avoir pour cela des raisons qu'il est juste de respecter sauf avis unanime en sens contraire du Conseil des Ministres. Si des pouvoirs trop considérables étaient reconnus au Conseil des Ministres, cela ferait disparaître le bénéfice qui doit résulter de l'unité et de l'indépendance de la Haute Autorité, moins accessible aux pressions particularistes.

* * *

Om die economie, het mechanisme van de prijzen, de toegang van allen tot de voorzieningsbronnen te verdedigen, is er geen gevaar voor dat de Autoriteit aanzienlijke bevoegdheden bezit.

Aanzienlijke bevoegdheden voorzeker, maar toch geen volstrekte, als men rekening houdt met het veelvuldig optreden van het Raadgevend Comité, de Raad van Ministers en de Vergadering, en ook met de controle van het Hof.

Die bemoeiingen worden zo vaak voorgeschreven dat, dunkt ons, terecht ongerustheid werd uitgesproken over de logheid van het mechanisme en dat de instellingen van de Gemeenschap in dit opzicht het meest aan kritiek blootstaan.

Wij spreken dan ook de wens uit dat de actie van het Raadgevend Comité van een realistische geest zou getuigen en dat de voortbrengers doelmatig vertegenwoordigd zouden zijn.

Een commissielid heeft er terecht op gewezen dat de modaliteiten van herkiezing der leden van de Hoge Autoriteit voor de deelnemende Staten een werkelijk vetorecht uitmaken, dat niet van die aard is het supranationaal karakter en de onafhankelijkheid dezer laatste te vrijwaren.

* * *

De Raad van Ministers is iets nieuws, dat werd ingevoerd op uitdrukkelijk verzoek van de Belgische Regering, wat wij ten volle goedkeuren.

Wij wensen dat er een evenwicht zou tot stand komen tussen de vertegenwoordigers van de nationale economieën en de leden van de Hoge Autoriteit, die de belangen der Gemeenschap vertegenwoordigen en naar luid van artikel 9 geen onderrichtingen van hun regering of van een organisme mogen vragen of aanvaarden en zich moeten onthouden van iedere handeling, die onverenigbaar is met het supra-nationaal karakter van hun ambt.

Sommigen betreurden dat de macht van de Raad van Ministers te beperkt is en dat deze slechts met eenparigheid de hun bij de artikelen 58, 59, 61 en 72 opgedragen bevoegdheid kunnen uitoefenen.

Wij denken dat de Ministers toch een grote macht behouden, als men let op de taak welke artikel 26 hun opdraagt.

Wij vermelden voorts dat, indien hun bemoeiingen in de bovenbedoelde gevallen slechts met eenparigheid kunnen plaats hebben, zij toch slechts optreden bij mogelijke werkeloosheid van de Hoge Autoriteit.

Er moest worden voorzien dat wanneer de Autoriteit, die bij gewone meerderheid kan optreden, inactief blijft, zij daarvoor redenen moet hebben, welke dienen geëerbiedigd, tenzij de Raad van Ministers daar eenparig anders over denkt. Waren er al te uitgebreide bevoegdheden aan de Raad van Ministers toegekend, dan zou het voordeel verdwijnen van de eenheid en de onafhankelijkheid der Hoge Autoriteit, die minder blootstaat aan particularistische drukking.

* * *

Il a été dit que *l'assemblée* constituait un rouage superflu, qui alourdissait inutilement les rouages d'une institution économique.

Il faut cependant noter que tous ceux qui soutiennent que les pouvoirs attribués à la Haute Autorité ne dépassent pas la nature et la mesure des pouvoirs que possèdent les gouvernements nationaux en matière économique, reconnaissent à tout le moins que la Haute Autorité est soumise à des contrôles moins stricts que ces gouvernements.

Le contrôle de l'assemblée n'est dès lors pas à rejeter.

Ajoutons que le vœu a été émis de voir l'assemblée de la Communauté recrutée, de préférence, parmi les membres du Conseil de l'Europe.

Il y aurait ainsi un contact entre les deux assemblées qui semble devoir être approuvé. Certains craignent cependant une interférence d'éléments irresponsables voire étrangers à la Communauté dans le contrôle de celle-ci.

La valeur du contrôle et du contact réalisés par l'assemblée dépendra évidemment du soin que les Parlements apporteront au choix de leurs représentants, dont ils ne pourraient exagérer l'importance.

* *

La constitution de la Cour a fait l'objet de critiques qui ont trouvé spécialement leur expression dans un article que notre collègue M. Rolin a publié le 10 juin 1951 dans le *Journal des tribunaux*.

Nous pensons que les critiques de notre honorable collègue en ce qui concerne la durée du mandat des membres de la Cour et de leur renouvellement sont justifiées. Le fondement de l'indépendance des magistrats réside dans leur inamovibilité et les membres de la Cour de la Communauté européenne du charbon et de l'acier en ont été vraiment trop peu assurés.

Nous ne voulons pas croire, par contre, que les membres de la Cour verront leur indépendance trop exposée, à raison de leur origine nationale et à raison de leur participation à des débats mettant en cause leur patrie ou leurs compatriotes.

Nous voulons espérer que le sens international est aujourd'hui suffisamment développé que pour assurer une objectivité suffisante aux magistrats internationaux et les mettre à l'abri du virus nationaliste.

Nous croyons cependant que l'organisation de la Cour est une des matières qu'il faudra, en tout premier lieu, remettre sur le métier à première occasion et notamment en vue de la fusionner avec une organisation plus large dont la compétence s'étendrait à des secteurs multiples.

* *

A ce sujet et pour l'ensemble des institutions prévues par le projet examiné, le Sénat ne man-

Er werd gezegd dat *de Vergadering* een overbodig raderwerk is, dat het complex van een economische instelling nodeloos verzwaart.

Er dient nochtans opgemerkt dat zij die staande houden dat de macht van de Hoge Autoriteit de aard en de maat van de bevoegdheid der nationale regeringen op economisch gebied niet overtreft, op zijn minst toegeven dat de Hoge Autoriteit aan minder strenge controle onderworpen is dan die regeringen.

De controle van de Vergadering moet dus niet worden verworpen.

Voorts werd de wens uitgesproken, dat de Vergadering van de Gemeenschap bij voorkeur zou worden samengesteld uit leden van de Raad van Europa.

Aldus zou een band tussen beide Vergaderingen worden gelegd, wat blijkbaar dient goedgekeurd. Sommigen vrezen nochtans de invloed van onverantwoordelijke elementen of zelfs buitenstaanders in de controle op de Gemeenschap.

De waarde van de controle en van het contact in en door de Vergadering zal natuurlijk afhangen van de zorg welke de Parlementen aan de keuze van hun vertegenwoordigers besteden, waarvan zij de belangrijkheid niet kunnen overschatten.

* *

Op de samenstelling van het Hof werd kritiek gemaakt, die vooral tot uiting kwam in een artikel, dat onze collega de h. Rolin schreef in het « *Journal des Tribunaux* » van 10 Juni 1951.

Wij denken dat de kritiek van onze geachte collega op de duur van het mandaat der leden van het Hof en van hun hernieuwing, gerechtvaardigd is. De grondslag van de onafhankelijkheid der magistraten ligt in hun onafzetbaarheid en de leden van het Hof der Europese Gemeenschap voor kolen en staal hebben ten deze te weinig zekerheid.

Wij willen daarentegen niet aannemen dat de leden van het Hof te veel van hun onafhankelijkheid zullen inboeten wegens hun nationale oorsprong en wegens het feit dat zij deelnemen aan debatten waarmede hun vaderland of hun landgenoten gemeed zijn.

Wij hopen dat het internationale begrip thans genoeg ontwikkeld is om de internationale magistraten voldoende objectiviteit te verlenen en hen voor de nationalistische ziektekiem te vrijwaren.

Wij geloven nochtans dat de inrichting van het Hof een van de zaken is, die in de eerste plaats en bij de eerste gelegenheid zal moeten herwerkt worden, en vooral om ze af te stemmen op een ruimere organisatie, waarvan de bevoegdheid zich tot talrijke sectoren zou uitstrekken.

* *

In dit verband, en voor al de in het ontwerp behandelde instellingen, zal de Senaat niet nalaten

quera pas de se reporter aux débats qui viennent d'avoir lieu au sujet de l'établissement d'une communauté européenne de défense et même d'une confédération politique européenne.

Si ces deux dernières hypothèses se réalisaient endéans un délai suffisamment rapproché, on peut aisément prévoir que les institutions prévues pour le pool charbon-acier puissent être revues et fusionnées en quelque mesure, dans les organismes européens prévus sur une base plus large et, dirons-nous, aussi, plus démocratique.

S'il en était ainsi, le caractère autoritaire des institutions proposées répondrait aux difficultés de la mise en train du pool, tandis que les institutions définitives pourraient correspondre au régime plus libéral que permettrait le fonctionnement d'une communauté intégrée dans l'économie et la vie sociale européennes.

* *

Une remarque générale s'impose, en conclusion de cet examen des institutions de la Communauté, au sujet du mode de délibération et de la puissance de vote de chacune des parties contractantes.

La Haute Autorité est composée de neuf membres sans qu'elle puisse comprendre plus de deux membres ayant la nationalité d'un même Etat.

Les conditions de désignation sont telles que chaque état peut s'assurer la désignation d'un membre ayant sa nationalité.

La Haute Autorité délibère à la majorité.

L'Assemblée est ainsi composée que la majorité ne peut être obtenue par deux puissances mais peut toujours l'être par quatre d'entre elles.

Elle ne prend une motion de censure qu'à la majorité des deux tiers des voix exprimées et à la majorité des membres qui composent l'Assemblée.

Pour les décisions du Conseil, la majorité n'est supposée acquise que si elle comprend la voix d'un représentant d'une nation assurant au moins 20 pour 100 de la valeur totale des productions de charbon et d'acier de la Communauté (Allemagne ou France) ou en cas de partage égal, la voix des représentants de ces deux Etats.

Ces règles ménagent, semble-t-il, les garanties satisfaisantes à chacune des nations, quant à leur influence ou leur représentation au sein des institutions communes et établit avec réalisme un régime qui se rapproche autant que possible de l'égalité des parties associées.

rekening te houden met de onlangs gehouden besprekingen over de oprichting van een Europese verdedigingsgemeenschap, en zelfs van een Europese politieke federatie.

Indien deze twee lichamen binnen afzienbare tijd tot stand mochten komen, kan men allicht voorzien dat de instellingen van de kolen- en staalgemeenschap zullen herzien worden en tot op zekere hoogte zullen kunnen opgaan in de Europese organismen, die op een bredere en, zullen wij zeggen, ook op een meer democratische grondslag ontworpen zijn.

Mocht dit zo gebeuren, dan zou het autoritair karakter van de voorgestelde lichamen beantwoorden aan de moeilijkheid om de pool op gang te brengen, terwijl de definitieve instellingen zouden overeenkomen met de eerder liberale regeling die mogelijk zou worden met een sociaal en economisch geïntegreerde Europese gemeenschap.

* *

Tot besluit van dit onderzoek der instellingen van de Gemeenschap is een algemene opmerking geboden over de wijze van beslissing en de stemkracht van elk der deelnemende partijen.

De Hoge Autoriteit bestaat uit negen leden, en niet meer dan twee leden mogen onderdanen zijn van dezelfde Staat.

De aanwijzingsvoorwaarden zijn zo geregeld dat iedere Staat een staatsonderhorige als lid kan doen aanwijzen.

De Hoge Autoriteit beschikt bij meerderheid van stemmen.

De Vergadering is aldus samengesteld dat de meerderheid niet kan bekomen worden door twee mogendheden, maar wel door vier.

Zij neemt slechts een motie van censuur aan bij meerderheid van twee derde der uitgebrachte stemmen en bij meerderheid van de leden der Vergadering.

Voor de beslissingen van de Raad, wordt de meerderheid slechts geacht te zijn bereikt indien zij de stem heeft van de vertegenwoordiger van een natie, die minstens 20 t. h. van de totale waarde der kolen- en staalproductie van de Gemeenschap (Duitsland of Frankrijk) vertegenwoordigt of, bij staking van stemmen, de stemmen van de vertegenwoordigers van beide Staten.

Die regelen schijnen voor elke natie waarborgen te bieden ten aanzien van haar invloed of vertegenwoordiging in de gemeenschappelijke instellingen, en voert met realisme een regime in, dat zoveel mogelijk de gelijkheid van de verbonden partijen bewerkstelligt.

Un commissaire a cependant fait remarquer que la répartition des membres du Comité consultatif entre les nations participantes n'était pas réglée par le Traité.

* * *

Le Sénat n'ignore pas que les délégations qui ont participé à l'élaboration du Traité ont décidé de se réunir périodiquement en Commission intérimaire dans l'intervalle qui sépare la signature de l'entrée en fonctions des institutions de la Communauté.

Ces délégations intérimaires examinent les problèmes intéressant la Communauté et les mesures que les gouvernements signataires pourraient être appelés à prendre avant l'entrée en fonctions de la Haute Autorité.

Elles étudient en particulier la question relative au siège des Institutions ainsi que celle qui concerne le régime linguistique de la Communauté.

Le Gouvernement belge a appuyé la candidature de la ville de Liège à devenir le siège central de la Communauté.

Le Sénat approuvera certainement cette façon de voir et l'intervention du Gouvernement.

Des raisons géographiques, économiques et internationales se présentent, nombreuses, à l'appui de l'offre faite par la ville de Liège.

Nous espérons qu'elles seront entendues et pourront convaincre les différentes nations participantes.

B. -- LES INSTITUTIONS DE LA COMMUNAUTE VIS-A-VIS DE LA CONSTITUTION BELGE.

L'étude des institutions de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et de leur compétence, conduit à examiner la conformité de ces institutions et de leurs pouvoirs avec la Constitution belge.

Les Chambres peuvent-elles ratifier les dispositions instituant la Communauté sans aller à l'encontre des dispositions constitutionnelles ?

Ou bien, une révision constitutionnelle préalable est-elle indispensable ?

La question est soulevée au nom de la souveraineté nationale qui s'opposerait :

à l'attribution à la Haute Autorité de pouvoirs confiés par la Constitution aux autorités nationales et non susceptibles de délégation (Constitution, article 25),

Een commissielid heeft evenwel doen opmerken dat de verdeling der leden van het Raadgevend Comité onder de deelnemende landen door het Verdrag niet geregeld was.

* * *

Het is de Senaat niet onbekend, dat de afvaardigingen die aan de voorbereiding van het Verdrag deelnamen, beslist hebben geregeld in een tussentijdse Commissie bijeen te komen, gedurende de periode tussen de ondertekening en de inwerking-treding van de instellingen der Gemeenschap.

Die afvaardigingen onderzoeken de vraagstukken in verband met de Gemeenschap en de maatregelen welke de ondertekenende regeringen vóór de ambts-aanvaarding van de Hoge Autoriteit zouden moeten treffen.

Zij onderzoeken inzonderheid het vraagstuk betreffende de zetel van de instelling, alsmede het taalregime van de Gemeenschap.

De Belgische Regering steunde de candidatuur van de stad Luik als hoofdzetel van de Gemeenschap.

De Senaat zal voorzeker die zienswijze en de bemoeiing van de Regering goedkeuren.

Talrijke aardrijkskundige, economische en internationale redenen pleiten ten voordele van het aanbod der stad Luik.

Wij hopen dat zij gehoor zullen vinden en de verschillende deelnemende landen zullen kunnen overtuigen.

B. — DE INSTELLIGEN VAN DE GEMEENSCHAP TEN AANZIEN VAN DE BELGISCHE GRONDWET.

De studie van de instellingen der Europese Gemeenschap voor kolen en staal en van hun bevoegdheid leidt ook tot de vraag of die instellingen en die bevoegdheid wel met de Belgische Grondwet stroken.

Mogen de Kamers de bepalingen tot oprichting van de Gemeenschap bekrachtigen, zonder hierdoor de Grondwet te schenden ?

Of is vooraf een grondwetsherziening noodzakelijk ?

De vraag werd gesteld in verband met de nationale soevereiniteit, welke zich zou verzetten tegen :

de toekenning aan de Hoge Autoriteit van de bevoegdheden welke de Grondwet aan nationale overheden toewijst en die niet kunnen worden overgedragen (Grondwet, artikel 25),

et à l'exercice de ces pouvoirs par la Haute Autorité en dehors des garanties constitutionnelles qui tendent à assurer la modération des pouvoirs, leur soumission à l'opinion publique et à la Constitution.

M. Paul DE VISSCHER, professeur à la faculté de droit de l'Université de Louvain, a développé ces objections qui « toutes se résument dans l'abandon à une autorité supranationale d'un pouvoir immédiat de décision et de contrainte s'exerçant sur des citoyens belges en territoire belge ».

Il en a fait l'objet d'une étude détaillée publiée en juin 1951 par *La Relève* et où il déclare que le Plan Schuman met en cause des valeurs constitutionnelles auxquelles il n'appartient pas au pouvoir législatif de porter atteinte. Sa conclusion est que l'accession de la Belgique à la Communauté européenne du charbon et de l'acier implique une modification profonde dans le mode d'exercice du pouvoir tel que nos constituants avaient entendu l'organiser et que pareille modification ne peut être que l'œuvre du pouvoir constituant.

M. Ganshof van der Meersch, avocat général à la Cour de Cassation et professeur à l'Université de Bruxelles a publié d'autre part, dans la *Revue de l'Université de Bruxelles*, une étude datée du 20 mars 1951 sous le titre « Défense nationale et souveraineté ».

M. Ganshof van der Meersch fait les constatations suivantes après avoir étudié le pacte militaire de l'Atlantique Nord :

« Il s'agit de la question de savoir si les pouvoirs et organes constitutionnels nationaux conservent leur monopole de compétence ou même s'ils conservent encore leur pouvoir de décision.

» Le problème de renoncement partiel des Etats à leur souveraineté, écrit-il, est posé.

» Non seulement la défense nationale a depuis longtemps rompu les cadres de l'organisation militaire mais elle est définitivement sortie du plan national.

» La souveraineté nationale absolue sur ce terrain là comme sur d'autres a vécu.

» A côté d'elle s'est développée et croît sans cesse, la solidarité internationale qui la domine.

» La conception intégrale de la souveraineté nationale se voit d'ailleurs imposer progressivement des restrictions dans d'autres domaines que celui de la défense nationale.

» La question est apparue sur le terrain des droits de l'homme.

» Elle est posée depuis plusieurs années en matière coloniale et pour la politique étrangère des Etats.

» Elle progresse aujourd'hui sur le plan économique et par là envahit le domaine législatif et le domaine judiciaire. »

en de uitoefening van die macht door de Hoge Autoriteit buiten de grondwettelijke waarborgen, die een beperking van de macht, de afhankelijkheid van de openbare mening en van de Gondwet willen verzekeren.

De h. Paul DE VISSCHER, professor aan de rechts-faculteit van de Leuvense Universiteit, besprak die bezwaren die alle neerkomen « op het afstaan aan een supra-nationaal gezag van een onmiddellijke macht van beslissing en rechtsdwang over Belgische burgers op Belgisch grondgebied ».

Hij wijdde hieraan een uitvoerige studie, in Juni 1951 verschenen in « *La Relève* », waarin hij verklaart dat het Schuman-Plan grondwettelijke waarden op het spel zet, welke de wetgevende macht niet gerechtigd is aan te tasten. Hij besluit dat de toetreding van België tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal een grondige wijziging veronderstelt in de machtsuitoefening, zoals onze grondwetgevers deze hebben geregeld, en dat zulke wijziging slechts het werk van een grondwetgevende macht kan zijn.

De h. Ganshof van der Meersch, advocaat-generaal in het Hof van Verbreking en professor aan de Brusselse Universiteit, publiceerde in de « *Revue de l'Université de Bruxelles* » van 20 Maart 1951 een studie, onder de titel « Défense nationale et souveraineté ».

De h. Ganshof van der Meersch stelt het volgende vast, na het Noord-Atlantisch Militair Verdrag te hebben bestudeerd :

« De vraag is of de nationale grondwettelijke machten en organen hun bevoegdheidsmonopolie of zelfs hun beslissingsmacht behouden.

» Hier rijst het probleem van de gedeeltelijke soevereiniteitsafstand.

» De landsverdediging heeft sedert lang niet alleen het bestek van de militaire organisatie overschreden, maar is definitief uit het nationaal gebied getreden.

» Met de volstreckte nationale soevereiniteit op dit gebied, zoals op zovele andere, is het gedaan.

» Naast de nationale soevereiniteit ontstond en groeit nog steeds de internationale solidariteit, die haar overheerst.

» De opvatting van volledige soevereiniteit ondergaat trouwens geleidelijk beperkingen ook op andere gebieden dan de landsverdediging.

» Deze kwestie heeft ook reeds het terrein dan de rechten van de mens betreden.

» Zij bestaat reeds verscheidene jaren in koloniale zaken en in verband met de buitenlandse politiek van de Staten.

» Heden schrijft zij voort op economisch terrein en overrompelt van daaruit het wetgevend en rechterlijk gebied ».

Après avoir fait ces constatations que personne certainement ne contestera, l'honorable professeur ajoute :

« Que l'on nous comprenne bien : nous ne critiquons pas l'évolution que nous venons d'analyser.

» Au contraire, elle nous paraît inévitable.

» Elle est née elle-même de l'évolution de la technique et de celle des conditions sociales et économiques des Etats, qui se traduit dans les relations internationales, évolution contre laquelle les textes sont impuissants. Mais ayant constaté cette évolution et les répercussions qu'elle détermine sur le droit interne, il faut en tirer la conclusion qui s'impose.

» En dehors des constructions auxquelles j'ai fait allusion, il y a, sur le plan juridique, deux solutions.

» Elles présentent l'avantage de résoudre le problème pour d'autres matières aussi que la défense nationale.

» 1^o Inscrire dans la loi fondamentale le principe d'une restriction à la souveraineté nationale absolue, principe dont le pouvoir législatif déclanche l'avènement.

» 2^o Inscrire dans la loi fondamentale le principe de la primauté du Traité international que la Belgique a signé sur la loi nationale. »

Ainsi, M. Ganshof van der Meersch, comme M. De Visscher, conclut à la nécessité d'une revision constitutionnelle avant la ratification du Traité, qui est soumis au Parlement.

Disons de suite, que nous entrons dans cet important débat juridique sous le patronage d'autres éminentes personnalités qui ont bien voulu émettre leur avis, soit par publication, note ou communication verbale et au premier rang desquelles figure notre honorable collègue, M. Dehousse, professeur à l'Université de Liège et de hauts fonctionnaires à l'argumentation desquels nous recourrons ci-dessous.

L'objection de non-constitutionnalité du projet de Traité est tout d'abord appuyée sur l'arrêté du 18 novembre 1830 que les constituants ont qualifié de « supra constitutionnel » et qui proclame l'indépendance absolue de la Belgique.

Ce moyen ne nous paraît vraiment pas pouvoir être retenu.

En effet :

1^o s'il devait être retenu, il n'y aurait pas moyen d'arriver même par une revision constitutionnelle à l'approbation du Traité et il faudrait admettre que les constituants auraient, dans le domaine qui nous occupe, bloqué les évolutions les plus indispensables au salut du pays, ce que personne ne soutient;

2^o l'arrêté du 18 novembre 1830, ne doit être interprété que comme source et origine des dispositions constitutionnelles assurant le caractère national de nos institutions mais non comme le prin-

Na deze constataties, die wel niemand zal betwisten, gaat de achtbare professor verder :

« Men gelieve ons goed te begrijpen : wij maken geen kritiek op de zoëven geschetste evolutie.

» Integendeel, ze lijkt ons onvermijdelijk.

» Zij is zelfs een uitvloeisel van de evolutie van de techniek en de maatschappelijke en economische toestanden, in de verschillende landen en drukt haar stempel op de internationale betrekkingen. Teksten kunnen er niets aan veranderen. Doch na de vaststelling van deze ontwikkelingsgang en van de terugslag die hij heeft op het interne recht, moeten wij er de nodige conclusies kunnen uittrekken.

» Buiten de constructies, waarop ik gezinspeeld heb, zijn er juridisch twee oplossingen mogelijk.

» Zij hebben het voordeel ook een oplossing te brengen voor andere zaken dan de landsverdediging :

» 1^o In de Grondwet het principe van beperking der volstreckte nationale soevereiniteit opnemen, wat door de wetgevende macht moet bewerkstelligd worden.

» 2^o In de Grondwet het principe opnemen van de voorrang van het door België ondertekende Internationaal Verdrag boven de nationale wetten. »

De h. Ganshof van der Meersch evenals de h. De Visscher besluiten dus tot de noodzakelijkheid van een grondwetsherziening, voordat het aan het Parlement onderworpen Verdrag wordt bekrachtigd.

Wij zeggen onmiddellijk dat wij dit belangrijke rechtsdebat beginnen onder de bescherming van nog andere hoogstaande personen, die hun advies hebben doen kennen hetzij door een publicatie, een nota of een mondelinge mededeling; de voornaamsten zijn onze geachte collega de h. Dehousse, professor aan de Universiteit te Luik en hoge ambtenaren op wier argumentatie wij hieronder steunen.

Het bezwaar van ongrondwettelijkheid van het ontworpen Verdrag is vooral gegrond op het besluit van 18 November 1830, dat de grondwetgevers « bovengrondwettelijk » noemden en dat de volstreckte onafhankelijkheid van België uitroept.

Onzes inziens is dit middel waarlijk niet bruikbaar.

Immers :

1^o werd het wel gebruikt, dan zouden wij zelfs met een grondwetsherziening niet meer geraken tot goedkeuring van Verdrag en zouden wij moeten aannemen, dat de grondwetgevers op het hier besproken gebied elke ontwikkeling, al zij deze nog zo nodig voor het heil der lands, onmogelijk hebben gemaakt, wat niemand staande houdt;

2^o het besluit van 18 November 1830 moet slechts gezien worden als de bron en de oorsprong van de grondwetsbepalingen die aan onze instellingen een nationaal karakter geven, niet als de

cipe d'une souveraineté illimitée et immuable, qui n'est non plus, défendue par personne ainsi que nous allons le voir.

* *

Les textes à examiner restent donc l'article 25 de la Constitution d'une part, et les articles 8, 9, 20, 23, 30, 92, 94, 111, 113 et 130, d'autre part.

Nous avons déjà résumé les arguments que l'on en déduit et la double proposition de modifications constitutionnelles que l'on propose en conséquence.

Il semble que la réponse aux objections exposées résulte clairement d'une analyse de la notion de souveraineté et des conséquences qui en découlent.

Certes, la souveraineté est nationale et inaliénable mais sa compétence n'est pas universelle.

Elle ne s'applique qu'« au domaine réservé » qu'évoque et respecte, par exemple, la Charte des Nations Unies (article 2, paragraphe 7).

La souveraineté absolue et sans limite est la négation même de la société et de toute morale internationales.

Aussi les Etats ont toujours reconnu une limitation à leur souveraineté et aucun obstacle d'ordre constitutionnel n'existe à la réglementation par voie de traité, des matières qui, ne font pas partie du domaine réservé.

M. De Visscher enseigne qu'en de telles matières un Etat peut, par sa procédure ordinaire de conclusion de Traité, consentir à l'établissement de règles communes et même à l'instauration d'un véritable pouvoir supra-national.

On cite dans cet ordre d'idées les règles unifiées existant dans les domaines de la navigation maritime, de la circulation routière et ferroviaire, des télécommunications, des poids et mesures, la Convention monétaire de l'Union latine, le pacte Briand-Kellogg.

Au delà de ces Traités, qui souvent se bornaient à donner des règles de droit commun, d'autres ont été conclus qui créaient des organes administratifs chargés d'appliquer une politique.

Ici, on ne se bornait plus à accepter une norme dont toutes les conséquences étaient prévisibles mais on se soumettait à une action politique.

Citons la Cour internationale de La Haye, la Société des Nations, le Conseil de Sécurité de l'O.N.U.

Soulignons, par exemple, que le Conseil de Sécurité décide à la majorité de sept membres contre quatre, les sanctions militaires qui obligent tous les Etats membres.

Si les cinq Grands, toujours présents au Conseil, ont un droit de veto, il en est tout autrement des

grondslag van een onbeperkte en onveranderlijke soevereiniteit, wat ook door niemand wordt vreedig, zoals we verder zullen zien.

* *

De nog te onderzoeken teksten zijn dus artikel 25 van de Grondwet eensdeels, en de artikelen 8, 9, 20, 23, 30, 92, 94, 111, 113 en 130 anderdeels.

Wij hebben reeds een samenvatting gegeven van de daaruit afgeleide argumenten en van het tweevoudig voorstel tot grondwetswijzigingen dat daarmede samengaat.

Het antwoord op al deze bedenkingen schijnt duidelijk voort te vloeien uit een ontleding van het begrip soevereiniteit en van de daaraan verbonden gevolgen.

Wel is de soevereiniteit nationaal en onvervreemdbaar, doch niet algemeen geldend.

Zij geldt slechts voor het « voorbehouden gebied » dat bv. door het Handvest der Verenigde Naties genoemd en geëerbiedigd wordt (artikel 2, paragraaf 7).

Een volstreckte en onbegrensde soevereiniteit is een verloochening van de maatschappij en van alle internationale moraal.

De Staten hebben dan ook steeds een beperking van hun soevereiniteit erkend en er is geen beletsel van grondwettelijke aard voor regeling bij wege van verdrag, van zaken, die niet behoren tot het voorbehouden gebied.

De h. De Visscher leert, dat een Staat in dergelijke zaken, volgens zijn gewone procedure van afsluiting van verdragen, mag toestemmen in het opstellen van gemeenschappelijke regelen en zelfs in de instelling van een werkelijke bovennationale macht.

Men noemt in dit verband de geünificeerde regelen op het gebied van de scheepvaart, van het weg- en spoorverkeer, van de televerbindingen, de maten en gewichten, de muntovereenkomst van de Latijnse Unie, het pact Briand-Kellogg.

Naast deze Verdragen, die zich vaak beperkten tot regelen van gemeen recht, werden er ook andere afgesloten die administratieve organen in het leven riepen ter toepassing van een bepaalde politiek.

Hier ging het niet meer alleen om aanvaarding van een norm, die in al haar gevolgen kon overzien worden, maar onderwierp men zich aan een politieke actie.

Wij vermelden hier het internationaal gerechtshof van Den Haag, de Volkenbond, de Veiligheidsraad van de U.N.O.

Zo wordt b.v. in de Veiligheidsraad met een meerderheid van zeven tegen vier leden beslist over militaire sancties, die alle toetredende Staten verbinden.

Terwijl de Vijf Groten, die steeds in de Raad aanwezig zijn, vetorecht bezitten, is dit geheel

autres puissances qui sont toujours soumises au vote de majorité, sans réserve de souveraineté et souvent même sans participation aux délibérations.

Non seulement certains Traités créent des organes d'action administrative ou politique mais certains autres établissent des règles qui atteignent directement les particuliers.

Le fait est évident en ce qui concerne les Cours de Justice internationale de la S.D.N. et de l'O.N.U. en cas de déclaration de compétence obligatoire dont la souscription est ouverte à toutes les nations.

Ces principes n'ont pas été ignorés de nos constituants qui ont bien dit à l'article 25 que la souveraineté était nationale mais qui ont, d'autre part, admis par l'article 68 que le Roi pouvait faire des Traités et qui ont prévu que ces Traités seraient parfois de nature à lier individuellement les Belges.

Ils n'ont pas déclaré que ces Traités se borneraient à édicter des règles de droit et ne créeraient jamais des administrations internationales dont la mission s'étendrait à ces intérêts internationaux qui sont au delà du domaine réservé et de la compétence des Etats nationaux.

Aussi, considérons-nous aujourd'hui, que la Constitution de la Communauté charbon-acier et la reconnaissance de ses pouvoirs constituent la reconnaissance d'une compétence supranationale qui ne s'oppose en rien au principe constitutionnel de la souveraineté nationale.

Disons immédiatement que tous les auteurs reconnaissant le bien-fondé de la thèse générale exposée ci-dessus au sujet du domaine réservé et de la compétence supranationale, mais ils font généralement deux objections aux conclusions que nous en déduisons au sujet du problème constitutionnel que nous examinons ici :

Nous les examinerons successivement :

« Si, disent-ils, l'article 68 de la Constitution permet la reconnaissance du domaine supranational, il ne permet en tous cas pas d'accepter des institutions qui soient en opposition avec nos institutions et nos libertés constitutionnelles et notamment les articles déjà cités 8, 9, 20, etc... »

» Ainsi n'est-il pas possible que le Traité sur la Communauté européenne du charbon et de l'acier vienne priver des Belges des prérogatives de juridiction qui résultent de l'article 92 ou aussi de l'article 113, ou établisse sous le nom de redevance un impôt échappant au principe de l'annalité et perçu pour une autre autorité que l'Etat, la province ou la commune. »

Nous pensons que cette objection manque de base lorsqu'on considère que les principes constitutionnels ne peuvent évidemment valoir que pour les affaires qui sont de la compétence de la souveraineté nationale mais ne peuvent s'appliquer pour

andere gesteld met de overige mogendheden, die zich steeds te onderwerpen hebben aan de stemming van de meerderheid, zonder voorbehoud van souvereiniteit, en vaak zelfs zonder deelneming aan de beraadslagingen.

Niet alleen roepen sommige verdragen administratieve of politieke organen in het leven, maar worden door andere verdragen regelen vastgesteld, die rechtstreeks de particuliere personen aangaan.

Dit is klaarblijkelijk het geval met het internationaal gerechtshof van de Volkenbond en van de U.N.O. in geval van verklaring van bindende bevoegdheid, welke door alle naties kan onderschreven worden.

Deze beginselen waren onze grondwetgevers niet onbekend, want zij hebben in artikel 25 gezegd, dat de souvereiniteit nationaal is, terwijl zij elders, nl. in artikel 68, bepaalden, dat de Koning verdragen mag sluiten, en dat deze verdragen soms wel de Belgen persoonlijk konden verbinden.

Zij hebben niet verklaard, dat deze verdragen zich moeten beperken tot rechtsregelen, en dat zij nooit internationale administratiechamen konden tot stand brengen, welker opdracht zich zou uitstrekken tot internationale belangen die buiten het voorbehouden gebied en buiten de bevoegdheid van de nationale Staten liggen.

Wij zijn dan ook van oordeel, dat de oprichting van de steenkolen- en staalgemeenschap en de erkenning van haar macht een erkenning betekent van een supra-nationale bevoegdheid, die in genen dele strijdig is met het grondwettelijk beginsel van nationale souvereiniteit.

Er zij onmiddellijk op gewezen, dat alle rechtskundigen de gegrondheid erkennen van deze algemene thes, over het voorbehouden gebied en de supra-nationale bevoegdheid, doch zij voeren gemeenlijk twee bezwaren aan tegen de conclusies, die wij daaruit trekken t.o.v. het grondwettelijk vraagstuk, dat wij hier behandelen.

Wij zullen deze bezwaren achtereenvolgens onderzoeken :

Al gedooft artikel 68 van de Grondwet, zo zeggen zij, de erkenning van het supra-nationaal gebied, laat het in geen geval toe, instellingen te aanvaarden, die in strijd zijn met onze grondwettelijke instellingen en vrijheden, met name de reeds genoemde artikelen 8, 9, 20, enz.

» Aldus is het niet mogelijk, dat het Verdrag betreffende de Europese Gemeenschap voor kolen en staal de Belgen zou beroven van de rechtspraak ingevolge artikel 92 of artikel 113, of onder de naam van retributie een belasting zou invoeren die aan het beginsel van de eenjarigheid ontsnapt en zou ingevorderd worden voor een ander gezag dan de Staat, de provincie of de gemeente.

Wij menen, dat deze opwerping niet gegrond is, wanneer men bedenkt dat de grondwettelijke beginselen vanzelfsprekend slechts kunnen gelden voor wat onder de bevoegdheid van de nationale souvereiniteit valt, maar niet van toepassing is op aangele-

des affaires qui, par leur nature même, sont internationales et dépendant par conséquence du droit et des traités internationaux.

Nos constituants ont eu en vue des rapports de l'Etat, de ses différents pouvoirs et des citoyens belges dans les limites territoriales de la Belgique.

Leur œuvre est étrangère aux conséquences résultant des rapports de la Belgique avec les autres Etats.

La Constitution est étrangère aux conflits qui débordent du cadre belge et ont un caractère international et c'est ainsi que les institutions judiciaires créées pour en connaître ne la heurtent pas (voir à ce sujet, l'intéressant discours prononcé par M. l'Avocat Général à la Cour de Cassation, Sartini van de Kerkhove, le 16 septembre 1935). — « *La Belgique Judiciaire* », 1936, p. 80.

Prônant l'institution d'une juridiction internationale de droit privé, dont il examine la constitutionnalité, M. Sartini van de Kerkhove écrit notamment :

« Quelle avalanche d'obstacles jetés sur notre chemin !

» Serait-il donc exact que les fondateurs de notre indépendance auraient ainsi, il y a un siècle, barré délibérément la route au progrès, au mépris de la survenance imprévisible de tous les phénomènes économiques et sociaux créant des besoins nouveaux et nécessitant des organismes nouveaux ?

» Abandonnons ces objections d'inconstitutionnalité, elles ne constituent pas un terrain de lutte digne de préoccuper ceux qui répugnent à l'idée de l'institution; ils attribuent au texte de notre Constitution un excès de rigidité qui leur serait fatal, s'il devait être admis. Ce sont ceux qui au nom de l'ordre public reconnaissent à ce texte la souplesse indispensable au progrès qui le défendent le plus efficacement. »

Cette réponse semble avoir été généralement admise et nous croyons inutile d'examiner, en fonction du projet de traité, chacun des articles constitutionnels que nous avons cités car les objectants à la constitutionnalité du Traité ne demandent pas une revision de la Constitution sur des points multiples mais seulement une seule revision qui, sous l'une des deux formes proposées par M. Ganshof van der Meersch viendrait somme toute, compléter l'article 68, en précisant la mesure où les traités peuvent reconnaître des attributions de compétence extranationale ou la mesure dans laquelle les traités l'emportent sur les lois nationales.

Personne ne demande une revision des dispositions multiples sur la liberté d'association, le caractère national des pouvoirs, la compétence judiciaire, l'attribution du produit des impôts, etc.

genheden die uiteraard internationaal zijn en derhalve van het internationaal recht en de internationale verdragen afhangen.

Onze grondwetgevers beoogden alleen de betrekkingen tussen de Staat, zijn verschillende gezagsorganen en de Belgische burgers binnen de landsgrenzen van België.

Hun werk is vreemd aan alle gevolgen van de betrekkingen tussen België en andere Staten.

De Grondwet is vreemd aan de conflicten, die het Belgisch kader te buiten gaan en een internationaal karakter hebben, en aldus zijn de gerechtelijke instellingen die opgericht zijn om daarvan kennis te nemen, niet met haar in strijd (zie hieromtrent de belangwekkende redevoering, door de h. Advocaat-generaal bij het Hof van Verbreking, Sartini van de Kerkhove, op 16 September 1935 uitgesproken. — « *La Belgique judiciaire* », 1936, blz. 80).

De h. Sartini van de Kerkhove prijst de instelling aan van een internationaal privaatrechtelijke jurisdictie en hij schrijft, waar hij de grondwettelijkheid daarvan onderzoekt :

« Wat een stortvloed van hinderpalen worden op onze weg geworpen !

» Zou het dan toch waar zijn, dat de grondleggers van onze onafhankelijkheid dus, een eeuw geleden, opzettelijk de weg van de vooruitgang versperd hebben, zonder rekening te houden met het niet te voorziene optreden van economische en sociale verschijnselen, die nieuwe behoeften scheppen en nieuwe organen noodzakelijk maken ?

» Laten wij deze opwerpingen van ongrondwettelijkheid ter zijde; dit is geen waardig strijdperk voor degenen, die tegen de instelling gekant zijn; zij schrijven aan onze Grondwet een overdreven strakheid toe, die hun noodlottig zou worden, indien zij werd aanvaard. Diegenen die, in naam van de openbare orde, aan de Grondwet de voor de vooruitgang onmisbare soepelheid toekennen, verdedigen haar het doeltreffendst.»

Dit antwoord schijnt algemeen aanvaard te zijn, en wij menen dat het nutteloos is, in functie van het ontwerp van Verdrag, elk der hierboven vermelde artikelen van de Grondwet te onderzoeken, want zij die opwerpingen maken tegen de ongrondwettelijkheid van het Verdrag, vragen geen herziening van de Grondwet op talrijke punten, doch slechts één enkele herziening die, in één van de twee door de h. Ganshof van der Meersch voorgestelde vormen, alles samen artikel 68 zou aanvullen, door te bepalen in hoeverre de verdragen extranationale bevoegdheid mogen toekennen of in hoeverre de verdragen de overhand hebben op de nationale wetten.

Niemand vraagt een herziening van de talrijke bepalingen op de vrijheid van vereniging, het nationaal karakter der machten, de gerechtelijke bevoegdheid, de toewijzing van de belastingopbrengst, enz.

L'auteur le plus précis, M. De Visscher, dans « La Relève », demande que la revision constitutionnelle précise avec soin « les conditions de fond et de forme dans lesquelles il pourra être consenti à des abandons de souveraineté ».

Nous reviendrons ultérieurement sur ces éventuelles conditions de fond et de forme mais nous retenons dès maintenant que M. De Visscher tout comme les autres jurisconsultes, n'envisage qu'une seule revision constitutionnelle et dans le texte et dans le temps et dès lors nous croyons que le problème se ramène à la notion principale de la souveraineté nationale, ou si l'on veut des domaines réservés ou des domaines supranationaux.

Et c'est ici que les objectants feront leur seconde objection et la plus importante aux partisans de la compétence du pouvoir législatif pour la fixation des compétences respectives des états et des pouvoirs supranationaux.

Nous admettons et enseignons, disent-ils, que la souveraineté nationale n'est pas illimitée et s'arrête devant la compétence supranationale.

Mais où se trouve la frontière des compétences? et cette frontière permet-elle de placer la Communauté du charbon et de l'acier dans le domaine supranational?

Nous croyons devoir répondre actuellement de façon affirmative à cette question.

La frontière des compétences nationales et internationales est mouvante.

Nous avons vu que M. Ganshof van der Meersch enseignait que la défense nationale était définitivement sortie du plan national — que la souveraineté nationale absolue sur ce terrain là comme sur d'autres avait vécu — mais en même temps que la défense nationale avait rompu les cadres de l'organisation militaire pour s'infiltrer dans les domaines tels que notamment l'économie nationale et M. Ganshof van der Meersch se bornait à postuler la reconnaissance et la régularisation juridique de cet état de fait.

De même, on soutient, à juste titre que les problèmes de l'expansion économique, en fonction du charbon et de l'acier, le problème de la production économique dans la mesure où elle conditionne la sécurité, sont des problèmes qui ne peuvent plus se résoudre aujourd'hui que dans l'ordre international.

C'est un fait, que nos institutions nous permettent de reconnaître comme elles ont jadis permis de reconnaître que des questions qui étaient originellement et constitutionnellement dans la compétence des communes (article 31 de la Constitution) sortaient par suite de l'évolution technique de ce cadre et exigeaient la reconnaissance des associations de communes (loi du 1^{er} mars 1922).

Notons que tous admettent la théorie ci-dessus exposée de la mobilité des compétences.

M. De Visscher enseigne que la frontière du domaine réservé est une frontière qui se déplace continuellement sous la pression de courants idéolo-

De meest preciese rechtsgeleerde, de h. De Visscher, vraagt in « La Relève » dat de grondwetsherziening « de grond- en vormvoorwaarden, waaronder soevereiniteitsafstanden kunnen toegestaan worden », met zorg zou omschrijven.

Wij zullen achteraf terugkomen op die eventuele grond- en vormvoorwaarden, maar wij onthouden reeds nu, dat de h. De Visscher, evenals andere rechtsgeleerden, slechts één enkele grondwetsherziening en in de tekst en in de tijd, beoogt, en wij geloven dan ook dat het vraagstuk zich beperkt tot het hoofdbegrip van de nationale soevereiniteit, of zo men wil, van de voorbehouden gebieden en van de supra-nationale gebieden.

Hier nu zal de tweede en de voornaamste opwerping gemaakt worden tegen hen die menen dat de wetgevende macht de respectieve bevoegdheden der staten en der supranationale gezagslichamen kan vaststellen.

Wij aanvaarden en leren, zeggen zij, dat de nationale soevereiniteit niet onbeperkt is en dat deze eindigt waar de supranationale bevoegdheid begint.

Maar waar ligt de grens tussen deze bevoegdheden? En is het met die grens mogelijk om de Gemeenschap voor kolen en staal op supranationaal terrein te plaatsen?

Wij geloven thans bevestigend op die vraag te moeten antwoorden.

De grens tussen de nationale en de internationale bevoegdheden ligt niet vast.

Zoals wij hebben gezien, leert de h. Ganshof van der Meersch dat de landsverdediging voorgoed het nationaal gebied verlaten heeft, dat de volstrekte nationale soevereiniteit op dit terrein, zoals op andere gebieden, afgedaan heeft — maar tevens dat de landsverdediging de kaders van de militaire organisatie heeft verbroken en andere gebieden, zoals o.m. de nationale economie is gaan betreden, en de h. Ganshof van der Meersch vroeg enkel de erkenning en de juridische regeling van die feitelijke toestand.

Zo ook wordt terecht staande gehouden, dat de vraagstukken van de economische expansie, in verband met kolen en staal, en het vraagstuk van de economische productie, in zoverre deze een voorwaarde is van de veiligheid, heden ten dage nog slechts op internationale grondslag kunnen opgelost worden.

Onze instellingen laten ons toe dit feit te erkennen, zoals zij eertijds hebben toegelaten, dat aanlegenheden die, oorspronkelijk en grondwettelijk tot de bevoegdheid van de gemeenten behoorden (artikel 31 van de Grondwet), ingevolge de technische ontwikkeling dit kader te buiten gingen en dat de noodzakelijke verenigingen van gemeenten erkend werden (wet van 1 Maart 1922).

Aangestipt zij, dat allen de hierboven uiteengezette theorie van de verschuifbaarheid der bevoegdheden aanvaarden.

De h. De Visscher leert, dat de grens van het voorbehouden gebied zich voortdurend verplaatst onder de druk van de ideologische stromingen

giques (nationalisme), de nécessités politiques et militaires ou économiques.

Et dans l'étude que nous avons citée déjà (*La Relève*) il reconnaît à la thèse qu'il combat « un fond de vérité » mais il enseigne d'autre part que, « si notre constitution se prête aux limitations de souveraineté, c'est à la condition que ces limitations soient commandées par le droit international commun. »

M. De Visscher « n'oserait pousser plus loin le raisonnement et soutenir les mêmes conclusions à l'égard des abandons de souveraineté prescrits par des *Traités spéciaux* quant à leurs signataires ou à leur objet et qui seraient au surplus en opposition ou plus exactement en avance vis-à-vis des règles du droit des gens général. »

Nous pensons atteindre ainsi le nœud du problème en examinant comment se détermine la frontière mouvante des domaines nationaux réservés et des domaines supranationaux.

Nous devons considérer comme valant attribution régulière de compétence à l'ordre supranational, tout *Traité* avenu entre tous ou plusieurs Etats et reconnaissant que certain objet sera soumis à la compétence d'un organisme où les Etats n'interviennent plus à titre individuel mais à titre de membres associés d'une collectivité internationale totale ou partielle, dont la conjoncture militaire, politique ou économique a imposé la constitution.

S'il est reconnu aujourd'hui que les Etats de l'Europe occidentale sont incapables d'assurer une productivité suffisante de leur équipement, un niveau de vie décent de leur population, une production à la mesure des exigences de leur sécurité, sans la création d'un marché commun du charbon et de l'acier et sans la création des institutions nécessaires à la mise sur pied et au maintien de ce marché commun, nous nous trouvons devant une évolution régulière de la frontière des domaines étudiés. Nous ne sommes pas « en avance du droit » mais en présence « d'un droit qui avance. »

Pourquoi faudrait-il que cette exigence du bien collectif ait atteint une extension universelle pour que nous puissions la reconnaître ?

L'O.N.U. elle-même après la Société des Nations ne s'est-elle pas créée avant d'avoir atteint une universalité qu'elle s'est même d'ailleurs en quelque mesure refusée ?

Ce que, par contre, avec M. De Visscher, nous ne pourrions admettre comme pouvant constituer un changement dans les compétences nationales ou supranationales (« pour faire passer dans le domaine des relations internationales un ensemble déterminé d'intérêts ressortissant à la compétence (d'un Etat) », écrit M. Jos Mertens), ce serait le traité particulier qui enlèverait à un Etat un objet de sa compétence pour le placer sous la compétence d'un autre Etat.

C'est ce point de vue qui obsédait certainement nos constituants en 1830. Nous nous permettrons

(nationalisme) en van de politieke en militaire of economische noden.

En in de reeds vermelde studie (*La Relève*) erkent hij dat de thesis die hij bestrijdt, « een grond van waarheid » bevat, terwijl hij elders leert dat, « onze Grondwet zich wel tot soevereiniteitsbeperkingen leent, doch slechts op voorwaarde dat die beperkingen opgedrongen worden door het internationaal gemeenrecht ».

De h. De Visscher « zou deze redenering niet verder durven doordrijven, noch dezelfde besluiten durven staande houden t.o.v. de soevereiniteitsafstanden ingevolge *bijzondere verdragen*, wat de ondertekenaars of wat het voorwerp betreft, en die bovendien in strijd zouden zijn met of juist gezegd vooruit zouden lopen op de regelen van het algemeen volkenrecht ».

Wij menen dus de grond van het vraagstuk te raken als wij onderzoeken, hoe de verschuifbare grens van de voorbehouden nationale terreinen en van de supranationale terreinen vastgesteld wordt.

Als gelijkstaande met regelmatige toekenning van bevoegdheid op supranationaal plan, moeten wij beschouwen elk Verdrag tussen alle of verschillende Staten, waarbij erkend wordt, dat een of ander object zal behoren tot de bevoegdheid van een organisme, waarin de Staten niet meer individueel optreden, maar als aangesloten leden van een algemene of gedeeltelijke internationale gemeenschap, die noodzakelijk is om reden van de militaire, politieke of economische conjunctuur.

Zo thans erkend wordt, dat de Westeuropese Staten niet kunnen instaan voor een voldoende productiviteit van hun uitrusting, een behoorlijke levensstandaard van hun bevolking, een productie in verhouding tot de behoeften van hun veiligheid, zonder een gemeenschappelijke markt van kolen en staal te scheppen en zonder de nodige instellingen voor het tot stand brengen en in stand houden van die gemeenschappelijke markt op te richten, dan staan wij voor een regelmatige verschuiving van de grens der bestudeerde gebieden. Wij « lopen niet vooruit op het recht » maar wij staan tegenover een « recht dat vooruitgaat ».

Waarom moet die eis van het algemeen welzijn een universele uitbreiding bereikt hebben om hem te kunnen erkennen ?

Is de U.N.O. zelf, na de Volkenbond, niet opgericht alvorens zij een universaliteit had bereikt, welke zij zich trouwens enigermate zelf heeft onzegd ?

Maar daarentegen kunnen wij, evenals de h. De Visscher, niet aanvaarden dat een particulier verdrag, hetwelk aan een Staat het voorwerp van zijn bevoegdheid zou ontnemen om het onder de bevoegdheid van een andere Staat te plaatsen, een wijziging in de nationale of supranationale bevoegdheden kan uitmaken (« om een bepaald complex van belangen, die onder zijn jurisdictie ressorteren, naar de sfeer van de internationale verhoudingen te verschuiven », schrijft de h. Jos Mertens).

Die mogelijkheid maakte zeker onze grondwetgevers van 1830 bezorgd. Wij zijn zelfs zo vrij te

même de penser que c'était le seul qu'ils pouvaient redouter à cette époque mais ce n'est pas la constitution progressive, fut-elle fragmentaire de l'organisation internationale qu'ils ont pu vouloir empêcher.

Depuis lors, les délimitations de souveraineté se sont réalisées, limitées toujours dans leur objet (Pacte Kellogg, S.D.N., O.N.U., Pacte Atlantique), souvent dans le nombre des associés, (régime des fleuves, juridictions mixtes) se bornant parfois à la prescription de normes, s'étendant parfois à la constitution d'organismes atteignant soit directement les Etats soit les particuliers (article 68) (voir Convention du 25 juillet 1921, établissant l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise, aussi O.N.U., Conseil de Sécurité).

Mais ce qui est capital c'est que la compétence ne soit jamais transmise ou reconnue à un autre Etat, à une souveraineté nationale étrangère, mais à une institution issue de la volonté libre de plusieurs Etats, qui, ensemble, lui ont reconnu certains pouvoirs en vue de réaliser un programme commun.

Or, précisément la Communauté charbon et acier ne procède pas d'une souveraineté étrangère.

Elle est une institution issue de la volonté de plusieurs Etats qui, ensemble, et à titre égal, l'ont constituée en vue de réaliser un programme commun dans le domaine du charbon et de l'acier.

Et dès lors, nous pensons qu'il est conforme à la Constitution que le pouvoir législatif reconnaisse, cette évolution nouvelle de la compétence supranationale, comme il l'a fait jusqu'ici, en tant de domaines que nous avons cités et conformément à l'article 68 de la Constitution.

C'est à juste titre cependant que l'on fait remarquer que la situation n'est pas la même en Belgique et dans les pays qui, comme l'Allemagne, la France, l'Italie, sont dotés de constitutions récentes plus explicites et qui écartent pour eux le problème que nous examinons.

Il est intéressant de préciser ce que stipulent ces constitutions récentes.

La constitution italienne stipule que l'Italie consent aux limitations de souveraineté nécessaires à un ordre assurant la paix et la justice parmi les Nations.

La constitution française stipule que la France consent aux limitations de la souveraineté nécessaires à l'organisation et à la défense de la paix.

La constitution allemande prévoit que l'Allemagne peut, par voie législative transférer des droits de souveraineté à des institutions internationales.

Les constitutions française et allemande reconnaissent, en outre, explicitement une autorité supérieure aux traités sur la loi interne.

Nous avons vu que c'est d'une disposition analogue aux dispositions de ces institutions récentes que voudraient voir ajouter à la constitution belge ceux

menen, dat dit het enige was wat zij toen konden vrezen, maar zij wilden niet de geleidelijke, zij het fragmentaire oprichting van de internationale organisatie beletten.

Sindsdien werden soevereiniteitsbeperkingen doorgevoerd, die altijd begrensd bleven in hun voorwerp (Kellogg-Pact, Volkenbond, O.N.U., Atlantisch Pact), dikwijls in het aantal toetredende landen (stromenstelsel, gemengde rechtbanken), die zich soms beperkten tot het voorschrijven van normen, die soms gingen tot het oprichten van organismen welke hetzij rechtstreeks de Staten, hetzij de particulieren aanbelangden (artikel 68) (zie Overeenkomst van 25 Juli 1921 tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, ook de U.N.O., de Veiligheidsraad).

Hoofdzak is echter, dat de bevoegdheid niet overgedragen of toegewezen wordt aan een andere Staat, aan een vreemde nationale soevereiniteit, maar wel aan een instelling, die ontstaan is uit de vrije wil van verschillende Staten, die haar, gezamenlijk, zekere machten hebben toegekend ter verwezenlijking van een gemeenschappelijk programma.

Doch de Gemeenschap voor kolen en staal komt juist niet voort uit een vreemde soevereiniteit.

Zij is ontstaan uit de wil van verschillende Staten die haar gezamenlijk en op voet van gelijkheid hebben opgericht ter verwezenlijking van een gemeenschappelijk programma op het gebied van kolen en staal.

En wij denken dan ook dat het met de Grondwet strookt dat de wetgevende macht deze nieuwe evolutie van de supra-nationale bevoegdheid erkent, zoals zij tot dusver heeft gedaan op zoveel gebieden, die wij hebben vermeld, in overeenstemming met artikel 68 van de Grondwet.

Terecht werd evenwel de opmerking gemaakt dat de toestand in België niet dezelfde is als in landen gelijk Duitsland, Frankrijk en Italië, die een jongere Grondwet bezitten, welke meer expliciet is en dus het door ons onderzochte vraagstuk bij hen niet doet rijzen.

Het is niet zonder belang hier te vermelden wat die recente grondwetten bepalen.

De Italiaanse grondwet bepaalt dat Italië toestemt in de soevereiniteitsbeperkingen welke nodig zijn voor een orde die de vrede en de rechtvaardigheid onder de naties verzekert.

De Franse grondwet bepaalt dat Frankrijk toestemt in de soevereiniteitsbeperkingen die nodig zijn voor de inrichting en de verdediging van de vrede.

De Duitse grondwet zegt dat Duitsland, langs wetgevende weg, soevereiniteitsrechten aan internationale instellingen kan overdragen.

De Duitse en de Franse grondwet kennen daarenboven aan de verdragen een gezag boven de binnenlandse wet toe.

Wij hebben gezien dat de voorstanders van een grondwetsherziening als de hh. Ganshof van der Meersch en De Visscher, een gelijkaardige bepaling

qui, comme MM. Ganshof van der Meersch et De Visscher, en proposent la revision.

Parmi les deux formules libellées par M. Ganshof van der Meersch, nous ne croyons pas, dès l'abord, qu'il faille retenir celle qui décréterait expressément la primauté du Traité international sur la loi nationale.

Certes, comme le disait au Sénat, le 8 mars 1951, notre honorable collègue, M. Kluyskens, le principe de la primauté du droit international trouve son application chaque fois que nous ratifions une convention et c'est grâce à ce principe que pourra s'établir graduellement cette Communauté, internationale du droit (*Annales parlementaires, Sénat* 1951, p. 1009).

Mais nous préférons laisser la mission de conciliation de la loi et des Traités au pouvoir judiciaire qui le résout progressivement. (*Cassation* 20 mai 1916 - *Pasicrisie* 15-16 - I-375; *Cassation* 26 novembre 1925 - *Pasicrisie* 1926 - I-76; voir aussi Dehousse, *La ratification des Traités*, pp. 138 et suivantes).

Resterait l'insertion dans la constitution de la règle que le législatif peut reconnaître les limitations de souveraineté ou plus exactement la compétence supranationale.

Et ici, confirmant nos conclusions générales nous demandons :

Pourquoi faire une revision pour dire ce qui se fait et stipuler la seule chose que l'on puisse faire et qui n'est condamnée par aucun texte existant, bien au contraire.

Ah ! certes, on pourrait stipuler des conditions de forme et de fond.

La réciprocité ? Mais c'est le propre de la société et de la compétence internationale.

Le fond, l'objet ? Ils sont essentiellement changeants.

Hier la défense nationale, aujourd'hui la Communauté Charbon Acier, demain les Droits de l'Homme.

La forme, les quotas du vote ?

En faudrait-il stipuler d'autres que ceux que le constituant juge suffisants même pour une cession de territoire (article 68).

Tout cela laisse subsister la compétence du législatif et nous ramène à cette vue essentielle du problème selon laquelle ce n'est pas la notion même de souveraineté nationale qui est en cause mais l'évolution du domaine où cette souveraineté a compétence et de celui où des institutions supranationales acquièrent compétence.

Il est rassurant de constater que cette façon de voir était enseignée dans l'ouvrage que nous avons cité déjà de notre collègue M. Dehousse (*La ratification des Traités*, pp. 210 - *Recueil Sirey*, 1935) et que telle était la conclusion de cette remarquable étude.

als hetgeen in die recente instellingen voorkomt, aan de Belgische Grondwet toegevoegd willen zien.

Van de twee door de h. Ganshof van der Meersch naar voren gebrachte formules, dunkt ons op het eerste gezicht dat men niet de formule mag kiezen, die uitdrukkelijk aan het internationaal verdrag de voorrang boven de nationale wet zou geven.

Voorzeker wordt, zoals onze geachte collega de h. Kluyskens in de Senaat op 8 Maart 1951 verklaarde, het beginsel van de primauteit van het internationaal recht toegepast, telkens wanneer wij een overeenkomst bekrachtigen en dank zij dit beginsel zal deze internationale rechtsgemeenschap geleidelijk vorm krijgen (*Parlementaire Handelingen, Senaat* 1951, blz. 1009.)

Maar wij wensen het in overeenstemming brengen van de wet en de verdragen over te laten aan de gerechtelijke macht, die die taak geleidelijk ten uitvoer brengt. (*Verbreking* 20 Mei 1916 - *Pasicrisie* 15-16-I-375; *Verbreking* 26 November 1925 - *Pasicrisie* 1926-I-76; zie ook Dehousse *La ratification des traités*, blz. 138 en volgende).

Daarna zou dan nog in de Grondwet een regel dienen ingelast, volgens welke de wetgevende macht de souvereiniteitsbeperkingen of juist gezegd de supranationale bevoegdheid kan erkennen.

En hier vragen wij, terwijl wij onze algemene besluiten bevestigen :

Waarom een herziening doorvoeren, om toe te laten wat reeds gedaan wordt en om juist het enige te bepalen, wat mag gedaan worden en door geen enkele bestaande tekst wordt veroordeeld, integendeel ?

Voorzeker zou men de vorm- en grondvoorwaarden kunnen vaststellen.

De wederkerigheid ? Maar die is eigen aan de internationale maatschappij en bevoegdheid.

De grond, het voorwerp ? Zij zijn uiteraard veranderlijk.

Gisteren landsverdediging, vandaag de Gemeenschap voor kolen en staal, morgen de Rechten van de Mens.

De vorm, de quota bij stemming ?

Er zouden andere dingen moeten bepaald worden dan die welke de grondwetgever voldoende acht voor een gebiedsafstand (artikel 68).

Dat alles laat de bevoegdheid van de wetgever ongedeeerd, en brengt ons terug tot die essentiële zijde van het vraagstuk, n.l. dat niet het begrip zelf van nationale souvereiniteit van belang is, maar wel de ontwikkeling van het gebied, waarop deze souvereiniteit bevoegd is en van dat waarop de supranationale instellingen bevoegdheid verkrijgen.

Het is geruststellend, dat deze zienswijze uiteengezet is in het reeds vermelde werk van onze collega, de h. Dehousse (*La ratification des Traités*, blz. 210, *Recueil Sirey*, 1935) en dat zulks toen het besluit was van die merkwaaardige studie.

Et dès lors, nombreux sont ceux qui croient devoir considérer que le Parlement peut, conformément aux principes constitutionnels, approuver le Traité.

* *

Ils concluent ainsi sans même faire état des pouvoirs d'interprétation du Parlement à l'égard des dispositions constitutionnelles (voir à ce sujet : — Déclaration Comte Carton de Wiart, *Annales parlementaires, Chambre, séance du 11 février 1950*; Cassation 21 février 1938, *Pasicrisie* 38 I-61; Cassation 10 janvier 1939, *Pasicrisie* 39 I -4).

Il semble bien cependant que ce pouvoir serait retenu si un jour, la constitutionnalité de la procédure d'approbation était mise en cause devant une juridiction.

* *

Certains commissaires ont cependant maintenu les objections d'ordre constitutionnel qu'ils opposent au projet de traité.

Ils ont exposé que résoudre la question par une référence au droit international était une pétition de principe et que, à priori, le Parlement ne pourrait pas faire abandon de souveraineté.

Ils ont déclaré que les précédents invoqués manquaient de pertinence; que l'acceptation d'une juridiction obligatoire était le corollaire d'un engagement principal pour l'exécution desquels les Etats nationaux ne pouvaient être juges en leur propre cause; que le Conseil de sécurité de l'O.N.U. était l'accessoire du principe de l'assistance mutuelle.

Ils considéraient par contre que le plan du pool charbon-acier comporte une véritable délégation de pouvoirs et non pas « une compétence nationale liée »; qu'il doit être apprécié comme nous apprécions l'octroi de pouvoirs spéciaux à notre propre Gouvernement, c'est-à-dire en ne l'admettant que pour des objets limités et déterminés par une loi de cadre dont l'arrêté-loi n'assure que l'exécution.

Ils ont émis l'avis qu'en admettant le plan Schuman, on enlevait toute barrière à toute délégation de pouvoirs; que l'on pourrait déléguer à une fédération toute la substance de la souveraineté nationale.

Un commissaire a exposé que, selon lui, seul le pouvoir constituant — et non le pouvoir législatif — pouvait avoir contact avec l'étranger pour déléguer un pouvoir constitutionnel.

Ces thèses ont provoqué la reprise des arguments déjà signalés à l'appui de la constitutionnalité du plan et que nous avons résumés déjà.

D'autre part, certains commissaires ont insisté sur ce que tout traité constituait une aliénation partielle de la souveraineté nationale.

En talrijk zijn dan ook degenen die de mening toegedaan zijn dat het Parlement, overeenkomstig de grondwettelijke beginselen, het Verdrag kan goedkeuren.

* *

Zij besluiten aldus, zonder zelfs de verklaringsbevoegdheid van het Parlement ten opzichte van de grondwetsbepalingen aangevoerd te hebben (zie in dit verband : Verklaring Graaf Carton de Wiart, *Parlementaire Handelingen, Kamer, vergadering van 11 Februari 1950, Verbreking 21 Februari 1938, Pasicrisie 1938-I-61; Verbreking 10 Januari 1939, Pasicrisie 1939-I-4*).

Het schijnt echter wel dat die bevoegdheid te berde zou komen, indien de grondwettelijkheid van de goedkeuringsprocedure ooit ten overstaan van een rechtbank mocht worden aangevallen.

* *

Sommige commissieleden handhaafden echter de bezwaren van grondwettelijke aard, die zij tegen het ontwerp van Verdrag inbrengen.

Zij betoogden dat een oplossing van de kwestie met verwijzing naar het volkenrecht een *petitio principii* is, en dat het Parlement a priori geen afstand mag doen van zijn souvereiniteit.

Zij verklaarden dat de aangevoerde precedenter alle grond missen; dat de aanvaarding van een bindende rechtspraak het uitvloeisel is van een hoofdverbintenis, voor welke uitvoering de nationale Staten geen rechters mogen zijn in hun eigen zaak; dat de Veiligheidsraad van de O.V.N. slechts een gevolg is van het beginsel van onderlinge bijstand.

Zij beschouwen integendeel dat het plan van de steenkolen en staalgemeenschap een ware overdracht van bevoegdheid in zich sluit, niet een « gebonden nationale bevoegdheid »; dat het moet beoordeeld worden zoals wij oordelen over de toekenning van bijzondere bevoegdheden aan onze eigen Regering, d. w.z. dat die niet geschiedt dan voor beperkte doeleinden omschreven in een kaderwet, waarvan de besluitwet slechts een uitvoering is.

Zij zijn van mening dat de aanvaarding van het Schuman-Plan alle belemmering voor elke bevoegdheidsoverdracht zou doen wegvallen; dat aan een federatie de volle nationale souvereiniteit zou kunnen overgedragen worden.

Een commissielid betoogde dat zijns inziens alleen de grondwetgevende macht — niet de wetgevende macht — met het buitenland contact mocht hebben om grondwettelijke bevoegdheden over te dragen.

Naar aanleiding hiervan, werden de reeds vroeger behandelde argumenten tot staving van de grondwettelijkheid van het plan opnieuw naar voren gebracht.

Sommige commissieleden legden er de nadruk op, dat elk verdrag een gedeeltelijke vervreemding van de nationale souvereiniteit met zich brengt.

Il existe, selon eux une question de mesure, à respecter, en tenant compte des circonstances. L'évolution de ces circonstances a été jalonnée par les précédents déjà cités : Charte de l'O.N.U., Conseil de Sécurité, Pacte de Bruxelles.

Ces commissaires attachaient à nouveau attention à l'article 68 de la Constitution.

Dans l'esprit de cet article, ces commissaires considèrent que l'on ne peut supposer que les constituants aient voulu interdire ce qui en 1830 n'a pu être prévu et qui, en 1951 se justifie par les nécessités de la vie internationale.

Cette prise en considération des nécessités actuelles constituerait ainsi la mesure dans laquelle le Parlement pourrait, en l'espèce, interpréter la Constitution et reconnaître l'évolution de la compétence à reconnaître à un organisme international.

* *

Certains se sont demandés si le problème de constitutionnalité n'aurait pas dû être soumis à l'examen du Conseil d'Etat alors que le présent projet n'a pas été soumis à l'examen de cette juridiction, par application de la disposition sur l'urgence.

Nous ne croyons pouvoir mieux faire que de renvoyer ici à l'intéressante étude publiée par M. François PERIN dans le *Journal des tribunaux* du 3 juin 1951 sur le contrôle de la constitutionnalité des avant-projets et des propositions de loi par la section de législation du Conseil d'Etat et de réserver selon ses conclusions, au pouvoir législatif, la responsabilité des problèmes politiques qui ont l'ampleur de celui que nous venons d'examiner.

C'est l'avis qui a été repris par plusieurs membres des Commissions, lorsque la question y a été débattue.

* *

AVIS D'AUTORITES DIVERSES

Au terme de ce rapport, il n'est pas sans intérêt de signaler l'attitude adoptée à l'égard du Plan de Communauté européenne du charbon et de l'acier, par différentes autorités.

L'Assemblée du Conseil de l'Europe à Strasbourg a examiné ce problème en ses sessions d'octobre 1950 et de mai 1951.

Le 11 mai 1951, l'Assemblée a adopté par 89 voix contre 7 et 9 abstentions, une résolution invitant les Parlements nationaux des six pays à ratifier le plus vite possible le traité signé le 18 avril 1951 et à donner ainsi vie à la Communauté.

Er is volgens hen een kwestie van maathouden met inachtneming van de omstandigheden. Het verloop van deze omstandigheden leidde tot de reeds genoemde precedenter: Handvest der O.V.N., Veiligheidsraad, Pact van Brussel.

Die commissieleden besteedden opnieuw hun aandacht aan artikel 68 van de Grondwet.

Zij oordelen dat volgens de geest van dit artikel niet mag verondersteld worden, dat de grondwetgevers hebben willen verbieden wat in 1830 niet te voorzien was en in 1951 gebillijkt wordt door de eisen van het internationaal leven.

De eisen van deze tijd zouden aldus de maatstaf aangeven, die het Parlement ter zake moet in acht nemen om de Grondwet te interpreteren en de evolutie te bepalen van de bevoegdheid die aan een internationaal lichaam mag toegekend worden.

* *

Sommigen hebben zich afgevraagd of het probleem van de grondwettelijkheid niet voor onderzoek moest voorgelegd geworden zijn aan de Raad van State, terwijl dit ontwerp aan die rechtsmacht niet werd voorgelegd bij toepassing van de bepaling inzake spoedbehandeling.

Wij menen niet beter te kunnen doen dan hier te verwijzen naar de belangwekkende studie door de h. François PERIN in het *Journal des Tribunaux* van 3 Juni 1951 gepubliceerd over de controle op de grondwettelijkheid der voorontwerpen en voorstellen van wet door de afdeling wetgeving van de Raad van State en, volgens zijn besluiten, de verantwoordelijkheid van de politieke vraagstukken die even belangrijk zijn als het probleem dat wij hierboven onderzocht hebben, aan de wetgevende macht over te laten.

Dit is de mening overgenomen door verschillende leden der Commissies, wanneer de kwestie er behandeld werd.

* *

ADVIES VAN VERSCHILLENDE OVERHEDEN

Aan het einde van dit verslag is het niet zonder belang te wijzen op de houding door verschillende overheden aangenomen ten opzichte van het plan van Europese Gemeenschap voor kolen en staal.

De Vergadering van de Raad van Europa te Straatsburg heeft dit vraagstuk onderzocht in de zittingen van October 1950 en Mei 1951.

Op 11 Mei 1951 nam de Vergadering met 89 tegen 7 stemmen bij 9 onthoudingen een resolutie aan waarbij de nationale parlementen der zes landen werden uitgenodigd het op 18 April 1951 ondertekende verdrag zo spoedig mogelijk te bekrachtigen en de Gemeenschap aldus in het leven te roepen.

A l'assemblée M. Mac Millan, porte parole des conservateurs anglais a déclaré, le 10 mai 1951 : « Ce serait une catastrophe pour l'Europe si les Parlements ne ratifiaient pas le Traité ».

A la même tribune, M. Blyton, travailliste a loué le Traité tant pour ses objectifs politiques que pour ses dispositions économiques.

Il a notamment déclaré : « Nous considérons le Plan Schuman comme la pierre de touche de la coopération européenne ».

Ces appréciations émanant d'autorités anglaises apparaîtraient assez platoniques si on ne les rapprochait de l'attitude prise par M. Morison lui-même, à Washington et que nous indiquons ci-dessous.

L'ensemble jette un jour favorable sur l'évolution de l'Angleterre à l'égard du Traité et sur les perspectives de collaboration entre l'Angleterre et la Communauté.

* * *

En Belgique, le Conseil central de l'Economie a consacré son attention au projet de traité et a émis, le 4 avril 1951, un avis ou plutôt des avis dont nos négociateurs ont tenu largement compte lors des derniers débats qui ont précédé la signature du Traité.

Certes, on peut regretter que le Conseil central n'ait pas repris ses délibérations, sur l'opportunité d'approuver le Traité tel qu'il apparaît dans sa forme définitive.

Il semble que là, une occasion ait été perdue d'assurer au Conseil central, une « haute autorité » mais le Parlement trouvera cependant, dans les avis du 4 avril 1951 et dans les avis spéciaux de Fabrimétal et de la Fédération des Industries Chimiques, des prises de position catégoriques.

Les Commissions auraient cependant souhaité que le Conseil central de l'Economie émette un avis sur l'opportunité d'approuver le plan, tel qu'il existe dans sa forme définitive.

Répondant au désir des Commissions, le Ministre du Commerce Extérieur a invité le Conseil central de l'Economie à émettre son avis, mais par lettre du 29 novembre 1951, le secrétaire du Conseil a répondu au Ministre que les modifications intervenues dans le projet depuis le 4 avril 1951, n'apparaissaient pas au Bureau du Conseil d'une importance telle qu'elles puissent justifier, au point de vue économique de la part des membres du Conseil, des prises de positions différentes de celles exprimées dans l'avis du 4 avril.

Ter vergadering verklaarde de h. Mac Millan, woordvoerder der Engelse conservatieven, op 10 Mei 1951 : « Het ware voor Europa een ramp indien de parlementen het Verdrag niet bekrachtigden ».

Van op hetzelfde spreekgestoelte prees de h. Blyton, lid van de Labour-partij, het Verdrag zowel om zijn politieke doelstellingen als om zijn economische bepalingen.

Hij verklaarde nl. : « Wij beschouwen het Schuman-plan als de toetssteen van de Europese samenwerking. »

Die beoordelingen van Engelse gezagsdragers zouden vrij platonisch schijnen, indien men ze niet in verband bracht met de houding door de h. Morison zelf te Washington aangenomen en waarover wij het hierna zullen hebben.

Het geheel werpt een gunstig licht op de evolutie van Engeland ten opzichte van het Verdrag en op de vooruitzichten van samenwerking tussen Engeland en de Gemeenschap.

* * *

In België hield de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zich bezig met het ontwerp van Verdrag en bracht op 4 April 1951 een advies of liever adviezen uit, waarmee onze onderhandelaars ruimschoots rekening hebben gehouden tijdens de laatste besprekingen vóór de ondertekening van het Verdrag.

Gewis kan men betreuren dat de Centrale Raad niet opnieuw heeft beraadslaagd over de wenselijkheid van de goedkeuring van het Verdrag zoals het in zijn definitieve vorm voorkomt.

Het komt ons voor dat men daar een gelegenheid heeft laten voorbijgaan om aan de Centrale Raad een « hoog gezag » te verzekeren, doch het Parlement zal evenwel categorieke stellingnemingen vinden in de adviezen van 4 April 1951 en in de speciale adviezen van Fabrimétal en van het Verbond der scheikundige nijverheid.

De Commissies zouden evenwel gewild hebben dat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een advies uitbracht over de wenselijkheid om het plan goed te keuren, zoals het in zijn definitieve vorm bestaat.

Ingevolge het verlangen van de Commissies, vroeg de Minister van Buitenlandse Handel het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, doch bij schrijven van 29 November 1951, antwoordde de Secretaris van de Raad aan de Minister, dat de sedert 4 April 1951 in het ontwerp aangebrachte wijzigingen het Bureau van de Raad niet belangrijk genoeg voorkwamen om de leden van de Raad in economisch opzicht tot een ander standpunt te brengen dan zij in het advies van 4 April te kennen gaven.

Plusieurs membres des Commissions ont exprimé leurs vifs regrets, à la réception de cette réponse du Conseil central de l'Economie.

Signalons enfin au Sénat et au Pays l'impressionnant appel publié par les résistants européens, pour le Plan Schuman et pour l'Europe (*Hier spricht Europa-Schuman Plan* — Verlag *Das freie Wort*, Düsseldorf) et qui porte les signatures des plus hautes illustrations des Résistances de France, de Belgique, de Hollande, d'Italie et d'Allemagne.

Le document qu'ils ont publié allie, aux titres moraux des auteurs, une solide argumentation politique et économique.

Ceux qui ont consacré leurs efforts à cette grande œuvre d'intégration européenne que constitue la Communauté du charbon et de l'acier, M. Schuman, M. Monnet et aussi nos négociateurs à Paris, trouveront dans cet appel émouvant l'appui le plus encourageant et un juste hommage de gratitude auquel certainement le Sénat s'associera.

A Washington, le 13 juin 1951, les trois Ministres des Affaires Etrangères de France, d'Angleterre et des Etats-Unis, ont pris une délibération qui replace le problème dans la ligne de la conjoncture internationale que nous avons esquissée, au début de ce rapport, lorsqu'ils ont fait la déclaration suivante :

« Les trois ministres accueillent le Plan Schuman comme un moyen de renforcer l'économie de l'Europe occidentale et souhaitent sa mise en œuvre rapide.

» Le Gouvernement britannique, désire établir l'association la plus étroite avec la Communauté européenne continentale à tous les stades de son développement. »

Nous avons tenu à rappeler cet appel et cette déclaration, persuadés que le Parlement Belge y attachera la plus grande attention.

CINQUIEME PARTIE.

CLAUDE DE SAUVEGARDE AMENDEMENT

Nous avons exposé jusqu'ici les problèmes économiques, sociaux, institutionnels et constitutionnels que pose le projet de traité soumis au Parlement.

Les Commissions réunies n'en ont certainement pas méconnu la gravité et la complexité et il serait tout à fait erroné de supposer qu'elles échappent à ceux qui se prononcent pour l'approbation du Traité.

Verscheidene commissieleden betreurden ten eerste dit antwoord van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Wij wijzen, ten slotte, de Senaat en het Land op de indrukwekkende oproep van de Europese weerstanders ten voordele van het Schumanplan en van Europa (*Hier spricht Europa-Schuman-Plan* — Verlag *Das freie Wort*, Düsseldorf), waarop de handtekeningen voorkomen van de roemrijkste Weerstanders uit Frankrijk, België, Nederland, Italië en Duitsland.

Het document dat zij hebben gepubliceerd ontleent zijn gewicht niet alleen aan de morele invloed van de opstellers, maar ook aan een stevige politieke en economische bewijsvoering.

Zij die hun inspanningen hebben besteed aan dit grote werk van Europese eenmaking, dat de Gemeenschap voor kolen en staal is, de h. Schuman, de h. Monnet en ook onze onderhandelaars te Parijs, zullen in die ontroerende oproep de meest aanmoedigende steun en een billijke blijf van erkentelijkheid vinden, waarmede de Senaat zich zonder twijfel zal verenigen.

Te Washington hebben, op 13 Juni 1951, de drie Ministers van Buitenlandse Zaken van Frankrijk, Engeland en de Verenigde Staten, een beslissing getroffen die het vraagstuk opnieuw plaatst in de lijn van de internationale politiek die wij aangegeven hebben bij het begin van dit verslag, toen zij de volgende verklaring aflegden :

« De drie ministers beschouwen het Schumanplan als een middel om de economie van West-Europa te verstevigen en zij wensen dat het spoedig in toepassing moge gesteld worden.

» De Britse Regering wenst een zo nauw mogelijke band te leggen met de Continentale Europese Gemeenschap in alle stadia van haar ontwikkeling. »

Wij hebben er aan gehouden die oproep en die verklaring in herinnering te brengen, overtuigd als wij zijn dat het Belgisch Parlement daaraan de grootste aandacht zal wijden.

VIJFDE DEEL.

VRIJWARINGSCLAUSULE AMENDEMENT

Tot dusver behandelden wij de economische, maatschappelijke, institutionele en grondwettelijke vraagstukken, die aan het bij het Parlement voorgelegde ontwerp-verdrag verbonden zijn.

De Verenigde Commissies hebben het ernstig en ingewikkeld karakter hiervan zeker niet miskend en het ware geheel en al verkeerd te veronderstellen dat het ontgaan is aan hen die zich voor de goedkeuring van het Verdrag uitspreken.

L'avis de ceux-ci est déterminé par les possibilités d'expansion qu'apporte le Traité, dans la ligne d'une intégration internationale, toujours en développement.

Ces raisons fondamentales sont tellement déterminantes qu'il n'est personne qui s'oppose aux principes généraux du Traité.

Les objections dérivent de certaines modalités de réalisation des idées de base du Traité et de certains risques qui menaceraient l'économie belge et l'exercice de nos libertés constitutionnelles.

Ces objections disparaîtraient, si une pratique de quelques années dissipait les craintes des objectants.

Aussi est-il assez compréhensible que l'attention des Commissions, à l'initiative toute spéciale de certains de ses membres, se soit portée sur les possibilités de modifier le Traité ou d'y mettre fin après une période probatoire.

Les Commissions ont étudié à ces points de vue les articles 37, 95, 96 et 99 du Traité et, d'autre part, un membre a déposé un amendement proposant de remplacer le texte unique du projet de loi par les deux articles suivants :

« Art. 1^{er}. — La ratification par la Belgique du
 » Traité instituant la Communauté européenne du
 » Charbon et de l'Acier, des annexes I, II, III du
 » Protocole sur les privilèges et immunités de la
 » Communauté, du Protocole sur le Statut de la
 » Cour de Justice, du Protocole sur les relations
 » avec le Conseil de l'Europe et de la Convention
 » relative aux dispositions transitoires, signés à
 » Paris le 18 avril 1951, sera subordonnée à la mise
 » en vigueur simultanée d'un protocole additionnel
 » introduisant dans la Convention une clause de
 » sauvegarde permettant aux membres de la Com-
 » munauté du Charbon et de l'Acier de dénoncer
 » la Convention pendant un court délai suivant la
 » période transitoire s'il leur apparaissait que la
 » Convention ne pourrait être maintenue en vigueur
 » dans son texte original sans grave danger pour
 » leur expansion économique, l'emploi ou le niveau
 » de vie de leurs populations et si une révision
 » entamée à leur initiative, en application de l'ar-
 » ticle 96, échouait par suite de l'opposition d'un
 » ou deux Etats membres.

» Art. 2. — En cas d'acceptation expresse ou tacite
 » de la réserve ci-dessus par les autres Parties
 » Contractantes, le Traité et les accords mentionnés
 » à l'article 1^{er} sortiront leurs pleins et entiers
 » effets. »

* * *

Nous avons vu antérieurement que l'article 99 ne constituait ni une possibilité ni une occasion de réviser le Traité mais réglait la collaboration des

Het oordeel van dezen wordt bepaald door de expansiemogelijkheden die het Verdrag biedt in de lijn van een steeds verder gaande internationale integratie.

Deze grondige redenen zijn zo doorslaggevend, dat niemand opkomt tegen de algemene beginselen van het Verdrag.

De bezwaren komen voort uit sommige uitvoeringsmodaliteiten van de grondgedachten van het Verdrag en uit sommige risico's die de Belgische economie en onze grondwettelijke vrijheden zouden bedreigen.

Deze bezwaren zouden vervallen, indien enkele jaren praktijk de vrees kon doen verdwijnen van hen die ze naar voren brengen.

Het is dan ook begrijpelijk dat de aandacht van de Commissies, op bijzonder initiatief van sommige leden, is gegaan naar de mogelijkheid om het Verdrag te wijzigen of er een eind aan te maken na een proefperiode.

De Commissies bestudeerden in dit opzicht de artikelen 37, 95, 96 en 99 van het Verdrag, terwijl een lid een amendement indiende ter vervanging van het enige artikel van het wetsontwerp door de twee volgende artikelen :

« Art. 1. — De bekrachtiging door België van
 » het Verdrag tot oprichting van een Europese
 » Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de bijla-
 » gen I, II en III, het Protocol over de voorrechten
 » en immunititeiten van de Gemeenschap, het Pro-
 » tocol over het Statuut van het Hof van Justitie,
 » het Protocol over de betrekkingen met de Raad
 » van Europa en de Overeenkomst met betrekking
 » tot de overgangsbepalingen, ondertekend de
 » 18^e April 1951 te Parijs, wordt afhankelijk gesteld
 » van de gelijktijdige inwerkingtreding van een
 » toegevoegd protocol, waarbij in de Overeenkomst
 » een vrijwaringsclausule wordt opgenomen, op
 » grond waarvan de leden van de Gemeenschap
 » voor Kolen en Staal de Overeenkomst gedurende
 » een korte termijn na de overgangsperiode kunnen
 » opzeggen, indien hun blijkt dat de Overeenkomst
 » in haar oorspronkelijke tekst niet kan gehand-
 » haafd worden zonder ernstig gevaar voor hun
 » economische ontwikkeling, de werkgelegenheid of
 » de levensstandaard van hun bevolking, en indien
 » een herziening, op hun initiatief ondernomen
 » krachtens artikel 96, mislukte ingevolge verzet
 » van een of twee deelnemende Staten.

» Art. 2. — Bij uitdrukkelijke of stilzwijgende
 » aanvaarding van bovenstaand voorbehoud door
 » de overige Verdragsluitende Partijen, hebben
 » het Verdrag en de akkoorden, vermeld in artikel
 » 1, volle uitwerking. »

* * *

Wij zagen vroeger reeds dat artikel 99 noch mogelijkheid noch gelegenheid geeft om het Verdrag te herzien, maar de samenwerking van de Staten

Etats qui auraient approuvé le Traité endéans un délai de six mois — ou même, semble-t-il, un délai plus long — sans que, durant ce même délai, certains autres Etats signataires l'aient également approuvé.

* * *

Les articles 95 et 96, par contre, ouvrent certaines possibilités de modification ou d'amendement, à partir de l'expiration de la période de transition.

L'article 95 concerne les adaptations des règles relatives à l'exercice par la Haute Autorité des pouvoirs qui lui sont attribués et qui pourraient apparaître opportunes à la suite de l'évolution des circonstances et de la survenance de changements profonds et imprévus affectant le marché européen du charbon et de l'acier.

Ces adaptations devraient se faire sans porter atteinte aux dispositions des articles 2, 3 et 4 du Traité ou au rapport des pouvoirs existant entre les institutions de la Communauté.

Elles peuvent se réaliser moyennant l'approbation par des majorités qualifiées.

* * *

L'article 96 concerne l'introduction d'amendements proprement dits.

L'introduction de la procédure en revision est admise par certaine majorité des institutions de la Communauté tandis que l'admission des amendements n'est définitivement réalisée que par une conférence des Etats membres statuant à l'unanimité.

* * *

L'article 37 concerne le cas où des troubles fondamentaux et persistants, atteindraient l'économie d'un Etat membre.

Nous avons déjà examiné cette disposition qui paraît à beaucoup constituer une véritable clause de sauvegarde, sous le contrôle de la Haute Autorité et de la Cour.

L'Etat qui estime que dans un cas déterminé une action ou un défaut d'action de la Haute Autorité est de nature à provoquer dans son économie des troubles graves et persistants, peut en saisir la Haute Autorité.

Celle-ci après consultation du Conseil, reconnaît s'il y a lieu, l'existence d'une telle situation et décide des mesures à prendre, dans les conditions prévues au Traité, pour mettre fin à cette situation tout en sauvegardant les intérêts essentiels de la Communauté.

regelt, die het Verdrag binnen zes maanden, of zelfs later, naar het schijnt, hebben goedgekeurd, zonder dat sommige andere ondertekenende Staten het gedurende diezelfde termijn ook hebben goedgekeurd.

* * *

De artikelen 95 en 96 geven integendeel wel de mogelijkheid tot wijziging of amendering bij het verstrijken van de overgangperiode.

Artikel 95 betreft de aanpassingen van de regelen over de machtsoefening door de Hoge Autoriteit, welke aanpassingen gewenst mochten blijken ingevolge het verloop van de omstandigheden en het optreden van diepgaande en onvoorziene veranderingen, die de Europese kolen- en staalmarkt ongunstig mochten beïnvloeden.

Deze aanpassingen moeten geschieden zonder afbreuk te doen aan het bepaalde in de artikelen 2, 3 en 4 van het Verdrag of aan de machtsverhouding tussen de instellingen van de Gemeenschap.

Ze mogen plaats hebben na goedkeuring door een bevoegde meerderheid.

* * *

Artikel 96 betreft de indiening van eigenlijke amendementen.

De inleiding van de herzieningsprocedure wordt toegelaten door zekere meerderheid van de instellingen der Gemeenschap, terwijl amendementen slechts definitief aanvaard worden door een conferentie van de deelnemende Staten die bij eenparigheid uitspraak doen.

* * *

Artikel 37 betreft het geval waarin fundamentele en duurzame moeilijkheden voor de economie van een deelnemende Staat mochten ontstaan.

Wij onderzochten reeds die bepaling, welke aan vele leden voorkomt als een echt vrijwaringsbeding, onder het toezicht van de Hoge Autoriteit en van het Hof.

De Staat die meent dat, in een bepaald geval, een handelen of nalaten van de Hoge Autoriteit van dien aard is, dat daaruit fundamentele en duurzame moeilijkheden voor zijn economie ontstaan, kan zich tot de Hoge Autoriteit wenden.

Na raadpleging van de Raad, erkent de Hoge Autoriteit het bestaan van een dergelijke toestand en geeft zij een beschikking over de maatregelen, welke overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag moeten getroffen worden om, onder waarborging van de wezenlijke belangen van de Gemeenschap, aan deze toestand een einde te maken.

Lorsque la Cour est saisie d'un recours fondé sur les dispositions de cet article 37, contre la décision de la Haute Autorité ou contre la décision explicite ou implicite refusant de reconnaître la situation dénoncée, il lui appartient *d'en apprécier le bien fondé*.

* *

Nous croyons pouvoir considérer que cet article est de nature à assurer le respect du traité dans sa lettre et dans son esprit.

Il doit en assurer l'exécution, directement ou par équivalence.

* *

C'est dans une toute autre voie que l'auteur de l'amendement déposé veut rechercher la protection des intérêts belges, à savoir dans la voie de la résiliation de la convention originaire par départ d'un associé.

En l'espèce, l'auteur de l'amendement rappelle que les objectifs du Traité sont l'expansion économique, le développement de l'emploi et du niveau de vie.

Dès lors, dit-il, il importe de permettre aux associés de se dégager si ces objectifs ne sont pas atteints, si une crise grave en résulte pour l'une ou l'autre économie nationale et si une tentative de révision, entamée en application de l'article 96, échoue par suite de l'opposition de l'un ou l'autre membre.

Il a été répondu que la longue durée est essentielle pour la réalisation d'un plan d'une pareille envergure et pour déclancher les transformations qu'il doit provoquer en Europe.

On peut prévoir que l'égénéralisation des conditions de vie ne se réalisera pas, si les partenaires ne peuvent prévoir pour leurs économies une stabilité dans le progrès, à longue échéance.

C'est dans ces conditions que l'amendement a été rejeté par 18 voix contre 10.

Un second amendement a été déposé par MM. de Groote et Rolin; il est repris en annexe au présent rapport. Cet amendement a été jugé irrecevable par 19 voix contre 12 et 2 abstentions.

L'ensemble du projet a été adopté par 17 voix contre 3 et 15 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité moins une abstention.

Le Rapporteur,
J. DUVIEUSART.

Les Présidents,
P. STRUYE,
A. MARIEN.

Indien, op grond van de bepalingen van dit artikel 37, bij het Hof beroep wordt ingesteld tegen de beschikking van de Hoge Autoriteit of tegen een beschikking welke uitdrukkelijk of stilzwijgend het bestaan van de hierboven bedoelde toestand ontkent, kan het Hof *onderzoeken of het beroep op goede gronden berust*.

* *

Wij menen te mogen beschouwen dat dit artikel de naleving van het Verdrag naar de letter en naar de geest kan verzekeren.

Het moet de uitvoering, rechtstreeks of door gelijkstelling, er van verzekeren.

* *

De indiener van het amendement wil de Belgische belangen langs een gans andere weg beschermen, te weten door de opzegging van de oorspronkelijke Overeenkomst door het vertrek van een deelnemende Staat.

Bepaaldelijk herinnert de indiener van het amendement er aan dat de doelstellingen van het Verdrag zijn: de economische expansie, de uitbreiding van de werkverschaffing en de verhoging van de levensstandaard.

De deelnemende Staten, zegt hij, moeten dan ook de mogelijkheid hebben zich van hun verplichtingen te ontdoen, indien die doelstellingen niet bereikt worden, indien daaruit een ernstige crisis voor een of andere nationale economie ontstaat, en indien een op grond van artikel 96 aangevatte poging tot herziening ingevolge het verzet van een lid mislukt.

Er werd geantwoord dat de lange duur van wezenlijk belang is voor de uitvoering van een plan van zulke omvang en voor het ontstaan van de veranderingen die het in Europa wil tot stand brengen.

Het is te voorzien dat de levensvoorwaarden niet gelijk zullen worden indien de partners niet, op lange afstand, een bestendige vooruitgang voor hun economieën kunnen voorzien.

In die omstandigheden werd het amendement met 18 tegen 10 stemmen verworpen.

Een tweede amendement werd ingediend door de hh. De Groote en Rolin; het wordt overgedrukt in de bijlagen van dit verslag. Dat amendement werd niet-ontvankelijk geoordeeld (19 tegen 12 stemmen bij 2 onthoudingen).

Het Verdrag werd in zijn geheel aangenomen met 17 tegen 3 stemmen en 15 onthoudingen.

Dit verslag werd, op één onthouding na, eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DUVIEUSART.

De Voorzitters,
P. STRUYE,
A. MARIEN.

ANNEXE I.

AMENDEMENT PROPOSÉ
PAR M. ROLIN.

ARTICLE UNIQUE.

Remplacer le texte de cet article par les deux articles suivants :

Article premier. — La ratification par la Belgique du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, des annexes I, II et III, du Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté, du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris, le 18 avril 1951, sera subordonnée à la mise en vigueur simultanée d'un protocole additionnel introduisant dans la Convention une clause de sauvegarde permettant aux membres de la Communauté du Charbon et de l'Acier de dénoncer la Convention pendant un court délai suivant la période transitoire s'il leur apparaissait que la convention ne pourrait être maintenue en vigueur dans son texte original sans grave danger pour leur expansion économique, l'emploi ou le niveau de vie de leurs populations et si une révision entamée à leur initiative, en application de l'article 96, échouait par suite de l'opposition d'un ou deux Etats membres.

Article 2. — En cas d'acceptation expresse ou tacite de la réserve ci-dessus par les autres Parties Contractantes, le Traité et les accords mentionnés à l'article 1^{er} sortiront leurs pleins et entiers effets.

H. ROLIN.

BIJLAGE I.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE H. ROLIN.

ENIG ARTIKEL.

Dit artikel te vervangen door de volgende twee artikelen :

Eerste artikel. — De bekrachtiging door België van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de bijlagen I, II en III, van het Protocol over de voorrechten en immunititeiten van de Gemeenschap, van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa, en van de Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, ondertekend de 18^e April 1951, te Parijs, zal ondergeschikt zijn aan de gelijktijdige inwerkingstelling van een toegevoegd protocol, waarbij in de Overeenkomst een vrijwaringsclausule wordt ingelast, dat het aan de leden van de Gemeenschap voor Kolen en Staal mogelijk maakt de Overeenkomst op te zeggen gedurende een korte termijn volgend op de overgangperiode, indien het hun voorkwam dat de Overeenkomst in haar oorspronkelijke tekst niet kan van kracht gehouden worden zonder ernstig gevaar voor hun economische uitbreiding, de tewerkstelling of het levenspeil van hun bevolkingen, en indien een op hun initiatief bij toepassing van artikel 96 aangevatte herziening mislukte ingevolge het verzet van één of twee deelnemende Staten.

Art. 2. — Bij uitdrukkelijke of stilzwijgende aanvaarding van het bovenbedoeld voorbehoud door de overige Verdragsluitende Partijen, zullen het Verdrag en de andere overeenkomsten in artikel 1 bedoeld, volkomen uitwerking hebben.

ANNEXE II.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR MM. DE GROOTE ET ROLIN.

1^o Remplacer « Article unique » par « Article premier. »

2^o Ajouter *un article 2*, rédigé comme suit :

§ 1. Dans les six mois à dater de la promulgation de la présente loi, les remembrements, fusions ou absorptions totales ou partielles de charbonnages, visés, pour les bassins du Borinage, du Centre, de Charleroi et de Liège, dans le rapport final du Conseil National des Charbonnages créé par la loi du 13 août 1947, seront réalisés. Les modalités d'exécution de ces remembrements, fusions ou absorptions totales ou partielles, non encore réalisés à la date de la promulgation de la présente loi, seront déterminées par des arrêtés royaux pris, à l'initiative du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, sur l'avis du Conseil National des Charbonnages.

Lorsque les recommandations du Conseil National des Charbonnages présentent plusieurs solutions, le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes détermine la solution la plus conforme à l'intérêt général, le Conseil National des Charbonnages ayant été à nouveau entendu.

§ 2. L'Institut National de l'Industrie charbonnière, créé en vertu de l'article 14 de la loi du 13 août 1947, est chargé de faire exécuter dans le même délai les sondages et études propres à assurer la reconnaissance complète des gisements des réserves de l'Etat du bassin de la Campine, de la bordure du Nord du bassin de la Campine et du gisement profond des bassins du Borinage et du Centre.

§ 3. Sur la base de ces sondages et études, le Conseil National des Charbonnages est chargé de remettre, dans un délai de neuf mois, à dater de la promulgation de la présente loi, un projet de concession et un plan de mise en valeur immédiate des réserves de l'Etat situées dans le bassin de la Campine.

Le Conseil National des Charbonnages est chargé, d'autre part, de remettre dans le même délai de neuf mois à dater de la promulgation de la présente loi, les plans de mise en valeur immédiate, des gisements charbonniers dont l'existence aurait été révélée par les sondages et études visés au § 2,

BIJLAGE II.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HH. DE GROOTE EN ROLIN.

1^o « Enig artikel » te vervangen door « Eerste artikel ».

2^o Een *artikel 2* toe te voegen, luidende :

§ 1. De ruilverkavelingen, fusies of totale of gedeeltelijke opslorpingen van steenkolenmijnen, waarvan sprake, voor de bekkens van de Borinage, het Centrum, Charleroi en Luik in het eindverslag van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, opgericht bij de wet van 13 Augustus 1947, worden verwezenlijkt binnen zes maanden met ingang van de datum van afkondiging van deze wet. De modaliteiten van uitvoering van die ruilverkavelingen, fusies of gehele of gedeeltelijke opslorpingen die op de datum van de afkondiging van deze wet nog niet verwezenlijkt zijn, worden bepaald bij koninklijke besluiten getroffen op initiatief van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, na advies van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen.

Wanneer in de aanbevelingen van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen verscheidene oplossingen worden aangewezen, bepaalt de Minister van Economische Zaken en Middenstand welke oplossing het best met het algemeen belang strookt, nadat de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen opnieuw is gehoord.

§ 2. Het Nationaal Instituut voor de Steenkolen-nijverheid, opgericht op grond van artikel 14 der wet van 13 Augustus 1947, wordt er mede belast, binnen dezelfde termijn, de geschikte boringen en studiën te doen uitvoeren voor de volledige verkenning van de steenkolenlagen der reserves van de Staat van het Kempisch bekken, van de Noorderzoom van het Kempisch bekken en van de diepliggende lagen van de bekkens van de Borinage en van het Centrum.

§ 3. Op grondslag van die boringen en studiën, wordt de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen belast, binnen de termijn van negen maanden met ingang van de datum van afkondiging van deze wet, een ontwerp van concessie en een plan tot onmiddellijke uitbating van de in het Kempisch bekken gelegen reserves van de Staat in te dienen.

De Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen wordt anderdeels belast, binnen dezelfde termijn van negen maanden met ingang van de datum van afkondiging van deze wet, plannen in te dienen voor de onmiddellijke uitbating van de steenkolenlagen waarvan het bestaan aan het licht

et intéressant la bordure Nord du bassin de la Campine et le gisement profond des bassins du Borinage et du Centre.

§ 4. Il est créé un « Fonds de Modernisation et d'Équipement des Charbonnages », qui sera alimenté par des dotations budgétaires, et pour la première fois par une dotation de deux milliards de francs à charge du budget de 1952. Ce Fonds sera géré par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

Il sera consacré au financement, sous le contrôle du Conseil national des Charbonnages, des investissements spécialement requis pour donner leur pleine efficacité aux remembrements, fusions ou absorptions totales ou partielles réalisés par la présente loi.

Dans les six mois à dater de la promulgation de la présente loi, un arrêté royal, pris à l'initiative conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires Économiques et des Classes Moyennes, déterminera les modalités de fonctionnement du Fonds d'octroi et des crédits aux charbonnages.

P. DE GROOTE.
H. ROLIN.

Justification.

L'entrée de la Belgique dans la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier implique un changement profond de ses économies charbonnière et sidérurgique.

La création d'un marché commun dans une partie importante de l'Europe continentale pour deux produits essentiels — le charbon et l'acier — ouvre des perspectives nouvelles pour nos activités industrielles, mais encore convient-il de se préparer, par une série d'ajustements appropriés, à rencontrer dans de bonnes conditions la concurrence accrue qui prévaudra sur ce marché unique débarrassé des barrières protectionnistes actuellement existantes.

L'examen des perspectives nouvelles a résulter de la participation de la Belgique au Plan Schuman éclaire d'une lumière particulièrement vive certaines déficiences — naturelles et autres — de notre économie charbonnière. Il devient plus indispensable que jamais de pallier ces déficiences dans les délais les plus rapprochés si l'on veut participer dans le progrès social, aux avantages du marché commun.

Il convient de souligner spécialement que si la Communauté du Charbon et de l'Acier apporte d'incontestables possibilités nouvelles, cette Communauté risque cependant de demeurer sans valeur intrinsèque si les pays participants ne consentent pas à faire un effort exceptionnel pour reorienter leurs économies charbonnière et sidérurgique de manière à permettre aux dites possibilités nouvelles

zou gekomen zijn door de boringen en studiën bedoeld in § 2, in verband met de Noorderzoom van het Kempisch bekken en de diepliggende lagen van de bekkens van de Borinage en van het Centrum.

§ 4. Er wordt een « Fonds tot Modernisering en Uitrusting van de Steenkolenmijnen » opgericht, dat gestijfd wordt door begrotingsdotaties, en voor de eerste maal door een dotatie van twee milliard frank ten bezware van de begroting van 1952. Dit Fonds wordt beheerd door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Het zal besteed worden aan de financiering, onder de contrôle van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, van de beleggingen die in het bijzonder vereist zijn om volle uitwerking te geven aan de door deze wet verwezenlijkte ruilverkavelingen, fusies of gehele of gedeeltelijke opslorpingen.

Binnen zes maanden te rekenen van de datum van afkondiging van deze wet, zal een koninklijk besluit, getroffen op het gezamenlijk initiatief van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, de modaliteiten van werking van het Fonds en van toekenning van kredieten aan de steenkolenmijnen bepalen.

Verantwoording.

De toetreding van België tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zal een diepgaande verandering in onze steenkolen- en ijzer- en staal-industrie teweegbrengen.

De instelling van een gemeenschappelijke markt in een aanzienlijk gedeelte van continentaal Europa voor twee hoofdzakelijke producten — kolen en staal — opent nieuwe vooruitzichten voor onze nijverheden, maar toch dient men zich, door een reeks geschikte aanpassingen, voor te bereiden om in gunstige omstandigheden de verscherpte mededinging te gemoet te gaan die op die gemeenschappelijke markt zal heersen, wanneer de thans bestaande protectionistische muren verdwenen zijn.

Het onderzoek van de nieuwe vooruitzichten die zullen ontstaan uit de deelneming van België aan het Schuman-plan werpt een bijzonder levendig licht op sommige — natuurlijke en andere — tekorten van onze steenkolenindustrie. Het wordt meer dan ooit onmisbaar deze tekorten binnen de kortst mogelijke termijn te verhelpen, indien men in de sociale vooruitgang wil deelhebben aan de voordelen van de gemeenschappelijke markt.

Het dient speciaal onderstreept dat de Gemeenschap voor Kolen en Staal, zo zij onbetwistbaar nieuwe mogelijkheden met zich brengt, toch zonder intrinsieke waarde zou blijven indien de deelnemende landen niet toestemmen in een uitzonderlijke inspanning om hun steenkolen- en ijzer- en staal-industrieën derwijze te reoriënteren dat bedoelde nieuwe mogelijkheden werkelijkheid kunnen worden.

de se concrétiser. Cet effort s'impose à la Belgique surtout en matière charbonnière. Il implique que le pays accepte et poursuive une politique économique que l'on peut définir dans les quatre points suivants :

a) Le pays doit être en mesure de participer effectivement à la politique d'expansion économique qui est à la base même du Plan Schuman;

b) Il doit mettre tout en œuvre pour réduire le prix du charbon, notamment pour consolider la prospérité de ses nombreuses industries transformatrices et pour assurer, par voie de conséquence, la stabilité et l'expansion de l'emploi dans ces industries;

c) Il est indispensable de s'astreindre à réduire au strict minimum les subsides qu'il serait nécessaire d'accorder à l'industrie charbonnière pour préparer et ensuite maintenir l'intégration dans la Communauté.

La subsidiation est — de façon générale — un pis-aller, qui risque de porter atteinte aux efforts et à l'initiative des exploitants, tout en représentant une charge budgétaire pour la collectivité nationale. Le sens de la dignité nationale commande en outre que tout pays recoure dans la mesure la plus réduite possible à la subsidiation mise à charge de la Communauté;

d) Enfin, il convient de faire un effort exceptionnel pour rendre superflus les éventuels déplacements de production que la Haute Autorité pourrait envisager de recommander à la Belgique.

La mise en pratique d'une pareille politique comporte l'élaboration et ensuite la prescription de mesures complexes et nombreuses; elle prendra certes un temps relativement long. Mais au moment de souscrire à un acte international de l'importance du Traité sur la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, il est indispensable que la volonté du pays de s'engager dans la voie tracée ci-dessus soit clairement exprimée. L'un des moyens les plus nets d'affirmer une telle volonté consiste à prendre immédiatement de premières mesures d'adaptation fondamentale, mesures auxquelles il est pratiquement possible de recourir, dont aucun élément — ni technique ni matériel — ne pourrait justifier l'ajournement. Il s'agit, pour l'Etat :

1^o d'exécuter les fusions et remembrements préconisés par le Conseil National des Charbonnages;

2^o de faire poursuivre la reconnaissance des richesses charbonnières de notre sous-sol;

3^o de décider la mise en valeur des réserves de Campine et des richesses charbonnières nouvelles qui viendraient à être reconnues;

4^o de prendre l'initiative du financement des opérations d'équipement capables de donner leur pleine efficacité aux fusions et aux remembrements.

Die inspanning dringt zich voor België vooral op ter zake van de steenkolenmijnen. Zij sluit in dat het land een economische politiek aanvaardt en nastreeft, welke in de vier navolgende punten kan omschreven worden :

a) Het land moet in staat zijn om daadwerkelijk deel te nemen aan de politiek van economische uitbreiding die aan het Schuman-plan ten grondslag ligt;

b) Het moet alles in het werk stellen om de prijs van de steenkolen te drukken, onder meer om de voorspoed van zijn talrijke verwerkende nijverheden te verstevigen en om, als gevolg daarvan, de besteding en de uitbreiding van de tewerkstelling in die nijverheden te verzekeren;

c) Het is onmisbaar dat men zich verplicht om de toelagen die noodzakelijkerwijze aan de steenkolennijverheid dienen toegekend, om de opnemings in de Gemeenschap voor te bereiden en vervolgens te handhaven, tot het uiterste minimum te herleiden.

De subsidiëring is — algemeen beschouwd — een lapmiddel dat afbreuk kan doen aan de inspanningen en het initiatief van de exploitanten, en tevens een begrotingslast voor de nationale gemeenschap uitmaakt. De zin voor de nationale waardigheid gebiedt bovendien dat elk land in een zo beperkt mogelijke mate zijn toevlucht neemt tot de ten laste van de gemeenschap geleide subsidiëring;

d) Ten slotte dient er een uitzonderlijke inspanning gedaan om gebeurlijke productieverhuizingen, die de Hoge Autoriteit mogelijk aan België zou willen aanbevelen, overbodig te maken.

De toepassing van een dergelijke politiek brengt met zich het opmaken en vervolgens het verplicht stellen van talrijke ingewikkelde maatregelen; zij zal zeker een betrekkelijk lange tijd vergen. Maar op het ogenblik dat men een zo belangrijke internationale akte als het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ondertekent, is het noodzakelijk dat de wil van het land om de hierboven aangeduide weg in te slaan klaar wordt uitgedrukt. Een van de duidelijkste middelen om die wil te bevestigen bestaat er in onverwijld de eerste maatregelen tot fundamentele aanpassing te treffen, maatregelen die practisch kunnen toegepast worden, en waarvan geen enkel technisch noch materieel element de verdaging zou kunnen verantwoorden. Het gaat er om, voor de Staat :

1^o de door de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen voorgestane fusies en ruilverkavelingen uit te voeren;

2^o de opsporing van de steenkolenrijkdommen van onze ondergrond te doen voortzetten;

3^o te beslissen dat de reserves van de Kempen en de mogelijk nieuw ontdekte kolenrijkdommen uitgebaat moeten worden;

4^o het initiatief te nemen tot financiering van de uitrustingsverrichtingen, die aan de fusies en ruilverkavelingen volle uitwerking kunnen verschaffen

Il convient de répéter avec force que ces diverses mesures, dont la nécessité a été reconnue depuis longtemps par les instances les plus qualifiées et qui ne représentent qu'une partie restreinte de toutes les dispositions de réadaptation qu'implique l'entrée de la Belgique dans la Communauté du Charbon et de l'Acier, prennent une signification particulière dans les circonstances actuelles. Elles visent à apporter une amélioration indispensable à la structure de notre économie charbonnière, dont la réalisation, qui ne peut plus tarder, s'avère particulièrement favorable aux intérêts de toute notre économie. Mais elles prennent en outre un caractère symbolique quant aux intentions du pays et de son gouvernement de nous placer dans une position favorable au moment de notre accès au marché unique de la Communauté.

L'éventualité de voir rejeter ou ajourner les mesures préconisées indiquerait incontestablement que la volonté d'adapter notre économie charbonnière aux conditions nouvelles fait défaut, que le pays semble prêt à se résigner à la passivité et que, dès lors, dans une telle perspective, adhérer à la Communauté du Charbon et de l'Acier représente une aventure qu'il est difficile de courir. C'est la raison pour laquelle il a été jugé indispensable de lier dans un même dispositif législatif la loi d'approbation du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et les dispositions reprises dans les amendements présentés.

* * *

Ces amendements ne nous paraissent pas, en général, appeler de longs commentaires. Nous croyons cependant devoir souligner en particulier que :

1^o les remembrements, fusions et absorptions à réaliser dans les six mois sont décrits avec toute la précision désirable par le Conseil National des Charbonnages dans le rapport qu'il a remis au Gouvernement et qui a été communiqué au Parlement;

2^o nous avons cru devoir séparer le cas des bassins du Borinage, du Centre, de Charleroi et de Liège, d'une part, de celui de la Campine, d'autre part, et ce en raison du fait qu'une éventuelle modification des concessions des charbonnages de Campine se trouve être en liaison étroite avec la mise à fruit des réserves de l'Etat;

3^o il est logique de confier les sondages et études du gisement charbonnier belge à l'Institut National de l'Industrie Charbonnière, parce que l'on répond de la sorte au vœu exprimé à cet effet par le Conseil National des Charbonnages;

4^o au § 3, nous visons par plan de mise en valeur immédiate l'ensemble des études techniques et financières, présentées dans un détail qui permette, les moyens techniques et financiers ayant été rassemblés, de passer immédiatement à exécution;

Het dient met nadruk herhaald dat die verschillende maatregelen, waarvan de noodzakelijkheid sinds lang door de meest bevoegde instanties is erkend en die slechts een beperkt gedeelte vormen van al de wederaanpassingsbepalingen welke de toetreding van België tot de Gemeenschap voor Kolen en Staal in zich sluit, in de huidige omstandigheden een bijzondere betekenis krijgen. Zij strekken er toe een onmisbare verbetering te brengen in de structuur van onze steenkolen-economie, waarvan de verwezenlijking, die geen uitstel meer duldt, bijzonder gunstig blijkt voor de belangen van geheel onze economie. Maar zij krijgen bovendien een symbolisch karakter ter zake van de bedoelingen van ons land en van de Regering om ons in een gunstige positie te plaatsen bij onze toetreding tot de enige markt van de Gemeenschap.

De mogelijkheid dat de voorgestane maatregelen verworpen of verdaagd worden, zou er onbetwistbaar op wijzen dat de wil om onze steenkolen-economie aan de nieuwe omstandigheden aan te passen niet aanwezig is, dat het land gereed blijkt om zich in een passieve houding te schikken en dat derhalve, in zulk perspectief, de toetreding tot de Gemeenschap voor Kolen en Staal een moeilijk te wagen avontuur is. Daarom werd het noodzakelijk geoordeeld de wet tot goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de in de voorgestelde amendementen opgenomen bepalingen in eenzelfde wetgevende voorziening onder te brengen.

* * *

Die amendementen schijnen ons in het algemeen niet veel commentaar te vergen. Wij menen er evenwel in het bijzonder te moeten op wijzen dat :

1^o de binnen zes maanden te verwezenlijken ruilverkavelingen, fusies en opslorpingen met alle wenselijke nauwkeurigheid omschreven zijn door de Nationale Raad voor de Steenkolen in het verslag dat hij bij de Regering heeft ingediend en dat aan het Parlement is overgelegd;

2^o wij gemeend hebben het geval van de bekkens van de Borinage, van het Centrum, van Charleroi en van Luik te moeten scheiden van dat van het Kempisch bekken, en zulks wegens het feit dat een gebeurlijke wijziging in de concessies der Kempische steenkolenmijnen nauw verband houdt met de uitbating van de reserves van de Staat;

3^o het logisch is de boringen en studiën van de Belgische steenkolenlagen toe te vertrouwen aan het Nationaal Instituut voor de Steenkolen nijverheid, omdat men aldus recht doet aan de wens in dit verband uitgedrukt door de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen;

4^o in § 3 wij, door plan van dadelijke uitbating het geheel der technische en financiële studiën bedoelen, derwijze in de bijzonderheden opgesteld dat onmiddellijk tot uitvoering kan overgegaan worden, zodra de technische en financiële middelen bijeengebracht zijn;

5° les fusions, remembrements et absorptions doivent être complétés par une adaptation technique à la dimension nouvelle des unités d'exploitation ainsi créées. Le financement à charge du Fonds de Modernisation et d'Equipement des Charbonnages répond à cet impératif. Il va de soi qu'un contrôle approprié de la destination des sommes à prélever doit donner la garantie qu'elles ne sont utilisées qu'aux fins de faire rendre leur pleine efficacité aux fusions et remembrements et que les conditions de leur octroi répondent strictement aux intérêts immédiats et à longue échéance de l'économie nationale.

5° de fusies, ruilverkavelingen en opslorpingen moeten aangevuld worden door een technische aanpassing aan de nieuwe omvang van de aldus opgerichte bedrijfseenheden. De financiering ten bezware van het Fonds tot Modernisering en Uitrusting van de Steenkolenmijnen komt aan die eis te gemoet. Het spreekt vanzelf dat een aangepast toezicht op het gebruik der op te nemen sommen de waarborg moet schenken dat deze slechts zullen aangewend worden om volle uitwerking aan de fusies en ruilverkavelingen te geven, en dat de voorwaarden van hun toekenning volledig stroken met de belangen, zo onmiddellijke als die op lange termijn, van 's Lands economie.

ANNEXE III

QUESTIONS ET RÉPONSES.

QUESTION.

La communauté acier-charbon établie par le traité est chargée de réaliser une série d'objectifs économiques et sociaux, par l'intermédiaire d'institutions dotées de pouvoirs appropriés.

Il importe de préciser dans le détail la nature et l'étendue de ces pouvoirs, toute équivoque sur les moyens à mettre en œuvre risquant d'entraîner la confusion dans les objectifs à atteindre.

Les stipulations du premier paragraphe de l'article 66 du projet de traité, requièrent en particulier d'être précisées.

Il importe que soit clairement dit que ce paragraphe ne porte aucune atteinte — par le jeu des pouvoirs attribués aux divers organes du Plan Schuman — aux droits de chaque pays signataire de procéder, sous n'importe quelle forme, à la nationalisation ou socialisation de tout ou partie de ses industries du charbon et de l'acier, en vue de rationaliser la production, de promouvoir la productivité, et de réduire les prix.

Il convient que toutes les dispositions du traité qui se rapportent à cet objet, et notamment :

l'article 66/1 et 2;

l'article 66/7

l'article 80;

l'article 83,

ne laissent la place à aucune interprétation divergente et que la nationalisation ou socialisation, considérée comme une méthode d'améliorer la production charbonnière et sidérurgique, puisse toujours représenter un moyen de servir les objectifs du Plan Schuman, et dès lors ce moyen ne doit subir aucune restriction.

Le Gouvernement voudrait-il confirmer qu'il en est bien ainsi.

RÉPONSE.

Les articles 65 et 66 ne touchent en rien au droit des Etats de nationaliser ou socialiser les entreprises de charbon ou d'acier, ni à la structure des entreprises antérieurement nationalisées. Telle a été l'intention formelle et l'interprétation commune des délégations à la Conférence. D'ailleurs, l'article 66 qui soumet les concentrations à autorisation préa-

BIJLAGE III

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

VRAAG.

De bij het Verdrag ingestelde kolen- en staalgemeenschap is er mede belast, door bemiddeling van met de nodige machten geklede instellingen, een reeks economische en sociale doelstellingen te verwezenlijken.

Het is van belang uitvoerig en nauwkeurig de aard en de omvang van die machten te bepalen, daar elke dubbelzinnigheid omtrent de aan te wenden middelen het risico oplevert dat er verwarring ontstaat omtrent de te bereiken doelstellingen.

Vooraf de bepalingen van de eerste paragraaf van artikel 66 van het Verdrag moeten nauwkeurig omlijnd worden.

Er moet duidelijk verklaard worden dat deze paragraaf op generlei wijze inbreuk maakt — door aanwending der aan de verschillende organen van het Schuman-Plan toegewezen machten — op de rechten van elk ondertekend land om, onder welke vorm ook, over te gaan tot de nationalisatie of socialisatie van zijn gehele of gedeeltelijke kolen- en staalindustrie, ten einde de productie rationeel in te richten, de productiviteit te bevorderen en de prijzen te verlagen.

Het is nodig dat al de bepalingen van het Verdrag die hierop betrekking hebben, met name :

artikel 66/1 en 2;

artikel 66/7;

artikel 80;

artikel 83,

op geen enkele andere manier zouden kunnen uitgelegd worden, en dat de nationalisatie of socialisatie, beschouwd als een methode tot verbetering van de kolen- en de ijzer- en staalproductie, steeds een middel zou kunnen vormen ten bate van de doelstellingen van het Schuman-Plan; derhalve mag dit middel aan generlei beperking onderworpen zijn.

Zou de Regering willen bevestigen dat zulks wel degelijk het geval is?

ANTWOORD.

De artikelen 65 en 66 raken op generlei wijze aan het recht der Staten de kolen- of staalondernemingen te nationaliseren of te socialiseren, noch aan de structuur der vroeger genationaliseerde ondernemingen. Zo was trouwens de uitdrukkelijke bedoeling en de gemeenschappelijke interpretatie der afgevaardigden op de Conferentie. Trouwens,

lable ne vise que les opérations qui sont fait d'une personne ou d'une entreprise, d'un groupe de personnes ou d'entreprises; il ne parle pas des opérations qui sont le fait d'un Etat. Etant le fait d'un Etat, elles sont réputées être effectuées dans l'intérêt général, tandis que les concentrations d'entreprises privées s'effectuent au profit d'intérêts particuliers.

Toutefois, les entreprises nationalisées sont naturellement soumises aux dispositions des articles et 66, en tant qu'elles seraient elles-mêmes parties à un accord ou acquerraient des participations dans d'autres entreprises.

En ce qui concerne les nationalisations ou socialisations éventuelles, l'article 66 ne saurait contredire l'article 83 qui en réserve explicitement la possibilité. La seule limitation à la libre décision des Etats en ce domaine, c'est que les modalités d'opération ne sauraient être telles qu'elles contredisent les principes même du marché commun : tel serait, par exemple, le cas si un texte donnait à la même entreprise le monopole de la production, de la vente et de l'importation dans un territoire.

L'engagement général souscrit par les Etats au titre de l'article 86, alinéa 2, de s'abstenir de toute mesure incompatible avec le marché commun, suffit ici à assurer les ajustements nécessaires.

La disposition qui vise les entreprises nationalisées existantes ou éventuelles est celle qui les soumet, comme toute autre, du fait de leur taille ou de leur position, au contrôle éventuel qui est prévu par le paragraphe 7 de l'article 66. Il ne s'agit pas d'un contrôle *a priori*, ni d'une présomption d'accord abusive; effectivement, l'intervention doit être provoquée par le fait qu'une entreprise abuserait d'une position dominante à des fins contraires aux objectifs du Traité. L'article 66 n'étant pas rétroactif, les recommandations de la Haute Autorité ne peuvent porter sur une modification de la structure même de l'entreprise, mais seulement sur les modalités de sa gestion. A défaut d'exécution satisfaisante dans un délai raisonnable, et en consultation avec le Gouvernement intéressé, la Haute Autorité peut substituer ses décisions à celles des organismes dirigeants de l'entreprise monopolistique. A cet effet, elle reçoit le droit de faire application à des cas individuels de pouvoirs qui lui sont normalement reconnus en vue de décisions générales; elle peut fixer les prix et conditions de vente à appliquer par l'entreprise en cause ou établir des programmes de fabrication ou de livraison à exécuter par elle. Une telle disposition est applicable à compter de la date d'établissement du marché commun.

artikel 66, dat de concentraties aan voorafgaande goedkeuring onderwerpt, beoogt slechts de handelingen die spruiten uit het toedoen van een persoon of een onderneming of van een groep personen of een groep ondernemingen. Het artikel spreekt niet van de handelingen die spruiten uit het toedoen van den Staat. Daar deze daden door de Staat gesteld worden, is verondersteld dat zij in het algemeen belang gebeuren, terwijl concentraties van privé-ondernemingen ten bate van privé-belangen geschieden.

Het spreekt evenwel vanzelf dat de genationaliseerde ondernemingen onderworpen zijn aan de bepalingen der artikelen 65 en 66, voor zover zijzelf partij zouden zijn bij een akkoord of aandelen in andere ondernemingen zouden verwerven.

Wat de eventuele nationalisaties of socialisaties betreft, kan artikel 66 niet in tegenspraak zijn met artikel 83, dat uitdrukkelijk de mogelijkheid er van voorbehoudt. Er bestaat maar één beperking op de vrije beslissing der Staten te dezer zake, namelijk dat de modaliteiten van werking niet in tegenstrijd mogen zijn met de beginselen zelf van de gemeenschappelijke markt: dat zou b.v. het geval zijn indien aan eenzelfde onderneming het monopolie van de productie, van de verkoop en van de invoer in een gebied werd gegeven.

De algemene verbintenis die de Staten bij het tweede lid van artikel 86 aangaan en volgens welke zij zich onthouden van alle maatregelen welke onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt, volstaat hier om de noodzakelijke aanpassing te verzekeren.

De bepaling die doelt op de bestaande of de eventuele genationaliseerde ondernemingen is diegene welke deze ondernemingen, als alle andere ondernemingen, wegens hun grootte of hun positie aan de in paragraaf 7 van artikel 66 voorziene eventuele controle onderwerpt. Het gaat niet om een controle *a priori*, noch om een verkeerd vermoeden van akkoord; de tussenkomst moet werkelijk uitgelokt worden door het feit dat een onderneming misbruik zou maken van een overheersende positie, voor doeleinden die strijdig zijn met de doelstellingen van het Verdrag. Aangezien artikel 66 geen terugwerkende kracht heeft, kunnen de aanbevelingen van de Hoge Autoriteit geen betrekking hebben op een wijziging in de structuur zelf van de onderneming, maar alleen op de modaliteiten van het beheer er van. Bij gebrek aan een bevredigende uitvoering binnen een redelijke tijd en in overleg met de betrokken Regering, kan de Hoge Autoriteit haar beschikkingen in de plaats stellen van die der bestuursorganismen van de monopolistische onderneming. Te dien einde ontvangt zij het recht om, voor deze individuele gevallen, gebruik te maken van de machten die haar normaal met het oog op algemene beschikkingen worden toegekend; en zij kan de door bewuste onderneming toe te passen verkoopprijzen en -voorwaarden vaststellen, of de productie- of leveringsprogramma's welke deze onderneming moet uitvoeren, opmaken. Dergelijke bepaling is toepasselijk met ingang van de datum van oprichting der gemeenschappelijke markt.

A noter que l'article 67 impose aux Etats l'obligation de notifier à la Haute Autorité toute action susceptible d'exercer une répercussion sensible sur les conditions de la concurrence; c'est le cas pour les nationalisations et les socialisations.

QUESTION.

La mise en œuvre de la Communauté doit tendre vers la réalisation du plein emploi, en étendant les possibilités d'utiliser intégralement le potentiel d'emploi offert par l'ensemble des pays associés, et non pas en rationnant l'emploi pour ceux qui sont aptes à travailler.

Le Gouvernement est prié de confirmer que tels sont bien les intentions et notamment que les Gouvernements des pays contractants ont la ferme volonté d'utiliser tous les moyens pour atteindre ce but, sans restrictions doctrinales sur le degré d'intervention des Pouvoirs Publics qui s'avèrerait indispensable.

RÉPONSE.

La mission essentielle de la Communauté, précisée à l'article 2 du Traité, est de contribuer à l'expansion économique, au développement de l'emploi et au relèvement du niveau de vie dans les Etats membres.

Par ailleurs, la Communauté est, comme son nom l'indique, limitée au charbon et à l'acier. Ses buts et sa compétence ne s'étendent qu'à ces deux secteurs. Pour assurer le plein emploi, il faudrait nécessairement disposer d'un champ d'action plus vaste, qui engloberait presque toute l'activité sociale. Demander à la Communauté d'assurer le plein emploi reviendrait à lui imposer une tâche qui sortirait de ses attributions et pour laquelle elle n'est pas outillée.

Afin de permettre l'utilisation intégrale du potentiel d'emploi offert par l'ensemble des Etats membres, l'article 69 du Traité prévoit la liberté pour la main-d'œuvre qualifiée de se mouvoir à l'intérieur de la Communauté. Pour la main-d'œuvre non qualifiée, le troisième alinéa de l'article 69 prévoit également un assouplissement des réglementations relatives à l'immigration.

Tant le Gouvernement belge que les Gouvernements des pays co-signataires du Traité s'engagent en le ratifiant à en appliquer les clauses dans leurs pays respectifs; il n'est toutefois pas possible au Gouvernement belge de prendre à ce sujet des engagements en ce qui concerne les autres Etats. Ce

Er dient opgemerkt dat artikel 67 aan de Staten de verplichting oplegt de Hoge Autoriteit op en hoogte te stellen van iedere maatregel welke eed merkbare terugslag zou kunnen hebben op de concurrentie-verhoudingen; dit is het geval voor de nationalisaties en de socialisaties.

VRAAG.

De inwerkingstelling van de Gemeenschap moet strekken naar de verwezenlijking van een volledige tewerkstelling door de uitbreiding van de mogelijkheden om integraal gebruik te maken van het door de gezamenlijke deelnemende landen aangeboden werkkrachten-potentieel, en niet door een beperking van de werkgelegenheid voor hen die geschikt zijn om te arbeiden.

De Regering gelieve te bevestigen dat zulks wel degelijk de bedoelingen zijn, en inzonderheid dat de Regeringen der deelnemende landen vastbesloten zijn alle middelen te gebruiken om dit doel te bereiken, zonder voorbehoud van leerstellige aard omtrent de mate waarin de openbare besturen optreden wanneer dit onontbeerlijk mocht blijken.

ANTWOORD.

Het essentiële doel van de Gemeenschap, zoals dit nader omschreven is in artikel 2 van het Verdrag, is bij te dragen tot de economische ontwikkeling, de uitbreiding van de werkgelegenheid en de verhoging van het levenspeil in de deelnemende Staten.

Van de andere kant is de Gemeenschap, zoals haar naam het aanduidt, beperkt tot kolen en staal. Haar doeleinden en haar bevoegdheid behelzen slechts deze beide sectoren. Om de volledige tewerkstelling te verzekeren, zou men noodzakelijkerwijze over een meer uitgebreid actiegebied moeten beschikken, dat nagenoeg gans de sociale activiteit zou omvatten. Aan de Gemeenschap vragen een volledige tewerkstelling te verzekeren, zou er op neer komen haar een taak op te leggen waarvoor zij noch bevoegd noch uitgerust is.

Ten einde het door de gezamenlijke deelnemende Staten aangeboden werkkrachten-potentieel integraal te kunnen benutten, voorziet artikel 69 van het Verdrag de vrijheid voor de geschoolde werkkrachten zich vrij binnen de Gemeenschap te bewegen. Wat betreft de niet geschoolde werkkrachten, voorziet alinea 3 van artikel 69 eveneens verzachtende wijzigingen aan de immigratiebepalingen.

De Belgische Regering zowel als de regeringen van de landen die het Verdrag mede-ondertekend hebben, nemen door de bekrachtiging de verbintenis aan de clausules er van in hun onderscheiden landen toe te passen; het is de Belgische Regering echter niet mogelijk te dezer zake verbintenissen

sont les institutions de la Communauté qui devront veiller à l'observance des clauses du Traité.

QUESTION.

Les politiques économiques différentes, appliquées dans chacun des pays contractants, ne doivent, en aucun cas, faire obstacle à l'adoption de la planification que comporte nécessairement la mise en pratique d'une communauté charbon-acier.

L'orientation commune des activités charbonnières et sidérurgiques repose, en fin de compte, sur l'application dans le cadre national de mesures appropriées par chacun des pays participants.

Il est donc indispensable que chacun de ces pays ait non seulement la volonté, mais surtout les moyens de prendre sans retard les dispositions d'exécution requises. Là où ces moyens font défaut, il importe de les créer, en particulier, dans les domaines du financement des investissements, du niveau des activités industrielles et de la réglementation des prix.

On demande au Gouvernement :

a) qu'il confirme son intention de s'assurer les moyens nécessaires à l'application effective du Traité, par le vote de lois appropriées;

b) qu'il exerce toute l'action nécessaire pour obtenir l'assurance que les autres pays contractants se trouvent, de même, en mesure d'utiliser les moyens intérieurs légaux indispensables à l'application du Traité.

RÉPONSE.

a) Le Gouvernement belge prendra toutes les mesures nécessaires à l'application effective du Traité.

Les Etats membres prennent, par l'article 86 du Traité, l'engagement général et exprès de prendre toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations résultant des décisions et recommandations des institutions de la Communauté et à faciliter à celle-ci l'accomplissement de sa mission.

b) Il appartiendra aux institutions de la Communauté de veiller à ce que tous les Etats membres observent les clauses du Traité. Il n'est pas possible au Gouvernement belge de prendre à ce sujet des engagements en ce qui concerne les autres Etats.

op zich te nemen wat betreft de andere landen. Voor de naleving van de clausules van het Verdrag zullen de instellingen van de Gemeenschap zelf moeten waken.

VRAAG.

Het verschil van economische politiek van ieder der verdragsluitende landen mag in geen geval een hinderpaal vormen voor het aanvaarden van de planmatige inrichting waarmede de inwerkingstelling van een gemeenschap voor kolen en staal noodzakelijk gepaard gaat.

De gemeenschappelijke oriëntatie der kolen-, ijzer- en staalnijverheid berust ten slotte op de uitvoering van geschikte maatregelen door ieder deelnemend land in het nationaal kader.

Het is dus onontbeerlijk dat ieder van die landen niet enkel de wil, maar vooral de middelen zou hebben om zonder uitstel de vereiste uitvoeringsmaatregelen te treffen. Waar deze middelen ontbreken moeten ze zonder uitstel tot stand gebracht worden, bijzonder op het gebied van de financiering der investeringen, het peil der industriële bedrijvigheid en de prijzenreglementering.

Men vraagt dat de Regering :

a) zou bevestigen, dat ze de bedoeling heeft zich de middelen te verschaffen die voor de werkelijke toepassing van het Verdrag nodig zijn, door gepaste wetten goed te keuren;

b) al het nodige zou doen om er zich van te vergewissen, dat de andere deelnemende landen insgelijks in staat zijn de nationale wettelijke middelen aan te wenden die voor de toepassing van het Verdrag onontbeerlijk zijn.

ANTWOORD.

a) De Belgische Regering zal alle maatregelen treffen die nodig zijn voor de werkelijke toepassing van het Verdrag.

De deelnemende Staten gaan bij artikel 86 van het Verdrag de algemene en uitdrukkelijke verbintenis aan, alle algemene of bijzondere maatregelen te treffen welke dienstig zijn om de nakoming der verplichtingen, die uit de beschikkingen en aanbevelingen der instellingen van de Gemeenschap voortvloeien, te verzekeren en aan de Gemeenschap de vervulling van haar taak te vergemakkelijken.

b) De instellingen van de Gemeenschap zullen er moeten voor waken, dat alle deelnemende Staten de clausules van het Verdrag naleven. Het is aan de Belgische Regering onmogelijk hieromtrent verbintenissen aan te gaan wat de andere Staten betreft.

QUESTION.

La compétence requise des Membres de la Haute Autorité est en liaison directe avec le souci de voir cette Haute Autorité remplir complètement les fonctions éminentes qui lui sont confiées.

L'une des fonctions essentielles consiste à protéger les intérêts sociaux qui pourraient être touchés par la mise en œuvre du Traité et à promouvoir le progrès social.

Dès lors, il est indispensable que la Haute Autorité comporte, dans son sein, des personnes particulièrement qualifiées en matière de questions ouvrières capables d'assurer efficacement la défense et la promotion des intérêts sociaux dont la Communauté a la charge.

Le Gouvernement est-il en mesure de donner la garantie que dans la composition présente et ultérieure de la Haute Autorité, cet élément ne sera jamais perdu de vue et qu'en tous cas, il agira de telle manière qu'il en soit tenu compte ?

REPONSE.

Les Membres de la Haute Autorité sont choisis en raison de leur compétence générale.

Ils doivent exercer leurs fonctions en pleine indépendance et dans l'intérêt général de la Communauté.

Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne peuvent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucun organisme.

Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec le caractère supra-national de leurs fonctions et les Etats co-signataires s'engagent à respecter ce caractère supra-national et à ne pas chercher à influencer les Membres de la Haute Autorité dans l'exécution de leur tâche.

Le Gouvernement belge est pleinement conscient de l'importance de la mission confiée aux Institutions de la Communauté en vue de l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre des industries du charbon et de l'acier.

Etant donné les dispositions de l'article 9 du Traité, exposées ci-dessus, ainsi que celles de l'article 10 ayant trait au mode de nomination des Membres de la Haute Autorité, l'action du Gouvernement belge dans ce domaine sera nécessairement très limitée.

Il va de soi toutefois que tant le Gouvernement belge que les autres Gouvernements tiendront compte, lors des nominations, des qualifications individuelles des Membres de la Haute Autorité qui auront pour tâche d'assurer la réalisation de tous les objectifs de la Communauté.

VRAAG.

De bevoegdheid gevorderd van de Leden der Hoge Autoriteit houdt rechtstreeks verband met de bezorgdheid om deze Hoge Autoriteit de verheven functies die haar zijn toevertrouwd, volledig te zien vervullen.

Een der voornaamste functies bestaat er in de sociale belangen die door de uitvoering van het Verdrag mochten geraakt worden, te beschermen en de sociale vooruitgang te bevorderen.

Het is derhalve onontbeerlijk dat van de Hoge Autoriteit personen deel uitmaken, die bevoegd zijn inzake arbeidskwesties en in staat zijn de sociale belangen welke aan de zorg der Gemeenschap zijn toevertrouwd, op doeltreffende wijze te verdedigen en te bevorderen.

Kan de Regering verzekeren dat, bij de huidige en latere samenstelling van de Hoge Autoriteit, dit element nooit uit het oog zal worden verloren en dat zij, in ieder geval, derwijze zal handelen dat er rekening mee gehouden wordt ?

ANTWOORD.

De Leden van de Hoge Autoriteit worden gekozen op grond van hun algemene bevoegdheid.

Zij moeten hun ambt volkomen onafhankelijk en in het algemeen belang van de Gemeenschap uitoefenen.

Bij de vervulling van hun plicht mogen zij geen instructies van een regering of enig lichaam vragen of aanvaarden.

Zij moeten zich onthouden van iedere handeling welke onverenigbaar is met het supranationale karakter van hun ambt en de mede-ondertekende Staten verbinden er zich toe, dit supranationale karakter te eerbiedigen en niet te trachten de Leden van de Hoge Autoriteit te beïnvloeden bij de uitvoering van hun taak.

De Belgische Regering is zich ten volle bewust van het belang van de opdracht die aan de Instellingen van de Gemeenschap is toevertrouwd met het oog op de verbetering van de bestaans- en arbeidsvoorwaarden van de werknemers in de kolen- en staalnijverheid.

Gelet op de hierboven uiteengezette bepalingen van artikel 9 van het Verdrag, zomede op die van artikel 10 inzake de wijze van benoeming van de Leden der Hoge Autoriteit, zal de actie van de Belgische Regering op dit gebied noodzakelijk zeer beperkt zijn.

Het spreekt evenwel vanzelf dat zowel de Belgische als de andere Regeringen bij de benoemingen rekening zullen houden met de individuele hoedanigheden van de Leden der Hoge Autoriteit, wier taak het zal zijn te zorgen voor de verwezenlijking van al de doelstellingen van de Gemeenschap.

QUESTION.

Lorsque la Communauté aura fait disparaître les différences fondamentales faisant obstacle à l'établissement du marché unique, les transports resteront susceptibles d'exercer des effets perturbateurs considérables sur la libre circulation du charbon et de l'acier.

La question des transports est d'une telle complexité qu'on ne peut prendre réglementairement toutes les garanties qui assurent une organisation et un contrôle des transports répondant aux objectifs du Traité.

Dès lors, peut-on demander au Gouvernement de faire en sorte que la Haute Autorité dans sa composition et dans celle de ses services, soit mise à même de se saisir, en pleine compétence, des problèmes de transport? On demande aussi, quelles sont les intentions du Gouvernement quant à la formation d'une Communauté européenne des transports.

RÉPONSE.

La Convention relative aux dispositions transitoires de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier prévoit dans son paragraphe 10 qu'une Commission d'experts désignés par les gouvernements des Etats-Membres sera chargée par la Haute Autorité qui la convoquera sans délai, de l'étude des dispositions à proposer aux gouvernements, en ce qui concerne les *transports de charbon et d'acier* pour atteindre les buts définis à l'article 70 du Traité.

Les négociations nécessaires pour réaliser l'accord des gouvernements sur les différentes mesures proposées seront engagées à l'initiative de la Haute Autorité.

Les mesures à étudier par la Commission d'experts seront les suivantes :

1^o suppression des discriminations contraires aux dispositions de l'article 70, alinéa 2;

2^o établissement pour les transports à l'intérieur, de la Communauté, de tarifs directs internationaux tenant compte de la distance totale et présentant un caractère de dégressivité sans préjuger la répartition des taxes entre les entreprises de transports intéressés;

3^o examen pour les différents modes de transports, des prix et conditions de transports de toute nature appliqués au charbon et à l'acier, en vue d'en réaliser l'harmonisation dans le cadre de la Communauté et dans la mesure nécessaire au bon fonctionnement du marché commun, en tenant compte entre autres éléments du prix de revient des transports.

VRAAG.

Wanneer de Gemeenschap de fundamentele verschillen die het oprichten van de gemeenschappelijke markt in de weg staan, zal doen verdwijnen hebben, zal het vervoer nog steeds aanzienlijke storingen in het vrije kolen- en staalverkeer kunnen veroorzaken.

De kwestie van het vervoer is zodanig ingewikkeld dat het niet mogelijk is in reglementen alle voorzieningen te treffen die een organisatie en een controle van het vervoer, welke beantwoorden aan de doeleinden van het Verdrag, volledig waarborgen.

Mag men derhalve de Regering verzoeken er voor te willen zorgen dat de Hoge Autoriteit, door haar samenstelling en door die van haar diensten, in staat zou worden gesteld de vervoerproblemen met volledige bevoegdheid te behandelen? Men vraagt eveneens welke de bedoelingen van de Regering zijn in verband met de oprichting van een Europese Vervoergemeenschap.

ANTWOORD.

De Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal bepaalt onder artikel 10 dat een door de Regeringen der deelnemende Staten aangestelde Commissie van deskundigen door de Hoge Autoriteit, die haar onverwijld zal bijeenroepen, gelast zal worden de schikkingen te bestuderen welke, in verband met *het vervoer van kolen en staal*, aan de Regeringen dienen voorgelegd ten einde de in artikel 70 van het Verdrag gestelde doeleinden te bereiken.

De onderhandelingen nodig om de instemming van de Regeringen met de verschillende voorgestelde maatregelen te verkrijgen, zullen aangevat worden op initiatief van de Hoge Autoriteit.

De door de Commissie van deskundigen te bestuderen maatregelen zijn de volgende :

1^o afschaffing van de discriminaties welke in strijd zijn met de bepalingen van artikel 70, lid 2;

2^o toepassing, voor het vervoer binnen de Gemeenschap, van directe internationale tarieven waarbij rekening wordt gehouden met de totale afstand en welke een degressief karakter hebben, zonder dat vooruitgelopen wordt op de verdeling der taksen tussen de belanghebbende vervoerondernemingen;

3^o onderzoek, voor de verschillende wijzen van vervoer, naar de vrachtprijzen en vervoerwaarden van welke aard ook, welke voor het vervoer van kolen en staal worden toegepast, met het doel de overeenstemming daarvan te verwezenlijken in het kader van de Gemeenschap en voorzover dit noodzakelijk is voor de goede werking van de gemeenschappelijke markt, daarbij rekening houdende o. a. met de kostprijs van het vervoer.

La Commission d'experts disposera au maximum des délais d'études suivants :

- trois mois pour les mesures visées au 1°;
- deux ans pour les mesures visées au 2° et au 3°.

Il ressort de ces textes que les problèmes posés en matière de transport pour la réalisation du « pool charbon-acier » doivent être résolus à l'intervention de la Commission d'Experts dont les membres seront nommés par les gouvernements des Etats-Membres.

De la sorte, on ne doit pas craindre que la Haute Autorité dans sa composition et dans celle de ses services, ne soit pas mise à même de se saisir en pleine compétence des problèmes de transports.

Par ailleurs, le Gouvernement suit avec la plus vive attention les travaux du Conseil de l'Europe visant à la création d'une Communauté Européenne des transports.

Il est sans doute opportun, dans le cadre de l'intégration européenne, que des mesures soient prises en vue d'organiser les transports sur le plan européen mais la forme que devra prendre semblable Communauté doit encore être déterminée.

Il serait également fort intéressant, dans ce domaine, de suivre attentivement l'action que ne manquera pas d'exercer sur les transports, l'application du Plan Schuman et de tenir compte, dans le futur plan d'organisation européenne des transports, des enseignements qu'elle apportera.

De toute façon, la question de la Communauté des transports est actuellement à l'étude dans les départements ministériels spécialisés et des contacts ont été également pris à ce sujet par le Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur avec les différents organismes et associations professionnelles intéressés.

QUESTION.

Diverses dispositions du Traité prévoient, en termes généraux, l'obligation ou la latitude pour la Haute Autorité, de publier certaines données. Ces dispositions sont insuffisantes pour garantir une information efficace, pour assurer le contrôle démocratique du travail de la Communauté et pour fournir à l'action de la Haute Autorité, le soutien d'une opinion publique largement renseignée.

La Commission prie le Gouvernement d'agir auprès de la Haute Autorité pour que, dans des publications mensuelles largement répandues, soient données :

- a) des informations précises sur le standard de vie des mineurs et des sidérurgistes dans chacun des pays contractants, en ce compris le prix de la sécurité sociale;

De Commissie van deskundigen zal voor deze studies ten hoogste over de volgende termijnen beschikken :

- drie maanden voor de maatregelen bedoeld onder 1°;
- twee jaren voor de maatregelen bedoeld onder 2° en 3°.

Uit deze teksten blijkt dat de vervoerproblemen gesteld in verband met de verwezenlijking van de « kolen- en staal-pool » dienen opgelost te worden door tussenkomst van de Commissie van Deskundigen, waarvan de leden zullen benoemd worden door de Regeringen der deelnemende Staten.

Aldus valt niet te vrezen dat de Hoge Autoriteit, door haar samenstelling en door die van haar diensten, niet in staat zou zijn de vervoerproblemen met volledige kennis van zaken te behandelen.

Anderdeels volgt de Regering met de grootste aandacht de werkzaamheden van de Raad van Europa die ten doel hebben, een Europese vervoergemeenschap op te richten.

Het is ongetwijfeld wenselijk dat, in het kader van de Europese integratie, maatregelen zouden genomen worden om het vervoer in te richten op het Europese plan, maar de vorm welke een dergelijke Gemeenschap zou moeten aannemen dient nog vastgesteld te worden.

Het zou in dit verband eveneens zeer interessant zijn aandachtig na te gaan welke invloed de toepassing van het Schuman-Plan op het vervoer zal uitoefenen en, in het toekomstig plan tot inrichting van het Europese vervoer, rekening te houden met wat men hieruit zal geleerd hebben.

In elk geval wordt de kwestie van de Vervoergemeenschap thans door de gespecialiseerde ministeriële departementen bestudeerd en er werd dienaangaande door het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel eveneens voeling genomen met de verschillende betrokken beroepsorganisaties en -verenigingen.

VRAAG.

Diverse bepalingen van het Verdrag voorzien, in algemene bewoordingen, de verplichting of de vrijheid voor de Hoge Autoriteit zekere gegevens te publiceren. Deze bepalingen zijn ontoereikend om een doeltreffende voorlichting te waarborgen, om een democratische controle op de werking van de Gemeenschap te verzekeren en om aan de actie van de Hoge Autoriteit de steun te verlenen van een ruimschoots voorgelichte openbare opinie.

De Commissie verzoekt de Regering bij de Hoge Autoriteit tussenbeide te komen opdat in maandelijkse publicaties die op grote schaal verspreid worden, het volgende zou bekendgemaakt worden :

- a) nauwkeurige inlichtingen over de levensstandaard der mijnwerkers, der ijzer- en staalbewerker uit de verdragsluitende landen, met inbegrip van de prijs der maatschappelijke zekerheid;

b) des indications sur les mutations ouvrières dans les mines et la sidérurgie, d'un pays à l'autre;

c) les chiffres du chômage dans les divers pays, spécialement en matière d'industrie de base, ainsi que les indications essentielles sur le niveau général de l'emploi;

d) les résultats obtenus par la Haute Autorité en matière de création d'industries nouvelles lorsque l'intervention de celle-ci est sollicitée.

RÉPONSE.

L'article 46 du Traité stipule que la Haute Autorité devra, en recourant aux consultations des Gouvernements et des divers intéressés :

au 4° « participer, à la demande des Gouvernements intéressés, à l'étude des possibilités de réemploi, dans les industries existantes ou par la création d'activités nouvelles, de la main-d'œuvre rendue disponible par l'évolution du marché ou les transformations techniques ».

et au 5° « rassembler les informations nécessaires à l'appréciation des possibilités de relèvement des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre des industries dont elle a la charge et des risques qui menacent ces conditions de vie. »

Il est dit, d'autre part, au même article 46, que la Haute Autorité peut rendre publiques les études et informations mentionnées ci-dessus.

Il est certain que ces études et informations répondent déjà dans une large mesure aux desiderata exprimés par le groupe socialiste.

Il n'est pas possible, toutefois, dans le texte d'un Traité, d'énumérer dans le détail les informations que la Haute Autorité pourra ou devra publier.

De toute manière, il apparaît au Gouvernement Belge que la publication régulière des informations énumérées à la question ci-dessus, aiderait en effet à assurer le contrôle démocratique du travail de la Communauté et pourrait fournir à la Haute Autorité le soutien indispensable d'une opinion publique largement renseignée.

Il y a lieu de remarquer que la plupart des renseignements en question existent déjà en ce qui concerne la Belgique et bénéficient d'une certaine publicité. C'est ainsi que les *Annales des Mines* publient les salaires des mineurs et les renseignements relatifs aux charges sociales, que l'Institut National de Statistiques publie les renseignements analogues en ce qui concerne les sidérurgistes, que ce même bulletin ainsi que les *Annales des Mines* fournissent des renseignements au sujet des mutations qui se produisent d'une mine à l'autre en Belgique; enfin, les chiffres du chômage paraissent également dans le Bulletin Officiel de notre Institut national de Statistiques.

b) aanduidingen over de mutaties der werknemers in de mijnen en de ijzer- en staalnijverheid, van het een land naar het andere;

c) de cijfers inzake werkloosheid in de verschillende landen, vooral in zake basis-nijverheid, alsmede de essentiële aanduidingen over het algemeen peil van de tewerkstelling;

d) de resultaten die door de Hoge Autoriteit bereikt werden in verband met de oprichting van nieuwe industrieën wanneer om haar tussenkomst verzocht werd.

ANTWOORD.

Artikel 46 van het Verdrag bepaalt dat de Hoge Autoriteit, met behulp van de raadgevingen met de Regeringen en de onderscheiden belanghebbenden, zal moeten :

volgens 4° : « op verzoek van de belanghebbende Regeringen deelnemen aan het bestuderen van de mogelijkheden tot het opnieuw te werkstellen van de arbeidskrachten, die ter beschikking zijn gekomen tengevolge van de ontwikkeling van de markt of van technische omschakeling, in de bestaande industrieën of door middel van het scheppen van nieuwe bedrijvigheid »;

volgens 5° : « gegevens verzamelen, welke noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de mogelijkheden tot verbetering van het levenspeil en de arbeidsvoorwaarden van de werknemers in de industrieën welke aan haar zorg zijn toevertrouwd, en van de gevaren welke dat levenspeil bedreigen ».

In hetzelfde artikel 46 wordt bovendien gezegd dat de Hoge Autoriteit de hierboven bedoelde studies en gegevens kan openbaar maken.

Deze studies en gegevens beantwoorden reeds in grote mate aan de door de socialistische groep uitgedrukte desiderata.

Het is echter niet mogelijk, in de tekst van een Verdrag, in detail alle gegevens op te sommen die de Hoge Autoriteit zal mogen of zal moeten publiceren.

In elk geval komt het de Belgische Regering voor dat de geregelde bekendmaking der in bovenstaande vraag opgesomde gegevens, inderdaad zou bijdragen tot het verzekeren van de democratische controle op de werking van de Gemeenschap en dat ze aan de Hoge Autoriteit de onontbeerlijke steun van een ruimschoots ingelichte openbare opinie zou kunnen verschaffen.

Er dient opgemerkt te worden dat het merendeel van bewuste gegevens, wat België betreft, reeds bestaan en een zekere publiciteit genieten. De *Annalen der Mijnen* publiceren de lonen der mijnwerkers en de gegevens in verband met de sociale lasten; het Nationaal Instituut voor de Statistiek publiceert in zijn Bulletin soortgelijke gegevens betreffende de ijzer- en staalbewerks, en in dit zelfde bulletin alsmede in de *Annalen der Mijnen* worden gegevens verstrekt over de mutaties die zich in België van de ene mijn naar de andere voordoen; tenslotte verschijnen de cijfers inzake werkloosheid eveneens in het Officieel Bulletin van ons Nationaal Instituut voor de Statistiek.

QUESTION.

L'organe de contrôle direct de l'action de la Haute Autorité est l'Assemblée, dont la réunion ordinaire est prévue une fois l'an et dont les réunions extraordinaires peuvent être convoquées.

Il est indispensable de ne pas limiter les contacts entre l'Assemblée et la Haute Autorité aux quelques réunions prévues si l'on veut établir une collaboration fructueuse entre les deux organes de la Communauté.

La Commission demande au Gouvernement de proposer qu'à cet effet, un contact permanent soit établi entre le bureau de l'Assemblée et la Haute Autorité.

RÉPONSE.

La tâche essentielle de l'Assemblée est d'exercer un contrôle général sur l'activité de la Haute Autorité, organe exécutif chargé de la réalisation des objets fixés par le Traité dans les conditions prévues par celui-ci.

Son pouvoir essentiel est de renverser la Haute Autorité si l'action de celle-ci ne lui donne pas satisfaction.

Pour remplir sa tâche, des contacts doivent exister entre l'Assemblée et la Haute Autorité. C'est ainsi qu'il est prévu que même en dehors des sessions, des questions écrites peuvent être adressées à la Haute Autorité par l'Assemblée, par ses Membres ou par son bureau.

Par ailleurs, il fallait veiller à ne pas permettre que l'Assemblée exerce une pression sur la Haute Autorité non seulement parce que l'action de celle-ci comporte par sa nature un haut degré de technicité, mais aussi parce qu'en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, l'Assemblée ne doit pas être en mesure d'influencer directement l'action de la Haute Assemblée qu'elle a pour mission de contrôler.

QUESTION.

Avant l'instauration de la Communauté, l'action de chacun des Gouvernements nationaux, dans les domaines du charbon et de l'acier, était soumise à des contrôles parlementaires publics et réguliers. Les organes supranationaux appelés à reprendre, au lieu et place des Gouvernements, les responsabilités antérieurement assurées par ceux-ci, doivent être soumis à un contrôle démocratique efficace.

La Commission demande au Gouvernement d'être informé par lui sur l'ensemble des moyens pratiques qui seront effectivement mis en œuvre pour assurer le contrôle démocratique efficace de l'action de la Communauté.

VRAAG.

Het orgaan dat rechtstreeks toezicht houdt op de werkzaamheid van de Hoge Autoriteit is de Vergadering, die jaarlijks zitting houdt en die in buitengewone zitting kan worden bijeengeroepen.

Het is onontbeerlijk het contact tussen de Vergadering en de Hoge Autoriteit niet te beperken tot de enkele bijeenkomsten die voorzien zijn, indien men een vruchtbare samenwerking tussen beide organen der Gemeenschap wil tot stand brengen.

De Commissie vraagt dat de Regering zou voorstellen dat, te dien einde, tussen het bureau van de Vergadering en de Hoge Autoriteit, een bestendig contact zou tot stand gebracht worden.

ANTWOORD.

De hoofdzaak van de Vergadering bestaat er in algemeen toezicht uit te oefenen op de werkzaamheid van de Hoge Autoriteit, welk uitvoerend orgaan gelast is de doeleinden vastgelegd door het Verdrag te verwezenlijken onder de voorwaarden welke bij dit Verdrag zijn voorzien.

Zij is hoofdzakelijk bevoegd om de Hoge Autoriteit af te zetten indien dezer werkzaamheid haar niet bevredigt.

Om haar taak te vervullen, dient de Vergadering met de Hoge Autoriteit in contact te staan. Derhalve werd voorzien dat, zelfs buiten de zittingen, door de Vergadering, door haar Leden of door haar bureau, schriftelijke vragen aan de Hoge Autoriteit mogen worden gericht.

Anderdeels diende men er voor te waken, dat de Vergadering niet in staat werd gesteld druk uit te oefenen op de Hoge Autoriteit, niet alleen omdat de werkzaamheid van dit orgaan uiteraard een in hoge mate technisch karakter heeft, maar eveneens omdat, krachtens het principe van de scheiding der machten, de Vergadering niet in staat mag zijn om de werkzaamheid van de Hoge Autoriteit, die zij moet controleren, rechtstreeks te beïnvloeden.

VRAAG.

Voor het oprichten van de Gemeenschap, was de werkzaamheid van elke der nationale Regeringen op het gebied van steenkolen- en staalindustrie onderworpen aan openbare en geregelde parlementaire controles. De supranationale organen die geroepen zijn in de plaats van de Regeringen de verantwoordelijkheid welke vroeger op deze rustte, op zich te nemen, dienen aan een doeltreffende democratische controle onderworpen te zijn.

De Commissie verzoekt de Regering haar te willen kennis geven van de gezamenlijke praktische middelen welke in het werk zullen worden gesteld om de democratische controle over de werkzaamheid der Gemeenschap doeltreffend te maken.

RÉPONSE.

Les organes institutionnels de la Communauté appelés à reprendre en lieu et place des Gouvernements les responsabilités assumées par ceux-ci dans les domaines du charbon et de l'acier, sont le Conseil de Ministres et l'Assemblée.

Le Conseil de Ministres est formé par des représentants des Etats-Membres et exerce ses attributions en vue d'harmoniser l'action de la Haute Autorité et celle des Gouvernements responsables de la politique économique générale de leurs pays.

Si le Conseil désire recevoir l'avis de l'Assemblée sur un fait précis, il peut demander la convocation de l'Assemblée en session extraordinaire.

Le contrôle direct de l'action de la Haute Autorité est exercé par l'Assemblée qui, si elle ne se réunit en principe qu'une fois par an, peut, à la demande du Conseil ou de la Haute Autorité ainsi qu'à celle de la majorité de ses Membres, provoquer des réunions extraordinaires.

Il convient de rappeler ici que l'Assemblée présente avant tout un caractère politique tandis que la Haute Autorité, organe technique chargé d'assurer la réalisation des objets fixés par le Traité dans les conditions prévues par celui-ci, est ainsi essentiellement le pouvoir exécutif de la Communauté.

En outre, le Comité Consultatif sera appelé à délibérer et à donner son avis sur toutes les questions susceptibles d'affecter sérieusement l'avis de la Communauté.

Il est à noter, en outre, que les décisions, recommandations et avis de la Haute Autorité doivent être motivés. Leur publication pourra donner lieu, le cas échéant, à des discussions au sein des Assemblées Nationales. La Haute Autorité sera ainsi soumise à un contrôle indirect et l'appréciation des Assemblées Nationales lui fournira des indications utiles sur les raisons pour lesquelles son action pourrait faire l'objet de critiques.

QUESTION.

La notion de communauté implique la participation, sur un pied d'égalité, en matière économique, de tous les contractants. Ceci entraîne, à priori, la suppression de tous organes établissant une différence des droits entre particuliers, et en particulier, la suppression de l'Autorité Internationale de la Ruhr.

Quelles sont les démarches qui ont été faites auprès des Gouvernements des U.S.A. et de l'U.K. (non participants au Traité de la Communauté charbon-acier) pour obtenir la suppression de l'Autorité Internationale de la Ruhr établie à Londres, en décembre 1948?

ANTWOORD.

De instellingsorganen der Gemeenschap die bestemd zijn om in de rechten en bevoegdheden te treden welke, in zake kolen en staal, thans door de Regeringen worden uitgeoefend, zijn de Raad van Ministers en de Vergadering.

De Raad van Ministers is samengesteld uit vertegenwoordigers van de deelnemende Staten en oefent zijn bevoegdheden uit met het doel het beleid van de Hoge Autoriteit en dat van de voor de algemene economische politiek van hun landen verantwoordelijke Regeringen, met elkaar te doen harmoniëren.

Wanneer de Raad over een bepaald feit het advies van de Vergadering wenst te ontvangen, kan hij vragen dat de Vergadering in buitengewone zitting bijeengeroepen wordt.

De directe controle op het beleid der Hoge Autoriteit wordt uitgeoefend door de Vergadering die, hoewel zij in principe slechts eenmaal per jaar bijeenkomt, op verzoek van de Raad of van de Hoge Autoriteit, alsmede op dat van de meerderheid van haar leden, in buitengewone zitting kan vergaderen.

Het past hier te herinneren aan het feit dat de Vergadering vooral een politiek karakter heeft, terwijl de Hoge Autoriteit, het technisch orgaan dat er mede belast is de in het Verdrag vervatte doelstellingen, overeenkomstig de bepalingen daarvan, te verwezenlijken, derhalve essentieel de uitvoerende macht van de Gemeenschap uitmaakt.

Bovendien zal het Raadgevend Comité geroepen zijn alle vraagstukken die ernstig het leven van de Gemeenschap kunnen beïnvloeden te bespreken en zijn oordeel er over te geven.

Bovendien valt op te merken dat de beschikkingen, aanbevelingen en adviezen van de Hoge Autoriteit met redenen omkleed moeten worden. De bekendmaking er van kan, in voorkomend geval, aanleiding geven tot besprekingen binnen de nationale Vergaderingen. Op die manier is de Hoge Autoriteit aan een indirect toezicht onderworpen en vindt zij in het oordeel van de nationale Vergaderingen nuttige aanduidingen omtrent de redenen waarom op haar beleid kritiek zou kunnen uitgeoefend worden.

VRAAG.

Het begrip gemeenschap sluit, op economisch gebied, de deelneming in zich, op gelijke voet, van alle verdragsluitende partijen. Dit brengt a priori de afschaffing met zich van alle organen waaruit een verschil in rechten voor de deelnemers voortvloeit en in 't bijzonder de afschaffing van de Internationale Autoriteit van het Ruhrgebied.

Welke stappen werden bij de Regeringen van de U.S.A. en van het Verenigd Koninkrijk (die niet deelnemen aan het Verdrag houdende oprichting van de Gemeenschap voor kolen en staal) gedaan om de afschaffing van de te Londen in December 1948 ingestelde Internationale Autoriteit van het Ruhrgebied te bekomen?

RÉPONSE.

La lettre, dont copie ci-jointe, fut adressée le 18 avril 1951, jour de la signature du Plan Schuman, par M. Schuman au Chancelier Adenauer.

Des réunions ont eu lieu à ce sujet à Paris entre les représentants des Puissances d'Occupation (France, Royaume-Uni, Etats-Unis) ainsi qu'avec des représentants de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas, co-signataires de l'Accord sur la Ruhr.

A la suite de ces négociations, un Protocole relatif au projet d'Accord mettant fin à l'Accord sur la Ruhr, a été signé à Paris le 19 octobre 1951.

Il en résulte que les représentants de la France, de la Belgique, des Pays-Bas, du Luxembourg, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique prenant en considération le fait que les obligations particulières incombant à l'Allemagne en matière de charbon et d'acier ne seront pas compatibles avec les règles communes auxquelles seront également soumis tous les Etats signataires du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, sont convenus que l'Accord sur la Ruhr signé à Londres le 26 avril 1949 prendrait fin à l'établissement du marché commun prévu par le Traité signé à Paris le 18 avril 1951 et que, dès la constitution de la Haute Autorité prévue par le même Traité, l'Autorité Internationale de la Ruhr cesserait d'exercer toute fonction incompatible avec la mise en œuvre dudit Traité.

Des instructions seront adressées par les Gouvernements français, britannique et américain au Haut Commissaire prévoyant que, dès la ratification et l'entrée en vigueur du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier :

1^o les limitations sur la production et la capacité de production allemande d'acier seront levées;

2^o les contrôles exercés jusqu'à présent par la Haute Commission Alliée sur les industries allemandes du charbon et de l'acier seront supprimés, sauf dans la mesure nécessaire pour mener à son terme la déconcentration de ces industries.

L'arrangement concernant l'Autorité Internationale de la Ruhr et les instructions du Haut Commissaire sont entièrement conformes aux suggestions faites par le Gouvernement français dans sa lettre du 18 avril 1951, adressée au Chancelier de la République Fédérale d'Allemagne au moment de la signature du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

ANTWOORD.

De brief, waarvan hierbij een afschrift toegevoegd is, werd op 18 April 1951, datum waarop het Schuman-plan getekend werd, door de h. Schuman aan Kanselier Adenauer toegestuurd.

Vergaderingen hebben plaats gehad te Parijs tussen vertegenwoordigers van de Bezettende Mogendheden (Frankrijk, de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk) alsook met de vertegenwoordigers van België, Luxemburg en Nederland, medeondertekenaars van het akkoord betreffende het Ruhrgebied.

Ten gevolge van deze onderhandelingen, werd op 19 October 1951 te Parijs een Protocol ondertekend aangaande een akkoord-ontwerp waardoor een einde gemaakt wordt aan het akkoord betreffende het Ruhrgebied.

Daaruit volgt dat de vertegenwoordigers van Frankrijk, België, Nederland, Luxemburg, het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en van de Verenigde Staten van Amerika, overwegende dat de bijzondere verplichtingen die inzake kolen en staal op Duitsland rusten onverenigbaar zijn met de gezamenlijke regels waaraan de Staten die het Verdrag tot oprichting van een Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ondertekenen gelijkelijk onderworpen zijn, zijn overeengekomen dat het akkoord betreffende het Ruhrgebied ondertekend te Londen op 28 April 1949, bij de instelling van de gemeenschappelijke markt voorzien in het te Parijs op 18 April 1951 ondertekende Verdrag, zal ophouden te bestaan en dat, zodra de bij hetzelfde Verdrag voorziene Hoge Autoriteit zal ingesteld zijn, de Internationale Autoriteit van het Ruhrgebied zal ophouden elke functie uit te oefenen welke onverenigbaar is met de inwerkingtreding van bedoeld Verdrag.

Onderrichtingen zullen door de Franse, Britse en Amerikaanse regeringen aan de hoge commissarissen overgemaakt worden waarbij voorzien wordt dat, zodra het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zal bekrachtigd en in werking getreden zijn :

1^o de beperkingen opgelegd aan de Duitse voortbrengst en het voortbrengstvermogen van staal zullen opgeheven worden;

2^o de tot nog toe door de Hoge Geallieerde Commissie op de Duitse kolen- en staalnijverheid uitgeoefende controle zal afgeschaft worden, behoudens in de mate welke nodig is om de deconcentratie van deze nijverheden te verwezenlijken.

De regeling betreffende de Internationale Autoriteit van het Ruhrgebied en de onderrichtingen aan de Hoge Commissarissen komen volledig overeen met de suggesties die door de Franse Regering gedaan werden in haar brief van 18 April 1951 aan de Kanselier van de Duitse Bondsrepubliek gericht, op het ogenblik van de ondertekening van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Copie de la lettre adressée le 18 avril 1951 par le Gouvernement français au Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne.

MONSIEUR LE CHANCELIER,

Au moment où se terminent les Conversations sur le Plan Schuman, je tiens à vous dire combien le Gouvernement français se félicite de l'atmosphère particulièrement amicale dans laquelle elles se sont poursuivies et de leur heureuse conclusion.

Les accords signés aujourd'hui créent une Communauté européenne de caractère supranational. Ils réalisent la mise en commun des ressources de charbon et d'acier des six pays, sous l'autorité de la Communauté et dans l'intérêt de tous les pays participants, sur une base de complète égalité. Ils inaugurent ainsi une ère nouvelle dans les relations entre pays participants et constituent une étape décisive sur la voie de l'intégration européenne.

Les obligations particulières imposées à l'Allemagne en matière de charbon et d'acier ne sont plus, de l'avis du Gouvernement français, compatibles avec les règles communes auxquelles sont également soumis tous les Etats signataires du Traité.

En conséquence, et sous réserve de l'approbation des Gouvernements intéressés, le Gouvernement français estime que les mesures suivantes devraient être prises :

1° Les fonctions actuellement exercées par l'Autorité de la Ruhr devraient cesser au fur et à mesure que la Haute Autorité sera habilitée à exercer sa compétence, conformément à la Convention sur les dispositions transitoires. L'Autorité de la Ruhr et l'Accord de Londres du 28 avril 1949 qui la constitue devraient ensuite prendre fin en accord avec les Gouvernements signataires, au plus tard à l'établissement du marché commun pour le charbon;

2° L'Allemagne ne devrait plus être soumise, en ce qui concerne la production et la capacité de production d'acier, qu'aux règles communes applicables à tous les Etats signataires. En conséquence, les limitations à la production et à la capacité de production allemande d'acier devraient être supprimées dès l'entrée en vigueur du Traité;

3° La Haute Commission devrait renoncer à exercer, pour elle-même et pour les organismes qui lui sont rattachés, y compris les Groupes de contrôles, celles de ses fonctions en matière de charbon et d'acier pour lesquelles compétence est donnée à la Haute Autorité, au fur et à mesure que celle-ci sera habilitée à exercer cette compétence, conformément à la Convention sur les dispositions transitoires.

Vertaling van de brief die op 18 April 1951 door de Franse Regering aan de Regering van de Duitse Bondsrepubliek gericht werd.

MIJNHEER DE KANSELIER,

Op het ogenblik dat de besprekingen over het Plan Schuman een einde nemen, houd ik er aan U te zeggen hoezeer de Franse Regering zich verheugt over de bijzonder vriendschappelijke atmosfeer waarin zij plaats vonden en over hun gelukkige voltooiing.

Door de akkoorden die heden ondertekend werden, wordt een Europese Gemeenschap met supranationaal karakter ingesteld. Door deze akkoorden worden de hulpmiddelen aan kolen en staal van de zes landen te zamen gebracht onder het gezag van de Gemeenschap, zulks in het belang van alle deelnemende landen en op basis van volledige gelijkheid. Aldus wordt een nieuw tijdperk ingeluid in de betrekkingen tussen deelnemende landen en werd een beslissende stap gezet op de weg naar de Europese integratie.

De bijzondere verplichtingen die aan Duitsland in zake kolen en staal opgelegd werden, zijn naar het oordeel van de Franse Regering niet langer verenigbaar met de gemeenschappelijke regels waaraan alle Staten die het Verdrag ondertekenen, gelijkelijk onderworpen zijn.

Dienvolgens en onder voorbehoud van de goedkeuring der betrokken regeringen, oordeelt de Franse Regering dat de volgende maatregelen zouden moeten getroffen worden :

1° De thans door de Autoriteit van het Ruhrgebied waargenomen functies zouden moeten ophouden te bestaan naargelang de Hoge Autoriteit zal gemachtigd zijn haar bevoegdheid uit te oefenen overeenkomstig de Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen. De Autoriteit van het Ruhrgebied en het Akkoord van Londen van 28 April 1949, houdende oprichting er van, zouden naderhand een einde moeten nemen in gemeen overleg met de Regeringen ondertekenaars van bedoeld Akkoord, ten laatste bij de instelling van de gemeenschappelijke markt voor kolen;

2° Duitsland zou in de toekomst, wat betreft de voortbrengst en het voortbrengstvermogen in zake staal, alleen nog aan die gemeenschappelijke regels moeten onderworpen worden welke op alle ondertekenende landen toepasselijk zijn. Dienvolgens zouden de beperkingen van de Duitse voortbrengst en het voortbrengstvermogen inzake staal moeten afgeschaft worden zodra het Verdrag in werking treedt;

3° De Hoge Commissie zou, voor zichzelf en voor de organismen die met haar in verband staan, de Contrôle-groepen inbegrepen, er moeten van afzien die functies inzake kolen en staal uit te oefenen voor dewelke de Hoge Autoriteit bevoegd is, en zulks naargelang deze zal gemachtigd worden deze bevoegdheid uit te oefenen, overeenkomstig de Overeenkomst met betrekking tot de Overgangsbepalingen.

L'ensemble des mesures envisagées dans la présente lettre prendrait effet au plus tard à l'établissement du Marché commun. Le Gouvernement français a l'intention d'entreprendre, dès la signature du Traité, tant auprès des Puissances signataires de l'Accord de Londres qu'auprès des autres Puissances occupantes, les démarches nécessaires en vue d'obtenir leur accord sur les mesures précédentes.

QUESTION.

Ne peut-on craindre des troubles sérieux pour la production de charbon dans la Communauté et surtout en Belgique, si l'Allemagne poussait ses exploitations de lignite au rythme annuel de 120 millions de tonnes ?

Idem si elle employait ce lignite à la construction d'énormes centrales électriques ?

RÉPONSE.

La production de lignite en Allemagne atteignait avant la guerre (1938) 195 millions de tonnes, se répartissant comme suit :

Rhénanie :	58.000.000 de tonnes;
Allemagne Centrale :	84.000.000 de tonnes;
Est de l'Elbe :	50.000.000 de tonnes.

Restent actuellement en Allemagne Occidentale le bassin de la Rhénanie et le petit bassin de Helmstedt, dont la production, en 1938, était de 6 millions de tonnes. La production de ces deux bassins a atteint en 1943 environ 75 millions de tonnes.

Les réserves en lignite en Rhénanie sont estimées à 2 milliards de tonnes pour les exploitations à ciel ouvert et à 15 milliards de tonnes pour les couches profondes.

Une production annuelle de 120 millions de tonnes n'est possible que dans le gisement profond, dont l'exploitation n'est pas mise définitivement au point, car elle se heurte à des problèmes particulièrement ardues, notamment ceux d'évacuation d'eau, à tel point que les Allemands ont déjà envisagé d'exploiter à ciel ouvert leurs couches les plus profondes et de déplacer jusqu'à 300 mètres de morts-terrains.

D'autre part, le lignite brut ne donne que 2.000 à 2.500 calories et contient 50 à 60 % d'eau qu'il faut vaporiser en majeure partie avant de pouvoir l'utiliser; il en résulte que 120 millions de tonnes de lignite ne représentent que quelque 30 millions de tonnes de charbon.

Or, en 1950, la production de lignite a déjà atteint 75 millions de tonnes; le supplément d'énergie qui résulterait d'une production annuelle portée à 120 millions de tonnes correspondrait donc à environ 11 1/2 millions de tonnes de charbon.

Het geheel van de in onderhavige brief overwogen maatregelen zou ten laatste bij de instelling van de Gemeenschappelijke Markt uitwerking hebben. Zodra het Verdrag ondertekend is, zal de Franse Regering zowel bij de Mogendheden die het Akkoord van Londen ondertekend hebben als bij de andere bezettende Mogendheden de nodige stappen doen om hun instemming met bovenstaande maatregelen te bekomen.

VRAAG.

Valt er niet te vrezen voor ernstige moeilijkheden in de steenkolenproductie van de Gemeenschap, en vooral in die van België, indien Duitsland zijn bruinkolenproductie tot het jaarlijks tempo van 120 miljoen ton moest opvoeren ?

Idem, indien het deze bruinkolen zou gebruiken voor het oprichten van enorme elektrische centrales ?

ANTWOORD.

De productie van bruinkolen bereikte vóór de oorlog (1938) in Duitsland 195 miljoen ton ingedeeld zoals volgt :

Rijnland :	58.000.000 T.
Midden-Duitsland :	84.000.000 T.
Oosten van de Elbe :	50.000.000 T.

Op het ogenblik blijft in West-Duitsland over het Rijnlandbekken en het kleine bekken van Helmstedt waarvan de productie in 1938, 6 miljoen ton bereikte. De productie van deze twee bekkens bereikte in 1943 ongeveer 75 miljoen ton.

De bruinkolenreserves in Rijnland worden op 2 miljard ton geschat voor de openluchtontginningen en op 15 miljard ton voor de diepliggende lagen.

Een jaarlijkse productie van 120 miljoen ton is dienvolgens slechts mogelijk in diepliggende lagen, aan de ontginning waarvan de laatste hand nog niet is gelegd, daar zulks buitengewoon moeilijke problemen stelt in verband namelijk met de afvoer van het water, welke problemen oorzaak zijn dat de Duitsers reeds overwogen hebben hun meest diepliggende lagen in openlucht te ontginnen en tot 300 meter deklagen te verplaatsen.

Anderdeels geeft ruwe bruinkool slechts nagenoeg 2.000 tot 2.500 calorieën af en bevat zij 50 tot 60 t. h. water dat grotendeels moet verdampt worden alvorens men de bruinkool kan gebruiken; hieruit volgt dat 120 miljoen bruinkool slechts ongeveer 30 miljoen ton steenkolen vertegenwoordigen.

Welnu, in 1950 heeft de bruinkolenproductie reeds 75 miljoen ton bereikt; de aangroei van energie die dus uit een op 120 miljoen ton gebrachte jaarlijkse productie zou voortspruiten, zou derhalve nagenoeg overeenstemmen met 11,5 miljoen ton steenkolen.

Si nous supposons de plus que cet équivalent de 11 1/2 millions de tonnes soit intégralement converti en énergie électrique, il sera encore facilement absorbé par l'Allemagne, dont la pénurie en énergie électrique est considérable.

En effet, l'Allemagne projette d'installer, pour ses besoins propres, entre 1950 et 1956, des nouvelles unités d'une puissance totale de 3.000 Méga-watts, ce qui absorberait, par an, l'équivalent d'environ 9 millions de tonnes de charbon.

Les Allemands n'envisagent d'ailleurs nullement d'équiper toutes ces centrales au lignite et ils ont dressé le plan ci-dessous :

Indien wij daarenboven onderstellen dat dit equivalent van 11 1/2 miljoen ton volledig zou omgezet worden in elektrische energie, dan zal het nog gemakkelijk kunnen opgebruikt worden door Duitsland, waar de schaarste aan elektrische energie aanzienlijk is.

Duitsland heeft namelijk de bedoeling, voor eigen gebruik, tussen 1950 en 1956, nieuwe eenheden met een totale kracht van nagenoeg 3.000 Mega-watt, op te richten, waarvoor jaarlijks de tegenwaarde van nagenoeg 9 miljoen ton zou nodig zijn.

De Duitsers hebben trouwens geenszins de bedoeling al deze centrales met bruinkolen uit te rusten en zij hebben onderstaand plan opgemaakt :

Répartition des centrales électriques d'Allemagne Occidentale. (Bavière exclue).
Puissance installée en Méga-watts.

Verdeling van de elektrische centrales in West-Duitsland. (Beieren uitgesloten).
Opgestelde kracht in Mega-watts.

SOURCE D'ENERGIE — KRACHTBRON	1950	Projets pour 1956 — Ontwerpen voor 1956	Augmentation — Verhoging %
Hydraulique — <i>Hydraulische</i>	1.101	1.283	16
Thermique — <i>Thermische</i>	1.083	2.385	122
Lignite — <i>Bruinkool</i>	3.320	4.810	45
Divers — <i>Diverse</i>	50	50	0
Total — <i>Totaal</i> .	5.554	8.528	53
	=====	=====	=====

COMMENTAIRES :

Il est donc prévu d'installer de nouvelles centrales alimentées au lignite pour 1.500 Méga-watts environ, mais l'augmentation des centrales thermiques est proportionnellement beaucoup plus importante.

Les Allemands déclarent en outre que, si tous les programmes d'équipement de centrales se réalisent suivant le timing prévu, l'équilibre entre les besoins et les moyens de production d'énergie électrique ne sera réalisé qu'en 1960.

Suivant les prévisions actuelles, il ne semble pas que la réalisation des centrales au lignite doive créer une menace d'exportation ni sous forme de charbon, ni sous forme d'énergie électrique.

COMMENTAAR :

Er is dus gepland nieuwe centrales op te richten die, voor nagenoeg 1.500 Mega-watt, met bruinkolen worden gevoed, maar de vermeerdering der thermische centrales is vergelijkenderwijze veel aanzienlijker.

De Duitsers verklaren bovendien dat, indien alle programma's tot uitrusting van centrales in het voorziene tempo worden verwezenlijkt, het evenwicht tussen de behoeften en de middelen tot voortbrenging van elektrische energie eerst in 1960 zal bereikt zijn.

Volgens de huidige beramingen, blijkt niet dat het bouwen van met bruinkool gevoede centrales een uitvoerbedreiging zou uitmaken, noch onder de vorm van steenkolen, noch onder die van elektrische energie.

Il ne faut pas perdre de vue en outre que, conformément au point 3 de l'annexe I du Traité, il est prévu que si le lignite utilisé en dehors de la fabrication de briquettes ou de semi-coke devait créer des perturbations sensibles sur le marché des combustibles, l'action de la Haute Autorité s'étendrait au lignite.

QUESTION.

De quelle manière sera réalisé l'isolement prévu à l'avant-dernier paragraphe de la page 11 du rapport ?

Par droits de douane, contingentement ou subsides ?

RÉPONSE.

Ce passage a trait au 3^o du paragraphe 26 de la Convention relative aux Dispositions transitoires stipulant que le Gouvernement belge pourra, pendant la période de transition, maintenir ou instituer, sous le contrôle de la Haute Autorité, des mécanismes permettant d'isoler le marché belge du marché commun.

Le tarif douanier belge ne prévoit pas de droits à l'importation du charbon. A l'intérieur de la Communauté, tous les droits de douane seront supprimés dès l'instauration du marché commun. Tant vis-à-vis des Etats membres que des Etats tiers, il n'est pas envisagé d'établir un droit de douane sur le charbon comme mécanisme d'isolement du marché belge.

Le deuxième alinéa du point 4 du paragraphe 26 de la Convention prévoit la faculté pour le Gouvernement belge d'accorder des subventions aux charbonnages, mais les subventions constituent plutôt un moyen de protection qu'un moyen d'isolement.

Le moyen le plus indiqué et le plus effectif d'isolement est l'application de restrictions quantitatives (contingentement). C'est le moyen de protection qui a été utilisé par le Gouvernement belge au cours des dernières années.

QUESTION.

Des précisions sont demandées concernant les mesures de sauvegarde prévues au paragraphe 29 de la Convention (Dispositions particulières à l'industrie de l'acier).

RÉPONSE.

Les dispositions prévues dans le Traité aux chapitres de la production et des prix sont relatives à la période définitive, c'est-à-dire qu'elles ont été établies dans l'hypothèse où les déséquilibres fondamentaux auront disparu.

Verder mag niet uit het oog verloren worden dat, volgens punt 3 van Bijlage I aan het Verdrag, voorzien wordt dat indien de bruinkool niet bestemd voor de vervaardiging van briketten en halfcokes ernstige verstoringen op de brandstoffenmarkt zou veroorzaken, de Hoge Autoriteit haar bevoegdheid tot de bruinkool zou uitbreiden.

VRAAG.

Op welke wijze zal de afzondering, voorzien onder de voorlaatste paragraaf van bladzijde 11 van het verslag, verwezenlijkt worden ?

Door douanerechten, contingenteringen of subsidies ?

ANTWOORD.

Deze passus heeft betrekking op punt 3 van paragraaf 26 van de Overeenkomst betreffende de Overgangsbepalingen, waarbij voorzien is dat de Belgische Regering gedurende de overgangperiode, onder het toezicht van de Hoge Autoriteit, voorzieningen zal mogen handhaven of treffen om de Belgische markt af te zonderen van de gemeenschappelijke markt.

Het Belgisch douanetarief voorziet geen invoerrechten op steenkolen. Binnen de Gemeenschap zullen al de douanerechten afgeschaft worden zodra de gemeenschappelijke markt is opgericht. Noch ten aanzien van deelnemende Staten noch ten aanzien van derde Staten heeft men de bedoeling een douanerecht op steenkolen te heffen als middel tot afzondering van de Belgische markt.

Het tweede lid van punt 4 van paragraaf 26 der Overeenkomst voorziet het recht, voor de Belgische Regering, subsidies aan de steenkolenmijnen te verlenen, maar deze subsidies hebben eerder bescherming dan afzondering ten doel.

Het meest geschikte en meest doelmatige middel tot afzondering is de toepassing van kwantitatieve beperkingen (contingentering). Dit is het beschermingsmiddel dat in de loop der jongste jaren door de Belgische Regering werd gebruikt.

VRAAG.

Bijzonderheden worden gevraagd aangaande de in paragraaf 29 der Overeenkomst voorziene beschermingsmaatregelen (Bijzondere bepalingen voor de staalindustrie).

ANTWOORD.

De bepalingen voorzien in het Verdrag, in de hoofdstukken productie en prijzen, hebben betrekking op de definitieve periode, d.w.z. dat bij de vaststelling er van, verondersteld werd, dat de fundamentele onevenwichtigheden zouden verdwenen zijn.

Or, pendant la période transitoire, le marché commun sera établi pour l'acier avant que les productions aient pu s'adapter aux conditions nouvelles qui leur sont faites et que les déséquilibres résultant des conditions anciennes aient complètement disparu.

Il se pourrait donc que les dispositions prévues au Traité pour la période définitive se révèlent insuffisantes pendant la période transitoire; il était donc indispensable de prévoir pour la période transitoire des mesures de sauvegarde spéciales, destinées à éviter des déplacements de production ou de main-d'œuvre excessifs.

C'est le but des dispositions particulières prévues au paragraphe 29 de la Convention.

En vertu de ces dispositions, la Haute Autorité est habilitée, moyennant les conditions précisées dans ce paragraphe, à limiter l'accroissement des livraisons d'une région à l'autre, fixer des prix minima et établir des quotas de production, sans que l'existence ou l'imminence d'une crise manifeste soit requise à cet effet et autoriser un Etat membre à prendre certaines mesures de protection (cfr. paragraphe 15).

Ces mesures ont pour but d'éviter des perturbations graves qui seraient dues à l'établissement de la libre concurrence, alors que les déséquilibres fondamentaux n'ont pas encore été entièrement résorbés.

QUESTION.

Pourquoi, dans le paragraphe 26, 2, b), relatif à la Compensation additionnelle pour le charbon belge livré à la sidérurgie belge, a-t-on inséré les deux réserves suivantes :

a) Cette compensation ne peut avoir pour effet de porter préjudice à l'industrie sidérurgique voisine (interdit-on la concurrence ?).

b) Cette compensation ne devra, en aucun cas, aboutir à réduire le prix du coke utilisé par la sidérurgie belge en-dessous du prix rendu qu'elle pourrait obtenir si elle était, effectivement, approvisionnée en coke de la Ruhr (par exemple : si la différence de prix est de 200 francs et que les frais de transport de la Ruhr sont de 40 francs, le subside ne pourrait être au maximum que de 40 francs ?).

RÉPONSE.

Ce paragraphe 26, 2, b) a fait l'objet de très longues discussions au cours des négociations.

La Délégation belge demandait que la Sidérurgie belge puisse, dès l'établissement du marché commun, obtenir son charbon aux mêmes conditions que les autres sidérurgies, étant donné qu'elle sera elle-

Welnu, gedurende de overgangperiode zal de gemeenschappelijke markt voor het staal opgericht worden alvorens de productie zich aan de nieuwgeschapen voorwaarden zal hebben kunnen aanpassen en alvorens de onevenwichtigheden voortvloeiend uit vroegere toestanden, volledig zullen verdwenen zijn.

Het is dienvolgens niet uitgesloten, dat de bepalingen welke voor de definitieve periode in het Verdrag zijn voorzien, gedurende de overgangperiode ontoereikend zouden blijken; het was dus onontbeerlijk voor de overgangperiode speciale beschermingsmaatregelen te voorzien ten einde overdreven verplaatsingen van de productie of van de arbeidskrachten te vermijden.

Dit is het doel van de speciale bepalingen voorzien onder paragraaf 29 van de Overeenkomst.

Krachtens bedoelde bepalingen is de Hoge Autoriteit bevoegd om, mits inachtneming van de onder die paragraaf nader bepaalde voorwaarden, de uitbreiding van leveringen van een streek aan een andere, te beperken, minimumprijzen en productiequota's vast te stellen zonder dat er daarom een duidelijke crisis hoeft te bestaan of op handen te zijn, en er een deelnemende Staat toe te machtigen bepaalde beschermingsmaatregelen te nemen (cf. paragraaf 15).

Deze maatregelen hebben ten doel ernstige storingen te voorkomen welke zouden te wijten zijn aan het inrichten van de vrije concurrentie terwijl de fundamentele onevenwichtigheden nog niet volledig zijn opgeheven.

VRAAG.

Waarom werd in paragraaf 26, 2, b), met betrekking tot de aanvullende compensatie voor de Belgische kolen die aan de Belgische ijzer- en staalnijverheid geleverd worden, het volgende dubbele voorbehoud gemaakt :

a) Die vergoeding mag geen nadelige gevolgen hebben voor de ijzer- en staalnijverheid van naburige landen (wordt concurrentie verboden ?).

b) In geen geval mag die compensatie tot gevolg hebben dat de prijs van de door de Belgische ijzer- en staalnijverheid gebruikte cokes lager wordt dan de prijs die zij zou kunnen bedingen indien zij cokes van de Ruhr kocht (b.v. indien het verschil in prijs 200 frank bedraagt en de vervoerkosten van de Ruhr 40 frank belopen, zou de toelage dan niet hoger mogen zijn dan 40 frank ?).

ANTWOORD.

Tijdens de onderhandelingen is die paragraaf 26, 2, b), langdurig besproken geworden.

De Belgische afvaardiging vroeg dat de Belgische ijzer- en staalnijverheid, van bij de instelling van de gemeenschappelijke markt, haar kolen tegen dezelfde voorwaarden zou kunnen bekomen als de

même intégrée dans le marché commun et ne pourra bénéficier d'aucune protection.

Les autres délégations objectaient que la sidérurgie belge n'a pas besoin de cette compensation additionnelle et qu'elle en a donné la preuve au premier semestre 1950, dans lequel, malgré qu'elle payait son charbon plus cher et que les salaires étaient plus élevés, elle a pratiqué à l'exportation des prix anormalement bas qui ont gêné les concurrents. Les sidérurgistes belges ont dû reconnaître qu'à cette époque ils ont vendu en-dessous du prix de revient dans le désir de maintenir, à tout prix, leur niveau de production.

C'est pour se prémunir contre un retour éventuel de semblables excès que les autres sidérurgistes ont fait introduire la première réserve, à savoir : que la compensation additionnelle ne puisse avoir pour effet de porter préjudice aux industries sidérurgiques voisines. Il est bien entendu toutefois que rien, dans l'application des clauses du paragraphe 26, alinéa 2, b), ne peut avoir pour effet de discriminer la sidérurgie belge par rapport à la sidérurgie des autres pays adhérents.

Quant à la seconde réserve, elle semble avoir été mal interprétée. Dans l'exemple chiffré cité, la compensation additionnelle pourrait atteindre au maximum $200 - 40 = 160$ francs, de manière à ce que le coke belge utilisé par la sidérurgie belge coûte le même prix rendu que le coke provenant de la Ruhr.

QUESTION.

Des précisions sont demandées concernant l'établissement des prix.

La publication des barèmes ne tendra-t-elle pas vers des prix uniques ou des prix imposés ?

Incidence des tarifs de transport sur les prix.

RÉPONSE.

En ce qui concerne l'établissement des prix, il convient de signaler que, dans ce domaine, la Haute Autorité ne peut intervenir que pendant les périodes de crise manifeste ou de pénurie sérieuse, et ce après avoir usé des moyens indirects qui sont à sa disposition.

La publication des barèmes des prix et des conditions de vente doit permettre de déceler — aussi bien par la Haute Autorité que par les entreprises — les pratiques déloyales ou discriminatoires. Comme indiqué dans la même question, l'incidence des tarifs de transport sur les prix peut être considérable; c'est pourquoi on a jugé sage de demander la publication des conditions de vente qui contiennent généralement le mode de transport.

ijzer- en staalnijverheid der andere partijen, daar zij zelf van de gemeenschappelijke markt deel zal uitmaken en generlei bescherming zal kunnen genieten.

De andere afvaardigingen wierpen op, dat de Belgische ijzer- en staalnijverheid deze aanvullende compensatie niet nodig heeft en dat daarvan het bewijs geleverd werd tijdens het eerste halfjaar van 1950, toen zij, ondanks haar duurdere kolen en hogere lonen, bij de uitvoer abnormaal lage en voor de concurrenten hinderlijke prijzen heeft toegepast. De Belgische ijzer- en staalindustriëlen hebben moeten erkennen dat zij destijds beneden de kostprijs hebben verkocht, om tot iedere prijs hun productiepeil te handhaven.

Met het doel zich voor een eventuele herhaling van dergelijke buitensporigheden te beveiligen, hebben de andere ijzer- en staalindustriëlen het eerste voorbehoud doen opnemen, namelijk: dat de aanvullende compensatie geen nadelige gevolgen mag hebben voor de ijzer- en staalnijverheid der naburige landen. Er is evenwel overeengekomen dat bij de toepassing van de voorschriften van lid 2, b), van paragraaf 26 niets tot gevolg mag hebben de Belgische staalnijverheid te discrimineren ten overstaan van de staalnijverheid van de andere deelnemende landen.

Het tweede voorbehoud schijnt verkeerd te zijn geïnterpreteerd. In het aangehaalde becijferde voorbeeld, zou de aanvullende compensatie hoogstens $200 - 40 = 160$ frank kunnen bedragen, zodat de prijs (bij franco levering) van de door de Belgische ijzer- en staalnijverheid gebruikte Belgische cokes gelijk zou zijn aan de prijs van cokes die zij in de Ruhr zou kopen.

VRAAG.

Bijzonderheden worden gevraagd omtrent de vaststelling der prijzen.

Zal de bekendmaking van de prijzenschalen niet ten gevolge hebben dat eenheidsprijzen of opgelegde prijzen worden ingevoerd ?

Weerslag van de vervoertarieven op de prijzen.

ANTWOORD.

Wat de vaststelling van de prijzen betreft, dient opgemerkt dat de Hoge Autoriteit op dit gebied slechts tussenbeide mag komen in periodes van klaarblijkelijke crisis of van ernstige schaarste, en zulks na de onrechtstreekse middelen te hebben gebruikt die te harer beschikking staan.

De bekendmaking van de prijzenschalen en van de verkoopvoorwaarden heeft ten doel het — zowel de Hoge Autoriteit als de ondernemingen — mogelijk te maken oneerlijke of discriminatie-practijken aan het licht te brengen. Zoals er in dezelfde vraag wordt opgemerkt, kan de weerslag van de vervoertarieven op de prijzen zeer belangrijk zijn; men heeft het derhalve wijs geoordeeld, de bekendmaking te vorderen van verkoopvoorwaarden die over het algemeen de vervoerwijze behelzen.

La publication du barème des prix dans une région de production n'influencera, pas plus qu'aujourd'hui, la fixation des prix dans une autre région de production. Les producteurs connaissent parfaitement déjà maintenant les prix pratiqués par leurs collègues. Pour donner au complexe Schuman le support attentif de l'opinion publique, il faut que celle-ci soit éclairée publiquement sur l'évolution des prix dans les différents centres de production.

QUESTION.

La mise en vigueur du Plan n'aura-t-elle pas un effet néfaste tant pour les ports belges que pour les charbonnages belges en ce qui concerne l'approvisionnement des bateaux en charbon de soute ?

Les charbonnages allemands ne pourront-ils concurrencer les nôtres au moyen de transports par eau à prix réduits, le fret de retour constituant le bénéfice des bateaux ?

D'autre part, les charbons anglais seront vraisemblablement meilleur marché et, si on limite ou interdit leur importation, les bateaux iront chercher leur charbon de soute directement en Angleterre, provoquant ainsi une diminution de trafic pour nos ports.

RÉPONSE.

L'approvisionnement des bateaux en charbon de soute décroît régulièrement d'année en année, car ce combustible est remplacé graduellement par les combustibles liquides.

Ce remplacement ne sera d'ailleurs pas préjudiciable à l'activité du port d'Anvers, car la présence d'une importante raffinerie de pétrole — actuellement en construction — permettra d'alimenter les navires avec ce combustible qui sera de plus en plus utilisé à l'avenir.

En ce qui concerne la Belgique, cette question est relativement encore moins importante, car, pour toute l'année 1950, les fournitures ne se chiffrent qu'à 67.000 tonnes.

La concurrence entre les charbons allemands et belges sera pratiquement éliminée par la création même du Plan, et, si nous disposons en Belgique des qualités requises pour le soutage, il est normal de considérer que nos charbonnages fourniront plutôt que les charbonnages allemands.

Quant à la concurrence que peuvent nous faire les charbons anglais dans ce domaine, la création d'une Autorité commune ne peut que l'influencer dans un sens favorable aux pays du Plan Schuman. Pour faire face aux offres anglaises, nous avons actuellement des producteurs belges et allemands agissant en ordre dispersé, tandis qu'après la mise en commun nous aurons une direction commune

De bekendmaking van de in een productiestreek toegepaste prijsenschaal zal evenmin als vandaag de vaststelling van de prijzen in een andere productiestreek beïnvloeden. De producenten zijn thans reeds volkomen op de hoogte van de door hun collega's toegepaste prijzen. Wil men voor het Schuman-complex de belangstelling en de steun van de openbare mening winnen, dan dient deze openlijk over de evolutie van de prijzen in de verschillende productiecentra voorgelicht te worden.

VRAAG.

Zal het in werking stellen van het Plan geen noodlottige gevolgen hebben, zowel voor de Belgische havens als voor de Belgische steenkolenmijnen, wat betreft de voorziening van de boten van bunkerkolen ?

Zullen de Duitse steenkolenmijnen de onze geen concurrentie aandoen door middel van vervoer te water aan verlaagde prijzen, daar hun winst door retourvracht verzekerd is ?

Anderdeels zullen de Engelse steenkolen waarschijnlijk beterkoop zijn, en indien men de invoer er van beperkt of verbiedt, zullen de boten hun bunkerkolen rechtstreeks in Engeland gaan halen, waaruit een vermindering van ons havenverkeer zal volgen.

ANTWOORD.

De voorziening van de boten van bunkerkolen neemt jaarlijks regelmatig af, doordat deze brandstof geleidelijk door vloeibare brandstof vervangen wordt.

Deze vervanging zal trouwens de bedrijvigheid van de haven van Antwerpen niet schaden, aangezien de aanwezigheid van een belangrijke petroleumraffinaderij, welke thans in opbouw is, het mogelijk zal maken de boten te voorzien van deze brandstof, die in de toekomst hoe langer hoe meer zal worden gebruikt.

Wat België betreft, is deze vraag relatief nog minder belangrijk, vermits de leveringen over gans het jaar 1950 slechts 67.000 ton bedragen.

De concurrentie tussen de Duitse en de Belgische steenkolen zal praktisch uitgeschakeld zijn door de toepassing zelf van het Plan en, indien wij in België over de nodige kwaliteiten bunkerkolen beschikken, kan normaal ondersteld worden dat onze steenkolenmijnen eerder zullen leveren dan de Duitse.

Wat de mogelijke concurrentie van Engelse steenkolen op dit gebied betreft, daarop kan de oprichting van een gemeenschappelijke Autoriteit slechts een voor de landen van het Schuman-Plan gunstige invloed uitoefenen. Om het hoofd te bieden aan de Engelse concurrentie, hebben wij thans Belgische en Duitse producenten die elk langs hun kant werken, terwijl wij, na het vormen van

qui disposera d'un volume de production beaucoup plus important et qui traitera les charbons de soute comme les autres charbons à exporter en dehors de la Communauté, c'est-à-dire en permettant, s'il le faut, l'établissement de prix compétitifs nécessaires au maintien des activités au sein du complexe Schuman.

QUESTION.

Quelles normes seront utilisées pour tenir compte, dans la fixation des prix, de la rémunération normale des capitaux et des amortissements nécessaires ?

Comment les entreprises individuelles seront-elles protégées contre les abus éventuels pouvant provenir de la capitalisation des industries nationalisées et du fait que, pour ces dernières, les pertes et profits seront noyés dans un même poste ?

RÉPONSE.

Les premières fonctions qui seront exercées par la Haute Autorité pendant la période préparatoire seront celles d'information.

En ce qui concerne les prix et les amortissements, le paragraphe 2-5 de la Convention prévoit que la Haute Autorité recherchera, *en consultation avec tous les intéressés* (Gouvernements, entreprises et leurs associations, travailleurs, utilisateurs et négociants) par quelle méthode il sera possible de rendre comparables :

- le calcul des provisions d'amortissement ;
- les échelles de prix pratiquées pour les différentes qualités autour du prix moyen des produits.

Le résultat de ces études servira de base pour l'application de l'objectif prévu à l'article 3-c du Traité.

* * *

Afin d'éviter que les entreprises nationalisées ne soient favorisées par rapport aux entreprises privées ou soustraites à l'application des clauses du Traité, l'article 66-7 donne à la Haute Autorité les pouvoirs d'intervention nécessaires pour éviter des abus éventuels. A défaut d'exécution satisfaisante des recommandations adressées aux entreprises nationalisées agissant à des fins contraires aux objectifs du Plan, la Haute Autorité pourra même aller jusqu'à fixer les prix et conditions de vente ou établir des programmes de fabrication ou de livraison à exécuter.

een pool, een gemeenschappelijke leiding zullen hebben die over een veel belangrijker productie-omvang zal beschikken en die de bunkerkolen op dezelfde wijze zal behandelen als de andere steenkolen welke buiten de Gemeenschap moeten uitgevoerd worden, d.w.z. door, zo nodig, concurrerende prijzen vast te stellen welke voor het behoud van de bedrijvigheid in het Schuman-complex nodig zijn.

VRAAG.

Volgens welke normen zal bij de vaststelling der prijzen rekening worden gehouden met de normale opbrengst van de kapitalen en met de nodige afschrijvingen ?

Hoe zullen de individuele ondernemingen beschermd worden tegen eventuele misbruiken die zouden kunnen volgen uit de kapitalisering van genationaliseerde industrieën en uit het feit dat voor deze laatste winst en verlies op eenzelfde post zullen geboekt worden ?

ANTWOORD.

De eerste functies die de Hoge Autoriteit gedurende de voorbereidende periode zal uitoefenen, zullen voorlichtingsfuncties zijn.

Wat prijzen en afschrijvingen betreft, voorziet paragraaf 2-5 van de Overeenkomst dat de Hoge Autoriteit, *in overleg met al de belanghebbenden*, (Regeringen, ondernemingen en hun verenigingen, werknemers, verbruikers en handelaren) zal nagaan door middel van welke methodes het mogelijk zal zijn om vergelijkbaar te maken :

- de berekeningswijze van de afschrijvingen ;
- de prijsgradaties voor de verschillende kwaliteiten ten opzichte van de gemiddelde prijs der producten.

Het resultaat van deze studie zal als grondslag dienen voor de toepassing van het in artikel 3-c van het Verdrag voorziene doel.

* * *

Ten einde te vermijden dat de genationaliseerde ondernemingen zouden begunstigd worden in vergelijking met de privaatondernemingen of dat ze aan de toepassing van de voorschriften van het Verdrag zouden ontsnappen, verleent artikel 66-7 aan de Hoge Autoriteit de nodige bevoegdheid tot tussenkomst om eventuele misbruiken te voorkomen. In geval van onbevredigende uitvoering der aanbevelingen gericht tot genationaliseerde ondernemingen die handelen in tegenstrijd met de doeleinden van het Plan, zal de Hoge Autoriteit er zelfs toe gemachtigd zijn de verkoopprijzen en -voorwaarden te bepalen of uit te voeren productie- of leveringsprogramma's vast te stellen.

D'autre part, si les abus provenaient d'une action de l'Etat où se trouvent les industries nationalisées, l'article 67 du Traité donne à la Haute Autorité les pouvoirs nécessaires pour intervenir et y remédier.

QUESTION.

Des précisions devraient être données dans le rapport concernant les aides et subventions.

Comment tiendra-t-on compte, par exemple, des subsides accordés dans un pays à la vente du pain ou de certaines taxes et impositions?

Dans le cas des industries nationalisées, les pertes pourraient être supportées directement ou indirectement par le budget et constituer ainsi une subvention déguisée ou une concurrence déloyale.

RÉPONSE.

Subventions, aides directes ou indirectes, charges spéciales.

A. — DISPOSITIONS TRANSITOIRES — ÉTABLISSEMENT DU MARCHÉ COMMUN.

En vertu du paragraphe 11 de la Convention, les Gouvernements des Etats membres devront notifier à la Haute Autorité, dès l'entrée en fonctions de celle-ci, les aides et subventions de toute nature dont bénéficie, dans leurs pays respectifs, l'exploitation des industries du charbon et de l'acier ou les charges spéciales qui sont imposées à cette exploitation des industries de base.

Sauf accord de la Haute Autorité sur le maintien des dites aides, subventions ou charges spéciales et les conditions auxquelles ce maintien est subordonné, elles devront être interrompues aux dates et dans les conditions fixées par la Haute Autorité, après consultation du Conseil, sans que cette interruption puisse être obligatoire avant la date qui marque le début de la période de transition pour les produits en cause.

B. — APPLICATION DES ARTICLES 67 ET 68 DU TRAITÉ.

L'octroi par un Etat de la communauté, de subsides à certains secteurs de son activité économique (agriculture, par exemple) peut avoir pour effet de diminuer indirectement le coût de la vie et de permettre un abaissement correspondant des salaires nominaux (art. 68-3-c du Traité).

Anderdeels, indien de misbruiken mochten te wijten zijn aan een handeling van de Staat waar zich de genationaliseerde industrieën bevinden, kent artikel 67 van het Verdrag aan de Hoge Autoriteit de nodige bevoegdheid toe om tussenbeide te komen en de misbruiken te verhelpen.

VRAAG.

In het verslag zouden nadere bijzonderheden moeten verstrekt worden over de hulp en de subsidies.

Hoe zal er b.v. rekening gehouden worden met de in sommige landen voor de broodverkoop toegekende subsidies of met bepaalde belastingen en heffingen?

In genationaliseerde industrieën zouden de verliezen direct of indirect door de begroting kunnen gedragen worden en aldus een vermorde subsidie of een oneerlijke concurrentie uitmaken.

ANTWOORD.

Subsidies, directe of indirecte hulp, bijzondere lasten.

A. — OVERGANGSBEPALINGEN — OPRICHTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

Krachtens paragraaf 11 van de Overeenkomst moeten de Regeringen der deelnemende Staten aan de Hoge Autoriteiten dadelijk na haar ambtsaanvaarding mededeling doen van de hulp en subsidies van welke aard ook, die ten goede komen aan de kolenmijn- en staalindustrie in hun respectieve landen of van de bijzondere lasten die aan deze exploitatie der basisindustrieën zijn opgelegd.

Behoudens toestemming van de Hoge Autoriteit ten aanzien van het handhaven van genoemde hulp, subsidies of bijzondere lasten en de voorwaarden waaraan deze handhaving is onderworpen, moeten zij worden geschorst op de tijdstippen en onder de voorwaarden die worden vastgesteld door de Hoge Autoriteit, na raadpleging van de Raad, zonder dat deze schorsing verplicht kan worden gesteld vóór de aanvangsdatum van de overgangperiode voor de producten waarvan sprake.

B. — TOEPASSING DER ARTIKELEN 67 EN 68 VAN HET VERDRAG.

Het verlenen van subsidies, door een Staat van de Gemeenschap, aan bepaalde sectoren van zijn economische bedrijvigheid (landbouw b.v.), kan voor gevolg hebben dat de levensduurte indirect vermindert en dat een overeenkomstige daling der nominale lonen mogelijk wordt (art. 68-3, c, van het Verdrag).

Dans la mesure où pareille action de cet Etat constitue une discordance de nature à exercer des répercussions sensibles sur les conditions de la concurrence dans les industries du charbon et de l'acier, elle devra être portée à la connaissance de la Haute Autorité par le Gouvernement intéressé (art. 67-1 du Traité.)

Si l'abaissement du coût de l'unité produite de charbon ou d'acier, résultant de l'action précitée de l'Etat en cause, comporte des effets dommageables pour les entreprises du charbon et de l'acier relevant de la juridiction des autres Etats membres, la Haute Autorité adressera une recommandation en vue d'y remédier (art. 67-2, 3^e paragraphe du Traité).

Inversement si l'établissement par un Etat de taxes ou d'impositions spéciales était de nature à comporter des effets dommageables pour les entreprises du charbon et de l'acier relevant de la juridiction de cet Etat, la Haute Autorité pourra autoriser cet Etat à octroyer à ces entreprises une aide dont le montant, les conditions et la durée seront fixées en accord avec elle (art. 67-2, 2^e paragraphe du Traité).

La Haute Autorité aura pour mission, dès son entrée en fonctions, de procéder au dépistage des discordances existantes et proposera aux Gouvernements intéressés toute action qu'elle estimera susceptible de corriger les discordances ou d'en compenser les effets (paragraphe 2-4 de la Convention).

Industries nationalisées.

En vertu de l'article 66-7 du Traité, la Haute Autorité a les pouvoirs d'intervenir par voie de recommandation lorsqu'elle reconnaît que des industries nationalisées (entreprises publiques) qui, en droit ou en fait, ont ou acquièrent sur le marché d'un des produits relevant de sa juridiction une position dominante qui les soustrait à une concurrence effective et utilisent cette position à des fins contraires aux objectifs du Traité.

QUESTION.

1^o Préciser ce qu'il faut entendre par cartels, ententes et concentrations ?

2^o Comment concilier l'arrêté de mai 1935 avec ces articles ?

3^o Jusqu'à quel point les ententes et concentrations existant actuellement seront-elles autorisées ?

4^o Comment concilier les nationalisations avec les articles 65 et 66 étant donné que la nationalisation présente la forme de concentration la plus étendue et implique nécessairement la suppression de la concurrence à l'intérieur du pays visé ?

Indien een dergelijke actie van die Staat merkbare terugslagen zou kunnen teweegbrengen in de concurrentieverhoudingen van de kolenmijn- en staalindustrie, moet zij door de belanghebbende Regering ter kennis van de Hoge Autoriteit worden gebracht (art. 67-1 van het Verdrag).

Indien de daling van de kosten van een kolen- of staal-unit, ten gevolge van voornoemde actie van de belanghebbende Regering, schade toebrengt aan ondernemingen in de kolenmijn- of staalindustrie welke aan de rechtsmacht van andere deelnemende Staten zijn onderworpen, doet de Hoge Autoriteit een aanbeveling ten einde hierin te voorzien (art. 67-2, 3^e paragraaf van het Verdrag).

Omgekeerd, wanneer een Staat belastingen of bijzondere lasten vaststelt waardoor schade kan toegebracht worden aan de ondernemingen in de kolenmijn- of staalindustrie welke aan de rechtsmacht van deze Staat zijn onderworpen, kan de Hoge Autoriteit bedoelde Staat machtigen deze ondernemingen een hulp te verlenen waarvan de grootte, de voorwaarden en de duur in overeenstemming met haar worden vastgesteld (art. 67-2, 2^e paragraaf van het Verdrag).

De Hoge Autoriteit heeft als taak, van het tijdstip van haar ambtsaanvaarding af, na te gaan op welk gebied er gebrek aan overeenstemming bestaat, en doet aan de belanghebbende Regeringen voorstellen omtrent het ondernemen van iedere actie die naar haar oordeel het gebrek aan overeenstemming kan doen verdwijnen of de gevolgen er van goedmaken (paragraaf 2-4 van de Overeenkomst).

Genationaliseerde industrieën.

Krachtens artikel 66-7 van het Verdrag, heeft de Hoge Autoriteit de macht aanbevelingen te doen, wanneer zij van oordeel is, dat genationaliseerde industrieën (publieke ondernemingen) die in rechte of in feite op de markt van een der producten welke aan haar rechtsmacht zijn onderworpen, een overheersende positie innemen of verkrijgen welke hen aan een daadwerkelijke mededinging onttrekt, en zij deze positie gebruiken voor doeleinden strijdig met de doelstellingen van het Verdrag.

VRAAG.

1^o Nauwkeurig opgeven wat dient verstaan onder kartels, afspraken en concentraties ?

2^o Hoe is het besluit van Mei 1935 met die artikelen overeen te brengen ?

3^o In hoeverre zullen de thans bestaande afspraken en concentraties toegelaten worden ?

4^o Hoe zijn nationalisaties overeen te brengen met de artikelen 65 en 66, aangezien nationalisatie de omvangrijkste vorm van concentratie is en noodzakelijk de uitschakeling van alle mededinging binnen het betrokken land met zich brengt ?

Vu l'article 83, l'autorisation préalable de la Haute Autorité est-elle indispensable pour les nationalisations ou les socialisations ?

5° Quelle est la portée du 2^{me} alinéa de l'article 2 par rapport à l'article 66 ?

6° N'est-il pas à craindre que malgré la décartellisation appliquée actuellement en Allemagne, les entreprises allemandes ne reviennent à la situation d'avant-guerre en concluant entre elles des ententes soit ouvertement soit tacitement ?

RÉPONSE.

1° *Préciser ce qu'il faut entendre par cartels, ententes et concentrations.*

L'article 65 vise uniquement les ententes et l'article 66 les concentrations.

A. — ENTENTES :

Il résulte de l'article 65-1° et 2°, que sont considérés comme ententes tous accords entre entreprises autres que concentrations (ex. Sybelac — Cobechar), que ces accords soient conclus directement par les entreprises ou qu'ils résultent de décisions d'associations d'entreprises ou de pratiques concertées entre entreprises.

Le 1° de l'article 65 précise quelles sont les ententes qui sont interdites et le 2° celles qui peuvent être autorisées sous conditions.

Un cartel est manifestement une entente, sous la forme la plus poussée, c'est-à-dire que, généralement, les accords de cartels fixent les prix de vente, contrôlent la production pour l'attribution d'un quota à chaque producteur, réservent à chaque producteur son marché intérieur. Semblables accords de cartels sont donc interdits puisqu'ils réunissent les trois critères d'interdictions prévues à l'article 65-1°.

B. — CONCENTRATIONS :

Au sujet des concentrations, l'article 66-1) vise :

Toutes opérations ayant, par elles-mêmes, pour effet direct ou indirect une concentration entre entreprises, qu'elles soient effectuées par fusion, acquisition d'actions ou d'éléments d'actifs, prêts, contrats, ou tout autre moyen de contrôle, par exemple contrôle financier.

Exemples de concentrations : Les participations de groupes financiers dans l'industrie charbonnière et sidérurgique leur donnant pouvoir de contrôle. De même les mines contrôlées par des usines.

Is, gelet op artikel 83, de voorafgaande goedkeuring door de Hoge Autoriteit onmisbaar voor nationalisaties of socialisaties ?

5° Welke draagwijdte heeft het 2^e lid van artikel 2 met betrekking tot artikel 66 ?

6° Moet er niet gevreesd worden dat, ondanks de op dit ogenblik in Duitsland doorgevoerde ontbinding van kartels, de Duitse ondernemingen door onderlinge openlijke of stilzwijgende afspraken tot de vooroorlogse toestand terugkeren ?

ANTWOORD.

1° *Nauwkeurig opgeven wat dient verstaan onder kartels, afspraken en concentraties ?*

Artikel 65 doelt alleen op afspraken en artikel 66 op concentraties.

A. — AFSPRAKEN :

Uit artikel 65-1° en 2° blijkt, dat als afspraken worden beschouwd alle overeenkomsten tussen ondernemingen welke geen concentraties zijn (b.v. Sybelac — Cobechar), om het even of die overeenkomsten rechtstreeks door de ondernemingen worden gesloten of voortvloeien uit besluiten van verenigingen van ondernemingen of uit overeengekomen gedragingen van ondernemingen.

In het 1° van artikel 65 worden de afspraken opgesomd welke verboden zijn en in het 2°, de afspraken welke onder zekere voorwaarden kunnen toegelaten worden.

Een kartel is kennelijk een afspraak in de meest doorgedreven vorm, d.w.z. dat, over het algemeen, kartelovereenkomsten de verkoopprijzen vaststellen, de productie controleren om aan ieder producent een quota toe te kennen en aan ieder van hen zijn binnenlandse markt voorbehouden. Dergelijke kartelovereenkomsten zijn dus verboden, daar zij de drie bij artikel 65-1° voorziene verbodscriteria bevatten.

B. — CONCENTRATIES :

In zake concentraties beoogt artikel 66-1 :

Alle handelingen die als zodanig een concentratie onder ondernemingen als direct of indirect gevolg hebben, onafhankelijk van de omstandigheid of deze handelingen geschieden door een fusie, verwerving van aandelen of andere vermogensbestanddelen, leningen, contracten of enig ander middel tot beheersing, b.v. financiële controle.

Voorbeelden van concentraties : De deelhebbingen van de financiële groepen in de kolen- en de ijzer- en staalnijverheid die tot gevolg hebben hun een controlemacht toe te kennen. Eveneens de door fabrieken gecontroleerde mijnen.

2° *Comment concilier l'arrêté du 13 janvier 1935 avec ces articles ?*

L'arrêté du 13 janvier 1935 permet au Roi, moyennant certaines conditions qu'il précise, d'étendre à tous les intéressés une obligation, volontairement contractée par les membres d'un groupement professionnel, représentant l'indiscutable majorité de la branche d'industrie.

L'application de l'arrêté du 13 janvier 1935 ne peut donc être demandée que s'il y a eu, préalablement, une entente entre les producteurs.

En vertu de l'article 65, cette entente devra, au préalable, être autorisée par la Haute Autorité. Si cette autorisation est obtenue, rien ne s'oppose à ce que le groupement demande au Gouvernement l'application de l'arrêté-loi du 13 janvier 1935. Jusqu'ici cet arrêté n'a pas été appliqué à l'industrie du charbon ou de l'acier.

3° *Jusqu'à quel point les ententes et concentrations existant actuellement, seront-elles autorisées ?*

A. — ENTENTES :

Le paragraphe 12 de la Convention sur les dispositions transitoires prévoit que toutes informations sur les ententes devront être communiquées à la Haute Autorité. Dans le cas où la Haute Autorité ne donnera pas les autorisations prévues au paragraphe 2 de l'article 65, elle fixera des délais raisonnables à l'expiration desquels les interdictions prévues au même article prendront effet.

B. — CONCENTRATIONS :

Le paragraphe 13 de la Convention sur les dispositions transitoires, précise que l'autorisation préalable est requise pour toute opération de concentration réalisée dès l'entrée en vigueur du Traité, ainsi que pour celles qui auraient été réalisées entre la date de la signature et la date d'entrée en vigueur du Traité.

Les concentrations existant avant la signature du Traité ne sont donc pas visées par ces dispositions à l'exception des déconcentrations qui sont en cours en Allemagne.

4° *Comment concilier les nationalisations avec les articles 65 et 66, étant donné que la nationalisation présente la forme de concentration la plus étendue et implique nécessairement la suppression de la concurrence à l'intérieur du pays visé.*

Vu l'article 83, l'autorisation préalable de la Haute Autorité est-elle indispensable pour les nationalisations ou les socialisations ?

Voir la réponse déjà donnée précédemment (p. 77).

2° *Hoe is het besluit van 13 Januari 1935 met die artikelen overeen te brengen ?*

Het besluit van 13 Januari 1935 verleent aan de Koning de machtiging om, mits bepaalde voorwaarden die Hij nauwkeurig vaststelt, een verbintenis welke vrijwillig wordt aangegaan door de leden van een beroepsgroepering die de onbetwistbare meerderheid van de nijverheidstak vertegenwoordigen, tot alle belanghebbenden uit te breiden.

Er kan dus alleen om toepassing van het besluit van 13 Januari 1935 worden gevraagd, indien de producenten vooraf een afspraak hebben getroffen.

Krachtens artikel 65 moet de Hoge Autoriteit deze afspraak vooraf goedkeuren. Indien deze toestemming wordt verkregen, verzet er zich niets tegen dat de groepering aan de Regering om toepassing vraagt van de besluitwet van 13 Januari 1935. Tot nu toe werd dit besluit niet op de kolen- of de staalnijverheid toegepast.

3° *In hoeverre zullen de thans bestaande afspraken en concentraties toegelaten worden ?*

A. — AFSPRAKEN :

Paragraaf 12 van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen voorziet dat alle gegevens over de afspraken ter kennis van de Hoge Autoriteit moeten gebracht worden. Ingeval de Hoge Autoriteit de ontheffing welke is voorzien in het tweede lid van artikel 65, niet verleent, stelt zij redelijke termijnen vast na afloop waarvan de verbondsbepalingen, voorzien in het zelfde artikel, van kracht worden.

B. — CONCENTRATIES.

Paragraaf 13 van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen vermeldt uitdrukkelijk dat voorafgaande ontheffing vereist is voor elke concentratie-handeling die van het in werking treden van het Verdrag af voltrokken wordt, alsmede voor die welke tussen het tijdstip van ondertekening en het tijdstip van inwerkingtreding van het Verdrag, zouden voltrokken zijn.

Bij deze bepalingen worden dus niet bedoeld de cooncentraties welke bestaan vóór de ondertekening van het Verdrag, met uitzondering van de deconcentraties die in Duitsland worden doorgevoerd.

4° *Hoe zijn nationalisaties overeen te brengen met de artikelen 65 en 66, aangezien nationalisatie de omvangrijkste vorm van concentratie is en noodzakelijk de uitschakeling van alle mededinging binnen het bedoelde land met zich brengt ?*

Is, gelet op artikel 83, de voorafgaande goedkeuring door de Hoge Autoriteit onmisbaar voor nationalisaties of socialisaties ?

Zie het reeds vroeger gegeven antwoord (bl. 77).

5° *Quelle est la portée du 2° alinéa de l'article 2, par rapport à l'article 66 ?*

Le 2° alinéa de l'article 2, stipule que la communauté doit réaliser l'établissement progressif des conditions assurant, par elles-mêmes, la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de productivité le plus élevé, tout en sauvegardant la continuité de l'emploi et en évitant de provoquer, dans les économies des Etats-membres, des troubles fondamentaux et persistants.

S'il s'avérait qu'une certaine concentration est le meilleur moyen pour réaliser cet objectif, la Haute Autorité devrait en tenir compte; elle peut accorder l'autorisation dans les conditions prévues à l'article 66-2°, ou exempter de l'obligation d'autorisation, en vertu de l'article 66-3°.

6° *N'est-il pas à craindre que, malgré la décartellisation appliquée actuellement en Allemagne, les entreprises allemandes ne reviennent à la situation d'avant-guerre, en concluant, entre elles, les ententes, soit ouvertement soit tacitement ?*

Les cartels du type qui a existé avant guerre, sont interdits en Allemagne comme ailleurs, en vertu de l'article 65-1° et les concentrations sont soumises à autorisation en vertu de l'article 66.

Il y a lieu de remarquer que le Protocole signé à Paris le 19 octobre 1951 au sujet de l'Accord mettant fin à l'Accord sur la Ruhr et à l'Autorité Internationale de la Ruhr (A.I.R.) ne porte aucun préjudice aux pouvoirs que la Haute Commission Alliée conserve dans le domaine de l'application de la loi n° 27 en matière de déconcentration et de décartellisation.

QUESTION.

Concernant les investissements (art. 54 du Traité), des précisions sont demandées quant à la portée exacte du cinquième alinéa de cet article et le sens à donner aux mots « fonds propres » à la fin de cet alinéa.

Dans le cas d'industries nationalisées, comment pourra-t-on en diversifier les fonds propres et ceux de l'Etat ?

Quels sont les critères techniques sur lesquels se basera la Haute Autorité pour formuler ses avis concernant les investissements ?

RÉPONSE.

Le cinquième alinéa de l'article 54 concernant les investissements signifie que ce n'est qu'au cas où un investissement est contraire aux principes du

5° *Welke draagwijdte heeft het 2° lid van artikel 2, met betrekking tot artikel 66 ?*

Het 2° lid van artikel 2 bepaalt dat de Gemeenschap in toenemende mate de omstandigheden moet scheppen die uit zichzelf de meest rationele verdeling van de productie op een zo hoog mogelijk peil van productiviteit verzekeren; daarbij moet zij de continuïteit van de werkgelegenheid waarborgen en vermijden dat in de economie van de deelnemende Staten fundamentele en duurzame moeilijkheden worden veroorzaakt.

Indien mocht blijken dat dit doel best door een zekere concentratie kan bereikt worden, zou de Hoge Autoriteit daarmee rekening moeten houden; zij kan haar goedkeuring geven in de bij artikel 66-2° voorziene voorwaarden, of van de verplichting tot het bekomen van die goedkeuring vrijstellen, krachtens artikel 66-3°.

6° *Moet er niet gevreesd worden dat, ondanks de op dit ogenblik in Duitsland doorgevoerde ontbinding van kartels, de Duitse ondernemingen door onderlinge openlijke of stilzwijgende afspraken tot de vooroorlogse toestand terugkeren ?*

Kartels van het type dat voor de oorlog heeft bestaan, zijn, in Duitsland evenals elders, verboden krachtens artikel 65-1° en concentraties zijn, krachtens artikel 66 aan goedkeuring onderworpen.

Er dient opgemerkt dat het te Parijs op 19 October 1951 ondertekende Protocol inzake het Akkoord tot opheffing van het Akkoord betreffende het Ruhrgebied en van de Internationale Autoriteit van het Ruhrgebied (I.A.R.), generlei afbreuk doet aan de macht die de Geallieerde Hoge Commissie behoudt op het gebied van de toepassing van Wet n° 27 inzake ontbinding van concentraties en van kartels.

VRAAG.

Wat betreft de investeringen (art. 54 van het Verdrag) worden bijzonderheden gevraagd over de draagwijdte van alinea 5 van dit artikel en over de betekenis die aan de woorden « eigen middelen » op het einde van deze alinea, dient gegeven te worden.

Hoe zal men, in geval van genationaliseerde industrieën, een onderscheid kunnen maken tussen eigen middelen en die van de Staat ?

Welke zullen de technische criteria zijn waarop de Hoge Autoriteit zal steunen om haar adviezen in zake investeringen uit te brengen ?

ANTWOORD.

Alinea 5 van artikel 54 betreffende de investeringen betekent dat de Hoge Autoriteit alleen dan een verbod mag uitspreken wanneer een investering

marché commun que la Haute Autorité peut prononcer une interdiction. En effet, il s'agit ici d'investissements qui ne peuvent être financés ou exploités sans pertes que s'ils disposent d'aides ou de protections incompatibles avec le Traité. Il y a lieu de noter que l'interdiction ne porte pas sur la poursuite du programme lui-même mais sur le recours pour le financer à d'autres sources que les fonds propres de l'entreprise (auto-financement). Si une entreprise ne peut être empêchée de risquer ses ressources financières propres dans un investissement anti-économique, il lui est fait interdiction d'entraîner le public dans ce risque, que ce soit par augmentation de capital ou par emprunt, aux banques ou sur le marché, et que les fonds qu'elle tenterait d'obtenir soient des fonds d'Etat ou des fonds privés.

En cas d'avis défavorables concernant un programme d'investissement n'impliquant ni aide ni protection, il n'y a pas interdiction et les entreprises sont libres de se procurer les fonds partout où elles le peuvent.

* *

Les dispositions en question ont surtout pour but d'éviter que les Gouvernements puissent, dans le cas d'industries nationalisées ou d'industries où le Gouvernement est intéressé, poursuivre une politique à caractère autarcique et financer directement ou indirectement des investissements qui impliqueraient des subventions, aides, protections ou discriminations. Il appartiendra à la Haute Autorité d'en juger en se basant sur les moyens d'investigation dont elle dispose.

* *

Les critères qui serviront de base à la Haute Autorité pour formuler un avis sur les programmes d'investissements résulteront des études effectuées par elle en collaboration avec les Gouvernements et les autres intéressés (entreprises, travailleurs, utilisateurs et négociants) conformément à l'article 46 du Traité. Le troisième alinéa de cet article précise que la Haute Autorité devra notamment :

- établir périodiquement des programmes prévisionnels sur la production, la consommation, l'exportation et l'importation,
- définir périodiquement des objectifs généraux concernant la modernisation, l'orientation à long terme des fabrications et l'expansion des capacités de production.

Ces objectifs généraux et ces programmes devront être soumis au Comité Consultatif avant publication.

tegenstrijdig is met de principes van de gemeenschappelijke markt. Het geldt hier inderdaad investeringen die zonder verlies niet kunnen gefinancierd of geëxploiteerd worden dan wanneer zij over hulp of bescherming beschikken welke met het Verdrag onverenigbaar zijn. Er dient opgemerkt te worden dat het verbod niet geldt voor het uitvoeren van het programma zelf, maar wel voor het beroep dat, om het te financieren, wordt gedaan op ander middelen dan de eigen fondsen van de onderneming (auto-financiering). Indien een onderneming niet kan verhinderd worden haar eigen financiële middelen voor een anti-economische investering op het spel te zetten, wordt haar echter verboden het publiek aan dit zelfde gevaar bloot te stellen door kapitaalsverhoging of door leningen bij de banken of op de markt, onverschillig of zij Rijksfondsen of private fondsen, tracht te bekomen.

In geval van ongunstig advies betreffende een programma voor een investering die noch hulpverlening noch bescherming in zich sluit, is er geen verbod en zijn de ondernemingen vrij zich fondsen aan te schaffen overal waar zij kunnen.

* *

De bedoelde voorschriften hebben vooral tot doel te vermijden dat de Regeringen, in het geval van genationaliseerde industrieën of van industrieën waarin de Regering gelangen heeft, een autarkische politiek zouden volgen en rechtstreeks of onrechtstreeks investeringen zouden financieren die toelagen, hulpverleningen, beschermingen of discriminaties in zich zouden sluiten. Het ligt in de bevoegdheid van de Hoge Autoriteit daarover te oordelen, daarbij gebruik makend van de opzoekingsmiddelen waarover zij beschikt.

* *

De criteria waarop de Hoge Autoriteit zal steunen om advies uit te brengen over de investeringsprogramma's zullen geboden worden van de studies die door haar gedaan worden in samenwerking met de Regeringen en de andere betrokkenen (ondernemingen, werknemers, verbruikers en handelaars) overeenkomstig art. 46 van het Verdrag. Alinea 3 van dit artikel bepaalt dat de Hoge Autoriteit inzonderheid zal moeten :

- met regelmatige tussenpozen programma's opstellen omtrent de vooruitzichten van de productie, het verbruik der uitvoer en de invoer.
- met regelmatige tussenpozen algemene doelstellingen omschrijven betreffende de modernisering de oriëntatie der productie op lange termijn en de uitbreiding van de productie-capaciteit.

Deze algemene doelstellingen en deze programma's zullen vóór de publicatie er van, aan het Consultatief Comité moeten onderworpen worden.

QUESTION.

Concernant les *transports*, des doutes sont exprimés concernant l'applicabilité du deuxième alinéa de l'article 70, surtout quant à la possibilité de contrôler les taux de frêt appliqués par la batellerie.

Prévoit-on l'abolition des tarifs spéciaux ?
Tarif spécial belgo-suisse.

RÉPONSE.

Transports par voie d'eau.

L'interdiction prescrite par l'article 70, alinéa 2, du Plan Schuman des discriminations dans les prix et conditions de transports de toutes natures, fondée sur le pays d'origine ou de destination des produits, n'implique pas la nécessité pour la Belgique de contrôler les taux de frêt appliqués par la batellerie.

En effet, ces taux de frêt pour les transports effectués à l'intérieur de la Belgique sont fixés par le Ministre des Travaux Publics sans qu'aucune discrimination en défaveur des pays étrangers n'y soit établie.

Les taux de frêt de la batellerie en trafic international sont libres et uniquement régis par la loi de l'offre et de la demande; aucune discrimination dans le sens prévu par l'article précité n'y est donc appliquée.

Transports par chemins de fer.

Par ailleurs, on ne peut prévoir actuellement l'abolition des tarifs spéciaux pour le transport par chemins de fer. En effet, le but du Plan Schuman est notamment de supprimer les discriminations, mais ce but peut être obtenu de trois manières :

- I. — TOUS LES PAYS MEMBRES ÉTENDENT LE BÉNÉFICE DES TARIFS DE DISCRIMINATION AUX PRODUITS DES INDUSTRIES ÉTRANGÈRES.
(ELLE EST LA PLUS ONÉREUSE POUR LES ADMINISTRATIONS DES CHEMINS DE FER, PAR SUITE DU MANQUE À GAGNER QU'ELLE LEUR IMPOSE.)

Cette manière de procéder consacrerait la situation actuelle dont bénéficient les produits belges et luxembourgeois.

Par contre, elle accorderait sur notre réseau aux produits en provenance de la France, de l'Allemagne et de la Sarre, des avantages qui leur échappent actuellement et qui, par conséquent, seraient de nature à stimuler le transit par le port d'Anvers.

VRAAG.

Betreffende het *vervoer* is er twijfel ontstaan nopens de toepasselijkheid van de tweede alinea van artikel 70, inzonderheid wat de mogelijkheid betreft om de door de binnenscheepvaart toegepaste vrachtprijzen te controleren.

Voorziet men de afschaffing der speciale tarieven ?
Speciaal Belgisch-Zwitsers tarief.

ANTWOORD.

Vervoer te water.

Het door artikel 70, alinea 2, van het Schuman-Plan voorgeschreven verbod inzake discriminaties in vrachtprijzen en vervoersvoorwaarden van alle aard, welke gebaseerd zijn op het land van oorsprong of bestemming van de producten, sluit niet in dat België de door de binnenscheepvaart toegepaste vrachtprijzen dient te controleren.

Deze vrachtprijzen voor het vervoer binnen de Belgische grenzen worden vastgesteld door de Minister van Openbare Werken, zonder dat een discriminatie ten nadele van vreemde landen gemaakt wordt.

De vrachtprijzen van de binnenscheepvaart in het internationaal verkeer worden vrijelijk vastgesteld en zijn alleen onderworpen aan de wet van vraag en aanbod; derhalve is geen enkele discriminatie, zoals ze in voornoemd artikel voorzien wordt, daarop toepasselijk.

Vervoer per spoor.

Verder is het thans niet mogelijk de afschaffing van de speciale tarieven voor het vervoer per spoor te voorzien. Het Schuman-Plan beoogt o.m. de opheffing van de discriminaties, maar dit doel kan op drie wijzen verwezenlijkt worden.

- I. — ALLE STATEN-LEDEN BREIDEN HET VOORDEEL VAN DE DISCRIMINATIE-TARIEVEN UIT TOT DE PRODUCTEN VAN DE BUITENLANDSE NIJVERHEDEN.
(DEZE OPLOSSING IS VOOR DE BESTUREN DER SPOORWEGEN DE MEEST NADELIGE, ZULKS WEGENS DE WINSTDERVING WELKE ZIJ HUN OPLEGT.)

Deze methode zou de huidige toestand, die aan de Belgische en Luxemburgse producten ten goede komt, bekrachtigen.

Daarentegen zou zij op ons net, voor de producten herkomstig uit Frankrijk, Duitsland en het Saargebied gunstige voorwaarden in het leven roepen, die zij thans niet kennen en die bijgevolg er toe zouden leiden het transitoverkeer over de haven van Antwerpen te stimuleren.

II. — TOUS LES PAYS MEMBRES SUPPRIMENT LES TARIFS DE DISCRIMINATION.

Dans ce cas, l'orientation en direction du port d'Anvers, des trafics de et vers le territoire de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise ne serait guère influencée par la suppression des tarifs spéciaux existants. Tout au plus assisterait-on à un report massif de certains courants de trafic sur des moyens de transport concurrents du chemin de fer.

Cette solution est pour l'industrie nationale la plus défavorable. En outre, elle peut amener des répercussions sur la répartition du trafic international, les prix de revient des transports étant actuellement nettement différents de pays à pays.

III. — SOUCIEUX DE L'ÉQUILIBRE FINANCIER DES ENTREPRISES DE TRANSPORT, LES PAYS MEMBRES PROCÈDENT, DANS UNE MESURE APPROPRIÉE, A UN RELÈVEMENT DES BARÈMES DES TARIFS DE DISCRIMINATION.

Il apparaît tout de suite que cette solution n'est réalisable qu'en ayant égard aux effets possibles de la concurrence au chemin de fer des autres moyens de transport. Suivant l'importance du taux de majoration, qui serait appliqué dans l'un ou dans l'autre pays, cette solution pourrait engendrer la rupture de la relation actuelle entre les tarifs des divers pays.

Dès lors, certains détournements, au profit des ports concurrents, seraient à craindre, en particulier en ce qui concerne les produits étrangers, voire même de certaines industries nationales situées en bordure de notre frontière.

Dans le même ordre d'idées, des perturbations dans les trafics transitant actuellement par Anvers seraient à redouter si tous les pays n'adoptaient pas une méthode uniforme pour réaliser la suppression des discriminations, c'est-à-dire certains pays devraient porter leur choix sur la solution prévue sub. I, tandis que d'autres, pour des raisons d'ordre financier, seraient amenés à appliquer celle reprise sub. II.

En tout état de cause, la décision finale au sujet du statut futur des tarifs spéciaux sera, en temps opportun, établie de commun accord par les administrations compétentes des différents pays signataires; la Belgique veillera à ce que tous les intérêts en cause puissent être respectés.

Sur base des travaux de la Commission d'experts prévus au paragraphe 10 de la Convention relative aux dispositions transitoires, les négociations éventuellement nécessaires avec les Etats tiers intéressés seront engagées à l'initiative de la Haute Autorité.

II. — ALLE DEELNEMENDE STATEN HEFFEN DE DISCRIMINATIE-TARIEVEN OP.

In dit geval zou het verkeer over de haven van Antwerpen uit en naar de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, weinig of niet beïnvloed worden door de opheffing der bestaande speciale tarieven. Ten hoogste zou men een massale overgang van sommige stromingen van het handelsverkeer naar andere, met de spoorwegen concurrerende transportmiddelen, kunnen waarnemen.

Deze oplossing is voor de nationale industrie de meest nadelige. Daarenboven kan zij een weerslag hebben op de verdeling van het internationaal handelsverkeer, aangezien de kostende prijzen voor het vervoer thans van land tot land zeer verschillen.

III. — TEN EINDE HET FINANCIEEL EVENWICHT VAN DE TRANSPORTONDERNEMINGEN IN STAND TE HOUDEN, VERHOGEN DE DEELNEMENDE STATEN TOT OP EEN AANGEPAST PEIL DE SCHALEN DER DISCRIMINATIE-TARIEVEN.

Het is klaar dat deze oplossing slechts te verwezenlijken is mits rekening te houden met de eventuele gevolgen welke zullen voortspruiten uit de concurrentie van de andere transportmiddelen met de spoorwegen. Naargelang van de belangrijkheid der verhoging, die in het een of het andere land zou toegepast worden, zou deze oplossing een verstoring van de huidige verhouding tussen de tarieven der verschillende landen kunnen teweegbrengen.

Sommige afleidingen naar concurrerende havens zouden dan te vrezen zijn, vooral wat de vreemde producten betreft en zelfs de producten van bepaalde nationale industrieën welke langs onze grens gelegen zijn.

In dit verband zouden verstoringen te vrezen vallen in het handelsverkeer dat thans over Antwerpen gaat, indien alle landen niet eenzelfde methode aannamen om de opheffing der discriminaties door te voeren, d.w.z. indien sommige landen de onder I voorziene oplossing zouden kiezen, terwijl andere, om financiële redenen, de onder II gegeven oplossing zouden wensen toe te passen.

In elk geval zal de eindbeslissing inzake het toekomstig statuut der speciale tarieven te rechter tijd in gemeen overleg door de bevoegde besturen der verschillende ondertekenende landen getroffen worden; België zal er voor waken dat met al de hierbij betrokken belangen rekening gehouden wordt.

Op grond van de werkzaamheden der Commissie van Deskundigen, voorzien in paragraaf 10 van de Overeenkomst inzake de Overgangsbepalingen, zullen de onderhandelingen die eventueel met derde daarbij belanghebbende Staten nodig mochten blijken, op initiatief van de Hoge Autoriteit aangeknoopt worden.

QUESTION.

Des précisions sont demandées concernant les pouvoirs dont disposera la Haute Autorité pour réaliser l'égalisation dans le progrès pendant la période transitoire des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre.

Même en supposant réalisée l'égalisation des salaires et charges sociales, le pourcentage de main-d'œuvre à la tonne de charbon produite en Belgique sera toujours supérieur à celui d'autres pays voisins vu la plus faible productivité. Comment pourra-t-on résoudre ce problème sans subvention ou autre forme de protection ?

RÉPONSE.

L'amélioration des conditions de vie et de travail, de la main-d'œuvre, inscrite à l'article 3 du Traité, est un objectif fondamental de la Communauté. Cette amélioration générale doit permettre une égalisation graduelle : il doit être exclu qu'elle s'opère par un abaissement du niveau de vie des travailleurs les plus favorisés, mais en même temps que ce niveau de vie lui-même s'élève, l'amélioration dont bénéficient les autres travailleurs doit être encore plus rapide. Tel est le sens de l'égalisation dans le progrès, dans chacune des industries dont la Communauté a la charge, et qui doit être rendue possible par l'amélioration des conditions de vie et de travail de l'ensemble de la main-d'œuvre. Cette égalisation dans le progrès doit s'opérer par le jeu même des mécanismes économiques et le respect des règles du marché commun.

Les salaires de l'industrie du charbon et de l'acier ne peuvent évidemment être isolés des salaires dans les autres activités de la même région avec lesquels ils doivent demeurer dans un certain équilibre, ni de l'ensemble des conditions économiques qui déterminent, dans chaque région, le niveau du revenu réel des travailleurs.

Tant les experts patronaux qu'ouvriers ont reconnu qu'il était impossible de toucher aux modes de fixation des salaires et des prestations sociales en usage dans les différents pays. Ce principe est consacré par le premier alinéa de l'article 68. De là est née la nécessité de limiter les pouvoirs de la Haute Autorité en ce domaine, tout en lui fixant comme objectif de promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre, permettant leur égalisation dans le progrès dans chacune des industries dont elle a la charge.

L'équilibre entre les différents niveaux de vie se produira progressivement dans les pays de la Communauté, du fait même de l'action de celle-ci, dont la mission est de contribuer par tous les moyens

VRAAG.

Bijzonderheden worden gevraagd betreffende de machten waarover de Hoge Autoriteit zal beschikken om gedurende de overgangperiode en in het kader van de vooruitgang, een egalisatie van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers te verwezenlijken.

Zelfs in de veronderstelling dat een egalisatie van lonen en sociale lasten zou tot stand komen, zal het percentage van de arbeidskosten per ton kolen in België voortgebracht steeds hoger zijn dan dat in de andere nabuurstaten, wegens de minder hoge productiviteit. Hoe zal men dit vraagstuk zonder toelage of een andere vorm van steun kunnen oplossen ?

ANTWOORD.

De verbetering van de bestaans- en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers, voorzien in artikel 3 van het Verdrag, is een fundamentele doelstelling van de Gemeenschap. Deze algemene verbetering moet met een trapsgewijze gelijkmaking samengaan : het mag niet zijn dat ze zou tot stand gebracht worden door een verlaging van het levenspeil der meestbegunstigde werknemers; wel moet, terwijl dat levenspeil zelf stijgt, de verbetering voor de andere werknemers in een vlugger tempo geschieden. Dat is de betekenis van de egalisatie in de vooruitgang, voor iedere aan de Gemeenschap ondergeschikte nijverheid, en die egalisatie moet tot stand komen door de bestaans- en de arbeidsvoorwaarden van al de werknemers te verbeteren. Die egalisatie in de vooruitgang moet verwezenlijkt worden door de werking zelf van de economische organismen en met inachtneming van de voorschriften inzake de gemeenschappelijke markt.

Het spreekt vanzelf dat de lonen in de kolen- en staalnijverheid niet afgezonderd mogen worden van de lonen in de andere bedrijven waarmee ze in een zeker evenwicht moeten blijven, en dat ze ook niet los mogen staan van de gezamenlijke economische omstandigheden die, voor elk gebied, het peil van de werkelijke inkomsten der werknemers bepalen.

Zowel de werkgevers- als de werknemersdeskundigen hebben erkend, dat het niet mogelijk was te raken aan de manieren waarop de lonen en de sociale prestaties in de verschillende landen worden vastgesteld. Dit beginsel is neergelegd in lid 1 van artikel 68. Daaruit volgde de noodzakelijkheid de bevoegdheid van de Hoge Autoriteit op dit gebied te beperken terwijl haar toch als doel wordt gesteld het bevorderen van de verbetering van het levenspeil en van de arbeidsvoorwaarden der werknemers, zodat egalisatie daarvan in de vooruitgang, in elk der industrieën welke aan haar zorg zijn toevertrouwd, daardoor mogelijk wordt.

Het evenwicht tussen de verschillende levenspeilen zal geleidelijk in de landen van de Gemeenschap tot stand komen, zulks door de werking zelf van de Gemeenschap, die tot taak heeft met alle beschik-

dont elle dispose à une politique d'expansion économique, de plein emploi et de relèvement du niveau de vie des travailleurs.

L'influence indirecte qu'exercera dans ce domaine la Haute Autorité résultera essentiellement des informations qu'elle doit rassembler et publier (article 46, alinéa 5), notamment celles qui sont nécessaires à l'appréciation des possibilités de relèvement des conditions de vie et de travail dans les industries du charbon et de l'acier.

De plus, les contacts qu'auront entre eux les représentants des travailleurs au sein du Comité Consultatif leur permettront de se documenter réciproquement sur la situation existant dans chacun des pays et de comparer les résultats acquis.

Enfin, la possibilité pour les travailleurs des deux industries de base du complexe de circuler librement (art. 69 du Traité) tendra certainement vers l'égalisation du salaire réel.

L'action directe de la Haute Autorité s'exercera pour empêcher la baisse des salaires comme moyen de concurrence entre les entreprises ou d'ajustement économique des entreprises (art. 68-3) ou le maintien de salaires anormalement bas eu égard au niveau des salaires dans la même région (art. 68-2).

Cette tendance à une certaine égalisation des salaires est d'ailleurs déjà en voie de réalisation, ainsi qu'il appert du tableau ci-dessous :

bare middelen bij te dragen tot een politiek van economische expansie, volledige tewerkstelling en verbetering van het levenspeil der werknemers.

De indirecte invloed die de Hoge Autoriteit op dit gebied zal uitoefenen, zal hoofdzakelijk voortvloeien uit de gegevens die zij moet verzamelen en bekendmaken (artikel 46, lid 5), vooral die welke noodzakelijk zijn voor de beoordeling van de mogelijkheden tot verbetering van de bestaans- en arbeidsvoorwaarden in de kolen- en staalnijverheid.

Bovendien zullen de werknemersafgevaardigden, door hun onderlinge betrekkingen in het Raadgevend Comité, in staat zijn elkaar documentatie te verschaffen over de toestand in elk land, en de bekomen resultaten te vergelijken.

Ten slotte zal de gelegenheid tot vrije beweging, die aan de werknemers van de beide basisindustriën der gemeenschap geboden wordt (art. 69 van het Verdrag) voorzeker tot de gelijkmaking van het reëel loon bijdragen.

De Hoge Autoriteit zal direct optreden om te verhinderen dat loonsverlaging zou gebruikt worden als concurrentie-middel tussen de ondernemingen of als middel voor een economische aanpassing der ondernemingen (art. 68-3) of dat er lonen zouden blijven toegepast worden welke, in vergelijking met het loonpeil in het betrokken gebied, abnormaal laag zijn (art. 68-2).

Deze strekking tot een zekere gelijkmaking der lonen heeft trouwens, zoals blijkt uit de onderstaande tabel, reeds een bepaalde uitwerking gehad.

	Salaires journaliers des mineurs, fond et surface réunis — <i>Dagloon der mijnwerkers, onder- en bovengronds personeel samen</i>			Charges sociales patronales en % des salaires au 20-11-51 — <i>Sociale lasten voor rekening van de werk- gever, in % van de lonen op 20-11-51</i>	Salaires et charges sociales — <i>Lonen en sociale lasten</i>
	Fin 1950 — Einde 1950	15-4-1951	20-11-1951		
Belgique — België	214,—	236,19	236,19	40 %	330,—
Pays-Bas — Nederland	146,—	153,50	161,70	42	229,60
France — Frankrijk	126,—	157,19	193,—	78	343,54
Grande-Bretagne — Groot-Brittannië	228,—	244,38	254,50	12	285,—
Allemagne — Duitsland	140,—	158,50	174,—	45	252,30

Il en résulte que les salaires et charges sociales sont les plus élevés en France. En Allemagne les salaires représentent dès maintenant 73,7 p. c. de ceux payés en Belgique (76,5 p. c. y compris les charges sociales), alors que fin 1950 la proportion était de 65 p. c.

* *

Hieruit blijkt dat de lonen en sociale lasten in Frankrijk het hoogst zijn. Nu reeds bedragen de lonen in Duitsland 73,7 t. h. (76,5 t. h. met inbegrip van de sociale lasten) van de in België betaalde lonen, terwijl die verhouding einde 1950 slechts 65 t. h. bedroeg.

* *

Il est à prévoir qu'à l'issue de la période de transition de cinq à sept ans prévue pour permettre l'adaptation progressive des productions aux conditions nouvelles qui leur seront faites, des progrès sensibles auront été accomplis dans le sens de la réalisation de l'équilibre social souhaité et d'une certaine égalisation des salaires.

Notre industrie charbonnière, actuellement handicapée par la position en flèche qu'elle occupe en matière de salaires, se trouvera dès lors dans une situation concurrentielle améliorée qu'il faudra cependant parfaire par un relèvement de la productivité de nos mines, c'est-à-dire par une diminution du coût de la main-d'œuvre à l'unité produite.

Pour arriver à ce résultat, il convient dès à présent de promouvoir la rationalisation de nos charbonnages et de mettre à leur disposition les possibilités d'ordre financier qui doivent permettre l'achèvement de la réalisation de leur programme de rééquipement. A cet égard, le Gouvernement vient de décider de mettre une nouvelle tranche de 825 millions des Fonds Marshall à la disposition des charbonnages. Une première tranche de 730 millions a déjà été accordée précédemment.

D'une part, les progrès que l'on est en droit d'espérer de la réalisation d'un tel programme de rationalisation et de rééquipement augmenteront, suivant l'avis des experts, la productivité des charbonnages belges de 20 à 30 %; d'autre part, le relèvement concomitant des prix des charbons ne manquera pas de se poursuivre dans les autres principaux pays charbonniers du complexe. Il en résultera nécessairement une réduction des écarts entre les prix.

Comme pour les salaires, les écarts entre les prix de vente des charbons en Belgique et dans les autres pays ont déjà beaucoup diminué depuis un an, ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessous :

Er mag voorzien worden dat bij het verstrijken van de gestelde overgangperiode van vijf tot zeven jaar om de geleidelijke aanpassing van de producties aan de nieuwe voorwaarden mogelijk te maken, merkelijke vorderingen zullen tot stand gekomen zijn wat betreft de verwezenlijking van het gewenst sociaal evenwicht en een zekere gelijkmaking der lonen.

Onze kolenindustrie, die thans gehandicapt is wegens de hoge lonen die door haar uitbetaald worden, zal zich van dat ogenblik af op het gebied van de concurrentie in een voordeliger toestand bevinden, die ondertussen zal moeten verbeterd worden door een hogere productiviteit van onze mijnen, dat wil zeggen door een vermindering van de loonarbeidskosten per geproduceerde eenheid.

Om dit resultaat te bereiken, dient van nu af aan de rationalisatie van onze kolenmijnen bevorderd te worden en dienen financiële middelen te hunner beschikking te worden gesteld om de verwezenlijking van hun wederuitrustingsprogramma's te voltooien. In dit opzicht heeft de Regering zojuist besloten een nieuw bedrag van 825 miljoen van de Marshall-gelden ter beschikking van de kolenmijnen te stellen. Een eerste som ten belope van 730 miljoen werd reeds vroeger toegekend.

Enerzijds zullen de vorderingen die men verwachten mag van de verwezenlijking van een dergelijk rationalisatie- en wederuitrustingsprogramma volgens de deskundigen de productiviteit van de Belgische kolenmijnen met 20 tot 30 t. h. verhogen; anderzijds zal de gelijktijdige stijging der kolenprijzen in de andere voornaamste kolenvoortbrengende landen van de Gemeenschap ongetwijfeld voortduren. Noodzakelijkerwijze zal dit een vermindering van de prijsverschillen tot gevolg hebben.

Het verschil tussen de verkoopprijs der kolen in België en in de andere landen is, evenals voor de lonen, sedert een jaar reeds veel verminderd, zoals blijkt uit de onderstaande tabel.

	Décembre 1950 — December 1950	20 novembre 1951 — 20 November 1951	Augmentation — Verhoging
Belgique — België	685 FB-BF	720 FB-BF	5 %
Pays-Bas — Nederland	± 30 Fl.	± 34,50 Fl.	± 15 %
France — Frankrijk	3.549 FF.	± 4.750 FF.	33 %
Allemagne — Duitsland	35 RM (440 FB.-BF.)	47 RM. (559,30 FB.-BF.)	27 %

Notons que le prix des charbons allemands à l'exportation est actuellement de 14,50 dollars (725 francs belges) et que, dès l'entrée en vigueur du Plan Schuman qui interdit les doubles prix, une moyenne devra s'établir entre les prix intérieurs et les prix actuels à l'exportation avec comme conséquence une augmentation des prix à l'intérieur qui vaudront également pour la Communauté.

Stippen wij aan dat de prijs der Duitse kolen bij de uitvoer thans 14,50 dollar (BF 725) bedraagt en dat, bij de inwerkingtreding van het Schuman-Plan, waarbij dubbele prijzen verboden worden, een gemiddelde tussen de binnenlandse prijzen en de huidige uitvoerprijzen zal moeten tot stand komen met als gevolg een verhoging der binnenlandse prijzen, die trouwens ook voor de Gemeenschap zullen gelden.

QUESTION.

La dévaluation pourra-t-elle être utilisée comme moyen d'action pour réaliser l'égalisation des salaires ?

RÉPONSE.

En règle générale, on subit une dévaluation, on ne la provoque pas. Elle est la résultante d'un concours de circonstances qui rend nécessaire l'adaptation à un nouvel équilibre; elle est en quelque sorte la consécration d'un état de fait. Elle peut aussi être la conséquence d'une dévaluation des monnaies de pays étrangers, rendant nécessaire un ajustement de notre monnaie, comme ce fut le cas en septembre 1949.

L'article 68-3, a), du Traité prévoit qu'au cas où un Etat prendrait des mesures d'ensemble pour rétablir son équilibre extérieur, les dispositions de l'article 67 pourraient éventuellement s'appliquer.

Il va de soi que le Gouvernement belge n'entend pas utiliser le moyen de la dévaluation en vue de réaliser l'égalisation des salaires.

QUESTION.

Le paragraphe 23-3 de la Convention et l'article 56, b), du Traité stipulent que l'action de la Haute Autorité relative à la création d'industries nouvelles, s'exercera suivant les modalités prévues à l'article 54 du Traité. Or, le deuxième alinéa de l'article 54 prévoit une décision unanime du Conseil. N'y-a-t-il pas là une source possible de confusion, étant donné que dans les stipulations du paragraphe 23 et de l'article 56, les modalités d'intervention du Conseil sont différentes ?

RÉPONSE.

Le deuxième alinéa de l'article 54 n'a pas trait aux entreprises individuelles de production mais aux travaux et installations qui profiteraient à la production de la Communauté dans son ensemble comme par exemple la construction de maisons ouvrières, la création d'une voie d'eau, d'un port charbonnier, d'entrepôts, etc. Comme l'exécution de ces travaux pourrait favoriser ou défavoriser certains pays, on a prévu une décision unanime au Conseil des Ministres en vue de sauvegarder les intérêts de chaque Etat.

Il en va autrement pour le paragraphe 23 de la Convention applicable à la période de transition et à l'article 56 d'application générale et qui ont trait à des programmes de transformation ou de création d'entreprises dans l'industrie du charbon et de l'acier ou dans d'autres industries.

VRAAG.

Zal devaluatie kunnen aangewend worden als middel tot gelijkmaking der lonen ?

ANTWOORD.

De algemene regel is dat een devaluatie ondergaan wordt, niet dat ze uitgelokt wordt. Zij is de resultante van een door samenloop van omstandigheden noodzakelijk geworden aanpassing aan een nieuw evenwicht; zij is in zekere zin de bekrachtiging van een feitelijke toestand. Zij kan ook het gevolg zijn van een devaluatie van buitenlandse munten, waardoor het nodig wordt ons geld aan te passen; zulks was het geval in September 1949.

Artikel 68-3, a), van het Verdrag bepaalt dat, ingeval een Staat maatregelen treft om zijn evenwicht t.o.v. het buitenland te herstellen, de bepalingen van artikel 67 eventueel kunnen toegepast worden.

Het spreekt vanzelf dat de Belgische Regering niet van plan is devaluatie aan te wenden als middel tot gelijkmaking der lonen.

VRAAG.

Paragraaf 23-3 van de Overeenkomst en artikel 56, b), van het Verdrag bepalen dat de werkzaamheid van de Hoge Autoriteit met betrekking tot de oprichting van nieuwe industrieën, dient uitgeoefend te worden volgens de modaliteiten voorzien in artikel 54 van het Verdrag. Doch lid 2 van artikel 54 voorziet een eenstemmige beslissing van de Raad. Kan hierdoor geen mogelijkheid tot verwarring ontstaan, aangezien de modaliteiten van tussenkomst door de Raad, vastgelegd door de bepalingen van paragraaf 23 en van artikel 56, verschillend zijn ?

ANTWOORD.

Het tweede lid van artikel 54 heeft geen betrekking op de individuele productie-ondernemingen maar op de werken en installaties die de productie van de gemeenschap in haar geheel zouden ten goede komen, als b.v. het bouwen van arbeiderswoningen, het aanleggen van een waterweg, van een steenkolenhaven, van opslagplaatsen, enz. Daar de uitvoering van deze werken sommige landen zou kunnen bevoordelen of benadelen, is een eenstemmige beslissing van de Raad van Ministers vereist, ten einde de belangen van elke Staat te vrijwaren.

Hetzelfde geldt niet voor paragraaf 23 van de Overeenkomst die toepasselijk is op de overgangsperiode, noch voor artikel 56 dat van algemene toepassing is, en die beide betrekking hebben op programma's voor het verbouwen en oprichten van ondernemingen in de steenkolen- en de staalindustrie of in andere industrieën.

QUESTION.

Où en est la question de la gazéification ?

RÉPONSE.

Des essais de gazéification ont eu lieu en Belgique au siège de Bois-la-Dame, Wandre et dans les pays étrangers, notamment :

- a) Italie, dans les lignites à Valdarno;
- b) aux U.S.A. à Gorgos (Alabama) dans des charbons bitumeux;
- c) au Maroc, à Djeradda, dans des charbons anthraciteux;
- d) des essais sont en cours, depuis peu au Royaume Uni.

Ces essais ont été décevants. En effet, ils n'ont pas abouti à la production continue de gaz combustible d'un pouvoir calorifique acceptable, le gaz obtenu n'étant capable que de 400 à 500 calories au mètre cube.

Quant aux essais effectués en U.R.S.S. (station de Krutov, en Basse Moscovie, station de Schaktinsk, dans le Donetz, station de Lissitchanks, station de Leninsk et station de Gorlovka) nous ne disposons que de données fragmentaires et il n'est guère possible de reconstituer complètement aucun des essais effectués. Ceux-ci auraient permis la gazéification *in situ* d'une couche de charbon avec production d'un gaz à 800 calories par mètre cube.

Les pertes de chaleur dans les terrains se situent entre 25 et 35 p. c. de la quantité totale de chaleur soustraite à la mine.

Les données et renseignements que nous possédons jusqu'à présent sur l'ensemble de la question ne nous permettent pas de conclure que le procédé puisse être considéré comme une méthode d'exploitation.

QUESTION.

Est-il exact que l'on s'occupe en ce moment de concéder les réserves du Limbourg ?

RÉPONSE.

Aucune disposition légale n'a encore été élaborée pour rendre ces réserves concessibles.

Cependant, une première étude a été faite par le Conseil National des Charbonnages en 1948 pour examiner les possibilités d'extension des exploitations de Campine.

En outre, il a été reconnu que l'augmentation de la production devait avant tout résulter d'une meilleure utilisation des installations existantes qui ont, dans leur état actuel, une capacité d'extraction journalière de 44.600 tonnes, alors que la production n'est présentement que de 32.000 tonnes par jour.

VRAAG.

Hoever staat het met de kwestie der vergassing ?

ANTWOORD.

In België werden vergassingsproeven genomen in de installatie Bois-la-Dame, te Wandre en in het buitenland o.m. :

- a) in Italië, met bruinkolen, te Valdarno;
- b) in de U.S.A., te Gorgas (Alabama) met asfalt-houdende kolen;
- c) in Marokko, te Djeradda, met anthracietkolen;
- d) sedert kort zijn ook in het Verenigd Koninkrijk proefnemingen aan de gang.

De resultaten van deze proefnemingen waren teleurstellend. Zij hebben immers niet geleid tot de doorlopende productie van verbrandingsgas met een voldoende verwarmingsvermogen, aangezien het verkregen gas slechts een vermogen van 400 à 500 calorieën per kubieke meter heeft.

Wat de proefnemingen in de U.S.S.R. betreft (proefstation te Krutov, Neder-Moskovië, station te Schaktinsk, in het Donetzgebied, station te Lissitchanks, station te Leninsk en station te Gorlovka), beschikken wij slechts over gedeeltelijke gegevens en kan geen enkele der gedane proefnemingen volledig gereconstitueerd worden. Deze proeven zouden de vergassing *in situ* van een steenkolenlaag mogelijk hebben gemaakt, waarbij een gas van 800 calorieën per kubieke meter zou voortgebracht worden.

Het warmteverlies in de steenkolenbedden ligt tussen 25 en 35 t. h. van de totale hoeveelheid warmte welke aan de mijn ontnomen wordt.

De gegevens en de inlichtingen welke wij tot nu toe over deze kwestie in haar geheel ontvangen hebben, laten ons niet toe te besluiten dat het procédé als een ontginningsmethode mag beschouwd worden.

VRAAG.

Is het juist dat de gereserveerde steenkoolgebieden van Limburg op dit ogenblik geconcedeerd worden ?

ANTWOORD.

Er is nog generlei wetsbepaling ontworpen geworden om deze steenkoolgebieden voor concessie vatbaar te maken.

In 1948 werd er evenwel door de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen een voorstudie gemaakt ten einde de mogelijkheden tot uitbreiding van de Kempische mijnbouw te onderzoeken.

Bovendien werd erkend, dat de verhoging der productie in de eerste plaats moest volgen uit een betere benutting van de bestaande installaties die, in hun huidige staat, een delvingscapaciteit hebben van 44.600 ton per dag, terwijl de productie thans slechts 32.000 ton per dag bedraagt.

Ce développement exige avant tout un accroissement, soit du personnel du fond, soit de la mécanisation des opérations d'abatage et de transport dans certains sièges et est subordonné à des modifications des champs d'exploitation qui permettraient un rapide accroissement de l'extraction sans création de nouveaux étages.

Pour réaliser ces conditions et par conséquent, pour rendre possible un rapide accroissement de la production campinoise, il serait nécessaire de modifier les limites des concessions existantes et de prévoir la pénétration des travaux dans des parties réservées du bassin et de suivre ainsi, sans plus tarder, les propositions du Conseil National des Charbonnages.

Une exploitation plus complète du gisement de Campine exigerait cependant la création d'un siège nouveau dont la construction coûterait deux milliards et dont la production normale ne serait réalisée que dans dix ans. Ce nouveau siège serait destiné à exploiter une partie du gisement de la réserve C dont le déhouillement complet par les sièges des deux concessions voisines est économiquement impraticable.

QUESTION.

Quelle est la situation actuelle des investissements dans les charbonnages belges ?

RÉPONSE.

Le tableau ci-joint donne les chiffres résultant d'une étude effectuée au début de 1951 :

1^o des investissements en cours d'exécution;
2^o des investissements prévus et constituant la suite indispensable à ceux du 1^o;

3^o des investissements prévus mais ne dépendant pas de ceux indiqués sous le 1^o et 2^o;

4^o des investissements non directement productifs (logements et installations sanitaires).

Les investissements en cours et ceux constituant leur suite indispensable se décomposent comme suit :

extraction	fr.	2.995.800.000, soit	34,7 %
valorisation		4.572.750.000 »	53 %
autres		1.063.360.000 »	12,3 %
Total	fr.	8.631.910.000	100,0 %

Le total des investissements prévus atteint 15.377 millions, dont 11.856 millions destinés à accroître la production, la valorisation ou augmenter la productivité.

Deze productieverhoging vergt in de eerste plaats een uitbreiding hetzij van het ondergronds personeel, hetzij van de mechanisatie van de delving- en vervoerverrichtingen in sommige mijnexploitaties, en zij hangt af van wijzigingen toe te brengen aan de mijnvelden, welke wijzigingen een snelle stijging van het rendement zouden mogelijk maken zonder dat nieuwe verdiepingen worden bijgemaakt.

Om deze voorwaarden te verwezenlijken en, dienvolgens, een snelle verhoging van de Kempische productie mogelijk te maken, zou het nodig zijn de grenzen der bestaande concessies te wijzigen, de werken tot voorbehouden gedeelten van het bekken uit te breiden en aldus onverwijld in te gaan op de voorstellen van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen.

Voor een vollediger ontginning van de steenkolenlagen der Kempen, zou er nochtans een nieuwe installatie nodig zijn, waarvan de bouw twee milliard zou kosten en waarvan de normale productie eerst binnen tien jaar zou bereikt worden. Deze nieuwe installatie zou bestemd zijn om een gedeelte van de steenkolenlaag van de reserve C te ontginnen, waarvan de volledige exploitatie door de twee installaties van de naburige mijnconcessies economisch niet te verwezenlijken is.

VRAAG.

Hoever staat het thans met de investeringen in de Belgische kolenmijnen ?

ANTWOORD.

Bijgaande tabel verstrekt cijfers welke het resultaat zijn van een studie welke begin 1951 gemaakt werd :

1^o aan de gang zijnde investeringen;
2^o voorziene investeringen die onvermijdelijk uit de onder 1^o genoemde voortspruiten;
3^o voorziene investeringen die niet van de onder 1^o en 2^o genoemde afhangen;
4^o niet rechtstreeks renderende investeringen (huisvesting en sanitaire installaties).

De aan de gang zijnde investeringen en die welke er onvermijdelijk uit voortspruiten worden als volgt onderverdeeld :

opdelving	fr.	2.995.800.000, d.i.	34,7 %
valorisatie		4.572.750.000 »	53,0 %
diverse		1.063.360.000 »	12,3 %
Totaal	fr.	8.631.910.000	100,0 %

Het totaal der voorziene investeringen bedraagt 15.377 miljoen, waarvan 11.856 miljoen bestemd zijn om de voortbrengst en de valorisatie te doen toenemen of om het voortbrengstvermogen te verhogen.

Le financement actuel des investissements est réalisé par une dotation spéciale du rééquipement incorporée au prix de vente moyen et qui est de 45 francs la tonne pour la Campine et 35 francs la tonne pour les autres bassins. En 1950, cette dotation se monta à 1.036 millions (671 millions pour les bassins du Sud et 365 millions en Campine).

De plus, deux tranches de crédits Marshall totalisant 1.555 millions de francs ont été mises à la disposition des charbonnages (une première tranche de 730 millions avait été affectée il y a un certain temps et le Gouvernement vient de décider d'y consacrer une nouvelle tranche de 825 millions).

Tenant compte de la dotation de rééquipement, des crédits Marshall et des possibilités d'auto-financement, on évalue à 5 milliards le solde manquant pour parfaire le programme de rééquipement de 15.377 millions.

De huidige financiering van de investeringen wordt bekomen door een speciale subsidie voor wederuitrusting, welke verwerkt wordt in de gemiddelde verkoopprijs en welke voor het Kempisch bekken 45 frank per ton en voor de andere bekkens 35 frank per ton is. In 1950 bedroeg deze subsidie 1.036 miljoen (671 miljoen voor de bekkens van het Zuiden en 365 miljoen voor de Kempen).

Daarenboven werden twee schijven van Marshall-kredieten ten belope van 1.555 miljoen frank ter beschikking van de mijnen gesteld (een eerste schijf van 730 miljoen werd een tijd geleden uitgetrokken en de Regering heeft zo pas besloten er een nieuwe schijf ten bedrage van 825 miljoen aan te besteden).

Rekening houdend met de subsidie voor wederuitrusting, met de Marshall-kredieten en met de mogelijkheden van zelffinanciering, raamt men het saldo dat nog ontbeekt om het wederuitrustingsprogramma van 15.377 miljoen te voltooien, op 5 milliard.

BESOINS D'INVESTISSEMENTS DE L'INDUSTRIE CHARBONNIERE.

INVESTERINGSBEHOEFTEEN DER KOLENINDUSTRIE.

Besoins d'investissements de l'industrie charbonnière..

BASSINS HOUILLERS KOLENBEKKENS	I. - Investissements en cours d'exécution <i>I. - Investeringsen in uitvoering</i>				II. - Investissements prévus faisant suite indispensable au I <i>II. - Voorziene investeringen onontbeerlijk voor de uitvoering van I</i>			
	Extr.	Val.	Autres	Total	Extr.	Val.	Autres	Total
	<i>Opdelving</i> (1)	<i>Valorisatie</i> (2)	<i>Andere</i>	<i>Totaal</i>	<i>Opdelving</i>	<i>Valorisatie</i>	<i>Andere</i>	<i>Totaal</i>
Couchant de Mons	593,22	251,50	78,58	923,30	200,80	495,00	94,80	790,60
Centre — <i>Centrum</i>	378,78	327,62	100,87	807,27	234,96	190,76	87,52	513,24
Charleroi	616,99	270,53	143,08	1.030,60	172,47	371,81	64,85	609,13
Liège — <i>Luik</i>	255,90	247,63	95,63	599,16	148,60	106,55	24,40	279,55
Campine — <i>Kempen</i>	251,58	1.493,75	241,78	1.987,11	142,50	817,60	131,85	1.091,95
Le Royaume — <i>Het Koninkrijk</i>	2.096,47	2.591,03	659,94	5.347,44	899,33	1.981,72	403,42	3.284,47
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

(1) *Extr.* = Investissement ayant pour objet d'accroître l'extraction ou d'en réduire le coût.

(2) *Val.* = Investissements ayant pour objet de valoriser la production ou d'utiliser les bas produits.

(3) Ce poste comprend une immobilisation d'environ 2 milliards pour création d'un nouveau siège.

Investeringsbehoeften der kolenindustrie.

III. - Investissements prévus indépendants de I et II III. - Voorziene investeringen onafhankelijk van I en II				Total I+II+III	Investissements non directement productifs Investerings met niet recht- streeks productief karakter			Total général du programme Totaal van het programma	Financement recherché Nog te vinden geldmiddelen
Extr. <i>Op delving</i>	Val. <i>Valorisatie</i>	Autres <i>Andere</i>	Total <i>Totaal</i>		Sanitaires <i>Met gezond- heidsdoel- einden</i>	Logem. <i>Huis- vesting</i>	Total <i>Totaal</i>		
524,25	63,00	112,40	699,65	2.413,55	40,35	21,00	61,35	2.474,90	1.200,63
51,00	91,00	88,85	230,85	1.551,36	72,08	66,06	138,14	1.689,50	670,27
396,50	593,18	394,98	1.384,66	3.024,39	103,78	355,35	459,13	3.483,52	1.235,35
307,21	235,75	162,16	705,12	1.583,83	76,01	72,78	148,79	1.732,62	626,65
1.445,45	580,20	556,15	2.581,80 (3)	5.660,86	87,07	248,86	335,93	5.996,79	2.118,03
2.724,41	1.563,13	1.314,54	5.602,08	14.233,99	379,29	764,05	1.143,34	15.377,33	5.850,93
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

(1) *Op delving* = Investeringen met het doel de delving te vermeerderen of de kosten te verminderen.

(2) *Valorisatie* = Investeringen met het doel de productie lonend te maken of de afvalstoffen tot nevenprodukten te verwerken.

(3) Deze post omvat een belegging van ongeveer 2 milliard frank voor het oprichten van een nieuwe zetel.

ANNEXE III

(Suite)

QUESTIONS ET REPONSES.

Autres renseignements demandés par certains
membres des Commissions du Sénat.

BIJLAGE III

(Vervolg)

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

Andere inlichtingen aangevraagd door zekere
leden van de Senaatscommissies.

BASSIN CHARBONNIER DE CAMPINE. — PRODUCTIVITÉ.

KEMPISCH KOLENBEEKEN. — PRODUCTIVITEIT.

	Production moyenne journalière du bassin — <i>Gemiddelde dagproductie voor het bekken</i>	Production moyenne par journée de présence — <i>Gemiddelde productie per dag aanwezigheid</i>		
		Ouvriers à veine — <i>Houwers</i>	Ouvriers du fond y compris à veine — <i>Ondergronders, houwers inbegrepen</i>	Ouvriers fond et surface réunis — <i>Onder- en boven- gronders samen</i>
Moyenne année 1938 — <i>Gemiddelde jaar 1938.</i>	22.610	7.260	1.524	1.036
Moyenne actuelle — <i>Huidig gemiddelde</i>	31.448	6.666	1.333	945
Prévisions à court terme — <i>Ramingen op korte termijn</i>	38.000	8.000	1.600	1.200

QUESTION.

Quelles seront les conséquences pour la main-d'œuvre des charbonnages, vu la composition de celle-ci, et pour les Caisses d'Assurances sociales, d'une réduction de la production charbonnière d'un tiers de son volume normal ?

RÉPONSE.

Il convient tout d'abord de signaler qu'une réduction temporaire de la production n'entraîne pas automatiquement une perte de gisement.

Aussi, pendant les années 1945 et 1946, la production s'est trouvée réduite par contraction du volume de la main-d'œuvre et diminution concomitante du rendement respectivement de 54 et 46 p. c., sans qu'il en soit résulté pour autant une diminution du potentiel de production de nos charbonnages puisque moins de 5 années plus tard, la production était rétablie à son niveau normal grâce surtout à l'augmentation progressive du volume de la main-d'œuvre et à une amélioration du rendement.

Dans cette hypothèse, une réduction de la production entraîne donc un chômage conjoncturel auquel la politique d'emploi de l'Etat tend à remédier. Le chômage peut être « organisé » (chômage par roulement) le recrutement de la main-d'œuvre étrangère peut être suspendu, etc.

Les enseignements du passé démontrent donc que la production des charbonnages présente dans l'ensemble une certaine élasticité pour autant que des mesures soient prises pour leur permettre de faire face aux périodes de dépression résultant d'une réduction importante du volume de la production.

L'hypothèse de la contraction de la production par fermeture définitive de certaines mines demande un examen plus attentif.

Nous avons actuellement environ 160.000 ouvriers inscrits dans nos charbonnages.

Si nous imaginons qu'une réduction de un tiers de la production (soit 35.000 tonnes par jour, pour un total actuellement de 105.000 tonnes) entraîne une réduction proportionnelle des effectifs, étant entendu qu'il est supposé que la répartition moyenne, fond, surface, belges et étrangers est la même pour tous les charbonnages, nous obtenons la situation suivante.

Le personnel total de 160.000 diminue de 53.330 et le personnel de fond, de 119.000, diminue de 39.660. Parmi le personnel du fond, les effectifs belges de 51.600 sont réduits de 17.200; les effectifs étrangers de 67.400 (dont 46.700 Italiens), diminue de 22.460.

VRAAG.

Welke gevolgen zullen uit een verlaging van de kolenproductie, met een derde van haar normale omvang, voor de arbeidskracht der kolenmijnen en voor de Kassen voor Sociale Verzekering voortvloeien ?

ANTWOORD.

Men dient vooreerst er op te wijzen dat een tijdelijke vermindering van de productie niet automatisch een verlies van mijnveld betekent.

Tijdens de jaren 1945 en 1946 is de productie ook gedaald door inkrimping van de beschikbare arbeidskracht en gelijktijdige verlaging van de productiviteit onderscheidenlijk met 54 en 46 t. h., zonder dat daaruit een vermindering van het productiepotentieel van onze kolenmijnen is voortgevloeid, vermits de productie nog geen vijf jaar later haar normaal peil weer had bereikt, vooral dank zij de geleidelijke vermeerdering van de beschikbare arbeidskracht en een verbetering van de productiviteit.

In die veronderstelling brengt een verlaging van de productie een conjunctuurwerkloosheid mee die de Staat tracht te verhelpen. Men kan de werkloosheid organiseren (werkloosheid met wisselbeurt), de aanwerving van buitenlandse arbeidskracht kan worden stopgezet, enz.

De lessen uit het verleden leren ons dus dat de productie van de kolenmijnen in het algemeen een bepaalde elasticiteit vertoont, in zover maatregelen worden getroffen opdat zij het hoofd zouden kunnen bieden aan tijden van depressie die uit een merkelijke verlaging van de productie voortvloeien.

De veronderstelling van een inkrimping der productie door de definitieve sluiting van bepaalde kolenmijnen vergt een grondiger onderzoek.

Op het huidig ogenblik zijn ongeveer 160.000 arbeiders in onze kolenmijnen ingeschreven.

Indien wij ons inbeelden dat een verlaging van de productie met een derde (namelijk 35.000 ton/dag voor een huidig totaal van 105.000) een evenredige vermindering meebrengt van de effectieven, waarbij wordt verondersteld dat de gemiddelde verdeling ondergrond, bovengrond, Belgen en vreemdelingen voor alle kolenmijnen gelijk is, bekomen wij de volgende toestand.

Het totaal aantal tewerkgestelde arbeiders, 160.000, vermindert met 53.330 en het aantal ondergronders, te weten 119.000, vermindert met 39.660. Onder het ondergronds personeel zullen de 51.600 Belgen met 17.200 verminderen terwijl de buitenlandse effectieven van 67.400 (waaronder 46.700 Italianen) met 22.460 verminderen.

Le personnel total de surface de 41.000 diminue de 13.670. Parmi ce personnel, les effectifs belges de 38.100 diminuent de 12.700; les effectifs étrangers de 2.900 sont réduits de 970 unités.

Envisageons l'hypothèse réaliste où la fermeture des charbonnages s'opère progressivement.

Compte tenu des enseignements du passé et de la cadence actuelle des départs, on peut admettre que le déficit de main-d'œuvre à combler chaque année est de l'ordre de 12.000 unités pour le fond, pour la plupart des étrangers et principalement des Italiens. Les départs d'ouvriers belges se situent entre 800 et 900 unités par mois.

Il apparaît donc qu'en cas de liquidation lente des charbonnages, une suspension du recrutement des travailleurs italiens permettrait de résorber assez rapidement l'excédent de travailleurs étrangers.

Quant aux 17.200 ouvriers belges du fond rendus libres par la réduction de la production, ils pourraient remplacer les ouvriers étrangers au fur et à mesure de leur départ des mines maintenues en activité. Mais les transferts envisagés pourraient rencontrer de sérieuses difficultés, s'il s'agissait par exemple de transplanter des travailleurs du Borinage vers la Campine.

En ce qui concerne les travailleurs de surface, le problème serait moins facile à résoudre, étant donné la faible proportion de travailleurs étrangers. Il semble d'ailleurs que la mise en œuvre progressive des charbonnages, programme de rationalisation, entraînera une réduction du personnel de surface.

Je tiens enfin à souligner qu'il ne faut d'ailleurs pas envisager une liquidation brusquée des charbonnages belges. Cette hypothèse, qui entraînerait des difficultés du côté de la main-d'œuvre, est en opposition formelle avec l'esprit et les buts poursuivis par le Plan.

Sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Le montant global pour 1952 des cotisations de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés peut être estimé, sur la base de la situation existant actuellement en matière de main-d'œuvre et de rémunération de celle-ci, à 3.120.000.000 de francs.

Si l'on prend l'hypothèse irréalisable en pratique d'une réduction brutale d'un tiers de la main-d'œuvre, cela entraînerait une diminution de l'ordre d'un tiers des cotisations ci-dessus, soit une diminution de ressources de 1.040.000.000 de francs.

Het totaal aantal bovengronders, 41.000, wordt met 13.670 verminderd. Onder dit personeel vermindert het aantal Belgen, 38.100, met 12.700 eenheden; terwijl de 2.900 buitenlandse arbeiders met 970 verminderen.

Laten wij de realistische veronderstelling beschouwen volgens dewelke de kolenmijnen geleidelijk zouden gesloten worden.

Rekening gehouden met de lessen uit het verleden, mag men aannemen dat jaarlijks een deficit van 12.000 eenheden voor de ondergrond, meestendeels vreemdelingen en vooral Italianen, zal dienen goedgemaakt. Maandelijks verlaten 800 tot 900 Belgische arbeiders de kolenmijnen.

Het blijkt dus dat het bij een langzame liquidatie van de kolenmijnen zal volstaan geen Italiaanse arbeiders meer aan te werven om het overschot aan vreemde arbeiders tamelijk vlug op te slorpen.

Wat de 17.200 Belgische ondergronders betreft die door een verlaging van de productie zullen vrijkomen, dezen zouden geleidelijk de vreemde arbeiders kunnen vervangen nadat dezen de in werking blijvende mijnen hebben verlaten. Die overplaatsingen zouden echter op ernstige moeilijkheden kunnen stuiten indien het er bijvoorbeeld moest op aankomen arbeiders uit de Borinage naar de Kempen over te plaatsen.

Wat de bovengronders betreft zou het probleem moeilijker op te lossen zijn vanwege het kleine percent buitenlandse arbeiders. Het blijkt trouwens dat de geleidelijke verwezenlijking van het rationalisatieprogramma van de kolenmijnen een vermindering van het bovengronds personeel zal meebrengen.

Tenslotte wil ik onderlijnen dat een plotse liquidatie van de Belgische kolenmijnen niet in beschouwing dient genomen. Deze hypothese, die moeilijkheden inzake arbeidskracht zou veroorzaken, is formeel in strijd met de geest en de beoogde doeleinden van het Plan.

Maatschappelijke Zekerheid van de Mijnwerkers en gelijkgestelden.

Het globaal bedrag voor 1952 van de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en gelijkgestelden mag, op grond van de huidige toestand inzake arbeidskracht en bezoldiging, op 3.120.000.000 frank worden geraamd.

Indien men de in de werkelijkheid onverwezenlijkbare hypothese neemt dat de arbeidskracht plots met een derde zou worden verminderd, zou zulks een vermindering met een derde van de voormelde bijdragen betekenen, te weten een vermindering van de geldmiddelen met 1.040.000.000 frank.

Cette diminution des ressources se décomposerait, par secteur de la sécurité sociale, comme suit :

assurances vieillesse, décès prématuré et invalidité fr.	385.000.000
vacances annuelles	175.000.000
congés complémentaires des ouvriers houilleurs du fond	80.000.000
assurance maladie (F.N.A.M.I.)	140.000.000
assurance chômage	55.000.000
allocations familiales	205.000.000
	1.040.000.000

On peut considérer que les diminutions de ressources du secteur vacances annuelles (175 millions de francs) et du secteur congés complémentaires des ouvriers houilleurs du fond (80 millions de francs) n'affecteront en rien l'équilibre financier de ces secteurs, qui sont gérés par le F.N.R.O.M. puisqu'une diminution de la main-d'œuvre occupée entraînera une réduction sensiblement correspondante des charges.

L'assurance maladie, l'assurance chômage et les allocations familiales sont gérées par le F.N.A.M.I. et relèvent donc du régime général. La question posée porte donc essentiellement sur le déficit qui serait éventuellement enregistré dans le secteur des assurances vieillesse, décès prématuré et invalidité. De ce côté, il est certain qu'une diminution de la main-d'œuvre n'entraînera pas à courte échéance une diminution des charges existantes; celles-ci pourront même augmenter, du fait que ceux des ouvriers congédiés qui remplissent les conditions minima exigées pour l'obtention d'une pension de vieillesse, solliciteront vraisemblablement leur admission à la pension, s'ils ne retrouvent pas du travail dans un charbonnage.

Il faut noter, en effet, que dans l'état actuel de la législation, l'ouvrier qui a cessé le travail par suite de licenciement dû à une crise économique ou à l'arrêt de l'exploitation qui l'occupait, a droit :

a) s'il comptait au moins 20 ans de services, à une pension de vieillesse d'ouvrier mineur à l'âge de 55 ans ou de 60 ans, selon qu'il était ouvrier du fond ou de la surface.

b) s'il ne comptait pas 20 ans de services, à la pension de vieillesse prévue par la loi générale, et à l'âge de 65 ans, *pour autant*, dans ces deux hypothèses, qu'il ait été inscrit comme demandeur d'emploi dans les charbonnages et entreprises assimilées, entre la date de la cessation de travail et l'âge légal de la retraite, et qu'il n'ait pas refusé les offres de services dans les charbonnages et entreprises assimilées.

Die vermindering der inkomsten zou per sector van de maatschappelijke zekerheid als volgt kunnen worden uiteengedaan :

verzekering tegen ouderdom, vroegtijdig overlijden en invaliditeit fr.	385.000.000
jaarlijks verlof	175.000.000
aanvullend verlof voor de ondergronders	80.000.000
ziekteverzekering (R.V.Z.I.)	140.000.000
verzekering tegen werkloosheid	55.000.000
gezinsvergoedingen	205.000.000
	Fr. 1.040.000.000

De vermindering der geldmiddelen van de sector jaarlijks verlof (175 miljoen frank) en van de sector aanvullend verlof voor de ondergronders (80 miljoen frank) zal het financieel evenwicht van deze sectoren, die door het N.P.V.M. worden beheerd, in het geheel niet aantasten, daar een vermindering van de tewerkgestelde arbeidskracht een overeenkomstige merkelijke verlaging der lasten meebrengt.

De verzekeringen tegen ziekte en tegen werkloosheid alsmede de gezinsvergoedingen worden beheerd door het R.V.Z.I. en behoren tot het algemeen stelsel. Het gestelde probleem slaat dus hoofdzakelijk op het deficit dat zich gebeurlijk zou voordoen in de sector der verzekering tegen ouderdom, vroegtijdig overlijden en invaliditeit. Het is klaarblijkelijk dat van die kant een vermindering van de arbeidskracht niet dadelijk zou gevolgd worden door een verlaging der bestaande lasten; de lasten zouden zelfs kunnen verhogen, daar de ontslagen arbeiders die de minimum voorwaarden voor het bekomen van een ouderdomspensioen vervullen, waarschijnlijk de toekenning van dit pensioen zullen aanvragen indien zij geen werk meer vinden in een kolenmijn.

Men dient er inderdaad rekening mee te houden dat, volgens de huidige stand der wetgeving, de arbeider die ingevolge een ontslag wegens economische crisis of het stopzetten van de exploitatie waar hij was te werkgesteld, zonder werk is gevallen recht heeft :

a) indien hij tenminste 20 jaar dienst heeft, op een ouderdomspensioen als mijnwerker zodra hij 55 of 60 jaar is geworden, naar gelang hij ondergronder of bovengronder is;

b) indien hij geen 20 jaar dienst heeft, op het door de algemene wet bepaald ouderdomspensioen, zodra hij de ouderdom van 65 jaar heeft bereikt in zover hij, in deze twee hypothesen, werd ingeschreven als werkvrager in de kolenmijnen en gelijkgestelde ondernemingen tussen de datum waarop hij het werk heeft stopgezet en de wettelijke ouderdom van op ruststelling, en dat hij de aanbiedingen van werk in kolenmijnen en gelijkgestelde ondernemingen niet heeft geweigerd.

Les charges résultant pour le Fonds National de retraite des ouvriers mineurs et pour l'Etat de ces dispositions légales et réglementaires sont très faibles actuellement. Un licenciement massif de main-d'œuvre entraînerait une augmentation considérable de ces charges.

Dans l'hypothèse irréalisable d'une réduction brusquée d'un tiers du personnel occupé la diminution de 385.000.000 de francs des ressources du secteur assurances vieillesse — décès prématuré et invalidité affectera le Fonds de capitalisation à concurrence de 70.000.000 de francs et le Fonds de répartition à concurrence de 315.000.000 de francs.

Le Fonds de réserve du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pourra faire face pendant un certain laps de temps à cette diminution des ressources du Fonds de répartition.

QUESTION.

Quelle serait l'incidence sur la production et la vie de nos charbonnages de l'application du Plan Schuman dans les trois hypothèses :

- 1^o expansion économique;
- 2^o stabilisation;
- 3^o sous-consommation ?

RÉPONSE.

Le véritable problème pour la Belgique est, je pense, celui de la sous-consommation et c'est sur cet aspect que je voudrais spécialement insister. L'hypothèse a été prévue par l'article 68 du Traité, qui prévoit qu'en cas de réduction de la demande, si la Haute Autorité estime que la Communauté se trouve en présence d'une période de crise manifeste et que les moyens d'action prévus à l'article 57 ne permettent pas d'y faire face, elle doit, après consultation du Comité consultatif et sur avis conforme du Conseil, instaurer un régime de quotas de production accompagné, en tant que de besoin, des mesures prévues à l'article 74.

A défaut d'initiative de la Haute Autorité, l'un des Etats membres peut saisir le Conseil qui, statuant à l'unanimité, peut prescrire à la Haute Autorité l'instauration d'un régime de quotas.

Des doutes ont été exprimés au sujet de la possibilité de réunir des avis conformes du Conseil favorable à une décision de ce genre, vu qu'à priori, l'Allemagne et les Pays-Bas refuseraient le régime des quotas et qu'il n'est pas du tout certain qu'un troisième partenaire ne se rangerait pas à leurs côtés.

Une telle attitude ne résiste cependant pas à un examen un peu attentif de la question.

De lasten die voor het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers en voor de Staat voortvloeien uit die wettelijke en reglements-bepalingen zijn thans zeer klein. Een grootscheeps ontslag van arbeidskrachten zou een merkelijke verhoging van die lasten meebrengen.

In de onverwezenlijke hypothese dat het personeel plots met een derde zou worden vermindert, zou de verlaging van de geldelijke middelen van de sector verzekering tegen ouderdom, vroegtijdig overlijden en invaliditeit met een bedrag van 385 miljoen frank, het kapitaliseringsfonds aantasten ten belope van 70 miljoen frank en het verdeelingsfonds ten belope van 315 miljoen frank.

Het reservefonds van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers zal gedurende enkele tijd aan die verlaging van geldmiddelen van het verdeelingsfonds het hoofd kunnen bieden.

VRAAG.

Welke invloed zou de verwezenlijking van het Schumanplan uitoefenen op de productie en op het leven van onze kolenmijnen in de drie volgende hypothesen :

- 1^o Economische expansie;
- 2^o Stabilisatie;
- 3^o Onderconsumptie ?

ANTWOORD.

Het waar probleem voor België schuilt naar mijn mening in de onderconsumptie en het is dit aspect ook dat ik bijzonder zou willen onderlijnen. De hypothese werd voorzien in artikel 58 van het verdrag waarbij wordt bepaald dat, bij een vermindering van de vraag, indien het Hoge Gezag meent dat de Gemeenschap voor een tijd van ernstige crisis is gesteld en dat de actiemiddelen voorzien in artikel 57 niet volstaan om er het hoofd aan te bieden, moet het, na raadpleging van het Raadgevend Comité en naar eensluidend advies van de Raad, een stelsel van productiequota instellen dat zal samengaan, indien nodig, met de maatregelen die in artikel 74 worden bepaald.

Indien het Hoge Gezag geen initiatief neemt, mag een der partnerstaten het probleem aanhangig maken bij de Raad die, bij eenparige beslissing, het Hoge Gezag mag belasten met de instelling van een quotastelsel.

Twijfel is opgerezen aangaande de mogelijkheid eensluidende adviezen van de Raad te bekomen die zouden gunstig staan tegenover een beslissing van die aard, daar Duitsland en Nederland vooruit zouden weigeren een quotastelsel toe te passen en het geenszins zeker is dat geen derde partner zich aan hun zijde zou scharen.

Een dergelijke houding houdt echter geen steek indien het probleem even aandachtig wordt onderzocht.

Le raisonnement qui consiste à dire qu'en période de crise la Hollande, le Luxembourg et l'Italie voteront contre la Belgique dans le domaine des quotas, est un raisonnement erroné et à courte vue.

Des pays, ayant l'expérience du passé, ne voudront certainement pas dépendre uniquement de l'Allemagne en période de forte demande. Leur intérêt évident est de maintenir un potentiel de production suffisant pour qu'une concurrence reste toujours possible envers l'Allemagne.

Il ne faut pas croire que, du moment où le charbon et l'acier se traitent sur une base internationale, ces pays consommateurs vont lier leur sort à un centre de production seulement. En tout état de cause, la Belgique dispose d'une argumentation solide au Conseil pour faire prévaloir son point de vue et pour influencer considérablement l'attitude des pays consommateurs.

Les Allemands eux-mêmes, forts des expériences vécues, ne sont pas en faveur de fermetures de charbonnages en Belgique.

Par ailleurs, même les Etats membres qui pourraient profiter de l'absence de quotas de production (Allemagne, Pays-Bas, Italie et Luxembourg) n'auraient pas intérêt à reconnaître l'existence d'une crise manifeste parce qu'ils craindraient que la disparition d'un certain nombre de charbonnages mette ultérieurement en péril, en période de haute conjoncture, l'approvisionnement régulier de la Communauté.

La période de crise du premier semestre de 1950 et la période de pénurie actuelle doivent rappeler en temps opportun, aux membres du Conseil, combien la conjoncture économique est sujette à de brusques revirements.

En outre, l'Allemagne dont on redoute le plus l'action au sein du Conseil devrait, au moment où l'on envisage l'instauration de quotas, se rappeler qu'en période de pénurie survenant après une période de pléthore, la Haute Autorité répartirait sa production entre les membres de la Communauté. Elle n'aurait donc pas intérêt à profiter de la période de surproduction pour provoquer la fermeture définitive de charbonnages appartenant aux autres Etats membres.

Il faut, en effet, également envisager les intérêts des consommateurs (principalement les industries transformatrices) dans les pays producteurs comme en Allemagne et aux Pays-Bas. Ils n'ont pas les mêmes intérêts que les producteurs et les gouvernements représentés au Conseil devront tenir compte de leur point de vue. Or, les intérêts des consommateurs sont plus importants que ceux des producteurs étant donné l'incidence du charbon sur toute l'économie des pays considérés sur une longue période. Les consommateurs n'auraient aucun avan-

De redenering volgens dewelke ingeval van crisis Nederland, Luxemburg en Italië tegen België zouden stemmen in het domein der quota is een kortzichtige en verkeerde redenering.

Landen die in het verleden ondervinding hebben opgedaan zullen zeker niet uitsluitend van Duitsland willen afhangen wanneer er een sterke vraag bestaat. Het is klaarblijkelijk in hun belang een productiepotentieel te handhaven dat voldoende is omdat tegenover Duitsland een bepaalde mededinging steeds mogelijk zou blijven.

Men moet niet denken dat, van het ogenblik waarop de kolen en het staal op een internationale basis worden behandeld, de verbruikslanden hun lot aan één enkel productiecentrum gaan binden. België beschikt in alle geval bij de Raad over een stevige argumentering om zijn standpunt te doen gelden en om de houding der verbruikslanden merklijk te beïnvloeden.

De Duitsers zelf, voortgaande op de zelf opgedane ondervinding, zijn niet gunstig gezind tegenover een sluiting van de Belgische kolenmijnen.

Zelfs de partnerstaten, die er voordelen zouden bij hebben dat er geen productiequota bestaan (Duitsland, Nederland, Italië en Luxemburg), zouden er geen belang bij hebben het bestaan van een ernstige crisis te ontkennen, omdat zij zouden vrezen dat de verdwijning van een bepaald aantal kolenmijnen later, in een tijd van hoogconjunctuur, de regelmatige bevoorrading van de Gemeenschap zou in het gedrang brengen.

De crisistijd van het eerste halfjaar 1950 en het huidige gebrek moeten tijdig de leden van de Raad er aan herinneren hoezeer de economische conjunctuur een plotse omkeer kan ondergaan.

Daarenboven zou Duitsland, waarvan de actie in de schoot van de Raad het meest wordt gevreesd, op het ogenblik dat van de instelling van quota wordt gesproken, zich moeten herinneren dat in een periode van gebrek volgende op een periode van overvloed het Hoge Gezag haar productie onder de leden van de Gemeenschap zou verdelen. Het zou er dus geen belang bij hebben van een periode van overproductie gebruik te maken om de definitieve sluiting van de kolenmijnen der overige partnerstaten te veroorzaken.

Men moet inderdaad tevens de belangen van de verbruikers (hoofdzakelijk de omvormende bedrijven) in de productielanden zoals Duitsland en ook Nederland in overweging nemen. Zij hebben niet dezelfde belangen als de producenten, en de in de Raad vertegenwoordigde regeringen zullen met hun standpunt moeten rekening houden. Welnu, de belangen der verbruikers zijn belangrijker dan die der producenten vanwege de invloed van de kolen op de economie der beschouwde landen, indien men zulks op lange termijn rekent. De

tage à profiter d'une baisse temporaire et accidentelle des prix du charbon s'ils devaient être confrontés, du fait de la fermeture de charbonnages en période de crise et de la pénurie de charbon qui en résulterait en période de haute conjoncture, avec des prix extrêmement élevés.

Position spéciale de l'Allemagne.

Le raisonnement suivant est établi sur la base des données statistiques disponibles en 1950, des prévisions fournies par chaque pays à l'E.C.E. pour 1952 et dans l'hypothèse où l'Allemagne développerait sa production jusqu'à 140 millions de tonnes en 1954-1955.

Lors des négociations préliminaires à la signature du Traité, la délégation allemande a indiqué elle-même comme possibilité de production un total de 140 millions de tonnes. Parallèlement à ce programme, elle a toujours insisté sur un accroissement de sa consommation; c'est ainsi que le gain de production enregistré entre 1950 et 1952 est absorbé intégralement par la consommation intérieure.

Il n'est cependant pas certain que ce phénomène se poursuive au-delà de 1952; aussi, afin de ne pas créer une hypothèse trop favorable aux partenaires de l'Allemagne a-t-il été supposé que la tranche de production dépassant le niveau de 1952, serait partagée en deux fractions à peu près égales de consommation et d'exportation.

Pour autant que la conjoncture présente se poursuive, nous aurons donc en 1954-1955, une position allemande clichée par une production de 140 millions de tonnes, une consommation de 121 millions de tonnes et une exportation vers ces partenaires de 18 millions de tonnes.

Si nous admettons que la montée de la production allemande se situe à une époque d'accroissement de la consommation intérieure, il est logique d'admettre que la consommation intérieure des autres partenaires du pool évolue d'une façon parallèle à celle de l'Allemagne. Or, cette consommation qui sera de 133 millions de tonnes, en 1952, devrait être de 142 millions de tonnes en 1954-1955, si la moitié du supplément produit en Allemagne entre ces deux époques doit être écoulé vers les partenaires du pool.

L'accroissement de consommation ainsi obtenu est comparable à celui que nous avons admis pour l'Allemagne, le chiffre est donc raisonnable et nous pouvons conclure que l'exportation supplémentaire allemande pourra s'écouler dans la Communauté sans que pour cela la production des autres partenaires doivent subir une régression quelconque.

verbruikers zouden er geenszins belang bij hebben van een tijdelijke en toevallige verlaging der kolenprijzen gebruik te maken, indien zij, wegens de sluiting van kolenmijnen in crisistijd en wegens een gebrek aan kolen dat er in een tijd van hoogconjunctuur zou uit voortvloeien, met uiterst hoge prijzen zouden af te rekenen hebben.

Bijzondere toestand van Duitsland.

De volgende redenering wordt gesteund op de beschikbare statistische gegevens voor 1950, op de ramingen die door elk land aan de E.C.E. voor 1952 werden opgegeven en in de veronderstelling dat Duitsland zijn productie tot 140 miljoen ton zou opdrijven in 1954-1955.

Tijdens de onderhandelingen die de ondertekening van het verdrag voorafgingen, heeft de Duitse afvaardiging zelf de mogelijkheid van een totale productie van 140 miljoen ton vooropgezet.

Gelijklopend met dit programma heeft zij steeds op een verhoging van haar verbruik aangedrongen. Zo wordt de productieverhoging van 1952 tegenover 1950 integraal door het binnenlands verbruik opgebruikt.

Het is nochtans niet zeker dat dit verschijnsel na 1952 zal voortduren; ten einde geen al te gunstige hypothese te scheppen voor de partners van Duitsland, willen wij dan ook veronderstellen dat het gedeelte van de productie dat het peil van 1952 zou overschrijden, zou worden verdeeld in twee ongeveer gelijke fracties, de ene voor het verbruik, de andere voor de uitvoer.

In zover de huidige conjunctuur voortduurt, zou dus in 1954-1955 de Duitse toestand er definitief als volgt uitzien: een productie van 140 miljoen ton, een verbruik van 121 miljoen ton en een uitvoer naar bedoelde partners van 18 miljoen ton.

Indien wij aannemen dat de stijging der Duitse productie geschiedt op een tijdstip dat het binnenlands verbruik eveneens stijgt, is het logisch te aanvaarden dat het binnenlands verbruik der overige partners van de pool gelijklopend met het Duits verbruik zal evolueren. Welnu, dit verbruik dat in 1952 ongeveer 133 miljoen ton zal bedragen, zou tot 142 miljoen ton belopen in 1954-1955, indien de helft van het door Duitsland, tussen die twee tijdstippen, geproduceerde supplement naar zijn partners van de pool dient uitgevoerd.

De aldus bekomen stijging van het verbruik is vergelijkbaar met die welke wij voor Duitsland hebben aanvaard, het cijfer is dus redelijk en wij mogen besluiten dat de bijkomende uitvoer van Duitsland in de Gemeenschap zou kunnen worden afgezet zonder dat daarvoor de productie der overige partners op een of andere wijze dient verminderd.

Une telle situation suppose d'ailleurs que la consommation supplémentaire de 1954-1955 par rapport à 1951-1952 serait couverte intégralement au moyen de la production allemande.

Cette politique pourrait se défendre si le prix de revient allemand reste nettement inférieur aux prix de revient belge et français; mais si, grâce au nivellement des conditions de vie et à l'amélioration de la productivité en France et en Belgique — et c'est à cela que doit servir la période transitoire — les prix de revient approchent le même niveau, il est certain que ces besoins supplémentaires entraîneront une hausse de la production dans ces deux pays.

Supposons maintenant qu'après la période 1954-1955 survienne une dépression économique qui justifierait l'instauration d'un régime de quotas et que l'Allemagne refuse ce régime.

Afin de fixer les idées, nous supposerons que les consommations de combustibles soient réduites à 80 p. c. des consommations prévues pour 1954-1955, c'est-à-dire que l'Allemagne ne consommerait plus que 96 millions de tonnes et le reste de la Communauté 114 millions de tonnes.

L'Allemagne disposerait alors de 44 millions de tonnes qu'elle enverrait à ses partenaires et en supposant que ces derniers suppriment toutes les importations en dehors du pool, ils ne pourraient plus produire ensemble que 74 millions de tonnes.

Dans l'hypothèse où les prix de revient sont favorables à l'Allemagne, celle-ci sera donc dans une situation extrêmement favorable tant que durera la basse conjoncture.

Mais la basse conjoncture peut prendre fin et les demandes de combustibles peuvent à nouveau atteindre les niveaux prévus en 1954-1955.

Dans quelle situation se trouverait alors la Communauté ?

Si la Haute Autorité, prolongeant une politique à courte échéance, a permis un jeu inexorable des marchés, il y aurait d'une part, une capacité réduite à 214 millions de tonnes et d'autre part, une demande de consommation de 263 millions de tonnes, c'est-à-dire que le déficit de la Communauté atteindrait près de 50 millions de tonnes.

Comme tous les partenaires auront à ce moment-là un droit égal à tous les combustibles, les industries consommatrices allemandes n'auront aucun droit de priorité sur le charbon indigène et seront forcées d'importer plus de 20 millions de tonnes par an, pour autant que ce charbon soit disponible en ce moment en dehors de la Communauté.

Een dergelijke toestand veronderstelt trouwens dat het bijkomend verbruik van 1954-1955 ten opzichte van 1951-1952 integraal zou worden gedekt door de Duitse productie.

Die politiek is verdedigbaar indien de Duitse kostprijs merkkelijk onder de Belgische en Franse kostprijs blijft; maar indien, dank zij de gelijk-schakeling der levensvoorwaarden en de verbetering der productiviteit in Frankrijk en België — en daartoe moet de overgangperiode juist dienen — de kostprijzen één zelfde peil benaderen, is het zeker dat die nieuwe behoeften een stijging van de productie in die twee landen zullen veroorzaken.

Laten wij nu veronderstellen dat, na de periode 1954-1955, een economische depressie zou komen waardoor de instelling van een quotastelsel zou gerechtvaardigd zijn en dat Duitsland zulks zou weigeren.

Ten einde de gedachten vast te leggen, laten wij veronderstellen dat het brandstofverbruik zou worden teruggebracht op 80 t. h. van het voorziene verbruik voor 1954-1955, namelijk dat Duitsland slechts 96 miljoen ton zou verbruiken en de rest van de Gemeenschap 114 miljoen ton.

In dat geval zou Duitsland beschikken over 44 miljoen ton die het naar zijn partners zou kunnen zenden en in de veronderstelling dat deze laatsten alle invoer uit landen buiten de pool zouden afschaffen, zouden zij samen nog slechts 74 miljoen ton kunnen produceren.

In de veronderstelling dat de kostprijzen gunstig zouden uitvallen voor Duitsland, zal dit land dus in een uiterst gunstige toestand verkeren zolang de laagconjunctuur voortduurt.

Die laagconjunctuur kan echter een einde nemen en de vraag naar brandstof kan in 1954-1955 opnieuw het verwachte peil bereiken.

In welke toestand zou de Gemeenschap zich dan bevinden ?

Indien de Hoge Autoriteit een politiek op korte termijn voortzet waardoor een ongenadige strijd tussen de markten mogelijk is, zou enerzijds een beperkte productiecapaciteit bestaan van 214 miljoen ton en anderzijds een verbruiksvraag van 263 miljoen ton, zodat het deficit van de Gemeenschap ongeveer 50 miljoen ton zou bedragen.

Daar alle partners op dat ogenblik een gelijk recht zullen hebben op alle brandstoffen, zullen de verbruiksbedrijven van Duitsland geen enkel prioriteitsrecht hebben op de inlandse kolen en verplicht zijn jaarlijks meer dan 20 miljoen ton in te voeren in zover die kolen op dat ogenblik buiten de Gemeenschap beschikbaar zouden zijn.

Ce raisonnement nous montre que le véritable intérêt de tous les producteurs du pool, y compris de l'Allemagne, est de recourir au régime des quotas dès qu'une crise économique sérieuse se présente.

Ce régime des quotas a comme avantage général de permettre le maintien des prix à un niveau rentable pendant la basse conjoncture, tandis que la concurrence à outrance entraînerait une chute de ceux-ci jusqu'à l'extrême limite des possibilités; d'ailleurs, certaines clauses du Traité excluent radicalement toute possibilité de dumping (article 3).

En résumé, dans une Communauté qui se suffira à peine après exécution de tous ses programmes de production, il serait inconcevable de condamner une fraction importante des capacités de production lors d'une basse conjoncture, car l'élimination de cette fraction ne s'obtiendrait qu'au moyen de sacrifices continuels pendant la dépression et placerait l'ensemble des consommateurs devant un désastre irréparable lors d'une reprise économique.

Ces considérations sont valables pour tous les partenaires du pool et il est éminemment sage que tous se rallient au régime des quotas dès qu'une crise prolongée se présentera.

Deze redenering toont aan dat het ware belang van alle producenten van de pool, Duitsland inbegrepen, ligt in de toepassing van een quotastelsel zodra een ernstige economische crisis zich voordoet.

Het algemeen voordeel van dit quotastelsel ligt in het behoud van de prijzen op een winstgevend peil tijdens een laagconjunctuur, dan wanneer de genadeloze mededinging een val der prijzen tot aan de uiterste grens der mogelijkheden zou veroorzaken; bepaalde clausules van het Verdrag sluiten trouwens elke mogelijkheid van dumping radicaal uit (artikel 3).

Samenvattend, in een Gemeenschap die nauwelijks aan de behoeften kan voldoen na uitvoering van al hare productieprogramma's, zou het onaanneemelijk zijn een belangrijk gedeelte van de productiecapaciteit tijdens een laagconjunctuur te veroorzaken, want de uitschakeling van dit gedeelte zou slechts kunnen geschieden door middel van gedurige opofferingen tijdens de depressie en zou alle verbruikers voor een onherstelbare ramp stellen bij een economische heropleving.

Die overwegingen zijn geldig voor alle partners van de pool en het is uiterst wijs dat zij zich allen bij een quotastelsel aansluiten zodra een langdurige crisis zich voordoet.

PRODUCTION, IMPORTATIONS, EXPORTATIONS ET CONSOMMATION DE CHARBON EN ALLEMAGNE.

PRODUCTIE, INVOER. UITVOER EN VERBRUIK VAN KOLEN IN DUITSLAND.

(en millions de tonnes — in millioenen ton)

	Production — Productie	Importations — Invoer	Exportations — Uitvoer	Consommation apparente — Blijkbaar verbruik
1913 (1)	190,1	10,5	34,6	166,0
1920 (2)	131,4	0,4	16,0	115,8
1921	136,3	0,9	16,2	121,0
1922	119,2	12,6	14,5	117,3
1923	62,3	25,4	5,5	83,2
1924	118,8	13,2	14,2	117,8
1925	132,6	7,6	22,5	117,7
1926	145,3	2,9	38,1	110,1
1927	153,6	5,3	26,9	132,0
1928	150,9	7,4	23,9	134,4
1929	163,4	7,9	26,8	144,5
1930	142,7	6,9	24,4	125,2
1931	118,6	5,8	23,1	101,3
1932	104,7	4,2	18,3	90,6
1933	109,7	4,2	18,4	95,5
1934	124,9	4,9	21,9	107,9
1935	143,0	4,3	26,8	120,5
1936	158,3	4,3	28,7	133,9
1937	184,5	4,6	38,6	150,5
1938	186,2	5,0	29,6	161,6
1946 (3)	53,9	—	—	—
1947	71,1	—	5,9	(65,2)
1948	87,0	0,3	9,7	77,6
1949	103,2	—	14,3	(88,9)
1950	110,8	4,0	16,7	98,1
Prévisions — Ramingen 1956	150,0			

(1) Y compris le Bassin de Haute-Silésie dont une partie fut cédée à la Pologne en 1919 — *Het bekken van Hoog-Silezië inbegrepen, waarvan in 1919 een gedeelte aan Polen werd afgestaan.*

(2) De 1920 à 1934 et à partir de 1946, Sarre non comprise — *Van 1920 tot 1934 en vanaf 1946, Saarland niet inbegrepen.*

(3) A partir de 1946, territoire de l'Allemagne occidentale seulement (soit, au point de vue de la production, les bassins de la Ruhr, d'Aix-la-Chapelle et de Basse-Saxe) — *Vanaf 1946, uitsluitend het gebied van West-Duitsland (namelijk, in het opzicht der productie, de bekkens van de Ruhr, Aken en Beneden-Saksen).*

Observations — *Opmerkingen :*

a) Les chiffres des années 1946 à 1950 se rapportent au territoire de l'Allemagne occidentale seule — *De getallen voor de jaren 1946 tot 1950 hebben uitsluitend betrekking op het gebied van West-Duitsland;*

b) Il n'est pas possible de connaître la consommation totale du territoire actuel de l'Allemagne occidentale en ce qui concerne l'avant-guerre — *Het is onmogelijk het totale vooroorlogse verbruik voor het huidige grondgebied van West Duitsland te kennen.*

**Production de charbon
dans le bassin de la Ruhr.**

(en millions de tonnes)

1913	114,2
1920	88,1
1921	—
1922	—
1923	—
1924	—
1925	104,1
1926	112,1
1927	118,0
1928	114,6
1929	123,6
1930	107,2
1931	85,6
1932	73,3
1933	77,8
1934	90,4
1935	97,7
1936	107,5
1937	127,8
1938	127,3
1947	66,3
1948	81,1
1949	96,3
1950	103,3

Kolenproductie in het Ruhr-bekken.

(in millioenen ton)

1913	114,2
1920	88,1
1921	—
1922	—
1923	—
1924	—
1925	104,1
1926	112,1
1927	118,0
1928	114,6
1929	123,6
1930	107,2
1931	85,6
1932	73,3
1933	77,8
1934	90,4
1935	97,7
1936	107,5
1937	127,8
1938	127,3
1947	66,3
1948	81,1
1949	96,3
1950	103,3